

企業等における特許法35条の制度運用に
係る課題及びその解決方法に関する
調査研究報告書

資料編

平成26年2月

一般財団法人 知的財産研究所

資料編：各国における関連条文

目次

I. 米国	1
1. 米国 特許法	1
2. 米国 特許規則	14
3. 特許審査手続便覧	28
4. 全国労働関係法	29
5. 合衆国法典第9巻—仲裁	31
II. ドイツ	79
1. ドイツ 特許法 (PatG)	79
2. ドイツ 従業者発明法 (ArbnErfG)	84
3. ドイツ 労働者派遣法 (AÜG)	102
4. 第I. 民間職務における従業者発明の補償に関するガイドライン	103
5. ドイツ意匠法	117
6. ドイツ著作権法	118
7. ドイツ民法典	118
8. 【参考】欧州特許条約	126
9. 【参考】欧州意匠規則	127
III. フランス	129
1. フランス 知的財産法	129
2. フランス 知的財産規則	134
3. フランス民法典	169
4. フランス知的財産法(著作権関係)	170
IV. 英国	172
1. 英国 特許法	172
2. 英国 特許規則	191
3. 英国特許実務便覧	191
4. 意匠法	209
5. 英国著作権・意匠・特許法	210
V. スイス	214
1. スイス特許法	214
2. スイス特許規則	218

3. スイス民法典	219
4. スイス民法典 5 部債務法	220
5. スイス連邦工科大学法	228
6. スイス連邦工科大学における知的財産及び企業の参画に関する連邦工科大学評議会規則 (IGBV-ETH)	230
7. スイス連邦職業教育大学規則(EHB-Verordnung)	233
8. スイス民事訴訟法	234
9. スイス特許裁判所連邦法	237
10. スイス意匠法	238
11. スイス直接連邦税法	238
12. カントン及び地方自治体の直接税の調和に関する連邦法	239
VI. 中国	242
1. 中国 専利法	242
2. 中国 専利法実施細則	243
3. 中華人民共和国契約法（抄録）（1999年3月15日中華人民共和国主席令第15号公布）	245
4. 最高人民法院による 技術契約紛争事件審理の法律適用における 若干問題に関する解釈	247
5. 中華人民共和国科学技術成果転化促進法	248
6. 民法通則	249
7. 中華人民共和国民事訴訟法	251
8. 中国著作権法	251
9. 中華人民共和国労働組合法	251
VII. 韓国	253
1. 韓国特許法	253
2. 特許法施行令	259
3. 発明振興法	261
4. 発明振興法施行令	271
5. 公務員職務発明の処分・管理および補償等に関する規程(2008/02/29)	273
6. 公務員職務発明の処分・管理および補償等に関する規程施行規則 (2005/07/01)	279
7. 民法	281
8. 所得税法	284
9. 租税特例制限法	286
10. 租税特例制限法施行令	288
11. 派遣労働者保護等に関する法律	289
12. 中小企業基本法	289
13. 中小企業基本法施行令	290

14. 産業発展法.....	290
15. 韓国著作権法.....	291
16. 韓国デザイン法.....	291
VIII. 台湾	292
1. 新專利法.....	292
2. 専利法施行規則.....	296
3. 台湾 民法典.....	297
4. 台湾所得稅法.....	300

I . 米国

連邦法令

1. 米国 特許法¹

合衆国法典第35巻(35 U.S.C.)—特許 2011年1月4日改正

35 U.S.C. 101 Inventions patentable

Whoever invents or discovers any new and useful process, machine, manufacture, or composition of matter, or any new and useful improvement thereof, may obtain a patent therefor, subject to the conditions and requirements of this title.

第101条 発明は特許を受けることができる

新規かつ有用な方法、機械、製造物若しくは組成物、又はそれについての新規かつ有用な改良を発明又は発見した者は、本法の定める条件及び要件に従って、それについての特許を取得することができる。

AIA(America Invents Act)の35 U.S.C. 115 Inventor's oath or declaration.

[Editor Note: Applicable to any patent application filed on or after September 16, 2012. See 35 U.S.C. 115 (pre-AIA) for the law otherwise applicable.]

(a) NAMING THE INVENTOR; INVENTOR'S OATH OR DECLARATION.—An application for patent that is filed under section 111(a) or commences the national stage under section 371 shall include, or be amended to include, the name of the inventor for any invention claimed in the application. Except as otherwise provided in this section, each individual who is the inventor or a joint inventor of a claimed invention in an application for patent shall execute an oath or declaration in connection with the application.

(b) REQUIRED STATEMENTS.—An oath or declaration under subsection (a) shall contain statements that—

- (1) the application was made or was authorized to be made by the affiant or declarant; and
- (2) such individual believes himself or herself to be the original inventor or an original joint inventor of a claimed invention in the application.

(c) ADDITIONAL REQUIREMENTS.—The Director may specify additional information relating to the inventor and the invention that is required to be included in an oath or declaration under subsection (a).

(d) SUBSTITUTE STATEMENT.—

(1) IN GENERAL.—In lieu of executing an oath or declaration under subsection (a), the applicant for patent may provide a substitute statement under the circumstances described in paragraph (2) and such additional circumstances that the Director may specify by regulation.

(2) PERMITTED CIRCUMSTANCES.—A substitute statement under paragraph (1) is permitted

¹ 原文は35USC 米国特許商標庁ウェブサイト

http://www.uspto.gov/web/offices/pac/mpep/consolidated_laws.pdf

和訳は特許庁ウェブページ 外国産業財産権制度情報より抜粋。

http://www.jpo.go.jp/shiryou/s_sonota/fips/pdf/us/tokkyo.pdf

with respect to any individual who—

(A) is unable to file the oath or declaration under subsection (a) because the individual—

(i) is deceased;

(ii) is under legal incapacity; or

(iii) cannot be found or reached after diligent effort; or

(B) is under an obligation to assign the invention but has refused to make the oath or declaration required under subsection (a).

(3) CONTENTS.—A substitute statement under this subsection shall—

(A) identify the individual with respect to whom the statement applies;

(B) set forth the circumstances representing the permitted basis for the filing of the substitute statement in lieu of the oath or declaration under subsection (a); and

(C) contain any additional information, including any showing, required by the Director.

(e) MAKING REQUIRED STATEMENTS IN ASSIGNMENT OF RECORD.—An individual who is under an obligation of assignment of an application for patent may include the required statements under subsections (b) and (c) in the assignment executed by the individual, in lieu of filing such statements separately.

(f) TIME FOR FILING.—The applicant for patent shall provide each required oath or declaration under subsection (a), substitute statement under subsection (d), or recorded assignment meeting the requirements of subsection (e) no later than the date on which the issue fee is paid.

(g) EARLIER-FILED APPLICATION CONTAINING REQUIRED STATEMENTS OR SUBSTITUTE STATEMENT.—

(1) EXCEPTION.—The requirements under this section shall not apply to an individual with respect to an application for patent in which the individual is named as the inventor or a joint inventor and that claims the benefit under section 120, 121, or 365(c) of the filing of an earlier-filed application, if—

(A) an oath or declaration meeting the requirements of subsection (a) was executed by the individual and was filed in connection with the earlier-filed application;

(B) a substitute statement meeting the requirements of subsection (d) was filed in connection with the earlier filed application with respect to the individual; or

(C) an assignment meeting the requirements of subsection (e) was executed with respect to the earlier-filed application by the individual and was recorded in connection with the earlier-filed application.

(2) COPIES OF OATHS, DECLARATIONS, STATEMENTS, OR ASSIGNMENTS.—Notwithstanding paragraph (1), the Director may require that a copy of the executed oath or declaration, the substitute statement, or the assignment filed in connection with the earlier-filed application be included in the later-filed application.

(h) SUPPLEMENTAL AND CORRECTED STATEMENTS; FILING ADDITIONAL STATEMENTS.—

(1) IN GENERAL.—Any person making a statement required under this section may withdraw, replace, or otherwise correct the statement at any time. If a change is made in the naming of the inventor requiring the filing of 1 or more additional statements under this section, the Director shall establish regulations under which such additional statements may be filed.

(2) SUPPLEMENTAL STATEMENTS NOT REQUIRED.—If an individual has executed an oath or declaration meeting the requirements of subsection (a) or an assignment meeting the

requirements of subsection (e) with respect to an application for patent, the Director may not thereafter require that individual to make any additional oath, declaration, or other statement equivalent to those required by this section in connection with the application for patent or any patent issuing thereon.

(3) SAVINGS CLAUSE.—A patent shall not be invalid or unenforceable based upon the failure to comply with a requirement under this section if the failure is remedied as provided under paragraph (1).

(i) ACKNOWLEDGMENT OF PENALTIES.—Any declaration or statement filed pursuant to this section shall contain an acknowledgment that any willful false statement made in such declaration or statement is punishable under section 1001 of title 18 by fine or imprisonment of not more than 5 years, or both.

AIA(America Invents Act)の第115条 発明者の宣誓又は宣言

(a) 発明者記名；発明者の宣誓又は宣言

第111条(a)に基づいてされる、又は第371条に基づいて国内段階を開始する特許出願は、その出願においてクレームされた発明に係る発明者の名称を含んでいるか又は含むように修正されなければならない。本条に別段の定めがあるときを除き、特許出願においてクレームされた発明についての発明者又は共同発明者である個人の各々は、その出願に関して宣誓又は宣言をしなければならない。

(b) 要求される陳述

(a)に基づく宣誓又は宣言は、次の趣旨の陳述を含まなければならない。

(1) 出願が宣誓供述者又は宣言者によって行われた又は行うよう授権されたこと、及び
(2) 当該個人が、同人自身を、その出願においてクレームされた発明についての最初の発明者又は最初の共同発明者本人であると信じていること

(c) 追加要件

長官は、(a)に基づく宣誓又は宣言に含めることが要求されている発明者及び発明に関する追加の情報を指定することができる。

(d) 代用陳述

(1) 一般

(a)に基づく宣誓又は宣言をする代りに、特許出願人は、(2)に記載した事情及び長官が行政規則によって指定する追加的事情に基づいて代用陳述を提出することができる。

(2) 許可される事情

(1)に基づく代用陳述は、次の何れかの個人に関して許可される。

(A) 当該個人が次の事情にあるために、(a)に基づく宣誓又は宣言を提出できない者

(i) 死亡していること

(ii) 法的に無能力であること

(iii) 当然の努力をした後でも、その所在が見出せないか又は連絡できないこと

(B) その発明を譲渡する義務を負っているが、(a)に基づいて要求される宣誓又は宣言をすることを拒絶した者

(3) 内容

本項に基づく代用陳述は次のことをしなければならない。

(A) 陳述の対象である個人を確認すること

(B) (a)に基づく宣誓又は宣言に代えて代用陳述を提出するための許可理由を示す事情を記載すること、及び

(C) 長官によって要求される追加情報を、証明があるときはそれを含めて、包含すること

(e) 所要の陳述を譲渡証に記録すること

特許出願の譲渡義務を負っている個人は、(b)及び(c)に基づいて要求される陳述を別途に提出する代りに、その陳述を当該個人が作成する譲渡証に含めることができる。

(f) 提出時期

特許出願人が(a)に基づいて要求される個々の宣誓又は宣言を提出済であるか, 又は(d)に基づく代用宣言を提出済であるか, 又は(e)の要件を満たす譲渡証を記録済である場合に限り, 第151条に基づく許可通知は, 特許出願人に付与することができる。

(g) 先にされた出願であって, 所要の陳述又は代用陳述を含んでいるもの

(1) 例外

本条の要件は, ある個人が発明者又は共同発明者として記名されており, かつ, 同人が先にされた出願についての第120条, 第121条又は第365条(c)の利益を主張している特許出願に関しては, その個人に対して適用しないものとするが, ただし, 次に事項を条件とする。

(A) (a)の要件を満たしている宣誓又は宣言がその個人によって作成され, かつ, 先にされた出願に関して提出されたこと

(B) (d)の要件を満たしている, その個人に関する代用陳述が, 先にされた出願に関連して提出されたこと, 又は

(C) (e)の要件を満たす譲渡証が先にされた出願に関してその個人によって作成され, かつ, 先にされた出願に関して記録されたこと

(2) 宣誓, 宣言, 陳述又は譲渡証の副本

(1)に拘らず, 長官は, 作成された宣誓又は宣言, 代用陳述, 又は先にされた出願に関して提出された譲渡証の副本を後にする出願に含めるよう要求することができる。

(h) 補充の及び訂正済の陳述; 追加的陳述の提出

(1) 一般

本条に基づいて要求される陳述をする者はいつでもその陳述を取り下げ, 取り替え又はそれ以外の方法で訂正することができる。変更が発明者記名に関してされるものであり, 本条に基づく1又は複数の追加的陳述を必要とするものである場合は, 長官は, 同追加的陳述の提出を可能にする行政規則を制定しなければならない。

(2) 補充的陳述は要求されない

個人が特許出願に関し, (a)の要件を満たしている宣誓書又は宣言書, 又は(e)の要件を満たしている譲渡証を作成しているときは, 長官はその後, その個人に対して, 特許出願又はそれから生じる特許に関し, 追加的宣誓, 宣言, 又は本条によって要求されるのと同等のそれ以外の陳述をすることを要求することができない。

(3) 除外規定

特許は, 本条に基づく要件の不遵守を理由としては無効とされること又は執行不能とされることはないものとするが, ただし, その不履行が(1)に定めるように治されることを条件とする。

(i) 刑罰の承認

本条に従って提出される宣言又は陳述は, 同宣言又は陳述においてされた故意の虚偽陳述が, 第18巻第1001条に基づいて, 罰金若しくは5年以下の拘禁に処すこと又はそれらを併科することができるものであることについての承認を含んでいかなければならない。

Pre-AIA(America Invents Act)の35 U.S.C. 115 Oath of applicant.

[Editor Note: Not applicable to any patent application filed on or after September 16, 2012. See 35 U.S.C. 115 for the law otherwise applicable.]

The applicant shall make oath that he believes himself to be the original and first inventor of the process, machine manufacture, or composition of matter, or improvement thereof, for which he solicits a patent; and shall state of what country he is a citizen. Such oath may be made before any person within the United States authorized by law to administer oaths, or, when made in a foreign country, before any diplomatic or consular officer of the United States authorized to administer oaths, or before any officer having an official seal and authorized to administer oaths in the foreign country in which the applicant may be, whose authority is proved by certificate of

a diplomatic or consular officer of the United States, or apostille of an official designated by a foreign country which, by treaty or convention, accords like effect to apostilles of designated officials in the United States. Such oath is valid if it complies with the laws of the state or country where made. When the application is made as provided in this title by a person other than the inventor, the oath may be so varied in form that it can be made by him. For purposes of this section, a consular officer shall include any United States citizen serving overseas, authorized to perform notarial functions pursuant to section 1750 of the Revised Statutes, as amended (22 U.S.C. 4221).

Pre-AIA(America Invents Act)の第115条 出願人の宣誓

出願人は、特許を求める方法、機械、製造物若しくは組成物又はそれらの改良に関し、自らが本来かつ最初の発明者であると信じる旨の宣誓をし、かつ、何れの国の国民であるかを述べなければならない。当該宣誓は、合衆国内において宣誓をさせる権限を法律によって与えられている者の面前で、又は外国においてするときは、宣誓をさせる権限を与えていたる合衆国の外交官若しくは領事官の面前で、又は出願人が居住する外国において官印を保有し、かつ、宣誓をさせる権限を与えられている職員であって、その権限が合衆国の外交官又は領事官の証明書によって、又は合衆国において指名された職員の添書に、条約若しくは協定により、同様の効力を与える外国によって指名された職員の添書によって証明されている者の面前で行うことができる。当該宣誓は、それが行われた州又は国の法律を遵守している場合に有効である。出願が発明者以外の者により、本法の規定に従つてなされる場合は、宣誓は、その者が実行することができる形式に変更することができる。本条の適用上、領事官には、海外勤務の合衆国国民であって、修正された改正制定法集(合衆国法典第22巻第4221条)第1750条により、公証職務を行う権限を与えられている者を含めるものとする。

AIA(America Invents Act)の35 U.S.C. 118 Filing by other than inventor.

[Editor Note: Applicable to any patent application filed on or after September 16, 2012. See 35 U.S.C. 118 (pre-AIA) for the law otherwise applicable.]

A person to whom the inventor has assigned or is under an obligation to assign the invention may make an application for patent. A person who otherwise shows sufficient proprietary interest in the matter may make an application for patent on behalf of and as agent for the inventor on proof of the pertinent facts and a showing that such action is appropriate to preserve the rights of the parties. If the Director grants a patent on an application filed under this section by a person other than the inventor, the patent shall be granted to the real party in interest and upon such notice to the inventor as the Director considers to be sufficient.

(Amended Nov. 29, 1999, Public Law 106-113, sec. 1000(a)(9), 113 Stat. 1501A-582 (S. 1948 sec. 4732(a)(10)(A)); amended Sept. 16, 2011, Public Law 112-29, sec. 4(b), 125 Stat. 284, effective Sept. 16, 2012.)

AIA(America Invents Act)の第118条 発明者以外の者による出願

発明者がその発明を譲渡した相手方、又は譲渡する義務を負っている相手方である者は、特許出願をすることができる。それ以外に、その事項に関する十分な財産的権利を証明する者は発明者を代表して、及びその代理人として特許出願をすることができるが、それは、直接関係する事実の証拠及び当該行為が当事者の権利を保全するために適切な行為であるとの証明に基づかなければならない。長官が、発明者以外の者によって本条に基づいてされた出願に対し特許を付与する場合は、その特許は権利を有する眞の当事者に付与されるものとし、また、発明者に対し、長官が十分と考える通知をすることが条件とされる。

Pre-AIA(America Invents Act)の35 U.S.C. 118 Filing by other than inventor.

[Editor Note: Not applicable to any patent application filed on or after September 16, 2012. See 35 U.S.C. 118 for the law otherwise applicable.]

Whenever an inventor refuses to execute an application for patent, or cannot be found or reached after diligent effort, a person to whom the inventor has assigned or agreed in writing to assign the invention or who otherwise shows sufficient proprietary interest in the matter justifying such action, may make application for patent on behalf of and as agent for the inventor on proof of the pertinent facts and a showing that such action is necessary to preserve the rights of the parties or to prevent irreparable damage; and the Director may grant a patent to such inventor upon such notice to him as the Director deems sufficient, and on compliance with such regulations as he prescribes.

(Amended Nov. 29, 1999, Public Law 106-113, sec. 1000(a)(9), 113 Stat. 1501A-582 (S. 1948 sec. 4732(a)(10)(A)).)

Pre-AIA(America Invents Act)の第118条 発明者以外の者による出願
発明者が特許出願することを拒否する、又は適切な努力をしたにも拘らず発明者を発見することができず若しくは発明者に連絡することができない場合は、発明者から発明を譲渡され若しくは書面により譲渡の同意を得ている者、又はそれ以外に、出願行為を正当化する事項に関する十分な財産的権利を証明する者は、該当する事実の証明に基づき、かつ、出願行為が当事者の権利を確保するため又は回復することができない損害を防ぐために必要であることを立証して、発明者の代わりに代理人として特許出願をすることができる。長官は、当該発明者に、長官が十分であるとみなす通知を行い、かつ、長官が定める規則に従って、特許を付与することができる。

AIA(America Invents Act)の35 U.S.C. 135 Derivation proceedings.

[Editor Note: Applicable to any patent application subject to the AIA first inventor to file provisions (see 35 U.S.C. 100 (note)).* See 35 U.S.C. 135 (pre-AIA) for the law otherwise applicable.]

(a) INSTITUTION OF PROCEEDING.—

(1) IN GENERAL.— An applicant for patent may file a petition with respect to an invention to institute a derivation proceeding in the Office. The petition shall set forth with particularity the basis for finding that an individual named in an earlier application as the inventor or a joint inventor derived such invention from an individual named in the petitioner's application as the inventor or a joint inventor and, without authorization, the earlier application claiming such invention was filed. Whenever the Director determines that a petition filed under this subsection demonstrates that the standards for instituting a derivation proceeding are met, the Director may institute a derivation proceeding.

(2) TIME FOR FILING.—A petition under this section with respect to an invention that is the same or substantially the same invention as a claim contained in a patent issued on an earlier application, or contained in an earlier application when published or deemed published under section 122(b), may not be filed unless such petition is filed during the 1-year period following the date on which the patent containing such claim was granted or the earlier application containing such claim was published, whichever is earlier.

(3) EARLIER APPLICATION.—For purposes of this section, an application shall not be deemed to be an earlier application with respect to an invention, relative to another application, unless a claim to the invention was or could have been made in such

application having an effective filing date that is earlier than the effective filing date of any claim to the invention that was or could have been made in such other application.

(4) NO APPEAL.—A determination by the Director whether to institute a derivation proceeding under paragraph (1) shall be final and not appealable.

(b) DETERMINATION BY PATENT TRIAL AND APPEAL BOARD.— In a derivation proceeding instituted under subsection (a), the Patent Trial and Appeal Board shall determine whether an inventor named in the earlier application derived the claimed invention from an inventor named in the petitioner’s application and, without authorization, the earlier application claiming such invention was filed. In appropriate circumstances, the Patent Trial and Appeal Board may correct the naming of the inventor in any application or patent at issue. The Director shall prescribe regulations setting forth standards for the conduct of derivation proceedings, including requiring parties to provide sufficient evidence to prove and rebut a claim of derivation.

(c) DEFERRAL OF DECISION.—The Patent Trial and Appeal Board may defer action on a petition for a derivation proceeding until the expiration of the 3-month period beginning on the date on which the Director issues a patent that includes the claimed invention that is the subject of the petition. The Patent Trial and Appeal Board also may defer action on a petition for a derivation proceeding, or stay the proceeding after it has been instituted, until the termination of a proceeding under chapter 30, 31, or 32 involving the patent of the earlier applicant.

(d) EFFECT OF FINAL DECISION.—The final decision of the Patent Trial and Appeal Board, if adverse to claims in an application for patent, shall constitute the final refusal by the Office on those claims. The final decision of the Patent Trial and Appeal Board, if adverse to claims in a patent, shall, if no appeal or other review of the decision has been or can be taken or had, constitute cancellation of those claims, and notice of such cancellation shall be endorsed on copies of the patent distributed after such cancellation.

(e) SETTLEMENT.—Parties to a proceeding instituted under subsection (a) may terminate the proceeding by filing a written statement reflecting the agreement of the parties as to the correct inventor of the claimed invention in dispute. Unless the Patent Trial and Appeal Board finds the agreement to be inconsistent with the evidence of record, if any, it shall take action consistent with the agreement. Any written settlement or understanding of the parties shall be filed with the Director. At the request of a party to the proceeding, the agreement or understanding shall be treated as business confidential information, shall be kept separate from the file of the involved patents or applications, and shall be made available only to Government agencies on written request, or to any person on a showing of good cause.

(f) ARBITRATION.—Parties to a proceeding instituted under subsection (a) may, within such time as may be specified by the Director by regulation, determine such contest or any aspect thereof by arbitration. Such arbitration shall be governed by the provisions of title 9, to the extent such title is not inconsistent with this section. The parties shall give notice of any arbitration award to the Director, and such award shall, as between the parties to the arbitration, be dispositive of the issues to which it relates. The arbitration award shall be unenforceable until such notice is given. Nothing in this subsection shall preclude the Director from determining the patentability of the claimed inventions involved in the proceeding.

(Subsection (c) added Oct. 15, 1962, Public Law 87-831, 76 Stat. 958; subsections (a) and (c) amended, Jan. 2, 1975, Public Law 93-596, sec. 1, 88 Stat. 1949; subsection (a) amended Nov. 8, 1984, Public Law 98-622, sec. 202, 98 Stat. 3386; subsection (d) added Nov. 8, 1984, Public Law 98-622, sec. 105, 98 Stat. 3385; amended Nov. 29, 1999, Public Law 106-113, sec. 1000(a)(9), 113 Stat. 1501A-566, 582 (S. 1948 secs. 4507(11) and 4732(a)(10)(A)); amended Sept. 16, 2011, Public Law 112-29, secs. 20(j) (effective Sept. 16, 2012) and (3)(i) (effective March 16, 2013)*, 125 Stat. 284; subsections (a) and (e) amended Jan. 14, 2013, Public Law 112-274, secs. 1(e) and (k), ____ Stat. ____, effective March 16, 2013.*)

AIA(America Invents Act)の第135条 派生訴訟

(a) 訴訟の開始

特許出願人は庁における派生訴訟を開始するために請願をすることができる。請願は、先の出願に記名されている発明者が請願人の出願に記名されている発明者からクレームしている発明を派生させ、かつ、許可を得ないで、同発明をクレームする先の出願をしたと認定した根拠を詳細に記載しなければならない。同請願は、その発明についての先の出願のクレームと同一又は実質的に同一である発明についてのクレームの最初の公開日に始まる1年期間以内に限り提出することができ、宣誓の下に行われ、更に、実質的証拠によって支持されなければならない。長官が、本項に基づいて提出された請願は派生訴訟を開始するための基準を満たしていることを明らかにしていると決定したときは、長官は、派生訴訟を開始することができる。派生訴訟を開始するか否かについての長官の決定は、最終的なものであり、上訴することができない。

(b) 特許審理審判部による決定

(a)に基づいて開始された派生訴訟においては、特許審理審判部は先の出願に記名されている発明者が請願人の出願に記名されている発明者からクレームしている発明を派生させ、かつ、許可を得ないで、同発明をクレームする先の出願がされたか否かを決定しなければならない。該当する事情においては、特許審理審判部は問題とされる出願又は特許における発明者の記名を訂正することができる。長官は、派生訴訟の実施基準を記載する行政規則を定めなければならないものとし、それには派生の主張を証明する、及び、反駁するための十分な証拠の提供を当事者に要求することを含めるものとする。

(c) 決定の延期

特許審理審判部は派生訴訟を求める請願についての処分を、長官が請願の対象であるクレームされている発明を含む特許を発行した日に始まる3ヶ月期間が満了するまで延期することができる。特許審理審判部はまた、先の出願人の特許に係る第30章、第31章又は第32章に基づく訴訟の終了まで、派生訴訟を求める請願に関する処分を延期すること、又は、派生訴訟が開始された後でその訴訟を停止することができる。

(d) 最終決定の効果

特許審理審判部の最終決定が特許出願におけるクレームにとって不利な場合は、その決定はそのクレームに関する庁の最終拒絶となる。特許審理審判部の最終決定が特許におけるクレームにとって不利な場合において、その決定についての上訴その他の再審理が行われていない、行うことができない又は行われなかつたときは、その決定は、クレームの抹消を構成するものとし、また、同抹消の注記が同抹消の後に配布される特許証謄本に裏書きされるものとする。

(e) 和解

(a)に基づいて開始された訴訟の当事者は、係争中のクレームされている発明についての正しい発明者に関する、当事者双方の合意を反映する陳述書を提出することによって、その訴訟を終結させることができる。特許審理審判部が、記録されている証拠がある場合において、合意がその証拠と一致していると認定する場合を除き、同部は合意に沿った処分をするものとする。当事者双方の和解書又は了解書は長官に提出しなければならない。訴訟

当事者からの要請があったときは、その合意又は了解は秘密の事業情報として取り扱われて関連する特許又は出願のファイルとは分離して保存されるものとし、また、要請書に基づく政府機関又は十分な理由を示す者に限り、それを閲覧させるものとする。

(f) 仲裁

(a)に基づいて開始された訴訟の当事者は、行政規則によって長官が指定する期間内に、当該紛争又はその一部を仲裁によって決定することができる。同仲裁は第9巻の規定に準拠するものとするが、それが本条と矛盾しない範囲内とする。当事者は、仲裁裁定が出されたときは、それについて長官に通知しなければならず、また、同裁定は、仲裁当事者双方の間で、それに係る争点を解決する手掛かりとなる。仲裁裁定は、同通知が出されるまでは、執行することができない。本項の如何なる規定も、長官が同訴訟に関連するクレームされている発明についての特許性を決定することを妨げない。

Pre-AIA(America Invents Act)の35 U.S.C. 135 Interferences.

[Editor Note: Except as noted below, *not applicable to any patent application subject to the first inventor to file provisions of the AIA (see 35 U.S.C. 100 (note)). See 35 U.S.C. 135 for the law otherwise applicable.]

(a) Whenever an application is made for a patent which, in the opinion of the Director, would interfere with any pending application, or with any unexpired patent, an interference may be declared and the Director shall give notice of such declaration to the applicants, or applicant and patentee, as the case may be. The Board of Patent Appeals and Interferences shall determine questions of priority of the inventions and may determine questions of patentability. Any final decision, if adverse to the claim of an applicant, shall constitute the final refusal by the Patent and Trademark Office of the claims involved, and the Director may issue a patent to the applicant who is adjudged the prior inventor. A final judgment adverse to a patentee from which no appeal or other review has been or can be taken or had shall constitute cancellation of the claims involved in the patent, and notice of such cancellation shall be endorsed on copies of the patent distributed after such cancellation by the Patent and Trademark Office.

(b) (1) A claim which is the same as, or for the same or substantially the same subject matter as, a claim of an issued patent may not be made in any application unless such a claim is made prior to one year from the date on which the patent was granted.

(2) A claim which is the same as, or for the same or substantially the same subject matter as, a claim of an application published under section 122(b) may be made in an application filed after the application is published only if the claim is made before 1 year after the date on which the application is published.

(c) Any agreement or understanding between parties to an interference, including any collateral agreements referred to therein, made in connection with or in contemplation of the termination of the interference, shall be in writing and a true copy thereof filed in the Patent and Trademark Office before the termination of the interference as between the said parties to the agreement or understanding. If any party filing the same so requests, the copy shall be kept separate from the file of the interference, and made available only to Government agencies on written request, or to any person on a showing of good cause. Failure to file the copy of such agreement or understanding shall render permanently unenforceable such agreement or understanding and any patent of such parties involved in the interference or any patent subsequently issued on any application of such parties so involved. The Director may, however, on a showing of good cause for failure to file within the time prescribed, permit the filing of

the agreement or understanding during the six-month period subsequent to the termination of the interference as between the parties to the agreement or understanding. The Director shall give notice to the parties or their attorneys of record, a reasonable time prior to said termination, of the filing requirement of this section. If the Director gives such notice at a later time, irrespective of the right to file such agreement or understanding within the six-month period on a showing of good cause, the parties may file such agreement or understanding within sixty days of the receipt of such notice. Any discretionary action of the Director under this subsection shall be reviewable under section 10 of the Administrative Procedure Act.

(d) Parties to a patent interference, within such time as may be specified by the Director by regulation, may determine such contest or any aspect thereof by arbitration. Such arbitration shall be governed by the provisions of title 9 to the extent such title is not inconsistent with this section. The parties shall give notice of any arbitration award to the Director, and such award shall, as between the parties to the arbitration, be dispositive of the issues to which it relates. The arbitration award shall be unenforceable until such notice is given. Nothing in this subsection shall preclude the Director from determining patentability of the invention involved in the interference.

(Subsection (c) added Oct. 15, 1962, Public Law 87-831, 76 Stat. 958; subsections (a) and (c) amended, Jan. 2, 1975, Public Law 93-596, sec. 1, 88 Stat. 1949; subsection (a) amended Nov. 8, 1984, Public Law 98-622, sec. 202, 98 Stat. 3386; subsection (d) added Nov. 8, 1984, Public Law 98-622, sec. 105, 98 Stat. 3385; amended Nov. 29, 1999, Public Law 106-113, sec. 1000(a)(9), 113 Stat. 1501A-566, 582 (S. 1948 secs. 4507(11) and 4732(a)(10)(A)); amended Sept. 16, 2011, Public Law 112-29, sec. 20(j) (effective Sept. 16, 2012), 125 Stat. 284 .

Pre-AIA(America Invents Act)の第135条 インターフェアレンス

(a) 係属中の出願又は存続期間が満了していない特許と抵触すると長官が考える特許出願が行われた場合は、インターフェアレンスの宣言をすることが可能であり、また、長官は、当該宣言の通知を、出願人(複数)又は事情に応じて、出願人及び特許権者に対して行わなければならない。特許審判インターフェアレンス部は、発明の優先性の問題を決定しなければならず、また、特許性の問題を決定することができる。出願人のクレームにとって不利な最終決定は、それに係るクレームについての特許商標庁による最終拒絶を構成するものとし、また、長官は、先発明者と判定された出願人に特許を付与することができる。特許権者に不利な最終判断は、それに対する上訴又はその他の再審理が行われておらず、又は行うことができない場合は、特許に含まれるクレームの取消を構成するものとし、また、当該取消の後に特許商標庁によって交付される特許証の写しには当該取消通知が裏書されるものとする。

(b) (1) 発行された特許に係るクレームと同一であるか、又はそのクレームと同一若しくは実質的に同一の主題を対象とするクレームは、当該クレームが、前記特許が付与された日から1年より前になされる場合を除き、如何なる出願においてもクレームすることができない。

(2) 第122条(b)に基づいて公開された出願のクレームと同一であるか又は同一若しくは実質的に同一の主題を対象とするクレームは、当該クレームが前記出願の公開された日から1年より前になされる場合に限り、前記出願が公開された後に提出される出願においてクレームすることができる。

(c) インターフェアレンスの終結に関連して又はそれを終結させる目的でインターフェアレンスの当事者間で行われた契約又は合意は、そこで言及されている付随的契約を含め、書面をもって作成しなければならず、また、その真正な写しを契約又は合意の当事者間に

おけるインターフェアレンスが終結する前に特許商標庁に提出しなければならない。当該書類の提出に係る当事者が請求したときは、当該写しは、インターフェアレンスのファイルから分離して保管されるものとし、書面による請求をした政府機関又は正当な理由を示した者に限り閲覧が認められる。契約又は合意の写しを提出しなかった場合は、当該の契約又は合意及びインターフェアレンス関係当事者の特許又はその後当該当事者の出願に基づいて付与される特許は、永久に効力を有さないものとする。ただし、長官は、所定の期間内に提出しなかったことの正当な理由が示されたときは、契約又は合意の当事者間におけるインターフェアレンスが終結してから6月の期間内における契約又は合意の提出を許可することができる。

長官は、前記終結より前の適切な時期に、本条による提出要件について当事者又はその記録上の代理人に通知をしなければならない。長官が前記の時期より遅い時期に通知をした場合は、正当な理由を示して6月の期間内に契約又は合意を提出するという権利に拘らず、当事者は、その契約又は合意を当該通知を受領してから60日以内に提出することができる。本項に基づく長官の裁量処分は、行政手続法第10条に基づく再審査を受けることができる。

(d) 特許インターフェアレンスの当事者は、長官が規則によって定める期間内に、その論争又はその一部を仲裁によって決定することができる。当該仲裁は、合衆国法典第9巻が本条に矛盾しない範囲において、その規定に準拠するものとする。当事者は、仲裁裁定に関して長官に通知しなければならず、当該裁定は、仲裁当事者の間では、仲裁に係る問題を解決するものとする。仲裁裁定は、前記の通知がなされるまでは、効力を有さない。本項の規定は、長官がインターフェアレンスに係る発明について特許性を決定することを妨げるものではない。

35 U.S.C. 171 Patents for designs.

Whoever invents any new, original, and ornamental design for an article of manufacture may obtain a patent therefor, subject to the conditions and requirements of this title. The provisions of this title relating to patents for inventions shall apply to patents for designs, except as otherwise provided.

第171条 意匠に関する特許

製造物品のための新規、独創的かつ装飾的意匠を創作した者は、本法の条件及び要件に従い、それについての特許を取得することができる。

発明に関する特許についての本法の規定は、別段の定めがある場合を除き、意匠に関する特許に適用する。

AIA(America Invents Act)の35 U.S.C. 291 Derived Patents.

[Editor Note: Applicable to any patent application subject to the first inventor to file provisions of the AIA (see 35 U.S.C. 100 (note))* . See 35 U.S.C. 291 (pre-AIA) for the law otherwise applicable.]

(a) IN GENERAL.—The owner of a patent may have relief by civil action against the owner of another patent that claims the same invention and has an earlier effective filing date, if the invention claimed in such other patent was derived from the inventor of the invention claimed in the patent owned by the person seeking relief under this section.

(b) FILING LIMITATION.—An action under this section may be filed only before the end of the 1-year period beginning on the date of the issuance of the first patent containing a claim to the allegedly derived invention and naming an individual alleged to have derived such invention as the inventor or joint inventor.

(Amended Sept. 16, 2011, Public Law 112-29, secs. 20(j) (effective Sept. 16, 2012) and 3(h) (effective March 16, 2013)*, 125 Stat. 284.)

AIA(America Invents Act)の第291条 派生した特許

(a) 一般

特許所有者は、同一の発明をクレームしており、かつ、先の有効出願日を有する他の特許の所有者を相手として、民事訴訟による救済を受けることができるが、ただし、当該の他の特許においてクレームされている発明が、本条に基づいて救済を求める者が所有する特許においてクレームされている発明の発明者から派生していることを条件とする。

(b) 出訴制限

本条に基づく訴訟は、派生したと主張される発明についてのクレームを含んでおり、かつ、発明者又は共同発明者として同発明を派生させたと主張されている個人を記名している最初の特許の発行日に始まる1年期間の終了前までに限り提起することができる。

Pre-AIA(America Invents Act)の35 U.S.C. 291 Interfering patents.

[Editor Note: Not applicable to any patent application subject to the first inventor to file provisions of the AIA (see 35 U.S.C. 100 (note)). * See 35 U.S.C. 291 for the law otherwise applicable.*]

The owner of an interfering patent may have relief against the owner of another by civil action, and the court may adjudge the question of validity of any of the interfering patents, in whole or in part. The provisions of the second paragraph of section 146 shall apply to actions brought under this section.

Pre-AIA(America Invents Act)の第291条 抵触特許

抵触特許の所有者は、別の特許の所有者を対象として民事訴訟による救済を受けることができ、裁判所は、抵触特許の何れかについて、その有効性の問題の全体又は一部について判断を下すことができる。第146条第2段落の規定は、本条に基づいて提起された訴訟に適用される。

35 U.S.C. 294 Voluntary arbitration.

(a) A contract involving a patent or any right under a patent may contain a provision requiring arbitration of any dispute relating to patent validity or infringement arising under the contract. In the absence of such a provision, the parties to an existing patent validity or infringement dispute may agree in writing to settle such dispute by arbitration. Any such provision or agreement shall be valid, irrevocable, and enforceable, except for any grounds that exist at law or in equity for revocation of a contract.

(b) Arbitration of such disputes, awards by arbitrators, and confirmation of awards shall be governed by title 9, to the extent such title is not inconsistent with this section. In any such arbitration proceeding, the defenses provided for under section 282 shall be considered by the arbitrator if raised by any party to the proceeding.

(c) An award by an arbitrator shall be final and binding between the parties to the arbitration but shall have no force or effect on any other person. The parties to an arbitration may agree that in the event a patent which is the subject matter of an award is subsequently determined to be invalid or unenforceable in a judgment rendered by a court of competent jurisdiction from which no appeal can or has been taken, such award may be modified by any court of competent jurisdiction upon application by any party to the arbitration. Any such modification shall govern the rights and obligations between such parties from the date of such modification.

(d) When an award is made by an arbitrator, the patentee, his assignee or licensee shall give notice thereof in writing to the Director. There shall be a separate notice prepared for each patent involved in such proceeding. Such notice shall set forth

the names and addresses of the parties, the name of the inventor, and the name of the patent owner, shall designate the number of the patent, and shall contain a copy of the award. If an award is modified by a court, the party requesting such modification shall give notice of such modification to the Director. The Director shall, upon receipt of either notice, enter the same in the record of the prosecution of such patent. If the required notice is not filed with the Director, any party to the proceeding may provide such notice to the Director.

(e) The award shall be unenforceable until the notice required by subsection (d) is received by the Director.

(Added Aug. 27, 1982, Public Law 97-247, sec. 17(b)(1), 96 Stat. 322; amended Nov. 29, 1999, Public Law 106-113, sec. 1000(a)(9), 113 Stat. 1501A-582 (S. 1948 sec. 4732(a)(10)(A)); subsections (b) and (c) amended Nov. 2, 2002, Public Law 107-273, sec. 13206, 116 Stat. 1905; amended Sept. 16, 2011, Public Law 112-29, sec. 20(j) (effective Sept. 16, 2012), 125 Stat. 284.

第294条 任意仲裁

(a) 特許又は特許に基づく権利を含む契約は、その契約に基づいて生じる、特許の有効性又は侵害に係る紛争に関して仲裁を要求する規定を含むことができる。そのような規定がない場合は、特許の有効性又は侵害に関して既に存在している紛争に係る当事者は、その紛争を仲裁によって解決するために書面をもって合意することができる。当該規定又は合意は、法律上又は衡平上の契約取消理由による場合を除き、有効であり、取消不能であり、また、強制可能である。

(b) 当該紛争の仲裁、仲裁人による裁定及び裁判の確認は、合衆国法典第9巻が本条に矛盾しない範囲において、その規定に準拠するものとする。当該仲裁手続において、第282条に規定される抗弁が手続当事者によって提起された場合は、仲裁人はそれを考慮しなければならない。

(c) 仲裁人の裁定は、最終的なものであり、仲裁当事者を拘束するが、それ以外の者に対しては強制力又は効力を有さない。裁定の対象である特許が、その後、有効な管轄権を有する裁判所が下した判決によって無効又は強制不能と決定され、それについて上訴が不可能であるか、又は行われていない場合は、仲裁当事者は、有効な管轄権を有する裁判所が、仲裁当事者からの申請を受けて、その裁定を変更することができる旨を、合意することができる。当該変更は、その変更の日から当事者間の権利及び義務を支配する。

(d) 仲裁人による裁定が出されたときは、特許権者、その譲受人又はライセンシーは、それについて書面をもって長官に通知しなければならない。通知書は、その手続に含まれている各々の特許について個別に作成しなければならない。当該通知書には、両当事者の名称及び宛先、発明者の名称及び特許所有者の名称を記載し、特許番号を指示し、裁定書の写しを添付しなければならない。裁定が裁判所によって変更された場合は、変更を要求した当事者は、その変更について長官に通知しなければならない。長官は、何れかの通知を受領したときは、それを当該特許に関する訴訟遂行の記録に記載しなければならない。長官に対し所要の通知がなされていない場合は、その手続の何れの当事者も長官に対してその通知をすることができます。

(e) 裁定は、(d)によって要求される通知が長官によって受領されるまでは、強制力を有さない。

2. 米国 特許規則²

Chapter I – UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE, DEPARTMENT OF COMMERCE
SUBCHAPTER A - GENERAL

PATENTS

Part 1 – RULES OF PRACTICE IN PATENT CASES

Subpart B – National Processing Provisions

WHO MAY APPLY FOR A PATENT

AIA(America Invents Act)の § 1.46 Application for patent by an assignee, obligated assignee, or a person who otherwise shows sufficient proprietary interest in the matter. (譲受人、義務のある譲受人、十分に所有者の利益を有することを示す者による特許出願)

[Editor Note: Applicable only to patent applications filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after September 16, 2012*]

(a) A person to whom the inventor has assigned or is under an obligation to assign the invention may make an application for patent. A person who otherwise shows sufficient proprietary interest in the matter may make an application for patent on behalf of and as agent for the inventor on proof of the pertinent facts and a showing that such action is appropriate to preserve the rights of the parties.

(b) If an application under 35 U.S.C. 111 is made by a person other than the inventor under paragraph (a) of this section, the application must contain an application data sheet under § 1.76 specifying in the applicant information section (§ 1.76(b)(7)) the assignee, person to whom the inventor is under an obligation to assign the invention, or person who otherwise shows sufficient proprietary interest in the matter. If the application is the national stage of an international application, the person who is identified in the international stage as an applicant for the United States is the person specified as the original applicant for the national stage.

(1) If the applicant is the assignee or a person to whom the inventor is under an obligation to assign the invention, documentary evidence of ownership (e.g., assignment for an assignee, employment agreement for a person to whom the inventor is under an obligation to assign the invention) should be recorded as provided for in part 3 of this chapter no later than the date the issue fee is paid in the application.

(2) If the applicant is a person who otherwise shows sufficient proprietary interest in the matter, such applicant must submit a petition including:

(i) The fee set forth in § 1.17(g);

(ii) A showing that such person has sufficient proprietary interest in the matter; and

(iii) A statement that making the application for patent by a person who otherwise shows sufficient proprietary interest in the matter on behalf of and as agent for

² 原文はTitle 37 – Code of Federal Regulations.– Patents, Trademarks, and Copyrights (37 CFR)
米国政府印刷局ウェブサイトU.S. Government Printing Office

<http://www.gpo.gov/fdsys/browse/collectionCfr.action?collectionCode=CFR>

the inventor is appropriate to preserve the rights of the parties.

(c) Any request to correct or update the name of the applicant after an applicant has been specified under paragraph (b) of this section must include an application data sheet under § 1.76 specifying the correct or updated name of the applicant in the applicant information section (§ 1.76(b)(7)). Any request to change the applicant after an original applicant has been specified under paragraph (b) of this section must include an application data sheet under § 1.76 specifying the applicant in the applicant information section (§ 1.76(b)(7)) and comply with §§ 3.71 and 3.73 of this title.

(d) Even if the whole or a part interest in the invention or in the patent to be issued is assigned or obligated to be assigned, an oath or declaration must be executed by the actual inventor or each actual joint inventor, except as provided for in § 1.64. See § 1.64 concerning the execution of a substitute statement by an assignee, person to whom the inventor is under an obligation to assign the invention, or a person who otherwise shows sufficient proprietary interest in the matter.

(e) If a patent is granted on an application filed under this section by a person other than the inventor, the patent shall be granted to the real party in interest. Otherwise, the patent may be issued to the assignee or jointly to the inventor and the assignee as provided in § 3.81. Where a real party in interest has filed an application under § 1.46, the applicant shall notify the Office of any change in the real party in interest no later than payment of the issue fee. The Office will treat the absence of such a notice as an indication that there has been no change in the real party in interest.

(f) The Office may publish notice of the filing of the application by a person who otherwise shows sufficient proprietary interest in the Official Gazette.

[48 FR 2709, Jan. 20, 1983, effective Feb. 27, 1983; 57 FR 29642, July 6, 1992, effective Sept. 4, 1992; revised, 77 FR 48776, Aug. 14, 2012, effective Sept. 16, 2012]

[*The changes effective Sept. 16, 2012 are applicable only to patent applications filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after Sept. 16, 2012. See § 1.46 (pre-AIA) for the rule otherwise in effect.]

Pre-AIA(America Invents Act)の§ 1.46 Assigned inventions and patents. (譲受された発明、特許)

[Editor Note: Not applicable to patent applications filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after September 16, 2012*]

In case the whole or a part interest in the invention or in the patent to be issued is assigned, the application must still be made or authorized to be made, and an oath or declaration signed, by the inventor or one of the persons mentioned in §§ 1.42, 1.43, or 1.47. However, the patent may be issued to the assignee or jointly to the inventor and the assignee as provided in § 3.81.

[48 FR 2709, Jan. 20, 1983, effective Feb. 27, 1983; 57 FR 29642, July 6, 1992, effective Sept. 4, 1992]

[*See § 1.46 for more information and for the rule applicable to patent applications

filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after Sept. 16, 2012]

THE APPLICATION

AIA(America Invents Act)の § 1.53 Application number, filing date, and completion of application. (出願番号、出願日、出願の終了)

[Editor Note: Applicable to patent applications filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after September 16, 2012*]

(a) Application number. Any papers received in the Patent and Trademark Office which purport to be an application for a patent will be assigned an application number for identification purposes.

(b) Application filing requirements – Nonprovisional application. The filing date of an application for patent filed under this section, except for a provisional application under paragraph (c) of this section or a continued prosecution application under paragraph (d) of this section, is the date on which a specification as prescribed by 35 U.S.C. 112 containing a description pursuant to § 1.71 and at least one claim pursuant to § 1.75, and any drawing required by § 1.81(a) are filed in the Patent and Trademark Office. No new matter may be introduced into an application after its filing date. A continuing application, which may be a continuation, divisional, or continuation-in-part application, may be filed under the conditions specified in 35 U.S.C. 120, 121 or 365(c) and § 1.78(c) and (d).

(1) A continuation or divisional application that names as inventors the same or fewer than all of the inventors named in the prior application may be filed under this paragraph or paragraph (d) of this section.

(2) A continuation-in-part application (which may disclose and claim subject matter not disclosed in the prior application) or a continuation or divisional application naming an inventor not named in the prior application must be filed under this paragraph.

(c) Application filing requirements—Provisional application . The filing date of a provisional application is the date on which a specification as prescribed by 35 U.S.C. 112(a), and any drawing required by § 1.81(a) are filed in the Patent and Trademark Office. No amendment, other than to make the provisional application comply with the patent statute and all applicable regulations, may be made to the provisional application after the filing date of the provisional application.

(1) A provisional application must also include the cover sheet required by § 1.51(c)(1), which may be an application data sheet (§ 1.76), or a cover letter identifying the application as a provisional application. Otherwise, the application will be treated as an application filed under paragraph (b) of this section.

(2) An application for patent filed under paragraph (b) of this section may be converted to a provisional application and be accorded the original filing date of the application filed under paragraph (b) of this section. The grant of such a request for conversion will not entitle applicant to a refund of the fees that were properly paid in the application filed under paragraph (b) of this section. Such a request for conversion must be accompanied by the processing fee set forth in § 1.17(q) and be filed prior to the earliest of:

- (i) Abandonment of the application filed under paragraph (b) of this section;
- (ii) Payment of the issue fee on the application filed under paragraph (b) of this section; or

(iii) Expiration of twelve months after the filing date of the application filed under paragraph (b) of this section.

(3) A provisional application filed under paragraph (c) of this section may be converted to a nonprovisional application filed under paragraph (b) of this section and accorded the original filing date of the provisional application. The conversion of a provisional application to a nonprovisional application will not result in either the refund of any fee properly paid in the provisional application or the application of any such fee to the filing fee, or any other fee, for the nonprovisional application. Conversion of a provisional application to a nonprovisional application under this paragraph will result in the term of any patent to issue from the application being measured from at least the filing date of the provisional application for which conversion is requested. Thus, applicants should consider avoiding this adverse patent term impact by filing a nonprovisional application claiming the benefit of the provisional application under 35 U.S.C. 119(e) (rather than converting the provisional application into a nonprovisional application pursuant to this paragraph). A request to convert a provisional application to a nonprovisional application must be accompanied by the fee set forth in § 1.17(i) and an amendment including at least one claim as prescribed by 35 U.S.C. 112(b), unless the provisional application under paragraph (c) of this section otherwise contains at least one claim as prescribed by 35 U.S.C. 112(b). The nonprovisional application resulting from conversion of a provisional application must also include the filing fee, search fee, and examination fee for a nonprovisional application, the inventor's oath or declaration, and the surcharge required by § 1.16(f) if either the basic filing fee for a nonprovisional application or the inventor's oath or declaration was not present on the filing date accorded the resulting nonprovisional application (i.e., the filing date of the original provisional application). A request to convert a provisional application to a nonprovisional application must also be filed prior to the earliest of:

- (i) Abandonment of the provisional application filed under paragraph (c) of this section; or

(ii) Expiration of twelve months after the filing date of the provisional application filed under paragraph (c) of this section.

(4) A provisional application is not entitled to the right of priority under 35 U.S.C. 119 or 365(a) or § 1.55, or to the benefit of an earlier filing date under 35 U.S.C. 120, 121 or 365(c) or § 1.78 of any other application. No claim for priority under 35 U.S.C. 119(e) or § 1.78(a) may be made in a design application based on a provisional application. The requirements of §§ 1.821 through 1.825 regarding application disclosures containing nucleotide and/or amino acid sequences are not mandatory for provisional applications.

(d) Application filing requirements - Continued prosecution (nonprovisional) application.

(1) A continuation or divisional application (but not a continuation-in-part) of a prior nonprovisional application may be filed as a continued prosecution application under this paragraph, provided that:

- (i) The application is for a design patent;

- (ii) The prior nonprovisional application is a design application that is complete as defined by § 1.51(b); and
 - (iii) The application under this paragraph is filed before the earliest of:
 - (A) Payment of the issue fee on the prior application, unless a petition under § 1.313(c) is granted in the prior application;
 - (B) Abandonment of the prior application; or
 - (C) Termination of proceedings on the prior application.
- (2) The filing date of a continued prosecution application is the date on which a request on a separate paper for an application under this paragraph is filed. An application filed under this paragraph:
- (i) Must identify the prior application;
 - (ii) Discloses and claims only subject matter disclosed in the prior application;
 - (iii) Names as inventors the same inventors named in the prior application on the date the application under this paragraph was filed, except as provided in paragraph (d)(4) of this section;
 - (iv) Includes the request for an application under this paragraph, will utilize the file jacket and contents of the prior application, including the specification, drawings and the inventor's oath or declaration from the prior application, to constitute the new application, and will be assigned the application number of the prior application for identification purposes; and
 - (v) Is a request to expressly abandon the prior application as of the filing date of the request for an application under this paragraph.
- (3) The filing fee, search fee, and examination fee for a continued prosecution application filed under this paragraph are the basic filing fee as set forth in § 1.16(b), the search fee as set forth in § 1.16(1), and the examination fee as set forth in § 1.16(p).
- (4) An application filed under this paragraph may be filed by fewer than all the inventors named in the prior application, provided that the request for an application under this paragraph when filed is accompanied by a statement requesting deletion of the name or names of the person or persons who are not inventors of the invention being claimed in the new application. No person may be named as an inventor in an application filed under this paragraph who was not named as an inventor in the prior application on the date the application under this paragraph was filed, except by way of correction of inventorship under § 1.48.
- (5) Any new change must be made in the form of an amendment to the prior application as it existed prior to the filing of an application under this paragraph. No amendment in an application under this paragraph (a continued prosecution application) may introduce new matter or matter that would have been new matter in the prior application. Any new specification filed with the request for an application under this paragraph will not be considered part of the original application papers, but will be treated as a substitute specification in accordance with § 1.125.
- (6) The filing of a continued prosecution application under this paragraph will be construed to include a waiver of confidentiality by the applicant under 35 U.S.C. 122 to the extent that any member of the public, who is entitled under the provisions of § 1.14 to access to, copies of, or information concerning either the prior application or any continuing application filed under the provisions of this paragraph, may be given similar access to, copies of, or similar information concerning the other application or applications in the file jacket.

(7) A request for an application under this paragraph is the specific reference required by 35 U.S.C. 120 to every application assigned the application number identified in such request. No amendment in an application under this paragraph may delete this specific reference to any prior application.

(8) In addition to identifying the application number of the prior application, applicant should furnish in the request for an application under this paragraph the following information relating to the prior application to the best of his or her ability:

- (i) Title of invention;
- (ii) Name of applicant(s); and
- (iii) Correspondence address.

(9) See § 1.103(b) for requesting a limited suspension of action in an application filed under this paragraph.

(e) Failure to meet filing date requirements.

(1) If an application deposited under paragraph (b), (c), or (d) of this section does not meet the requirements of such paragraph to be entitled to a filing date, applicant will be so notified, if a correspondence address has been provided, and given a period of time within which to correct the filing error. If, however, a request for an application under paragraph (d) of this section does not meet the requirements of that paragraph because the application in which the request was filed is not a design application, and if the application in which the request was filed was itself filed on or after June 8, 1995, the request for an application under paragraph (d) of this section will be treated as a request for continued examination under § 1.114.

(2) Any request for review of a notification pursuant to paragraph (e)(1) of this section, or a notification that the original application papers lack a portion of the specification or drawing(s), must be by way of a petition pursuant to this paragraph accompanied by the fee set forth in § 1.17(f). In the absence of a timely (§ 1.181(f)) petition pursuant to this paragraph, the filing date of an application in which the applicant was notified of a filing error pursuant to paragraph (e)(1) of this section will be the date the filing error is corrected.

(3) If an applicant is notified of a filing error pursuant to paragraph (e)(1) of this section, but fails to correct the filing error within the given time period or otherwise timely (§ 1.181(f)) take action pursuant to this paragraph, proceedings in the application will be considered terminated. Where proceedings in an application are terminated pursuant to this paragraph, the application may be disposed of, and any filing fees, less the handling fee set forth in § 1.21(n), will be refunded.

(f) Completion of application subsequent to filing—Nonprovisional (including continued prosecution or reissue) application.

(1) If an application which has been accorded a filing date pursuant to paragraph (b) or (d) of this section does not include the basic filing fee, the search fee, or the examination fee, or if an application which has been accorded a filing date pursuant to paragraph (b) of this section does not include the inventor's oath or declaration (§ 1.63, § 1.64, § 1.162 or § 1.175), and the applicant has provided a correspondence address (§ 1.33(a)), the applicant will be notified and given a period of time within which to pay the basic filing fee, search fee, and examination fee, and pay the surcharge if required by § 1.16(f) to avoid abandonment.

(2) If an application which has been accorded a filing date pursuant to paragraph (b) of this section does not include the basic filing fee, the search fee, the examination fee, or the inventor's oath or declaration, and the applicant has not provided a correspondence address (§ 1.33(a)), the applicant has two months from the filing date of the application within which to pay the basic filing fee, search fee, and examination fee, and pay the surcharge required by § 1.16(f) to avoid abandonment.

(3) The inventor's oath or declaration in an application under § 1.53(b) must also be filed within the period specified in paragraph (f)(1) or (f)(2) of this section, except that the filing of the inventor's oath or declaration may be postponed until the application is otherwise in condition for allowance under the conditions specified in paragraphs (f)(3)(i) and (f)(3)(ii) of this section.

(i) The application must be an original (non-reissue) application that contains an application data sheet in accordance with § 1.76 identifying:

- (A) Each inventor by his or her legal name;
- (B) A mailing address where the inventor customarily receives mail, and residence, if an inventor lives at a location which is different from where the inventor customarily receives mail, for each inventor.

(ii) The applicant must file an oath or declaration in compliance with § 1.63, or a substitute statement in compliance with § 1.64, executed by or with respect to each actual inventor no later than the expiration of the time period set in the "Notice of Allowability" to avoid abandonment, when the applicant is notified in a "Notice of Allowability" that an application is otherwise in condition for allowance. The time period set in a "Notice of Allowability" is not extendable. See § 1.136(c). The Office may dispense with the notice provided for in paragraph (f)(1) of this section if an oath or declaration under § 1.63, or a substitute statement under § 1.64, executed by or with respect to each actual inventor has been filed before the application is in condition for allowance.

(4) If the excess claims fees required by § 1.16(h) and (i) and multiple dependent claim fee required by § 1.16(j) are not paid on filing or on later presentation of the claims for which the excess claims or multiple dependent claim fees are due, the fees required by § 1.16(h), (i) and (j) must be paid or the claims canceled by amendment prior to the expiration of the time period set for reply by the Office in any notice of fee deficiency. If the application size fee required by § 1.16(s) (if any) is not paid on filing or on later presentation of the amendment necessitating a fee or additional fee under § 1.16(s), the fee required by § 1.16(s) must be paid prior to the expiration of the time period set for reply by the Office in any notice of fee deficiency in order to avoid abandonment.

(5) This paragraph applies to continuation or divisional applications under paragraphs (b) or (d) of this section and to continuation-in-part applications under paragraph (b) of this section. See § 1.63(d) concerning the submission of a copy of the inventor's oath or declaration from the prior application for a continuing application under paragraph (b) of this section.

(6) If applicant does not pay the basic filing fee during the pendency of the application, the Office may dispose of the application.

(g) Completion of application subsequent to filing—Provisional application.

(1) If a provisional application which has been accorded a filing date pursuant to paragraph (c) of this section does not include the cover sheet required by §

1.51(c)(1) or the basic filing fee (§ 1.16(d)), and applicant has provided a correspondence address (§ 1.33(a)), applicant will be notified and given a period of time within which to pay the basic filing fee, file a cover sheet (§ 1.51(c)(1)), and pay the surcharge required by § 1.16(g) to avoid abandonment.

(2) If a provisional application which has been accorded a filing date pursuant to paragraph (c) of this section does not include the cover sheet required by § 1.51(c)(1) or the basic filing fee (§ 1.16(d)), and applicant has not provided a correspondence address (§ 1.33(a)), applicant has two months from the filing date of the application within which to pay the basic filing fee, file a cover sheet (§ 1.51(c)(1)), and pay the surcharge required by § 1.16(g) to avoid abandonment.

(3) If the application size fee required by § 1.16(s) (if any) is not paid on filing, the fee required by § 1.16(s) must be paid prior to the expiration of the time period set for reply by the Office in any notice of fee deficiency in order to avoid abandonment.

(4) If applicant does not pay the basic filing fee during the pendency of the application, the Office may dispose of the application.

(h) Subsequent treatment of application— Nonprovisional (including continued prosecution) application. An application for a patent filed under paragraphs (b) or (d) of this section will not be placed on the files for examination until all its required parts, complying with the rules relating thereto, are received, except that the inventor's oath or declaration may be filed when the application is otherwise in condition for allowance pursuant to paragraph (f)(3) of this section and minor informalities may be waived subject to subsequent correction whenever required.

(i) Subsequent treatment of application – Provisional application. A provisional application for a patent filed under paragraph (c) of this section will not be placed on the files for examination and will become abandoned no later than twelve months after its filing date pursuant to 35 U.S.C. 111(b)(1).

[48 FR 2709, Jan. 20, 1983, effective Feb. 27, 1983; paras. (b) and (d), 49 FR 554, Jan. 4, 1984, effective Apr. 1, 1984; para. (c), 50 FR 31826, Aug. 6, 1985, effective Oct. 5, 1985; paras. (c) and (d), 53 FR 47808, Nov. 28, 1988, effective Jan. 1, 1989; paras. (b) and (c), 54 FR 47518, Nov. 15, 1989, effective Jan. 16, 1990; paras. (a)–(e) revised, 60 FR 20195, Apr. 25, 1995, effective June 8, 1995; revised, 62 FR 53131, Oct. 10, 1997, effective Dec. 1, 1997; para. (d) revised, 63 FR 5734, Feb. 4, 1998, effective Feb. 4, 1998 (adopted as final, 63 FR 36184, Jul. 2, 1998); paras. (c)(3), (c)(4) and (d) revised, 65 FR 14865, Mar. 20, 2000, effective May 29, 2000 (paras. (c)(4) and (d) adopted as final, 65 FR 50092, Aug. 16, 2000); para. (c)(3) revised, 65 FR 50092, Aug. 16, 2000, effective Aug. 16, 2000; paras. (c)(1), (c)(2), (d)(4), (e)(2), (f), and (g) revised and para. (d)(10) added, 65 FR 54604, Sept. 8, 2000, effective Nov. 7, 2000; para. (c)(4) revised, 65 FR 78958, Dec. 18, 2000; para. (d)(9) revised, 68 FR 14332, Mar. 25, 2003, effective May 1, 2003; paras. (d)(1), (d)(3) and (e)(1) revised, 68 FR 32376, May 30, 2003, effective July 14, 2003; para. (d)(9) deleted and para. (d)(10) redesignated as para. (d)(9), 69 FR 29865, May 26, 2004, effective June 25, 2004; para. (e)(2) revised, 69 FR 56481, Sept. 21, 2004, effective Nov. 22, 2004; paras. (c)(3), (f) and (g) revised, 70 FR 3880, Jan. 27, 2005, effective Dec., 8, 2004; paras. (d)(3) and (f)(5) revised, 70 FR 30360, May 26, 2005, effective July 1, 2005; paras. (b) and (c)(4) revised, 72 FR 46716, Aug. 21, 2007 (implementation enjoined and never became effective); paras. (b) and (c)(4) revised, 74 FR 52686,

Oct. 14, 2009, effective Oct. 14, 2009 (to remove changes made by the final rules in 72 FR 46716 from the CFR); introductory text of paras. (c) and (c)(3), and paras. (d)(2)(iv), (f), and (h) revised, 77 FR 48776, Aug. 14, 2012, effective Sept. 16, 2012; para. (b) introductory text, paras. (c)(2)(ii)-(iii) and (c)(4) revised, and para. (j) removed, 78 FR 11024, Feb. 14, 2013, effective Mar. 16, 2013]

[* The changes to paras. (f) and (h) effective Sept. 16, 2012 are applicable only to patent applications filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after Sept. 16, 2012. See § 1.53 (pre-AIA) for paras. (f) and (h) otherwise in effect.]

Pre-AIA(America Invents Act)の1.53 Application number, filing date, and completion of application. (出願番号、出願日、出願の終了)

[Editor Note: Applicable to patent applications filed before September 16, 2012*]

(f) Completion of application subsequent to filing—Nonprovisional (including continued prosecution or reissue) application.

(1) If an application which has been accorded a filing date pursuant to paragraph (b) or (d) of this section does not include the basic filing fee, the search fee, or the examination fee, or if an application which has been accorded a filing date pursuant to paragraph (b) of this section does not include an oath or declaration by the applicant pursuant to §§ 1.63, 1.162 or § 1.175, and applicant has provided a correspondence address (§ 1.33(a)), applicant will be notified and given a period of time within which to pay the basic filing fee, search fee, and examination fee, file an oath or declaration in an application under paragraph (b) of this section, and pay the surcharge if required by § 1.16(f) to avoid abandonment.

(2) If an application which has been accorded a filing date pursuant to paragraph (b) of this section does not include the basic filing fee, the search fee, the examination fee, or an oath or declaration by the applicant pursuant to §§ 1.63, 1.162 or § 1.175, and applicant has not provided a correspondence address (§ 1.33(a)), applicant has two months from the filing date of the application within which to pay the basic filing fee, search fee, and examination fee, file an oath or declaration, and pay the surcharge required by § 1.16(f) to avoid abandonment.

(3) If the excess claims fees required by §§ 1.16(h) and (i) and multiple dependent claim fee required by § 1.16(j) are not paid on filing or on later presentation of the claims for which the excess claims or multiple dependent claim fees are due, the fees required by §§ 1.16(h), (i) and (j) must be paid or the claims canceled by amendment prior to the expiration of the time period set for reply by the Office in any notice of fee deficiency. If the application size fee required by § 1.16(s) (if any) is not paid on filing or on later presentation of the amendment necessitating a fee or additional fee under § 1.16(s), the fee required by § 1.16(s) must be paid prior to the expiration of the time period set for reply by the Office in any notice of fee deficiency in order to avoid abandonment.

(4) This paragraph applies to continuation or divisional applications under paragraphs (b) or (d) of this section and to continuation-in-part applications under paragraph (b) of this section. See § 1.63(d) concerning the submission of a copy of the oath or declaration from the prior application for a continuation or divisional application under paragraph (b) of this section.

(5) If applicant does not pay the basic filing fee during the pendency of the application, the Office may dispose of the application.

* * * * *

(h) Subsequent treatment of application -Nonprovisional (including continued prosecution) application. An application for a patent filed under paragraphs (b) or (d) of this section will not be placed on the files for examination until all its required parts, complying with the rules relating thereto, are received, except that certain minor informalities may be waived subject to subsequent correction whenever required.

[*See § 1.53 for the portions of the rule applicable irrespective of application filing date and for current paras. (f) and (h)]

OATH OR DECLARATION

AIA(America Invents Act)の § 1.63 Inventor's oath or declaration. (発明者の宣誓書、又は宣言書)

[Editor Note: Applicable only to patent applications filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after September 16, 2012*]

(a) The inventor, or each individual who is a joint inventor of a claimed invention, in an application for patent must execute an oath or declaration directed to the application, except as provided for in § 1.64. An oath or declaration under this section must:

- (1) Identify the inventor or joint inventor executing the oath or declaration by his or her legal name;
- (2) Identify the application to which it is directed;
- (3) Include a statement that the person executing the oath or declaration believes the named inventor or joint inventor to be the original inventor or an original joint inventor of a claimed invention in the application for which the oath or declaration is being submitted; and
- (4) State that the application was made or was authorized to be made by the person executing the oath or declaration.

(b) Unless the following information is supplied in an application data sheet in accordance with § 1.76, the oath or declaration must also identify:

- (1) Each inventor by his or her legal name; and
- (2) A mailing address where the inventor customarily receives mail, and residence, if an inventor lives at a location which is different from where the inventor customarily receives mail, for each inventor.

(c) A person may not execute an oath or declaration for an application unless that person has reviewed and understands the contents of the application, including the claims, and is aware of the duty to disclose to the Office all information known to the person to be material to patentability as defined in § 1.56. There is no minimum age for a person to be qualified to execute an oath or declaration, but the person must be competent to execute, i.e., understand, the document that the person is executing.

(d)

- (1) A newly executed oath or declaration under § 1.63, or substitute statement under

§ 1.64, is not required under § 1.51(b)(2) and § 1.53(f) or § 1.497 for an inventor in a continuing application that claims the benefit under 35 U.S.C. 120, 121, or 365(c) in compliance with § 1.78 of an earlier-filed application, provided that an oath or declaration in compliance with this section, or substitute statement under § 1.64, was executed by or with respect to such inventor and was filed in the earlier-filed application, and a copy of such oath, declaration, or substitute statement showing the signature or an indication thereon that it was executed, is submitted in the continuing application.

(2) The inventorship of a continuing application filed under 35 U.S.C. 111(a) is the inventor or joint inventors specified in the application data sheet filed before or concurrently with the copy of the inventor's oath or declaration from the earlier-filed application. If an application data sheet is not filed before or concurrently with the copy of the inventor's oath or declaration from the earlier-filed application, the inventorship is the inventorship set forth in the copy of the inventor's oath or declaration from the earlier-filed application, unless it is accompanied by a statement signed pursuant to § 1.33(b) stating the name of each inventor in the continuing application.

(3) Any new joint inventor named in the continuing application must provide an oath or declaration in compliance with this section, except as provided for in § 1.64.

(e)

(1) An assignment may also serve as an oath or declaration required by this section if the assignment is executed:

(i) Includes the information and statements required under paragraphs (a) and (b) of this section; and

(ii) A copy of the assignment is recorded as provided for in part 3 of this chapter.

(2) Any reference to an oath or declaration under this section includes an assignment as provided for in this paragraph.

(f) With respect to an application naming only one inventor, any reference to the inventor's oath or declaration in this chapter includes a substitute statement executed under § 1.64. With respect to an application naming more than one inventor, any reference to the inventor's oath or declaration in this chapter means the oaths, declarations, or substitute statements that have been collectively executed by or with respect to all of the joint inventors, unless otherwise clear from the context.

(g) An oath or declaration under this section, including the statement provided for in paragraph (e) of this section, must be executed (i.e., signed) in accordance either with § 1.66 or with an acknowledgment that any willful false statement made in such declaration or statement is punishable under 18 U.S.C. 1001 by fine or imprisonment of not more than five (5) years, or both.

(h) An oath or declaration filed at any time pursuant to 35 U.S.C. 115(h)(1) will be placed in the file record of the application or patent, but may not necessarily be reviewed by the Office. Any request for correction of the named inventorship must comply with § 1.48 in an application and § 1.324 in a patent.

[48 FR 2711, Jan. 20, 1983, added effective Feb. 27, 1983; 48 FR 4285, Jan. 31, 1983; paras. (b)(3) and (d), 57 FR 2021, Jan. 17, 1992, effective Mar. 16, 1992; para. (a)

revised, 60 FR 20195, Apr. 25, 1995, effective June 8, 1995; paras. (a) & (d) revised, para. (e) added, 62 FR 53131, Oct. 10, 1997, effective Dec. 1, 1997; paras. (a), (b), (c), and (e) revised, 65 FR 54604, Sept. 8, 2000, effective Nov. 7, 2000; para. (d) (4) revised, 69 FR 56481, Sept. 21, 2004, effective Oct. 21, 2004; revised, 77 FR 48776, Aug. 14, 2012, effective Sept. 16, 2012]

[*The changes effective Sept. 16, 2012 are applicable only to patent applications filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after Sept. 16, 2012. See § 1.63 (pre-AIA) for the rule otherwise in effect.]

Pre-AIA(America Invents Act)の§ 1.63 Oath or declaration. (宣誓書、又は宣言書)
[Editor Note: Not applicable to patent applications filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after September 16, 2012*]

(a) An oath or declaration filed under § 1.51(b) (2) as a part of a nonprovisional application must:

- (1) Be executed, i.e., signed, in accordance with either § 1.66 or § 1.68. There is no minimum age for a person to be qualified to sign, but the person must be competent to sign, i.e., understand the document that the person is signing;
- (2) Identify each inventor by full name, including the family name, and at least one given name without abbreviation together with any other given name or initial;
- (3) Identify the country of citizenship of each inventor; and
- (4) State that the person making the oath or declaration believes the named inventor or inventors to be the original and first inventor or inventors of the subject matter which is claimed and for which a patent is sought.

(b) In addition to meeting the requirements of paragraph (a) of this section, the oath or declaration must also:

- (1) Identify the application to which it is directed;
- (2) State that the person making the oath or declaration has reviewed and understands the contents of the application, including the claims, as amended by any amendment specifically referred to in the oath or declaration; and
- (3) State that the person making the oath or declaration acknowledges the duty to disclose to the Office all information known to the person to be material to patentability as defined in § 1.56.

(c) Unless such information is supplied on an application data sheet in accordance with § 1.76, the oath or declaration must also identify:

- (1) The mailing address, and the residence if an inventor lives at a location which is different from where the inventor customarily receives mail, of each inventor; and
- (2) Any foreign application for patent (or inventor's certificate) for which a claim for priority is made pursuant to § 1.55, and any foreign application having a filing date before that of the application on which priority is claimed, by specifying the application number, country, day, month, and year of its filing.

(d)

- (1) A newly executed oath or declaration is not required under § 1.51(b) (2) and § 1.53(f) in a continuation or divisional application, provided that:

- (i) The prior nonprovisional application contained an oath or declaration as prescribed by paragraphs (a) through (c) of this section;
 - (ii) The continuation or divisional application was filed by all or by fewer than all of the inventors named in the prior application;
 - (iii) The specification and drawings filed in the continuation or divisional application contain no matter that would have been new matter in the prior application; and
 - (iv) A copy of the executed oath or declaration filed in the prior application, showing the signature or an indication thereon that it was signed, is submitted for the continuation or divisional application.
- (2) The copy of the executed oath or declaration submitted under this paragraph for a continuation or divisional application must be accompanied by a statement requesting the deletion of the name or names of the person or persons who are not inventors in the continuation or divisional application.
- (3) Where the executed oath or declaration of which a copy is submitted for a continuation or divisional application was originally filed in a prior application accorded status under § 1.47, the copy of the executed oath or declaration for such prior application must be accompanied by:
- (i) A copy of the decision granting a petition to accord § 1.47 status to the prior application, unless all inventors or legal representatives have filed an oath or declaration to join in an application accorded status under § 1.47 of which the continuation or divisional application claims a benefit under 35 U.S.C. 120, 121, or 365(c); and
 - (ii) If one or more inventor(s) or legal representative(s) who refused to join in the prior application or could not be found or reached has subsequently joined in the prior application or another application of which the continuation or divisional application claims a benefit under 35 U.S.C. 120, 121, or 365(c), a copy of the subsequently executed oath(s) or declaration(s) filed by the inventor or legal representative to join in the application.
- (4) Where the power of attorney or correspondence address was changed during the prosecution of the prior application, the change in power of attorney or correspondence address must be identified in the continuation or divisional application. Otherwise, the Office may not recognize in the continuation or divisional application the change of power of attorney or correspondence address during the prosecution of the prior application.
- (5) A newly executed oath or declaration must be filed in a continuation or divisional application naming an inventor not named in the prior application.
- (e) A newly executed oath or declaration must be filed in any continuation-in-part application, which application may name all, more, or fewer than all of the inventors named in the prior application.
- [48 FR 2711, Jan. 20, 1983, added effective Feb. 27, 1983; 48 FR 4285, Jan. 31, 1983; paras. (b) (3) and (d), 57 FR 2021, Jan. 17, 1992, effective Mar. 16, 1992; para. (a) revised, 60 FR 20195, Apr. 25, 1995, effective June 8, 1995; paras. (a) & (d) revised, para. (e) added, 62 FR 53131, Oct. 10, 1997, effective Dec. 1, 1997; paras. (a), (b), (c), and (e) revised, 65 FR 54604, Sept. 8, 2000, effective Nov. 7, 2000; para. (d) (4) revised, 69 FR 56481, Sept. 21, 2004, effective Oct. 21, 2004]
- [*See § 1.63 for more information and for the rule applicable to patent applications filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after Sept. 16, 2012]

AIA(America Invents Act) の § 1.64 Substitute statement in lieu of an oath or declaration. (宣誓書又は宣言書の代わりとなる代替陳述書)

[Editor Note: Applicable only to patent applications filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after September 16, 2012*]

(a) An applicant under § 1.43, 1.45 or 1.46 may execute a substitute statement in lieu of an oath or declaration under § 1.63 if the inventor is deceased, is under a legal incapacity, has refused to execute the oath or declaration under § 1.63, or cannot be found or reached after diligent effort.

(b) A substitute statement under this section must:

(1) Comply with the requirements of § 1.63(a), identifying the inventor or joint inventor with respect to whom a substitute statement in lieu of an oath or declaration is executed, and stating upon information and belief the facts which such inventor is required to state;

(2) Identify the person executing the substitute statement and the relationship of such person to the inventor or joint inventor with respect to whom the substitute statement is executed, and unless such information is supplied in an application data sheet in accordance with § 1.76, the residence and mailing address of the person signing the substitute statement;

(3) Identify the circumstances permitting the person to execute the substitute statement in lieu of an oath or declaration under § 1.63, namely whether the inventor is deceased, is under a legal incapacity, cannot be found or reached after a diligent effort was made, or has refused to execute the oath or declaration under § 1.63; and

(4) Unless the following information is supplied in an application data sheet in accordance with § 1.76, also identify:

(i) Each inventor by his or her legal name; and

(ii) The last known mailing address where the inventor customarily receives mail, and last known residence, if an inventor lives at a location which is different from where the inventor customarily receives mail, for each inventor who is not deceased or under a legal incapacity.

(c) A person may not execute a substitute statement provided for in this section for an application unless that person has reviewed and understands the contents of the application, including the claims, and is aware of the duty to disclose to the Office all information known to the person to be material to patentability as defined in § 1.56.

(d) Any reference to an inventor's oath or declaration includes a substitute statement provided for in this section.

(e) A substitute statement under this section must contain an acknowledgment that any willful false statement made in such statement is punishable under section 1001 of title 18 by fine or imprisonment of not more than 5 years, or both.

[48 FR 2711, Jan. 20, 1983, added effective Feb. 27, 1983; revised, 65 FR 54604, Sept. 8, 2000, effective Nov. 7, 2000; revised, 77 FR 48776, Aug. 14, 2012, effective Sept. 16, 2012]

[*The changes effective Sept. 16, 2012 are applicable only to patent applications filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after Sept. 16, 2012. See § 1.64 (pre-AIA) for the rule otherwise in effect.]

Pre-AIA(America Invents Act)の § 1.64 Person making oath or declaration. (宣誓書、又は宣言書を作成する者)

[Editor Note: Not applicable to patent applications filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after September 16, 2012*]

(a) The oath or declaration (§ 1.63), including any supplemental oath or declaration (§ 1.67), must be made by all of the actual inventors except as provided for in §§ 1.42, 1.43, 1.47, or § 1.67.

(b)

If the person making the oath or declaration or any supplemental oath or declaration is not the inventor (§§ 1.42, 1.43, 1.47, or § 1.67), the oath or declaration shall state the relationship of the person to the inventor, and, upon information and belief, the facts which the inventor is required to state. If the person signing the oath or declaration is the legal representative of a deceased inventor, the oath or declaration shall also state that the person is a legal representative and the citizenship, residence, and mailing address of the legal representative.

[48 FR 2711, Jan. 20, 1983, added effective Feb. 27, 1983; revised, 65 FR 54604, Sept. 8, 2000, effective Nov. 7, 2000]

[*See § 1.64 for more information and for the rule applicable to patent applications filed under 35 U.S.C. 111(a) or 363 on or after Sept. 16, 2012]

3. 特許審査手続便覧³

Chapter 0600 Parts, Form, and Content of Application

605 Applicant [R-2]

605.04(f) Signature on Joint Applications – Order of Names (氏名表示権)

The order of names of joint patentees in the heading of the patent is taken from the order in which the typewritten names appear in the original oath or declaration. Care should therefore be exercised in selecting the preferred order of the typewritten names of the joint inventors, before filing, as requests for subsequent shifting of the names would entail changing numerous records in the Office. Since the particular order in which the names appear is of no consequence insofar as the legal rights of the joint applicants are concerned, no changes will be made except when a petition under 37 CFR 1.182 is granted. The petition should be directed to the attention of the Office of Petitions. The petition to change the order of names must be signed by either the attorney or agent of record or all the applicants. Applicants are strongly encouraged to submit an application data sheet showing the new order of

³ 原文は、Manual of Patent Examining Procedure (MPEP) Eighth Edition, August 2001 Latest Revision August 2012

<http://www.uspto.gov/web/offices/pac/mpep/index.html>

inventor names to ensure appropriate printing of the inventor names in any patent to issue. It is suggested that all typewritten and signed names appearing in the application papers should be in the same order as the typewritten names in the oath or declaration. When the Office of Petitions grants a petition to change the order of the names of the inventors, the Office of Petitions will change the order of the names in the Office computer records and print a new bib-data sheet, unless the application is an 08/ or earlier series application, in which case, the application should be sent to the Office of ** > Patent Application Processing (OPAP) < for correction on the file wrapper label and the PALM database. Since a change to the order of the inventor's names is an amendment to the application and amendments are not permitted after the payment of the issue fee (37 CFR 1.312), a petition under 37 CFR 1.182 to change the order of the inventor's name cannot be granted if filed after the payment of the issue fee.

In those instances where the joint applicants file separate oaths or declarations, the order of names is taken from the order in which the several oaths or declarations appear in the application papers unless a different order is requested at the time of filing.

4. 全国労働関係法

U.S. Code: Title 29 - LABOR

CHAPTER 7-LABOR-MANAGEMENT RELATIONS
SUBCHAPTER II-NATIONAL LABOR RELATIONS

158. Unfair labor practices.

(d) Obligation to bargain collectively

For the purposes of this section, to bargain collectively is the performance of the mutual obligation of the employer and the representative of the employees to meet at reasonable times and confer in good faith with respect to wages, hours, and other terms and conditions of employment, or the negotiation of an agreement, or any question arising thereunder, and the execution of a written contract incorporating any agreement reached if requested by either party, but such obligation does not compel either party to agree to a proposal or require the making of a concession: Provided, That where there is in effect a collective-bargaining contract covering employees in an industry affecting commerce, the duty to bargain collectively shall also mean that no party to such contract shall terminate or modify such contract, unless the party desiring such termination or modification-

(1) serves a written notice upon the other party to the contract of the proposed termination or modification sixty days prior to the expiration date thereof, or in the event such contract contains no expiration date, sixty days prior to the time it is proposed to make such termination or modification;

(2) offers to meet and confer with the other party for the purpose of negotiating a new contract or a contract containing the proposed modifications;

(3) notifies the Federal Mediation and Conciliation Service within thirty days after such notice of the existence of a dispute, and simultaneously therewith notifies any State or Territorial agency established to mediate and conciliate disputes within the State or Territory where the dispute occurred, provided no agreement has been

reached by that time; and

(4) continues in full force and effect, without resorting to strike or lock-out, all the terms and conditions of the existing contract for a period of sixty days after such notice is given or until the expiration date of such contract, whichever occurs later:

The duties imposed upon employers, employees, and labor organizations by paragraphs (2) to (4) of this subsection shall become inapplicable upon an intervening certification of the Board, under which the labor organization or individual, which is a party to the contract, has been superseded as or ceased to be the representative of the employees subject to the provisions of section 159(a) of this title, and the duties so imposed shall not be construed as requiring either party to discuss or agree to any modification of the terms and conditions contained in a contract for a fixed period, if such modification is to become effective before such terms and conditions can be reopened under the provisions of the contract. Any employee who engages in a strike within any notice period specified in this subsection, or who engages in any strike within the appropriate period specified in subsection (g) of this section, shall lose his status as an employee of the employer engaged in the particular labor dispute, for the purposes of sections 158, 159, and 160 of this title, but such loss of status for such employee shall terminate if and when he is reemployed by such employer. Whenever the collective bargaining involves employees of a health care institution, the provisions of this subsection shall be modified as follows:

(A) The notice of paragraph (1) of this subsection shall be ninety days; the notice of paragraph (3) of this subsection shall be sixty days; and the contract period of paragraph (4) of this subsection shall be ninety days.

(B) Where the bargaining is for an initial agreement following certification or recognition, at least thirty days' notice of the existence of a dispute shall be given by the labor organization to the agencies set forth in paragraph (3) of this subsection.

(C) After notice is given to the Federal Mediation and Conciliation Service under either clause (A) or (B) of this sentence, the Service shall promptly communicate with the parties and use its best efforts, by mediation and conciliation, to bring them to agreement. The parties shall participate fully and promptly in such meetings as may be undertaken by the Service for the purpose of aiding in a settlement of the dispute.

合衆国法典29巻—労働

第7章—労使関係

サブチャプターII 全国労使関係

第158条 不当労働行為

(d) 団体交渉義務

本条の目的のために、団体交渉とは、合理的な回数で会い、雇用の賃金、時間及びその他の諸条件、又は合意若しくはその下に生じるいかなる問題の交渉、及び、いずれかの当事者によって要求された場合には至ったいかなる合意を組み込む書面による契約の締結に関して誠実に協議する、使用者と従業者の代表との相互義務の履行であるが、そのような義務は、提案に同意することをいずれかの当事者に強制したり要求したりしない。：ただし、商業に影響を与える産業における従業者を対象とする団体交渉契約が有効に存在する場合、団体交渉義務は、そのような終了又は変更を希望しない当事者が以下の場合でない限り、そのような契約の当事者は契約を終了又は変更しないことも意味する—

(1) 終了又は変更の書面による通知を、契約の相手方に、その満了日前の60日以内に、

又はそのような契約が満了日を含まない場合、そのような終了又は変更をすることが提案される前の60日以内に提供する；

(2) を満たすと新規契約又は提案された変更を含む契約を交渉する目的で、他方の当事者と会い、協議することを申し出る；

(3) その時までに合意に至らないことを条件に、紛争の存在のそのような通知後30日以内に連邦調停あっせん局に通知すると同時に、紛争が生じた州又は準州内の紛争を調停及びあっせんするために設立された州又は準州の部局に通知する；及び

(4) そのような通知が行われた後60日間、又はそのような契約の満了日まで、いずれか遅く生じる方で、ストライキ又はロックアウトに頼ることなく、既存の契約の全ての条件の効力を継続する：

本項(2)又は(4)により、使用者、従業者、及び労働組合に課せられた義務は、取締役会の介入の認定の際には適用できなくなるものとし、それに基づき、契約の当事者である労働組織又は個人が、本法159(a)条の規定に従い、従業者の代表として置き換えられ又はであることをやめ、また、そのように課された義務は、そのような条件が契約の規定に基づいて再開され得る前にそのような変更が有効となるべき場合は、いずれの当事者にも、一定期間、契約に含まれている条件の変更を議論したり同意したりすることを求めていると解釈されてはならない。本項で指定された通知期間内にストライキを行っているか、本項(g)で指定された適切な期間内にストライキを行っている全ての従業者は、本法の第158条、第159条及び第160条の目的のために、特定の労働争議に関わっている使用者の従業者としての地位を失うものとするが、そのような使用者によって再雇用された場合及びその時には、その従業者の地位の喪失は終了するものとする。団体交渉に医療機関の従業者が関与している場合はいつでも、本項の規定は以下のように変更されるものとする。

(A) 本項(1)の通知は90日以内とする；本項(3)の通知は60日以内とする；及び本項(4)の契約期間は90日とする。

(B) 交渉が認証や承認後の最初の合意のためである場合は、紛争の存在の少なくとも30日以内の通知が労働機関によって本項(3)に定められている局に与えられるものとする。

(C) 通知が本文(A)又は(B)に基づき連邦調停あっせん局に与えられた後、当局は、迅速に当事者に連絡するものとし、当事者に合意をもたらすために、あっせん又は調停により、最大限努力するものとする。当事者は、紛争の解決を扶助する目的で、当局によって行われ得る、そのような会合に十分かつ迅速に参加するものとする。

5. 合衆国法典第9巻—仲裁⁴

CHAPTER 1—GENERAL PROVISIONS

§ 1. “Maritime transactions” and “commerce” defined; exceptions to operation of title “Maritime transactions”, as herein defined, means charter parties, bills of lading of water carriers, agreements relating to wharfage, supplies furnished vessels or repairs to vessels, collisions, or any other matters in foreign commerce which, if the subject of controversy, would be embraced within admiralty jurisdiction; “commerce”, as herein defined, means commerce among the several States or with foreign nations, or in any Territory of the United States or in the District of Columbia, or between any such Territory and another, or between any such Territory and any State or foreign nation, or between the District of Columbia and any State or Territory or foreign nation, but nothing herein contained shall apply to contracts of employment of seamen, railroad employees, or any other class of workers engaged in foreign or interstate commerce.

⁴ TITLE 9—ARBITRATION Federal Arbitration Act

(July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 670.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 1, 43 Stat. 883.

§ 2. Validity, irrevocability, and enforcement of agreements to arbitrate
A written provision in any maritime transaction or a contract evidencing a transaction involving commerce to settle by arbitration a controversy thereafter arising out of such contract or transaction, or the refusal to perform the whole or any part thereof, or an agreement in writing to submit to arbitration an existing controversy arising out of such a contract, transaction, or refusal, shall be valid, irrevocable, and enforceable, save upon such grounds as exist at law or in equity for the revocation of any contract.

(July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 670.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 2, 43 Stat. 883.

§ 3. Stay of proceedings where issue therein referable to arbitration
If any suit or proceeding be brought in any of the courts of the United States upon any issue referable to arbitration under an agreement in writing for such arbitration, the court in which such suit is pending, upon being satisfied that the issue involved in such suit or proceeding is referable to arbitration under such an agreement, shall on application of one of the parties stay the trial of the action until such arbitration has been had in accordance with the terms of the agreement, providing the applicant for the stay is not in default in proceeding with such arbitration.

(July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 670.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 3, 43 Stat. 883.

§ 4. Failure to arbitrate under agreement; petition to United States court having jurisdiction for order to compel arbitration; notice and service thereof; hearing and determination
A party aggrieved by the alleged failure, neglect, or refusal of another to arbitrate under a written agreement for arbitration may petition any United States district court which, save for such agreement, would have jurisdiction under title 28, in a civil action or in admiralty of the subject matter of a suit arising out of the controversy between the parties, for an order directing that such arbitration proceed in the manner provided for in such agreement. Five days' notice in writing of such application shall be served upon the party in default. Service thereof shall be made in the manner provided by the Federal Rules of Civil Procedure. The court shall hear the parties, and upon being satisfied that the making of the agreement for arbitration or the failure to comply therewith is not in issue, the court shall make an order directing the parties to proceed to arbitration in accordance with the terms of the agreement. The hearing and proceedings, under such agreement, shall be within the district in which the petition for an order directing such arbitration is filed. If the making of the arbitration agreement or the failure, neglect, or refusal to perform the same be in issue, the court shall proceed summarily to the trial thereof. If no jury trial be demanded by the party alleged to be in default, or if the matter in dispute is within admiralty jurisdiction, the court shall hear and determine such issue. Where such an issue is raised, the party alleged to be in

default may, except in cases of admiralty, on or before the return day of the notice of application, demand a jury trial of such issue, and upon such demand the court shall make an order referring the issue or issues to a jury in the manner provided by the Federal Rules of Civil Procedure, or may specially call a jury for that purpose. If the jury find that no agreement in writing for arbitration was made or that there is no default in proceeding thereunder, the proceeding shall be dismissed. If the jury find that an agreement for arbitration was made in writing and that there is a default in proceeding thereunder, the court shall make an order summarily directing the parties to proceed with the arbitration in accordance with the terms thereof. (July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 671; Sept. 3, 1954, ch. 1263, § 19, 68 Stat. 1233.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 4, 43 Stat. 883.

REFERENCES IN TEXT

Federal Rules of Civil Procedure, referred to in text, are set out in Appendix to Title 28, Judiciary and Judicial Procedure.

AMENDMENTS

1954—Act Sept. 3, 1954, brought section into conformity with present terms and practice.

§ 5. Appointment of arbitrators or umpire

If in the agreement provision be made for a method of naming or appointing an arbitrator or arbitrators or an umpire, such method shall be followed; but if no method be provided therein, or if a method be provided and any party thereto shall fail to avail himself of such method, or if for any other reason there shall be a lapse in the naming of an arbitrator or arbitrators or umpire, or in filling a vacancy, then upon the application of either party to the controversy the court shall designate and appoint an arbitrator or arbitrators or umpire, as the case may require, who shall act under the said agreement with the same force and effect as if he or they had been specifically named therein; and unless otherwise provided in the agreement the arbitration shall be by a single arbitrator.

(July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 671.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 5, 43 Stat. 884.

§ 6. Application heard as motion

Any application to the court hereunder shall be made and heard in the manner provided by law for the making and hearing of motions, except as otherwise herein expressly provided.

(July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 671.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 6, 43 Stat. 884.

§ 7. Witnesses before arbitrators; fees; compelling attendance

The arbitrators selected either as prescribed in this title or otherwise, or a majority of them, may summon in writing any person to attend before them or any of them as a witness and in a proper case to bring with him or them any book, record, document, or paper which may be deemed material as evidence in the case. The fees for such attendance shall be the same as the fees of witnesses before masters of the United

States courts. Said summons shall issue in the name of the arbitrator or arbitrators, or a majority of them, and shall be signed by the arbitrators, or a majority of them, and shall be directed to the said person and shall be served in the same manner as subpoenas to appear and testify before the court; if any person or persons so summoned to testify shall refuse or neglect to obey said summons, upon petition the United States district court for the district in which such arbitrators, or a majority of them, are sitting may compel the attendance of such person or persons before said arbitrator or arbitrators, or punish said person or persons for contempt in the same manner provided by law for securing the attendance of witnesses or their punishment for neglect or refusal to attend in the courts of the United States.

(July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 672; Oct. 31, 1951, ch. 655, § 14, 65 Stat. 715.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 7, 43 Stat. 884.

AMENDMENTS

1951—Act Oct. 31, 1951, substituted “United States district court for” for “United States court in and for”, and “by law for” for “on February 12, 1925, for”.

§ 8. Proceedings begun by libel in admiralty and seizure of vessel or property
If the basis of jurisdiction be a cause of action otherwise justiciable in admiralty, then, notwithstanding anything herein to the contrary, the party claiming to be aggrieved may begin his proceeding hereunder by libel and seizure of the vessel or other property of the other party according to the usual course of admiralty proceedings, and the court shall then have jurisdiction to direct the parties to proceed with the arbitration and shall retain jurisdiction to enter its decree upon the award.

(July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 672.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 8, 43 Stat. 884.

§ 9. Award of arbitrators; confirmation; jurisdiction; procedure

If the parties in their agreement have agreed that a judgment of the court shall be entered upon the award made pursuant to the arbitration, and shall specify the court, then at any time within one year after the award is made any party to the arbitration may apply to the court so specified for an order confirming the award, and thereupon the court must grant such an order unless the award is vacated, modified, or corrected as prescribed in sections 10 and 11 of this title. If no court is specified in the agreement of the parties, then such application may be made to the United States court in and for the district within which such award was made. Notice of the application shall be served upon the adverse party, and thereupon the court shall have jurisdiction of such party as though he had appeared generally in the proceeding. If the adverse party is a resident of the district within which the award was made, such service shall be made upon the adverse party or his attorney as prescribed by law for service of notice of motion in an action in the same court. If the adverse party shall be a nonresident, then the notice of the application shall be served by the marshal of any district within which the adverse party may be found in like manner as other process of the court.

(July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 672.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 9, 43 Stat. 885.

§ 10. Same; vacation; grounds; rehearing

(a) In any of the following cases the United States court in and for the district wherein the award was made may make an order vacating the award upon the application of any party to the arbitration—

(1) where the award was procured by corruption, fraud, or undue means;

(2) where there was evident partiality or corruption in the arbitrators, or either of them;

(3) where the arbitrators were guilty of misconduct in refusing to postpone the hearing, upon sufficient cause shown, or in refusing to hear evidence pertinent and material to the controversy; or of any other misbehavior by which the rights of any party have been prejudiced; or

(4) where the arbitrators exceeded their powers, or so imperfectly executed them that a mutual, final, and definite award upon the subject matter submitted was not made.

(b) If an award is vacated and the time within which the agreement required the award to be made has not expired, the court may, in its discretion, direct a rehearing by the arbitrators.

(c) The United States district court for the district wherein an award was made that was issued pursuant to section 580 of title 5 may make an order vacating the award upon the application of a person, other than a party to the arbitration, who is adversely affected or aggrieved by the award, if the use of arbitration or the award is clearly inconsistent with the factors set forth in section 572 of title 5.

(July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 672; Pub. L. 101-552, § 5, Nov. 15, 1990, 104 Stat. 2745; Pub. L. 102-354, § 5(b)(4), Aug. 26, 1992, 106 Stat. 946; Pub. L. 107-169, § 1, May 7, 2002, 116 Stat. 132.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 10, 43 Stat. 885.

AMENDMENTS

2002—Subsec. (a)(1) to (4). Pub. L. 107-169, § 1(1)-(3), substituted “where” for “Where” and realigned margins in pars. (1) to (4), and substituted a semicolon for period at end in pars. (1) and (2) and “; or” for the period at end in par. (3). Subsec. (a)(5). Pub. L. 107-169, § 1(5), substituted “If an award” for “Where an award”, inserted a comma after “expired”, and redesignated par. (5) as subsec. (b).

Subsec. (b). Pub. L. 107-169, § 1(4), (5), redesignated subsec. (a)(5) as (b). Former subsec. (b) redesignated (c).

Subsec. (c). Pub. L. 107-169, § 1(4), redesignated subsec. (b) as (c).

1992—Subsec. (b). Pub. L. 102-354 substituted “section 580” for “section 590” and “section 572” for “section 582”.

1990—Pub. L. 101-552 designated existing provisions as subsec. (a), in introductory provisions substituted “In any” for “In either”, redesignated former subsecs. (a) to (e) as pars. (1) to (5), respectively, and added subsec. (b) which read as follows: “The United States district court for the district wherein an award was made that was issued pursuant to section 580 of title 5 may make an order vacating the award upon the application of a person, other than a party to the arbitration, who is adversely affected or aggrieved by the award, if the use of arbitration or

the award is clearly inconsistent with the factors set forth in section 572 of title 5. ”

§ 11. Same; modification or correction; grounds; order

In either of the following cases the United States court in and for the district wherein the award was made may make an order modifying or correcting the award upon the application of any party to the arbitration—

(a) Where there was an evident material miscalculation of figures or an evident material mistake in the description of any person, thing, or property referred to in the award.

(b) Where the arbitrators have awarded upon a matter not submitted to them, unless it is a matter not affecting the merits of the decision upon the matter submitted.

(c) Where the award is imperfect in matter of form not affecting the merits of the controversy.

The order may modify and correct the award, so as to effect the intent thereof and promote justice between the parties.

(July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 673.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 11, 43 Stat. 885.

§ 12. Notice of motions to vacate or modify; service; stay of proceedings

Notice of a motion to vacate, modify, or correct an award must be served upon the adverse party or his attorney within three months after the award is filed or delivered. If the adverse party is a resident of the district within which the award was made, such service shall be made upon the adverse party or his attorney as prescribed by law for service of notice of motion in an action in the same court. If the adverse party shall be a nonresident then the notice of the application shall be served by the marshal of any district within which the adverse party may be found in like manner as other process of the court. For the purposes of the motion any judge who might make an order to stay the proceedings in an action brought in the same court may make an order, to be served with the notice of motion, staying the proceedings of the adverse party to enforce the award.

(July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 673.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 12, 43 Stat. 885.

§ 13. Papers filed with order on motions; judgment; docketing; force and effect; enforcement

The party moving for an order confirming, modifying, or correcting an award shall, at the time such order is filed with the clerk for the entry of judgment thereon, also file the following papers with the clerk:

(a) The agreement; the selection or appointment, if any, of an additional arbitrator or umpire; and each written extension of the time, if any, within which to make the award.

(b) The award.

(c) Each notice, affidavit, or other paper used upon an application to confirm, modify, or correct the award, and a copy of each order of the court upon such an application.

The judgment shall be docketed as if it was rendered in an action.

The judgment so entered shall have the same force and effect, in all respects, as, and be subject to all the provisions of law relating to, a judgment in an action; and it may be enforced as if it had been rendered in an action in the court in which it is entered.

(July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 673.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 13, 43 Stat. 886.

§ 14. Contracts not affected

This title shall not apply to contracts made prior to January 1, 1926.

(July 30, 1947, ch. 392, 61 Stat. 674.)

DERIVATION

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 15, 43 Stat. 886.

PRIOR PROVISIONS

Act Feb. 12, 1925, ch. 213, § 14, 43 Stat. 886, former provisions of section 14 of this title relating to "short title" is not now covered.

カリフォルニア州関連法

カリフォルニア州労働法⁵

2870. (a) Any provision in an employment agreement which provides that an employee shall assign, or offer to assign, any of his or her rights in an invention to his or her employer shall not apply to an invention that the employee developed entirely on his or her own time without using the employer's equipment, supplies, facilities, or trade secret information except for those inventions that either:

(1) Relate at the time of conception or reduction to practice of the invention to the employer's business, or actual or demonstrably anticipated research or development of the employer; or
(2) Result from any work performed by the employee for the employer.

(b) To the extent a provision in an employment agreement purports to require an employee to assign an invention otherwise excluded from being required to be assigned under subdivision (a), the provision is against the public policy of this state and is unenforceable.

第2870条 (a) 従業者が、その発明におけるいかなる権利をもその使用者に譲渡する、又は譲渡を申し出ることを規定する雇用契約におけるいかなる規定も、従業者が、完全に自己の私的な時間に、使用者の装置、供給、設備、営業秘密情報等を使用することなくした発明には、以下の発明を例外として適用されないものとする。

- (1) その着想又は具体化の時点で、使用者の事業又は実際に若しくは明らかに予定されている使用者の研究又は開発に関係する、又は
(2) 使用者のために従業者によって遂行された仕事から生じたもの。
(b) 雇用契約における規定が、さもなくば(a)項に基づいて譲渡されるように求められることから除外される発明を譲渡することを従業者に求めることを意図する限りにおいて、そのような規定は、この州の公序に反し、行使不可能である。

2871. No employer shall require a provision made void and unenforceable by Section 2870 as a condition of employment or continued employment. Nothing in this article shall be construed to forbid or restrict the right of an employer to provide in contracts of employment for disclosure, provided that any such disclosures be received in confidence, of all of the employee's inventions made solely or jointly with others during the term of his or her employment, a review process by the employer to determine such issues as may arise, and for full title to certain patents and inventions to be in the United States, as required by contracts between the employer and the United States or any of its agencies.

第2871条 使用者は、雇用又は継続雇用の条件として、第2870条により無効であり行使で

⁵ 原文は、Labor Code

2870-2872http://www.leginfo.ca.gov/cgi-bin/displaycode?section=lab&group=02001-03000&file=2870-2872

和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

米国においては、カリフォルニア州の他、Revised Code of Washington § 49.44.140(1979年に規定)、Minnesota Statutes § 181.78(1977年に規定)、General Statutes of North Carolina § 66-57.1(1981年に規定)、Illinois Compiled Statutes ch. 765 § 1060/2、Delaware Code Annotated Title 19 § 805、Kansas Statutes Annotated § 44-130(1986年に規定)、Utah Code Annotated § 34-39-3(1989年に規定)など、州によっては、同様の規定がある。

きない規定を求ることはできない。この条項におけるいかなることも、この雇用期間に単独で又は他人と共にされた従業者の全ての発明の、秘密に受領されることを条件とした開示、生じ得る問題を決定するための使用者による検討手続、並びに使用者及び合衆国又はそのいずれかの機関との間の契約に要求される場合に、特許と発明における全ての権原が合衆国にとどまること、について使用者が雇用契約に規定する権利を禁止又は制限すると解釈してはならない。

2872. If an employment agreement entered into after January 1, 1980, contains a provision requiring the employee to assign or offer to assign any of his or her rights in any invention to his or her employer, the employer must also, at the time the agreement is made, provide a written notification to the employee that the agreement does not apply to an invention which qualifies fully under the provisions of Section 2870. In any suit or action arising thereunder, the burden of proof shall be on the employee claiming the benefits of its provisions.

第2872条 雇用契約が、1980年1月1日より後に発効し、従業者がそのいずれの発明のいずれの権利をも使用者に譲渡する又は譲渡を申し出ることを要求する規定を含む場合、使用者は、合意がなされたときに、その合意が、第2870条の規定に基づき完全に適合する発明に適用されない旨の書面による通知を従業者に提供しなければならない。その下で生じたいかなる訴訟においても、立証の責任は、その規定の恩恵を主張する従業者にあるものとする。

CALIFORNIA BUSINESS AND PROFESSIONS CODE⁶

CHAPTER 17. INVENTION DEVELOPMENT SERVICES CONTRACTS

22370. (a) The Legislature finds that there are in the State of California members of the general public who have ideas or inventions that they believe have substantial commercial value but which members of the general public do not have the resources or expertise necessary to develop, manufacture or market these ideas or inventions; that these members of the general public are commonly referred to as "inventors"; that these inventors are generally not people who earn their livelihood from developing, manufacturing, promoting or marketing ideas or inventions, from manufacturing or marketing products, from publishing literary works or from owning, operating or controlling commercial enterprises; that there is a significant number of persons who have realized that inventors are willing to expend substantial sums for services represented to result in the development, manufacture, promotion, sale or general exploitation of the commercial value of their ideas or inventions; that these persons are frequently known as invention developers; that the invention developers' services are generally offered for sums ranging from \$500 to \$5,000 plus either a percentage of the income that may be derived from the sale or marketing of the idea or invention or a partial ownership interest in the idea or invention; that

⁶ http://www.leginfo.ca.gov/.html/bpc_table_of_contents.html

the inventors generally have a very passive role in the development, promotion, manufacture or sale of their ideas or inventions after the contract with the invention developer is executed, usually doing little more than receiving periodic reports from the invention developer; that an extremely small number of inventors to whom these invention developers offer their services ever have their products sold or marketed; that there exists in connection with invention development services, sales practices and business methods which have worked a fraud, deceit, imposition, and financial hardship upon many people of this state; that existing legal protection to consumers is inadequate to prevent these abuses; that the invention development industry has a significant impact upon the economy and well-being of this state and its local communities; and that the provisions of this chapter relating to such services are necessary for the public welfare.

(b) The Legislature declares that the purpose of this chapter is to safeguard the public against fraud, deceit, imposition, and financial hardship, and to foster and encourage competition, fair dealing, and prosperity in the field of invention development services by prohibiting or restricting false or misleading advertising, onerous contract terms, harmful financial practices, and other unfair, dishonest, deceptive, destructive, unscrupulous, fraudulent, and discriminatory practices by which the public has been injured in connection with invention development services but not to interfere with, or further regulate by this chapter, those persons who provide researching, marketing, surveying, or other kinds of consulting services to professional manufacturers, marketers, publishers or others purchasing such services as an adjunct to the traditional commercial enterprises in which they engage as a livelihood.

22371. As used in this chapter, the following words have the following meanings:

(a) "Contract for invention development services" shall include a contract by which an invention developer undertakes to develop or promote an invention for a customer.

(b) "Customer" shall include any person, firm, corporation, or other entity that is solicited by, inquires about or seeks the services of, or enters into a contract for invention development services with an invention developer, except (1) any department or agency of the federal, state, or local government, (2) any charitable, scientific, educational, religious, or other organization qualified under Section 501(c)(3) or described in Section 170(b)(1)(a) of the Internal Revenue Code of 1954, as amended, and (3) any person, firm, corporation, or other entity regularly engaged in a trade, business, or profession which has either a net worth of one hundred thousand

dollars (\$100,000) or more or gross receipts from any source of fifty thousand dollars (\$50,000) or more during the calendar year in which any contract for invention development services is signed.

(c) "Invention" shall mean (1) an invention, (2) an idea, (3) a concept, or (4) any combination thereof.

(d) "Invention developer" shall mean any person, firm, corporation, or association, and the agents, employees, or representatives of such person, firm, corporation, or association that develops or promotes or offers to develop or promote an invention, except (1) any department or agency of the federal, state, or local government, (2) any charitable, scientific, educational, religious, or other organization qualified under Section 501(c) (3) or described in Section 170(b) (1) (a) of the Internal Revenue Code 1954, as amended, (3) any person, firm, corporation, association, or other entity whose gross receipts from contracts for invention development services, as defined in subdivision (a) of Section 22371, do not exceed 10 percent of its gross receipts from all sources during the fiscal year preceding the year in which any contract for invention development services is signed, or (4) any person, firm, corporation, association or other entity that does not charge a fee for invention development services. For the purposes of this paragraph, "fee" shall include any payment made by the customer to such entity including reimbursements for expenditures made or costs incurred by such entity but shall not include any payment made from a portion of the income received by a customer by virtue of invention development services performed by such entity.

(e) "Invention development services" shall include acts required or promised to be performed, or actually performed, or both, by an invention developer for a customer.

22372. (a) Every contract for invention development services shall be in writing and shall be subject to the provisions of this chapter.

A copy of the written contract shall be given to the customer at the time he signs the contract.

(b) If one or more subsequent contracts are contemplated by the invention developer in connection with an invention, or if the invention developer contemplates performance of services in connection with an invention in more than one phase with the performance of each phase covered in one or more subsequent contracts, the invention developer shall so state in a writing and shall supply to the customer such writing together with a copy of such contract or a written summary of the general terms of each and every such subsequent contract, including the amount of any fees

or other consideration required from the customer, at the time the customer signs the first contract.

22373. (a) Notwithstanding any contractual provision to the contrary, the invention developer and the customer shall each have the right to cancel a contract for invention development services for any reason at any time within seven days of the date the invention developer and the customer sign the contract. Cancellation shall be effected by written notice mailed or delivered to the invention developer or the customer. If said notice is mailed, it must be postmarked by midnight of the last day of the cancellation period. If the notice is delivered, it must be delivered by the end of the invention developer's normal business day. Within five business days after receipt of such notice of cancellation by the customer, the invention developer shall return to the customer, by mail, all moneys paid and all materials provided by the customer.

(b) The provisions of subdivision (a) shall apply to every contract executed between an invention developer and a customer. Each such contract shall contain the following statement in 10-point boldface type immediately above the place at which the customer signs the contract:

"The seven-day period during which you may cancel this contract for any reason by mailing or delivering written notice to the invention developer will expire on.

(Last date to mail or deliver notice)

If you choose to mail your notice, it must be placed in the United States mail properly addressed first-class postage prepaid and postmarked before midnight of this date. If you choose to deliver your notice to the invention developer directly, it must be delivered to him by the end of his normal business day on this date. The invention developer also has the right to cancel this contract by notice similarly mailed or delivered."

22374. Each and every contract for invention development services shall carry a distinctive and conspicuous cover sheet with the following notice (and no other) imprinted thereon in boldface type of not less than 10-point size:

"The following disclosures are required by law:

"You have the right to cancel this contract for any reason at any time within seven days from the date you and the invention developer sign the contract and you receive a fully executed copy of it. To exercise this option you need only mail or deliver to this invention developer written notice of your cancellation. The method and time for notification is set forth in this contract immediately above the place for your

signature. Upon cancellation, the invention developer must return by mail, within five business days, all money paid and all materials provided by you.

"Your potential patent rights may be adversely affected by any attempt to commercialize your idea or invention before a patent application covering it is filed. Nonconfidential disclosures of your idea or invention may also trigger certain statutory deadlines for filing a patent application in the United States and would prevent you from obtaining valid patent rights in countries whose law provides that patent applications must be filed before there is a public disclosure.

"This contract between you and the invention developer is regulated by law. The invention developer is not qualified or permitted to advise you whether protection of your idea or invention is available under the patent, copyright or trademark laws of the United States or any other law. This contract does not provide any patent, copyright or trademark protection for your idea or invention.

If your idea or invention is patentable, copyrightable or subject to trademark protection, or infringes an existing valid patent, copyright or trademark or a patent, copyright or trademark for which application has been made, your failure to inquire into these matters may affect your rights to your idea or invention."

22375. No invention developer shall acquire any interest, partial or whole, in the title to the customer's invention, unless the invention developer contracts to manufacture the invention and acquires such interest for such purpose at or about the time the contract for manufacture is executed. Nothing in this section shall be construed to prohibit an invention developer from contracting with a customer to receive a portion of any proceeds accruing to the customer as a result of performance of invention development services by the invention developer.

22376. No contract for invention development services shall require or entail the execution of any note or series of notes by the customer which, when separately negotiated, will cut off as to third parties any right of action or defense which the customer may have against the invention developer.

22377. Any assignee of the invention developer's rights is subject to all equities and defenses of the customer against the invention developer existing in favor of the customer at the time of the assignment.

22378. With respect to each and every contract for invention development services,

the invention developer shall deliver to the customer, at the address specified in the contract at quarterly intervals throughout the term of the contract, a written statement of the services performed to date; provided, however, the first such statement need not be delivered until 180 days after the contract is executed.

CALIFORNIA PUBLIC CONTRACT CODE⁷

10517. (a) No retired, dismissed, separated, or formerly employed person of the University of California employed with the university or otherwise appointed to serve in the university may enter into a contract in which he or she engaged in any of the negotiations, transactions, planning, arrangements, or any part of the decisionmaking process relevant to the contract while employed in any capacity by any university department. The prohibition of this subdivision shall apply to a person only during the two-year period beginning on the date the person left university employment.

(b) For a period of 12 months following the date of his or her retirement, dismissal, or separation from the University of California, no person employed in the university or otherwise appointed to serve in the university may enter into a contract with any university department, if he or she was employed by that department in a policymaking position in the same general subject area as the proposed contract within the 12-month period prior to his or her retirement, dismissal, or separation. The prohibition of this subdivision shall not apply to a contract requiring the person's services as an expert witness in a civil case or to a contract for the continuation of an attorney's services on a matter he or she was involved with prior to leaving the university.

(c) This section does not prohibit the rehire or reappointment of University of California employees after retirement, consistent with university administrative policies, nor does it apply to inventors and authors of intellectual property licensed under technology transfer agreements.

⁷ <http://www.leginfo.ca.gov/cgi-bin/displaycode?section=pcc&group=10001-11000&file=10515-10518>

DELAWARE州関連法

NOTICE: The Delaware Code appearing on this site is prepared by the Delaware Code Revisors and the editorial staff of LexisNexis in cooperation with the Division of Research of Legislative Council of the General Assembly with the assistance of the Government Information Center, and is considered an official version of the State of Delaware statutory code. This version includes all acts effective as of July 15, 2013, up to and including 79 Del. Laws, c. 114, 116, 122 and 123.⁸

TITLE 19

Labor

General Provisions

CHAPTER 8. PROTECTION OF EMPLOYEES' RIGHTS

§ 801. Definitions.

As used in this chapter:

- (1) "Authority" means the State, any political subdivision thereof, or any board, commission, public agency or instrumentality thereof, which operates or takes over the operation of any mass transportation system within this State.
- (2) "Mass transportation system" means transportation of the public by bus, rail or any other means of conveyance serving the general public and moving under prescribed routes.

19 Del. C. 1953, § 801; 54 Del. Laws, c. 304.;

§ 802. Requirements before any public authority may take over and operate privately owned mass transportation systems.

Before any authority may acquire and operate any property of a privately owned mass transportation system, fair and equitable protective arrangements shall be made as determined by the Department of Labor of this State. Such protective arrangements shall include, without being limited thereto, such provisions as may be necessary to accomplish the following objectives:

- (1) The preservation of all existing rights, privileges and benefits of all employees of the mass transportation system so taken over by any authority under the then existing collective bargaining agreements between said mass transportation system

⁸ <http://delcode.delaware.gov/title19/index.shtml#TopOfPage>

一部和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

and the employee thereof no matter how created or established, including the continuation of all pension rights and benefits of all such employees and their beneficiaries.

(2) The continuation of all collective bargaining in any and all situations wherein it existed at the time of such takeover.

(3) The reasonable protection of all individual employees with respect to their employment, including priorities, seniorities and right to advancement.

(4) The assurances of employment of all the employees of such mass transportation system so acquired by any authority, including the priority of employment.

(5) Training and retraining programs of employees and managing personnel.

19 Del. C. 1953, § 802; 54 Del. Laws, c. 304; 57 Del. Laws, c. 669, § 9A.;

§ 803. Required contract provisions.

The contract whereby any authority acquires any property of a privately owned mass transportation system shall specify, with particularity, the terms and conditions of all the protective arrangements as set out in § 802 of this title, including all other protective arrangements which may be added thereto by the Department of Labor of this State.

19 Del. C. 1953, § 803; 54 Del. Laws, c. 304; 57 Del. Laws, c. 669, § 9A.;

§ 804. Determinations; by whom and how made.

The determinations as to be made by the Department of Labor of this State shall be performed by the Secretary of Labor, in accordance with such rules and regulations as said Department may from time to time establish.

19 Del. C. 1953, § 804; 54 Del. Laws, c. 304; 57 Del. Laws, c. 669, §§ 9A, 9B.;

§ 805. Employee's right to certain inventions.

Any provision in an employment agreement which provides that the employee shall assign or offer to assign any of the employee's rights in an invention to the employee's employer shall not apply to an invention that the employee developed entirely on the employee's own time without using the employer's equipment, supplies, facility or trade secret information, except for those inventions that:

(i) relate to the employer's business or actual or demonstrably anticipated research or development, or

(ii) result from any work performed by the employee for the employer.

To the extent a provision in an employment agreement purports to apply to the type

of invention described, it is against the public policy of this State and is unenforceable. An employer may not require a provision of an employment agreement made unenforceable under this section as a condition of employment or continued employment.

64 Del. Laws, c. 257, § 1; 70 Del. Laws, c. 186, § 1.;

第805条 特定の発明における従業者の権利

従業者は、発明における従業者の権利のいずれをも使用者に譲渡し又は譲渡を申し出なければならぬと規定する雇用契約における規定は、従業者が、使用者の機器、供給、施設、又は営業秘密情報を使用せずに、従業者の自身の時間に全て開発した発明には、

(i) 使用者の事業、若しくは使用者の実際の又は明らかに予期される研究又は開発に関し、又は

(ii) 使用者のために従業者が行った何らかの仕事から生じる発明を除き、適用されない。雇用契約における規定が上記したこのような種類の発明に適用されることを意図している範囲で、それは、この州の公序に反し、行使不可能である。使用者は、この条項により行使不可能とされる雇用契約の規定を雇用や継続雇用の条件として求めることはできない。

ILLINOIS州関連法

RIGHTS AND REMEDIES

Chapter 765 PROPERTY

MISCELLANEOUS PROPERTY

(765 ILCS 1060/) Employee Patent Act.

(765 ILCS 1060/1) (from Ch. 140, par. 301)

Sec. 1. This Act shall be known and may be cited as the "Employee Patent Act".

(Source: P.A. 83-493.)

第1条 この法律は、「従業者特許法」として、知られるものとし、引用されることがある。

(765 ILCS 1060/2) (from Ch. 140, par. 302)⁹

Sec. 2. Employee rights to inventions - conditions).

(1) A provision in an employment agreement which provides that an employee shall assign or offer to assign any of the employee's rights in an invention to the employer does not apply to an invention for which no equipment, supplies, facilities, or trade secret information of the employer was used and which was developed entirely on the employee's own time, unless (a) the invention relates (i) to the business of the employer, or (ii) to the employer's actual or demonstrably anticipated research or development, or (b) the invention results from any work performed by the employee for the employer. Any provision which purports to apply to such an invention is to that extent against the public policy of this State and is to that extent void and unenforceable. The employee shall bear the burden of proof in establishing that his invention qualifies under this subsection.

(2) An employer shall not require a provision made void and unenforceable by subsection (1) of this Section as a condition of employment or continuing employment. This Act shall not preempt existing common law applicable to any shop rights of employers with respect to employees who have not signed an employment agreement.

(3) If an employment agreement entered into after January 1, 1984, contains a provision requiring the employee to assign any of the employee's rights in any invention to the employer, the employer must also, at the time the agreement is made, provide a written notification to the employee that the agreement does not apply to an invention for which no equipment, supplies, facility, or trade secret information

⁹ <http://www.ilga.gov/legislation/ilcs/ilcs3.asp?ActID=2238&ChapterID=62>

一部和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

of the employer was used and which was developed entirely on the employee's own time, unless (a) the invention relates (i) to the business of the employer, or (ii) to the employer's actual or demonstrably anticipated research or development, or (b) the invention results from any work performed by the employee for the employer.

(Source: P.A. 83-493.)

(765 ILCS 1060/3) (from Ch. 140, par. 303)

(1) 従業者は、発明における従業者の権利のいずれをも使用者に譲渡し又は譲渡を申し出なければならないと規定している雇用契約における規定は、(a) 発明が、(i) 使用者の事業に、若しくは(ii) 使用者の実際の又は明らかに予期される研究又は開発に関する、又は(b) 発明が使用者のために従業者が行った何らかの仕事から生じたものでない限り、使用者の機器、供給、施設、又は営業秘密情報が使用されておらず、従業者の自身の時間に全て開発された発明には適用されない。このような発明に適用されることを意図するいずれの規定も、その範囲で、この州の公序に反し、その範囲で、無効かつ行使不可能である。従業者は、その発明がこの条項に基づき資格を有することを確立するための立証の責任を負う。

(2) 使用者は、条項(1)により無効かつ行使不可能とされる規定を雇用や継続雇用の条件として求めないものとする。この法律は、雇用契約に署名していない従業者に関する使用者の実施権（ショップ・ライト）に適用される既存のコモンローを代替しないものとする。

(3) 1984年1月1日より後に締結されて雇用契約が、いかなる発明における従業者の権利のいずれをも使用者へ譲渡することを従業者に求める条項を含む場合、使用者は、契約がなされる時に、契約は、(a) 発明が、(i) 使用者の事業に、若しくは(ii) 使用者の実際の又は明らかに予期される研究又は開発に関し、又は(b) 発明が使用者のために従業者が行った何らかの仕事から生じたものでない限り、使用者の機器、供給、施設、又は営業秘密情報が使用されておらず、従業者の自身の時間に全て開発された発明には適用されない旨の書面通知を従業者に提供もしなければならない。

Sec. 3. This Act takes effect upon becoming a law.

(Source: P.A. 83-493.)

Chapter 815 BUSINESS TRANSACTIONS

CONTRACTS¹⁰

(815 ILCS 620/) Illinois Fair Invention Development Standards Act.

(815 ILCS 620/103) (from Ch. 29, par. 103)

¹⁰<http://www.ilga.gov/legislation/ilcs/ilcs4.asp?DocName=081506200HArt%2E+I&ActID=2369&ChapterID=67&SeqStart=100000&SeqEnd=500000>

Sec. 103. Definitions. As used in this Act, unless the context otherwise requires:

- (a) "Invention Development Services" shall include at least one of the following:
 - (1) evaluation of the market potential of an invention; and (2) representation of an invention to potential distributors or to potential manufacturers of the invention.
- (b) "Contract for invention development services" shall include a contract by which an invention developer undertakes to perform invention development services for a customer.
- (c) "Customer" shall include any person, firm, corporation, association, or other entity that is solicited by, inquires about or seeks the services of, or enters into a contract for invention development services with an invention developer.
- (d) "Invention" shall mean any discovery, process, method, apparatus, machine, design, formulation, composition, product, concept, idea or any combination thereof.
- (e) "Invention developer" shall mean any person, firm, corporation, association or other entity and the agents, employees or representatives of such person, firm, corporation, association, or other entity that performs invention development services, except (1) any department or agency of the federal, state or local government, (2) any charitable, scientific, educational, religious, or other organization qualified under Section 501(c)(3) or described in Section 170(b)(1)(A) of the Internal Revenue Code of 1954, as amended, or (3) any person, firm, corporation, association or other entity that does not charge a fee for invention development services. For the purposes of this paragraph, "fee" shall include any payment made by the customer to such entity including reimbursements for expenditures made or costs incurred by such entity but shall not include any payment made from a portion of the income received by a customer by virtue of invention development services performed by such entity.

(Source: P.A. 81-542.)

(30 ILCS 105/6a-1) (from Ch. 127, par. 142a1)¹¹

Sec. 6a-1. (1) Beginning on the effective date of this amendatory Act of 1996, the following items of income received by the Southern Illinois University for general operational and educational purposes shall be retained by the University in its own treasury and credited to an account known as the University Income Fund that it shall establish in its treasury for purposes of this paragraph: (a) tuition and laboratory fees not pledged to discharge obligations arising out of the issuance of revenue bonds, library fees, and all interest which may be earned thereon; and (b) excess income

¹¹ <http://www.ilga.gov/legislation/ilcs/documents/003001050K6a-1.htm>

from auxiliary enterprises and activities as provided in paragraph (2) of this Section, and all other income arising out of any activity or purpose not specified in paragraph (2) of this Section or in Sections 6a-2 or 6a-3 upon receipt of the same without any deduction whatever. Such items of income shall be deposited into a college or university bank account within the time period established for like amounts in Section 2 of the State Officers and Employees Money Disposition Act. Within 10 days after the effective date of this amendatory Act of 1996, all moneys then remaining in the Southern Illinois University Income Fund heretofore established as a special fund in the State Treasury that were covered and paid into that fund by the University shall be repaid to the University upon the warrant of the State Comptroller, directed to the State Treasurer as an order to pay the sum required to be repaid under this paragraph and shown as due on the warrant. The University shall deposit the amount so repaid to it in a college or university bank account within the time period established for like amounts in Section 2 of the State Officers and Employees Money Disposition Act, to be credited to the University Income Fund established by the University in its own treasury for purposes of this paragraph. All moneys from time to time held in the University Income Fund in the treasury of the University shall be used by the University, pursuant to the order and direction of the Board of Trustees of the University, for the support and improvement of the University, except for amounts disbursed from that University Income Fund for refunds to students for whom duplicate payment has been made and to students who have withdrawn after registration and who are entitled to such refunds.

(2) The following items of income shall be retained by the University in its own treasury: endowment funds, gifts, trust funds, and Federal aid; funds received in connection with contracts with governmental, public, or private agencies or persons, for research or services including funds which are paid as reimbursement to the University; funds received in connection with reserves authorized by Section 8a of the Southern Illinois University Management Act; funds received in connection with its operation of medical research and high technology parks and with the retention, receipt, assignment, license, sale or transfer of interests in, rights to, or income from discoveries, inventions, patents, or copyrightable works; funds retained by the University under the authority of Sections 6a-2 and 6a-3; and funds received from the operation of student or staff residence facilities, student and staff medical and health programs, Union buildings, bookstores, farms, stores, and other auxiliary enterprises or activities which are self-supporting in whole or in part. Any income derived from such auxiliary enterprises or activities which is not necessary to their

support, maintenance, or development shall not, however, be applied to any general operational or educational purposes but shall be retained by the University in its own treasury and credited to the University Income Fund that it shall establish in its treasury as provided in paragraph (1) of this Section.

Whenever such funds retained by the University in its own treasury are deposited with a bank or savings and loan association and the amount of the deposit exceeds the amount of federal deposit insurance coverage, a bond or pledged securities shall be obtained. Only the types of securities which the State Treasurer may, in his discretion, accept for amounts not insured by the Federal Deposit Insurance Corporation or the Federal Savings and Loan Insurance Corporation under Section 11 of the Deposit of State Moneys Act, may be accepted as pledged securities. The market value of the bond or pledged securities shall at all times be equal to or greater than the uninsured portion of the deposit.

The Auditor General shall audit or cause to be audited the above items of income and all other income and expenditures of such institution.

(Source: P.A. 89-602, eff. 8-2-96.)

KANSAS州関連法

K. S. A. § 44-130¹²

Chapter 44: Labor And Industries

Article 1: Protection Of Employees

Statute 44-130: Employment agreements assigning employee rights in inventions to employer; restrictions; certain provisions void; notice and disclosure.

(a) Any provision in an employment agreement which provides that an employee shall assign or offer to assign any of the employee's rights in an invention to the employer shall not apply to an invention for which no equipment, supplies, facilities or trade secret information of the employer was used and which was developed entirely on the employee's own time, unless:

(1) The invention relates to the business of the employer or to the employer's actual or demonstrably anticipated research or development; or

(2) the invention results from any work performed by the employee for the employer.

(b) Any provision in an employment agreement which purports to apply to an invention which it is prohibited from applying to under subsection (a), is to that extent against the public policy of this state and is to that extent void and unenforceable. No employer shall require a provision made void and unenforceable by this section as a condition of employment or continuing employment.

(c) If an employment agreement contains a provision requiring the employee to assign any of the employee's rights in any invention to the employer, the employer shall provide, at the time the agreement is made, a written notification to the employee that the agreement does not apply to an invention for which no equipment, supplies, facility or trade secret information of the employer was used and which was developed entirely on the employee's own time, unless:

(1) The invention relates directly to the business of the employer or to the employer's actual or demonstrably anticipated research or development; or

(2) the invention results from any work performed by the employee for the employer.

(d) Even though the employee meets the burden of proving the conditions specified in this section, the employee shall disclose, at the time of employment

¹²

http://www.kslegislature.org/li/b2013_14/statute/044_000_0000_chapter/044_001_0000_article/044_001_0030_section/044_001_0030_k/

和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

or thereafter, all inventions being developed by the employee, for the purpose of determining employer and employee rights in an invention.

History: L. 1986, ch. 186, § 1; July 1.

130項 発明における従業者の権利を使用者に譲渡する雇用契約；制限；特定の無効規定；通知及び開示

(a) 従業者が発明における従業者の権利のいかなるものも使用者に譲渡し又は譲渡を申し出なければならないことを規定する雇用契約におけるいかなる規定も、以下のいずれかに該当しないときは、使用者の装置、供給、施設、又は営業秘密を使用せず、従業者の自身の時間に全て開発した発明には適用しないものとする

(1) 発明が、使用者の事業又は使用者の実際の若しくは明らかに予期される研究若しくは開発に関係する。

(2) 発明が、使用者のために従業者によって行われたいかなる仕事から生じたこと。

(b) 上記(a)項に基づきその規定が適用することを禁止されている発明に適用することを意図する雇用契約におけるいかなる規定も、その範囲で、この州の公序に反し、その範囲で無効かつ行使不可能である。使用者は、この条項により無効かつ行使不可能とされる規定を雇用又は継続雇用の条件として求めないものとする。

(c) 雇用契約が従業者に発明における従業者の権利のいずれをも使用者に譲渡することを求める規定を含む場合は、使用者は、契約がなされる時に、契約が、以下のいずれかに該当しないときは、使用者の装置、供給、施設、又は営業秘密を使用せず、従業者の自身の時間に全て開発した発明には適用しない旨の書面通知を従業者に提供するもとする。

(1) 発明が、使用者の事業に直接又は使用者の実際の若しくは明らかに予期される研究若しくは開発に関係すること、又は、

(2) 発明が、使用者のために従業者によって行われたいかなる仕事から生じたこと。

(d) 従業者がこの条項に定められた条件を立証する負担を負うとしても、従業者は、雇用の時又はその後において、従業者によって開発された全ての発明を、発明における使用者と従業者の権利を決定するために、開示するものとする。

Chapter 50: Unfair Trade And Consumer Protection

Article 6: Consumer Protection

Statute 50-666¹³: Invention promotion services; definitions. As used in this act:

(a) "Contract for invention promotion services" means a contract by which an invention promoter undertakes to develop or promote an invention for a consumer.

(b) "Invention" means a process, machine, manufacture, composition of matter, or an improvement upon any of the foregoing.

13

http://www.kslegislature.org/li/b2013_14/statute/050_000_0000_chapter/050_006_0000_article/050_006_0066_section/050_006_0066_k/

(c) "Fee" means any payment made by a consumer to an invention promoter, including reimbursements for expenditures made or costs incurred.

(d) "Invention promoter" means any person, and the agents, employees or representatives of the person, who develops or promotes or offers to develop or promote an invention for a consumer. The following are not invention promoters for purposes of this act:

(1) A person licensed to practice before the United States patent and trademark office as a patent attorney;

(2) a department or agency of federal, state or local government; or

(3) a person who accepts technology from institutions of higher education or other state or federal research institutions for evaluation and the providing of marketing services.

(e) "Invention promotion services" means acts to be performed or promised to be performed, or both, by an invention promoter.

(f) "Person" means an individual, partnership, corporation or other legal entity. Such term does not include a department or agency of any governmental unit.

History: L. 1990, ch. 181, § 1; April 19

Chapter 74: State Boards, Commissions And Authorities

Article 81: Kansas Technology Enterprise Corporation¹⁴

74-8101: Kansas technology enterprise corporation; creation; board of directors, membership, qualifications, terms, compensation and expenses; meetings; transaction of business; corporate president; executive committee, membership, duties.

(a) There is hereby created a body politic and corporate to be known as the Kansas technology enterprise corporation. The Kansas technology enterprise corporation is hereby constituted a public instrumentality and the exercise of the authority and powers conferred by this act shall be deemed and held to be the performance of an essential governmental function.

(b) The corporation shall be governed by a board of 20 directors who shall be residents of this state. The board shall consist of (1) the governor or, at the discretion of the governor, the secretary of the department of commerce, (2) the secretary of agriculture, (3) four directors who are members of the legislature appointed as provided in subsection (d)(1), (4) four directors who are appointed by legislative officers as provided in subsection (d)(2), and (5) ten directors appointed

¹⁴ http://kansasstatutes.lesterama.org/Chapter_74/Article_81/

by the governor subject to senate confirmation as provided in K.S.A. 75-4315b, and amendments thereto. Except as provided by K.S.A. 46-2601, and amendments thereto, no person whose appointment is subject to confirmation by the senate, shall exercise any power, duty or function as a member of the board until confirmed by the senate.

(c) (1) All 10 of the directors appointed by the governor shall be persons recognized for outstanding knowledge and leadership in their fields. Six of the directors shall be persons from the private sector and four shall be persons from the public sector. The four appointees from the public sector shall consist of one or more of the following: Senior administrators at Kansas educational institutions governed by the board of regents or engineers or scientists who have extensive experience in managing basic or applied scientific and technological research. Of the six directors appointed from the private sector:

(A) Four directors shall be persons who represent industries of the Kansas economy including small enterprises which include, but are not limited to:

- (i) Resource-based industries of agriculture, oil and gas;
- (ii) advanced technology industries of aviation, manufacturing, information and design; and
- (iii) emerging industries of telecommunications, computer software, information services and research services; and

(B) two directors shall be persons who represent the private financial sector of whom one shall have experience in the area of high-risk venture investments, and the other shall have commercial banking experience in an industry of special technological importance to the Kansas economy.

(2) In making appointments to the board, the governor shall give consideration to the qualifications of the persons who served as commissioners of the Kansas advanced technology commission and shall give consideration to appropriate geographical representation.

(3) Of the members first appointed to the board, two directors shall be appointed for a term of one year, two directors shall be appointed for terms of two years, three directors shall be appointed for terms of three years and three directors shall be appointed for terms of four years. Except as provided by paragraph (4), successors to such directors shall be appointed for terms of four years. Each director shall hold office for the term of appointment and until the successor has been appointed and confirmed. In the event of a vacancy, the vacancy shall be filled by the governor in the manner provided for original appointments for the remainder of the unexpired portion of the term.

(4) The terms of directors appointed pursuant to this subsection who are serving on the board on the effective date of this act shall expire on January 15, of the year in which such member's term would have expired under the provisions of this section prior to amendment by this act. Thereafter, directors shall be appointed for terms of four years and until their successors are appointed and confirmed.

(d) (1) Four directors shall be members of the legislature as follows: The speaker of the house, the house minority leader, the president of the senate, and the senate minority leader, or legislators who are appointed to represent them and who will provide continuity by virtue of their membership on the standing committee on commerce of the senate, the standing committee on economic development of the house of representatives or the joint committee on economic development. Legislative officers designated in this subsection shall serve by virtue of office. Legislators appointed under this subsection shall serve from the dates of their appointment until the first day of the regular legislative session in odd-numbered years and are eligible for reappointment.

(2) (A) Four directors shall be appointed by legislative officers as follows: (1) One shall be appointed by the speaker of the house, (2) one shall be appointed by the house minority leader, (3) one shall be appointed by the president of the senate, and (4) one shall be appointed by the senate minority leader. The members so appointed shall be persons who are recognized for outstanding knowledge and leadership in their fields, who are from the private sector and who represent industries of the Kansas economy including small enterprises which include, but are not limited to:

- (i) Resource-based industries of agriculture, oil and gas;
- (ii) advanced technology industries of aviation, manufacturing, information and design; and
- (iii) emerging industries of telecommunications, computer software, information services and research services.

(B) Of the directors first appointed by legislative officers under this subsection (d) (2), the directors appointed by the speaker of the house and the president of the senate shall be appointed to a term of four years and the directors appointed by the house minority leader and the senate minority leader shall be appointed to a term of two years. Successors to such directors shall be appointed for terms of four years. Each director shall hold office for the term of appointment and until the successor has been appointed. In the event of a vacancy, the vacancy shall be filled by the legislative officer who appointed the director who created the vacancy in the manner provided for the original appointment for the remainder

of the unexpired portion of the term.

(e) Members of the board of directors, in their dealings with enterprises that may receive financing through the corporation, shall declare any potential conflict of interest and abstain from voting prior to taking any actions relating to that transaction.

(f) The board of directors shall conduct a national search and select a corporate president who meets a national standard of experience, ability and initiative for similar positions. The corporate president shall not be a member of the board.

(g) The board of directors shall hold all board meetings within the state of Kansas.

(h) Members of the board of directors are entitled to compensation and expenses as provided in K.S.A. 75-3223, and amendments thereto.

(i) The board shall annually elect from the private sector membership one member as chairperson and one member as vice-chairperson.

(j) The board of directors shall meet at least once during each calendar quarter, and at such other times as may be provided in the rules of the corporation, upon call by the president, the chairperson or upon written request of a majority of the directors.

(k) A majority of the board of directors shall be necessary to transact corporation business, and all actions of the directors shall be by a majority vote of the full number of corporate directors.

(l) The directors shall establish an executive committee composed of the chairperson, vice-chairperson and three additional members chosen by the chairperson from among the remaining directors. The executive committee, in intervals between board meetings, may transact any board business that has been delegated to the executive committee. A majority of the executive committee shall be necessary to transact business and all actions of the executive committee shall be by a majority vote of the committee.

(m) No member of the board of directors is eligible to serve more than two terms of office.

(n) A member appointed to the board of directors by the governor may be removed by the governor for cause, stated in writing, after a hearing thereon.

History: L. 1986, ch. 284, § 4; L. 1991, ch. 245, § 1; L. 1992, ch. 221, § 1; L. 1993, ch. 136, § 13; L. 1995, ch. 241, § 17; L. 2000, ch. 157, § 1; L. 2003, ch. 154, § 75; L. 2004, ch. 101, § 130; July 1.

MINNESOTA州関連法

Minn. Stat. § 181.78¹⁵

2012 Minnesota Statutes

2012 Table of Chapters

2012 Statutes New, Amended or Repealed

Chapter 181 Table of Sections

Chapter 181 Text

Topics

Assignments

Inventions

Labor and Employment

181.78 AGREEMENTS; TERMS RELATING TO INVENTIONS.

Subdivision 1. Inventions not related to employment.

Any provision in an employment agreement which provides that an employee shall assign or offer to assign any of the employee's rights in an invention to the employer shall not apply to an invention for which no equipment, supplies, facility or trade secret information of the employer was used and which was developed entirely on the employee's own time, and (1) which does not relate (a) directly to the business of the employer or (b) to the employer's actual or demonstrably anticipated research or development, or (2) which does not result from any work performed by the employee for the employer. Any provision which purports to apply to such an invention is to that extent against the public policy of this state and is to that extent void and unenforceable.

1 雇用に関係しない発明

従業者は、従業者の発明における権利のいずれをも使用者に譲渡し又は譲渡を申し出なければならぬと規定している雇用契約における規定は、使用者の機器、供給、施設、又は営業秘密情報が使用されておらず、従業者の自身の時間に全て開発され、(1) (a) 使用者の事業に直接的に、若しくは (b) 使用者の実際の又は明らかに予期される研究又は開発に関せず、又は (2) 使用者のために従業者が行った何らかの仕事から生じていない発明には適用されない。このような発明に適用されることを意図するいずれの規定も、その範囲で、この州の公序に反し、その範囲で、無効かつ行使不可能である。

Subd. 2. Effect of subdivision 1.

No employer shall require a provision made void and unenforceable by subdivision

¹⁵ <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=181.78>

和訳は一般財團法人知的財産研究所

1 as a condition of employment or continuing employment.

2. 1. の効果

使用者は、雇用や継続雇用の条件として、1. で無効かつ行使不可能とされる規定を求めるものとする。

Subd. 3. Notice to employee.

If an employment agreement entered into after August 1, 1977 contains a provision requiring the employee to assign or offer to assign any of the employee's rights in any invention to an employer, the employer must also, at the time the agreement is made, provide a written notification to the employee that the agreement does not apply to an invention for which no equipment, supplies, facility or trade secret information of the employer was used and which was developed entirely on the employee's own time, and (1) which does not relate (a) directly to the business of the employer or (b) to the employer's actual or demonstrably anticipated research or development, or (2) which does not result from any work performed by the employee for the employer.

History: 1977 c 47 s 1; 1986 c 444

3. 従業者への通知

1977年8月1日より後に締結した雇用契約が、いかなる発明における従業者の権利のいずれをも使用者へ譲渡する又は譲渡を申し出ることを従業者に求める条項を含む場合、使用者は、契約がなされる時に、契約は、使用者の機器、供給、施設、又は営業秘密情報が使用されておらず、従業者の自身の時間に全て開発され、かつ (1) (a) 使用者の事業に直接的に、若しくは (b) 使用者の実際の又は明らかに予期される研究又は開発に関せず、又は (2) 使用者のために従業者が行った何らかの仕事から生じていない発明には適用されない旨の書面通知を従業者に提供もしなければならない。

Chapter 325A Table of Sections¹⁶

Chapter 325A Text

Topics

Invention Services Act

Inventions

Popular Names of Acts

325A. 01 DEFINITIONS.

Subdivision 1. Scope.

As used in sections 325A. 01 to 325A. 10, the following terms shall have the meanings

¹⁶ <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=325A.01>

given:

Subd. 2. Contract for invention development services.

"Contract for invention development services" includes a contract by which an invention developer undertakes to develop or promote an invention for a customer.

Subd. 3. Customer.

"Customer" means any natural person who is solicited by, inquires about, seeks the services of or enters into a contract with an invention developer for invention development services.

Subd. 4. Invention.

"Invention" includes a process, machine, manufacture, composition of matter, improvement upon the foregoing, or a concept.

Subd. 5. Invention developer.

"Invention developer" means any person, firm, corporation or association and the agents, employees or representatives of the person, firm, corporation or association which develops or promotes or offers to develop or promote an invention of a customer in order that the customer's invention may be patented, licensed or sold for manufacture or manufactured in large quantities, except the term does not include:

- (1) a partnership or corporation when all of its partners, stockholders or members are licensed by a state or the United States to render legal advice concerning patents and trademarks, or a person so licensed,
- (2) a department or agency of the federal, state or local government,
- (3) a charitable, scientific, educational, religious or other organization registered under Minnesota Statutes, section 309.52 or described in section 170 (b) (1) (A) of the Internal Revenue Code of 1954, as amended and in effect on January 1, 1977,
- (4) a person, firm, corporation, association or other entity that does not charge a fee for invention development services, or
- (5) any person, firm, corporation, association or other entity whose gross receipts from contracts for invention development services do not exceed ten percent of its gross receipts from all sources during the fiscal year preceding the year in which any contract for invention development services is signed.

For the purposes of this subdivision, "fee" shall include any payment made by the customer to the entity, including reimbursements for expenditures made or costs

incurred by such entity, but shall not include a payment made from a portion of the income received by a customer by virtue of invention development services performed by the entity.

Subd. 6. Invention development services.

"Invention development services" includes acts required or promised to be performed, or actually performed by an invention developer for a customer.

Subd. 7. Business day.

"Business day" means any day other than a Saturday, Sunday or holiday as defined in section 645.44, subdivision 5.

History: 1977 c 288 s 1

NEVADA州関連法

Nevada Revised Statutes (2011/2012 R2), Nevada Constitution, City Charters, Selected Special and Local Acts, Court Rules (2011/2012 R2), Statutes for the 69th Session, 68th Session, 67th Session, 66th Session, and the 16th Special Session¹⁷

NRS § 600.500¹⁸

NRS 600.500 Employer is sole owner of patentable invention or trade secret developed by employee. Except as otherwise provided by express written agreement, an employer is the sole owner of any patentable invention or trade secret developed by his or her employee during the course and scope of the employment that relates directly to work performed during the course and scope of the employment.

(Added to NRS by 2001, 942; A 2003, 2832)

使用者は特許性のある発明又は営業秘密の唯一の所有者である。

従業者が雇用の過程及び範囲においてなし、雇用の過程及び範囲において行った業務に直接関連する発明及び営業秘密については、明文による契約で特段の定めがない限り、使用者が唯一の所有者である。

¹⁷ <http://leg.state.nv.us/law1.cfm>

¹⁸ <http://leg.state.nv.us/NRS/NRS-600.html#NRS600Sec500>

NORTH CAROLINA州関連法

North Carolina General Statutes¹⁹

Chapter 66: Commerce and Business

Article 10A. Inventions Developed by Employee.²⁰

2. G. S. 66-215 § 66-215. Remedies.
3. G. S. 66-214 § 66-214. Financial requirements.
4. G. S. 66-213 § 66-213. Mandatory contract terms.
5. G. S. 66-212 § 66-212. Contracting requirements.
6. G. S. 66-210 § 66-210. Disclosures made prior to contract.
7. G. S. 66-211 § 66-211. Standard provisions for cover notice.
8. G. S. 66-209 § 66-209. Definitions.

§ 66-57. 1. Employee's right to certain inventions.

Any provision in an employment agreement which provides that the employee shall assign or offer to assign any of his rights in an invention to his employer shall not apply to an invention that the employee developed entirely on his own time without using the employer's equipment, supplies, facility or trade secret information except for those inventions that (i) relate to the employer's business or actual or demonstrably anticipated research or development, or (ii) result from any work performed by the employee for the employer. To the extent a provision in an employment agreement purports to apply to the type of invention described, it is against the public policy of this State and is unenforceable. The employee shall bear the burden of proof in establishing that his invention qualifies under this section. (1981, c. 488, s. 1.)

1項 特定の発明における従業者の権利

従業者は、発明における従業者の権利のいずれをも使用者に譲渡し又は譲渡を申し出なければならぬと規定する雇用契約における規定は、使用者の機器、供給、施設、又は営業秘密情報が使用されずに、従業者の自身の時間に全て開発された発明には、(i) 使用者の事業、若しくは使用者の実際の又は明らかに予期される研究又は開発に関し、又は(ii) 使用者のために従業者が行った何らかの仕事から生じる発明を除き、適用されない。雇用契約における規定が上記したこのような種類の発明に適用されることを意図している範囲で、それは、この州の公序に反し、行使不可能である。従業者は、その発明がこの条項に

¹⁹ <http://www.ncga.state.nc.us/gascripts/statutes/Statutes.asp>
一部和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

²⁰

http://www.ncga.state.nc.us/EnactedLegislation/Statutes/HTML/ByArticle/Chapter_66/Article_10A.html

に基づき資格を有することを確立するための立証の責任を負う。

§ 66-57.2. Employer's rights.

An employer may not require a provision of an employment agreement made unenforceable under G. S. 66-57.1 as a condition of employment or continued employment. An employer, in an employment agreement, may require that the employee report all inventions developed by the employee, solely or jointly, during the term of his employment to the employer, including those asserted by the employee as nonassignable, for the purpose of determining employee or employer rights. If required by a contract between the employer and the United States or its agencies, the employer may require that full title to certain patents and inventions be in the United States. (1981, c. 488, s. 1.)

2項 使用者は、雇用又は継続雇用の条件として、66-57-1に基づき行使不可能とされる雇用契約の規定を求ることはできない。使用者は、雇用契約において、使用者又は従業者の権利を決定するために、従業者が、従業者によって、単独又は共同で、雇用期間中に、開発され、従業者によって譲渡不可能と主張された発明を含む全ての発明を使用者に報告することを求めることができる。使用者と合衆国又はその機関との間の契約によって求められるならば、使用者は、特定の特許及び発明における全ての権原が合衆国にあることを求めることができる。

Article 29.²¹

Invention Development Services.

§ 66-209. Definitions.

As used in this Article, the following terms shall have the meanings given:

- (1) "Contract" or "contract for invention development services" means a contract by which an invention developer undertakes invention development services for a customer for a stated payment or consideration, whether or not the payment or consideration has yet been made.
- (2) "Customer" means any natural person who is solicited by, inquires about, seeks the services of, or enters into a contract with an invention developer for invention development services.
- (3) "Invention development services" means any act done by or for an invention developer for the procurement or attempted procurement by the invention developer

²¹

http://www.ncga.state.nc.us/EnactedLegislation/Statutes/HTML/ByArticle/Chapter_66/Article_29.html

of a licensee or buyer of an intellectual property right in an invention. The term includes the evaluation, perfecting, marketing, brokering, or promoting of an invention, a patent search, and preparation or prosecution of a patent application by a person not registered to practice before the United States Patent and Trademark Office.

(4) "Invention" means any discovery, process, machine, design, formulation, composition of matter, product, concept, or idea, or any combination of these.

(5) "Invention developer" is an individual, firm, partnership, or corporation, or an agent, employee, officer, partner, or independent contractor of one of those entities, that offers to perform or performs invention development services for a customer and that is not:

a. A department or agency of the federal, State, or local government;
b. A charitable, scientific, educational, religious, or other organization qualified under G. S. 105-130.9 or described in Section 170(b)(1)(A) of the Internal Revenue Code of 1986, as amended;

c. A person registered before the United States Patent and Trademark Office acting solely within the scope of that person's professional license;

d. A person, firm, corporation, association, or other entity that does not charge a fee, including reimbursement for expenditures made or costs incurred by the entity, for invention development services other than payment made from a portion of the income received by a customer by virtue of the acts performed by the entity; or

e. An attorney licensed to practice law in North Carolina acting solely within the scope of that person's professional license.

(6) "Business day" means any day other than a Saturday, Sunday, or legal holiday. (1989, c. 746, s. 1; c. 770, s. 62.1(1), (2); 1991, c. 235, s. 1.)

§ 66-210. Disclosures made prior to contract.

In either the first written communication from the invention developer to a specific customer, or at the first personal meeting between the invention developer and a customer whichever may first occur, the invention developer shall make a written disclosure to the customer of the information required in this section which includes:

(1) The median fee charged to all of the invention developer's customers who have signed contracts with the developer in the preceding six months, excluding customers who have signed in the preceding 30 days;

(2) A single statement setting forth (i) the total number of customers who

have contracted with the invention developer, except that the number need not reflect those customers who have contracted within the preceding 30 days, and (ii) the number of customers who have received, by virtue of the invention developer's performance of invention development services, an amount of money in excess of the amount of money paid by those customers to the invention developer pursuant to a contract for invention development services;

(3) The following statement: "Unless the invention developer is a lawyer or person registered before the United States Patent and Trademark Office, he is NOT permitted to give you legal advice concerning patent, copyright, trademark law, or the law of unfair competition or to advise you of whether your idea or invention may be patentable or may be protected under the patent, copyright, or trademark laws of the United States, or any other law. No patent, copyright, or trademark protection will be acquired for you by the invention developer. Your failure to inquire into the law governing patent, trademark, or copyright matters may jeopardize your rights in your idea or invention, both in the United States and in foreign countries. Your failure to identify and investigate existing patents, trademarks, or registered copyrights may place you in jeopardy of infringing the copyrights, patent, or trademark rights of other persons if you proceed to make, use, distribute, or sell your idea or invention." (1989, c. 746, s. 1; c. 770, s. 62.1(1), (2); 1991, c. 235, s. 1.)

§ 66-211. Standard provisions for cover notice.

(a) A contract for invention development services must have a conspicuous and legible cover sheet attached. The cover sheet must set forth:

(1) The name, home address, office address, and local address of the invention developer; and

(2) The following notice printed in bold-faced type of not less than 10-point size:

THIS CONTRACT BETWEEN YOU AND AN INVENTION DEVELOPER IS REGULATED
BY ARTICLE 29 OF CHAPTER 66 OF THE GENERAL STATUTES OF THE STATE OF NORTH CAROLINA.
YOU ARE NOT PERMITTED OR REQUIRED TO MAKE ANY PAYMENTS UNDER THIS CONTRACT UNTIL FOUR
WORKING DAYS AFTER YOU SIGN THIS CONTRACT AND RECEIVE A COMPLETED COPY OF IT.

YOU CAN TERMINATE THIS CONTRACT AT ANY TIME BEFORE YOU MAKE PAYMENT.
YOU CAN TERMINATE THIS CONTRACT SIMPLY BY NOT SUBMITTING PAYMENT.

IF YOU ASSIGN EVEN A PARTIAL INTEREST IN THE INVENTION TO THE
INVENTION DEVELOPER, THE INVENTION DEVELOPER MAY HAVE THE RIGHT TO SELL OR DISPOSE

OF THE INVENTION WITHOUT YOUR CONSENT AND MAY NOT HAVE TO SHARE THE PROFITS WITH YOU.

THE TOTAL NUMBER OF CUSTOMERS WHO HAVE CONTRACTED WITH THE INVENTION DEVELOPER SINCE ____(year)____ IS _____. THE TOTAL NUMBER OF CUSTOMERS KNOWN BY THIS INVENTION DEVELOPER TO HAVE RECEIVED BY VIRTUE OF THIS INVENTION DEVELOPER'S PERFORMANCE, AN AMOUNT OF MONEY IN EXCESS OF THE AMOUNT PAID BY THE CUSTOMER TO THIS INVENTION DEVELOPER IS _____.

YOU ARE ENCOURAGED TO CONSULT WITH A QUALIFIED ATTORNEY BEFORE SIGNING THIS CONTRACT. BY PROCEEDING WITHOUT THE ADVICE OF A QUALIFIED ATTORNEY YOU COULD LOSE ANY RIGHTS YOU MIGHT HAVE IN YOUR IDEA OR INVENTION.

(b) The invention developer shall complete the cover sheet with the proper information to be provided in the blanks. In the first blank the invention developer shall enter the year that the invention developer began business, or January 1, 1990, whichever is earlier. The numbers entered in the last two blanks need not include those who have contracted with the invention developer during the 30 days immediately preceding the date of the contract. If the number to be inserted in the third blank is zero, it must be so stated.

(c) The cover notice may not contain anything in addition to the information required by subsection (a) of this section. (1989, c. 746, s. 1; c. 770, s. 62.1(1)-(3); 1991, c. 235, s. 1.)

§ 66-212. Contracting requirements.

(a) Each contract for invention development services by which an invention developer undertakes invention development services for a customer is subject to this act. The contract must be in writing and the invention developer shall give a copy of the contract to the customer at the time the customer signs the contract.

(b) If it is the invention developer's normal practice to seek more than one contract in connection with an invention, or if the invention developer normally seeks to perform services in connection with an invention in more than one phase with the performance of each phase covered in one or more subsequent contracts, the invention developer shall give to the customer at the time the customer signs the first contract:

(1) A written statement describing that practice; and

(2) A written summary of the developer's normal terms, if any, of subsequent contracts, including the approximate amount of the developer's normal fees or other consideration, if any, that may be required from the customer.

(c) For the purposes of this section, delivery of a promissory note, check, bill of exchange, or negotiable instrument of any kind to the invention developer

or to a third party for the benefit of the invention developer irrespective of the date or dates appearing in that instrument is payment.

(d) Notwithstanding any contractual provisions of [to] the contrary, payment for invention development services may not be required, made, or received before the fourth business day after the day on which the customer receives a copy of the contract for invention development services signed by the invention developer and the customer.

(e) Until the payment for invention development services is made, the parties during the contract for invention development services have the option to terminate the contract. The customer may exercise the option by refraining from making payment to the invention developer. The invention developer may exercise the option to terminate by giving to the customer written notice of its exercise of the option. The written notice becomes effective on receipt by the customer. (1989, c. 746, s. 1; c. 770, s. 62.1(1), (2); 1991, c. 235, s. 1.)

§ 66-213. Mandatory contract terms.

(a) A contract for invention development services shall set forth the information required in this section in at least 10-point type or equivalent size if handwritten.

(b) The contract shall describe fully and in detail the acts or services that the invention developer contracts to perform for the customer.

(c) The contract shall include the terms and conditions of payment and contract termination rights required by G.S. 66-212(e).

(d) The contract shall state whether the invention developer contracts to construct one or more prototypes, models, or devices embodying the customer's invention, the number of such prototypes to be constructed, and whether the invention developer contracts to sell or distribute such prototypes, models, or devices.

(e) If an oral or written estimate of projected customer sales, profits, earnings and/or royalties is made by the invention developer, the contract shall state the estimate and the data upon which it is based.

(f) The contract shall state the expected date of completion of the invention development services, whether or not time is of the essence, and whether or not the terms include provisions in case of delay past the expected date of completion.

(g) The contract shall explain that the invention developer is required to maintain all records and correspondence relating to performance of the invention development services for that customer for a period not less than three years after expiration of the term of the contract for invention development services. Further,

such records and correspondence will be made available to the customer or his representative for review and copying at the customer's expense on the invention developer's premises during normal business hours upon seven days' written notice, the time period to begin from the date the notice is placed in the United States mail properly addressed and first class postage prepaid.

(h) The contract shall state the name of the person or firm contracting to perform the invention development services, all names under which said person or firm is doing or has done business as an invention developer for the previous 10 years, the names of all parent and subsidiary companies to the firm, and the names of all companies that have a contractual obligation to the firm to perform invention development services.

(i) The contract shall state the invention developer's principal business address and the name and address of its agent in this State who is authorized to receive service of process in North Carolina. (1989, c. 746, s. 1; c. 770, ss. 62.1(1), (2), (4); 1991, c. 235, s. 1.)

§ 66-214. Financial requirements.

(a) Except as provided by subsection (c) of this section, each invention developer doing business in this State as defined by the North Carolina General Statutes shall maintain a bond issued by a surety company authorized to do business in this State. The principal sum of the bond must be at least five percent (5%) of the invention developer's gross income from the invention development business in this State during the invention developer's last fiscal year or twenty-five thousand dollars (\$25,000), whichever is greater. The invention developer shall file a copy of the bond with the Secretary of State before the day on which the invention developer begins business in this State. The invention developer shall have 90 days after the end of each fiscal year within which to change the bond as may be necessary to conform to the requirement of this subdivision.

(b) The bond required by subsection (a) of this section must be in favor of the State of North Carolina for the benefit of any person who, after entering into a contract for invention development services with an invention developer is damaged by fraud, dishonesty, or failure to provide the services of the invention developer in performance of the contract. Any person claiming against the bond may maintain an action at law against the invention developer and surety. The aggregate liability of the surety to all persons for all breaches of conditions of the bond required by the subsection is limited to the amount of the bond.

(c) Instead of furnishing the bond required by subsection (a) of this section, the invention developer may deposit with the Secretary of State a cash deposit equal to the amount of the bond required by this section. The cash deposit may be satisfied by:

- (1) Certificates of deposit payable to the Secretary of State issued by banks doing business in this State and insured by the Federal Deposit Insurance Corporation;
- (2) Investment certificates of share accounts assigned to the Secretary of State and issued by a savings and loan association doing business in this State, and insured by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation;
- (3) Bearer bonds issued by the United States government or by this State; or
- (4) Cash deposit with the Secretary of State. (1989, c. 746, s. 1; c. 770, s. 62.1(1), (2); 1991, c. 235, s. 1.)

§ 66-215. Remedies.

(a) Any contract for invention development services that does not substantially comply with this Article is voidable at the option of the customer. A contract for invention development services entered into in reliance on any false, fraudulent, or misleading information, representation, notice, or advertisement of the invention developer is voidable at the option of the customer. Any waiver by the customer of any provision of this act shall be deemed contrary to public policy and shall be void and unenforceable.

(b) Any customer or person who has been injured by a violation of this Article by an invention developer, by a false or fraudulent statement, representation, or omission of material fact by an invention developer, or by failure of an invention developer to make all disclosures required by this Article may recover in a civil action against the invention developer:

- (1) Court costs;
- (2) Attorneys['] fees; and
- (3) The amount of actual damages, if any, sustained by the customer, which damages may be increased to an amount not to exceed three times the damages sustained. (1989, c. 746, s. 1; c. 770, s. 62.1(1), (2); 1991, c. 235, s. 1.)

§ 66-216. Enforcement.

The Attorney General shall enforce this Article and may recover a civil penalty not to exceed twenty-five thousand dollars (\$25,000) for each violation of this Article and may seek equitable relief to restrain the violation of this Article. The clear

proceeds of civil penalties provided for in this section shall be remitted to the Civil Penalty and Forfeiture Fund in accordance with G. S. 115C-457.2. (1989, c. 746, s. 1; c. 770, s. 62.1(1), (2); 1991, c. 235, s. 1; 1998-215, s. 97.)

§ § 66-217 through 66-219. Reserved for future codification purposes

Utah州関連法

Utah Code
Title 34
Labor in General
Chapter 39
Employment Inventions Act²²

34-39-1. Citation of act.

This act is known as the "Employment Inventions Act."
この法律は「雇用発明法」として知られる。

34-39-2. Definitions.

As used in this chapter:

(1) "Employment invention" means any invention or part thereof conceived, developed, reduced to practice, or created by an employee which is:

(a) conceived, developed, reduced to practice, or created by the employee:

(i) within the scope of his employment;

(ii) on his employer's time; or

(iii) with the aid, assistance, or use of any of his employer's property, equipment, facilities, supplies, resources, or intellectual property;

(b) the result of any work, services, or duties performed by an employee for his employer;

(c) related to the industry or trade of the employer; or

(d) related to the current or demonstrably anticipated business, research, or development of the employer.

(2) "Intellectual property" means any and all patents, trade secrets, know-how, technology, confidential information, ideas, copyrights, trademarks, and service marks and any and all rights, applications, and registrations relating to them.

Enacted by Chapter 217, 1989 General Session

定義

この章において以下のように用いられる：

²² http://le.utah.gov/code/TITLE34/htm/34_39_000100.htm

和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

- (1) 「雇用発明」とは、従業者によって着想、具体化、又は創造された発明又はその一部を意味し、それは、
- (a) 従業者によって、着想、開発、具体化又は創造され、
 - (i) 雇用の範囲内において、
 - (ii) 使用者の時間において、又は
 - (iii) 使用者の所有物、装置、施設、供給、資源、又は知的財産の扶助、援助、又は使用を伴い、
- (b) 使用者のために従業者によって行われた仕事、役務、又は任務の結果、
 - (c) 使用者の産業又は取引に関して、
 - (d) 使用者の現在の又は明らかに予期される事業、研究又は開発に関する。
- (2) 「知的財産」とは、何らかの又は全ての特許、営業秘密、ノウハウ、技術、秘密情報、アイデア、著作権、商標、及びサービスマーク、及びそれらに関する何らかの及び全ての権利、出願、及び登録を意味する。

34-39-3. Scope of act -- When agreements between an employee and employer are enforceable or unenforceable with respect to employment inventions -- Exceptions.

(1) An employment agreement between an employee and his employer is not enforceable against the employee to the extent that the agreement requires the employee to assign or license, or to offer to assign or license, to the employer any right or intellectual property in or to an invention that is:

- (a) created by the employee entirely on his own time; and
- (b) not an employment invention.

(2) An agreement between an employee and his employer may require the employee to assign or license, or to offer to assign or license, to his employer any or all of his rights and intellectual property in or to an employment invention.

(3) Subsection (1) does not apply to:

- (a) any right, intellectual property or invention that is required by law or by contract between the employer and the United States government or a state or local government to be assigned or licensed to the United States; or

- (b) an agreement between an employee and his employer which is not an employment agreement.

(4) Notwithstanding Subsection (1), an agreement is enforceable under Subsection (1) if the employee's employment or continuation of employment is not conditioned on the employee's acceptance of such agreement and the employee receives a consideration under such agreement which is not compensation for employment.

(5) Employment of the employee or the continuation of his employment is sufficient

consideration to support the enforceability of an agreement under Subsection (2) whether or not the agreement recites such consideration.

(6) An employer may require his employees to agree to an agreement within the scope of Subsection (2) as a condition of employment or the continuation of employment.

(7) An employer may not require his employees to agree to anything unenforceable under Subsection (1) as a condition of employment or the continuation of employment.

(8) Nothing in this chapter invalidates or renders unenforceable any employment agreement or provisions of an employment agreement unrelated to employment inventions.

Enacted by Chapter 217, 1989 General Session

行為の範囲—雇用発明に関し、従業者と使用者との間の契約が行使可能又は行使不可能であるとき—例外

(1) 従業者と使用者との間の雇用契約は、以下の発明における権利又は知的財産を、使用者に、譲渡し又は実施許諾し、又は譲渡若しくは実施許諾を申し出ることを従業者に求める範囲において、従業者に対して行使不可能である：

- (a) 従業者によって自身の時間に全て創造され、かつ
- (b) 雇用発明でない。

(2) 従業者と使用者との間の契約は、雇用発明における何らか及び全ての従業者の権利又は知的財産を、使用者に、譲渡し又は実施許諾し、又は譲渡若しくは実施許諾を申し出ることを従業者に求めることができる。

(3) (1)項は以下のものには適用しない：

(a) 法律又は使用者と合衆国政府又は州政府又は自治体との間の契約によって、合衆国に譲渡又は実施許諾されることが求められる何らかの権利、知的財産又は発明

- (b) 雇用契約でない従業者と使用者との間の契約

(4) (1)項にかかわらず、従業者の雇用又は雇用の継続が、そのような契約の従業者の受諾を条件としておらず、そのような契約に基づき従業者が雇用の補償でない約因を受領した場合、契約は(1)項に基づき行使可能である。

(5) 契約がそのような約因を挙げているか否かにかかわらず、従業者の雇用又はその雇用の継続は、(2)に基づく契約の行使可能性を支持する十分な約因である。

(6) 使用者は、雇用又は雇用の継続の条件として、(2)項の範囲内で契約に合意するよう従業者に求めることができる。

(7) 使用者は、雇用又は雇用の継続の条件として、(1)項に基づき行使不可能なはずにも合意することを従業者に求めることはできない。

(8) この章における何も、雇用発明に関しない何らの雇用契約又は雇用契約の何らの条項をも無効に、又は行使不可能としない。

WASHINGTON州関連法

Revised Code of Washington (RCW)²³

Last Update: December 27, 2012

Title 49 RCW

LABOR REGULATIONS

Chapter 49.44 RCW

VIOLATIONS – PROHIBITED PRACTICES

RCW 49.44.140

Requiring assignment of employee's rights to inventions – Conditions.

(1) A provision in an employment agreement which provides that an employee shall assign or offer to assign any of the employee's rights in an invention to the employer does not apply to an invention for which no equipment, supplies, facilities, or trade secret information of the employer was used and which was developed entirely on the employee's own time, unless (a) the invention relates (i) directly to the business of the employer, or (ii) to the employer's actual or demonstrably anticipated research or development, or (b) the invention results from any work performed by the employee for the employer. Any provision which purports to apply to such an invention is to that extent against the public policy of this state and is to that extent void and unenforceable.

(2) An employer shall not require a provision made void and unenforceable by subsection (1) of this section as a condition of employment or continuing employment.

(3) If an employment agreement entered into after September 1, 1979, contains a provision requiring the employee to assign any of the employee's rights in any invention to the employer, the employer must also, at the time the agreement is made, provide a written notification to the employee that the agreement does not apply to an invention for which no equipment, supplies, facility, or trade secret information of the employer was used and which was developed entirely on the employee's own time, unless (a) the invention relates (i) directly to the business of the employer, or (ii) to the employer's actual or demonstrably anticipated research or development, or (b) the invention results from any work preformed [performed] by the employee for the employer.

²³ <http://apps.leg.wa.gov/rcw/>

和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

[1979 ex. s. c 177 § 2.]

第140条

従業者の発明における権利の譲渡を求めること—条件

(1) 従業者は、従業者の発明における権利のいずれをも使用者に譲渡し又は譲渡を申し出なければならないと規定している雇用契約における規定は、(a) 発明が、(i) 使用者の事業に直接的に、若しくは (ii) 使用者の実際の又は明らかに予期される研究又は開発に関する、又は (b) 発明が使用者のために従業者が行った何らかの仕事から生じたものでない限り、使用者の機器、供給、施設、又は営業秘密情報が使用されておらず、従業者の自身の時間に全て開発された発明には適用されない。このような発明に適用されることを意図するいずれの規定も、その範囲で、この州の公序に反し、その範囲で、無効かつ行使不可能である。

(2) 使用者は、条項 (1) により無効かつ行使不可能とされる規定を雇用や継続雇用の条件として求めないものとする。

(3) 1979年9月1日以降に締結した雇用契約が、いかなる発明における従業者の権利のいずれをも使用者へ譲渡することを従業者に求める条項を含む場合、使用者は、契約がなされる時に、契約は、(a) 発明が、(i) 使用者の事業に直接的に、若しくは (ii) 使用者の実際の又は明らかに予期される研究又は開発に関し、又は (b) 発明が使用者のために従業者が行った何らかの仕事から生じたものでない限り、使用者の機器、供給、施設、又は営業秘密情報が使用されておらず、従業者の自身の時間に全て開発された発明には適用されない旨の書面通知を従業者に提供もしなければならない。

RCW 49.44.150

Requiring assignment of employee's rights to inventions – Disclosure of inventions by employee.

Even though the employee meets the burden of proving the conditions specified in RCW 49.44.140, the employee shall, at the time of employment or thereafter, disclose all inventions being developed by the employee, for the purpose of determining employer or employee rights. The employer or the employee may disclose such inventions to the department of employment security, and the department shall maintain a record of such disclosures for a minimum period of five years.

[1979 ex. s. c 177 § 3.]

第150条 従業者の発明における権利の譲渡を求めること—従業者による発明の開示

従業者が第140条で指定された条件を立証する責任を果たしても、従業者は、雇用時又はその後に、使用者又は従業者の権利を決定するために、従業者によって開発される全ての発明を開示しなければならない。使用者又は従業者は、そのような発明を雇用安定部門に開示することができ、また、雇用安定部門はそのような開示の記録を最低5年間維持しな

ければならない。

米国著作権法²⁴

第201条 著作権の帰属

²⁴ 和訳は公益社団法人著作権情報センター<http://www.cric.or.jp/db/world/america.html>参照。

II. ドイツ

1. ドイツ 特許法 (PatG) ²⁵

2009年7月31日の知的所有権の実施の改善に関する法律により改正

§ 6

Das Recht auf das Patent hat der Erfinder oder sein Rechtsnachfolger. Haben mehrere gemeinsam eine Erfindung gemacht, so steht ihnen das Recht auf das Patent gemeinschaftlich zu. Haben mehrere die Erfindung unabhängig voneinander gemacht, so steht das Recht dem zu, der die Erfindung zuerst beim Patentamt angemeldet hat.

第6条

特許を受ける権利は、発明者又はその権原承継人に帰属する。2以上の者が共同して発明を行ったときは、特許を受ける権利はこれらの者の共有に属する。複数の者が互いに独立して発明を行った場合は、この権利は、当該発明の出願を最初に特許庁にした者に属する。

§ 8

Der Berechtigte, dessen Erfindung von einem Nichtberechtigten angemeldet ist, oder der durch widerrechtliche Entnahme Verletzte kann vom Patentsucher verlangen, daß ihm der Anspruch auf Erteilung des Patents abgetreten wird. Hat die Anmeldung bereits zum Patent geführt, so kann er vom Patentinhaber die Übertragung des Patents verlangen. Der Anspruch kann vorbehaltlich der Sätze 4 und 5 nur innerhalb einer Frist von zwei Jahren nach der Veröffentlichung der Erteilung des Patents (§ 58 Abs. 1) durch Klage geltend gemacht werden. Hat der Verletzte Einspruch wegen widerrechtlicher Entnahme (§ 21 Abs. 1 Nr. 3) erhoben, so kann er die Klage noch innerhalb eines Jahres nach rechtskräftigem Abschluß des Einspruchsverfahrens erheben. Die Sätze 3 und 4 sind nicht anzuwenden, wenn der Patentinhaber beim Erwerb des Patents nicht in gutem Glauben war.

第8条

権利者であって、その発明についての非権利者によって出願がされたもの、又は窃取による被害者は、特許出願人に対し、特許付与を受ける権利を同人に譲渡するよう要求することができる。出願が既に特許を生じさせている場合は、権利者は、特許所有者が同人にその特許を譲渡するよう要求することができる。この権利は、第4文及び第5文に従うことを条件として、特許付与の公告(第58条(1))から2年以内に、訴訟によって主張することができる。被害者が窃取(第21条(1)3.)に基づく異議申立を提起しているときは、当該被害者は、その異議申立手続に関する最終的決着から1年以内において訴訟を提起することができる。第3文及び第4文は、特許所有者が、特許の取得にあたって善意で行動していなかったときは適用されない。

§ 21

- (1) Das Patent wird widerrufen (§ 61), wenn sich ergibt, daß
1. der Gegenstand des Patents nach den §§ 1 bis 5 nicht patentfähig ist,

²⁵ 原文はPatentgesetz (PatG) (2011/11/24)

<http://www.gesetze-im-internet.de/patg/>

和訳は特許庁ウェブページ 外国産業財産権制度情報より抜粋。

http://www.jpo.go.jp/shiryou/s_sonota/fips/pdf/germany/tokkyo.pdf

2. das Patent die Erfindung nicht so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachmann sie ausführen kann,

3. der wesentliche Inhalt des Patents den Beschreibungen, Zeichnungen, Modellen, Gerätschaften oder Einrichtungen eines anderen oder einem von diesem angewendeten Verfahren ohne dessen Einwilligung entnommen worden ist (widerrechtliche Entnahme),

4. der Gegenstand des Patents über den Inhalt der Anmeldung in der Fassung hinausgeht, in der sie bei der für die Einreichung der Anmeldung zuständigen Behörde ursprünglich eingereicht worden ist; das gleiche gilt, wenn das Patent auf einer Teilanmeldung oder einer nach § 7 Abs. 2 eingereichten neuen Anmeldung beruht und der Gegenstand des Patents über den Inhalt der früheren Anmeldung in der Fassung hinausgeht, in der sie bei der für die Einreichung der früheren Anmeldung zuständigen Behörde ursprünglich eingereicht worden ist.

(2) Betreffen die Widerrufsgründe nur einen Teil des Patents, so wird es mit einer entsprechenden Beschränkung aufrechterhalten. Die Beschränkung kann in Form einer Änderung der Patentansprüche, der Beschreibung oder der Zeichnungen vorgenommen werden.

(3) Mit dem Widerruf gelten die Wirkungen des Patents und der Anmeldung als von Anfang an nicht eingetreten. Bei beschränkter Aufrechterhaltung ist diese Bestimmung entsprechend anzuwenden.

第 21 条

(1) 次の事由が発生したときは、特許は取り消される(第 61 条)。

1. 特許の対象が、第 1 条から第 5 条までの規定により、特許可能なものでないこと
2. 特許が、当該技術分野の熟練者が実施することができる程度に、明瞭かつ完全にその発明を開示していないこと
3. 特許の本質的内容が、他人の発明の説明、図面、ひな形、器具若しくは装置から、又は他人が使用する方法から、当該他人の同意を得ないで、取り出されていること(窃取)
4. 特許の対象が、出願に係る権限を有する官庁に最初になされた形での出願の内容を超えていること。特許が分割出願又は第 7 条(2)に従ってなされた新たな出願を基礎としており、かつ、特許の対象が、先の出願に係る権限を有する官庁に最初になされた形での先の出願の内容を超えている場合にも、同じ規定が適用される。

(2) 取消原因が特許の一部のみに関するものである場合は、その特許は、それに応じた減縮を行って維持されるものとする。減縮は、クレーム、発明の説明又は図面の補正という形で行うことができる。

(3) 取消の場合は、特許及び出願の効力は、初めから存在しなかったものとみなされる。この規定は、減縮された維持に準用される。

§ 30

(1) Das Patentamt führt ein Register, das die Bezeichnung der Patentanmeldungen, in deren Akten jedermann Einsicht gewährt wird, und der erteilten Patente und ergänzender Schutzzertifikate (§ 16a) sowie Namen und Wohnort der Anmelder oder Patentinhaber und ihrer etwa nach § 25 bestellten Vertreter oder Zustellungsbevollmächtigten angibt, wobei die Eintragung eines Vertreters oder Zustellungsbevollmächtigten genügt. Auch sind darin Anfang, Ablauf, Erlöschen, Anordnung der Beschränkung, Widerruf, Erklärung der Nichtigkeit der Patente und ergänzender Schutzzertifikate (§ 16a) sowie die Erhebung eines Einspruchs und einer Nichtigkeitsklage zu vermerken.

(2) Der Präsident des Patentamts kann bestimmen, daß weitere Angaben in das Register eingetragen werden.

(3) Das Patentamt vermerkt im Register eine Änderung in der Person, im Namen oder

im Wohnort des Anmelders oder Patentinhabers und seines Vertreters sowie Zustellungsbevollmächtigten, wenn sie ihm nachgewiesen wird. Solange die Änderung nicht eingetragen ist, bleibt der frühere Anmelder, Patentinhaber, Vertreter oder Zustellungsbevollmächtigte nach Maßgabe dieses Gesetzes berechtigt und verpflichtet.

(4) Das Patentamt trägt auf Antrag des Patentinhabers oder des Lizenznehmers die Erteilung einer ausschließlichen Lizenz in das Register ein, wenn ihm die Zustimmung des anderen Teils nachgewiesen wird. Der Antrag nach Satz 1 ist unzulässig, solange eine Lizenzbereitschaft (§ 23 Abs. 1) erklärt ist. Die Eintragung wird auf Antrag des Patentinhabers oder des Lizenznehmers gelöscht. Der Löschungsantrag des Patentinhabers bedarf des Nachweises der Zustimmung des bei der Eintragung benannten Lizenznehmers oder seines Rechtsnachfolgers.

(5) (weggefallen)

第 30 条

(1) 特許庁は登録簿を維持し、登録簿には、何人もファイルの閲覧が許可される特許出願、付与された特許及び補充的保護証明書(第 16a 条)の名称、並びに出願人又は特許所有者及び第 25 条に基づいて指名されることがある代理人又は送達代理人の名称及び住所を記録するものとし、この場合は、代理人又は送達代理人はその 1 を記録することで足りるものとする。特許及び補充的保護証明書(第 16a 条)の始期、期間満了、失効、減縮命令、取消及び無効宣言、並びに異議申立及び無効の訴えの提起も登録簿に記録される。

(2) 特許庁長官は、前記以外の事項を登録簿に記入すべき旨を決定することができる。

(3) 特許庁は、出願人又は特許所有者並びにその代理人及び送達代理人の身元、名称又は住所についての変更を、特許庁がその証明を受け取っている場合は、登録簿に記録する。変更が登録されていない限り、従前の出願人、特許所有者、代理人又は送達代理人は引き続き、本法に規定されている権利を有し、かつ、義務を負う。

(4) 特許庁は、特許所有者又は実施権者の請求を受けた場合は、他方当事者の同意が証明されることを条件として、排他的ライセンスの付与を登録簿に記入する。実施許諾用意(第 23条(1))が宣言されている場合は、第 1 文に基づく請求は認容されない。その記入は、特許所有者又は実施権者からの請求があったときは、抹消する。特許所有者による抹消請求は、その記入事項において指定されている実施権者又はその権原承継人による同意の証明を必要とする。

(5) (削除)

§ 32

(1) Das Patentamt veröffentlicht
1. die Offenlegungsschriften,
2. die Patentschriften und
3. das Patentblatt.

Die Veröffentlichung kann in elektronischer Form erfolgen. Zur weiteren Verarbeitung oder Nutzung zu Zwecken der Patentinformation kann das Patentamt Angaben aus den in Satz 1 genannten Dokumenten an Dritte in elektronischer Form übermitteln. Die Übermittlung erfolgt nicht, soweit die Einsicht ausgeschlossen ist (§ 31 Absatz 3b).

(2) Die Offenlegungsschrift enthält die nach § 31 Abs. 2 jedermann zur Einsicht freistehenden Unterlagen der Anmeldung und die Zusammenfassung (§ 36) in der ursprünglich eingereichten oder vom Patentamt zur Veröffentlichung zugelassenen geänderten Form. Die Offenlegungsschrift wird nicht veröffentlicht, wenn die Patentschrift bereits veröffentlicht worden ist.

(3) Die Patentschrift enthält die Patentansprüche, die Beschreibung und die Zeichnungen, auf Grund deren das Patent erteilt worden ist. Außerdem sind in der

Patentschrift die Druckschriften anzugeben, die das Patentamt für die Beurteilung der Patentfähigkeit der angemeldeten Erfindung in Betracht gezogen hat (§ 43 Abs. 1). Ist die Zusammenfassung (§ 36) noch nicht veröffentlicht worden, so ist sie in die Patentschrift aufzunehmen.

(4) Die Offenlegungs- oder Patentschrift wird unter den Voraussetzungen des § 31 Abs. 2 auch dann veröffentlicht, wenn die Anmeldung zurückgenommen oder zurückgewiesen wird oder als zurückgenommen gilt oder das Patent erlischt, nachdem die technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung abgeschlossen waren.

(5) Das Patentblatt enthält regelmäßig erscheinende Übersichten über die Eintragungen im Register, soweit sie nicht nur den regelmäßigen Ablauf der Patente oder die Eintragung und Löschung ausschließlicher Lizenzen betreffen, und Hinweise auf die Möglichkeit der Einsicht in die Akten von Patentanmeldungen.

第 32 条

(1) 特許庁は、次のものを公表する。

1. 出願公開
2. 特許明細書、及び
3. 特許公報

公表は電子形態で行うことができる。

(2) 出願公開には、第 31 条(2)に基づき公衆の閲覧が認められる出願の構成要素、及び最初に提出された形式又は特許庁により公開用として承認済の補正された形式での要約(第 36条)を含める。特許明細書が既に公表されている場合は、出願公開は公表されない。

(3) 特許明細書には、特許付与の基礎となった特許クレーム、発明の説明及び図面を含める。特許明細書はまた、出願の対象である発明の特許性を評価する際に特許庁が考慮に入れた刊行物(第 43条(1))も記載しなければならない。要約(第 36条)が未だ公表されていない場合は、これも特許明細書に含める。

(4) 出願公開又は特許明細書は、公開のための技術的準備が完了した後に、出願が取り下げられ、拒絶され、若しくは取り下げられたものとみなされた場合、又は特許が消滅した場合にも、第 31 条(2)の規定に従って公表される。

(5) 特許公報には、登録簿の記入事項の概要(記入事項が特許の通常の満了、又は排他的ライセンスの記入と抹消のみに係わる場合を除く)及び特許出願ファイルの閲覧可能性への言及を定期的に掲載する。

§ 58

(1) Die Erteilung des Patents wird im Patentblatt veröffentlicht. Gleichzeitig wird die Patentschrift veröffentlicht. Mit der Veröffentlichung im Patentblatt treten die gesetzlichen Wirkungen des Patents ein.

(2) Wird die Anmeldung nach der Veröffentlichung des Hinweises auf die Möglichkeit der Einsicht in die Akten (§ 32 Abs. 5) zurückgenommen oder zurückgewiesen oder gilt sie als zurückgenommen, so gilt die Wirkung nach § 33 Abs. 1 als nicht eingetreten.

(3) Wird bis zum Ablauf der in § 44 Abs. 2 bezeichneten Frist ein Antrag auf Prüfung nicht gestellt oder wird eine für die Anmeldung zu entrichtende Jahresgebühr nicht rechtzeitig entrichtet (§ 7 Abs. 1 des Patentkostengesetzes), so gilt die Anmeldung als zurückgenommen.

第 58 条

(1) 特許の付与は、特許公報において公告される。同時に、特許明細書が公告される。特許公報における公告によって、特許の法的効力が発生する。

(2) 出願が、ファイルの閲覧可能性についての言及の公表(第 32条(5))の後に取り下げられ、又は拒絶され、又は取り下げられたものとみなされる場合は、第 33 条(1)に基づく効

力は、生じなかったものとみなされる。

(3) 第44条(2)に規定される期間の満了前に審査請求が提出されない場合、又は出願について納付されるべき年次手数料が適時に納付されない(特許費用法第7条(1))場合は、その出願は、取り下げられたものとみなされる。

§ 63

(1) Auf der Offenlegungsschrift (§ 32 Abs. 2), auf der Patentschrift (§ 32 Abs. 3) sowie in der Veröffentlichung der Erteilung des Patents (§ 58 Abs. 1) ist der Erfinder zu nennen, sofern er bereits benannt worden ist. Die Nennung ist im Register (§ 30 Abs. 1) zu vermerken. Sie unterbleibt, wenn der vom Anmelder angegebene Erfinder es beantragt. Der Antrag kann jederzeit widerrufen werden; im Falle des Widerrufs wird die Nennung nachträglich vorgenommen. Ein Verzicht des Erfinders auf Nennung ist ohne rechtliche Wirksamkeit.

(2) Ist die Person des Erfinders unrichtig oder im Falle des Absatzes 1 Satz 3 überhaupt nicht angegeben, so sind der Patentsucher oder Patentinhaber sowie der zu Unrecht Benannte dem Erfinder verpflichtet, dem Patentamt gegenüber die Zustimmung dazu zu erklären, daß die in Absatz 1 Satz 1 und 2 vorgesehene Nennung berichtigt oder nachgeholt wird. Die Zustimmung ist unwiderruflich. Durch die Erhebung einer Klage auf Erklärung der Zustimmung wird das Verfahren zur Erteilung des Patents nicht aufgehalten.

(3) Auf amtlichen Druckschriften, die bereits veröffentlicht sind, wird die nachträgliche Nennung des Erfinders (Absatz 1 Satz 4, Absatz 2) oder die Berichtigung (Absatz 2) nicht vorgenommen.

(4) Das Bundesministerium der Justiz wird ermächtigt, durch Rechtsverordnung Bestimmungen zur Ausführung der vorstehenden Vorschriften zu erlassen. Es kann diese Ermächtigung durch Rechtsverordnung auf das Deutsche Patent- und Markenamt übertragen.

第63条

(1) 発明者が既に指名されている場合は、発明者は、出願公開(第32条(2))において、特許明細書(第32条(3))において、及び特許付与の公告(第58条(1))において、その名称が表示されるものとする。この指名は、登録簿(第30条(1))に記入される。発明者の名称表示は、出願人によって指名された発明者がそのように要求するときは、省略される。この要求は、いつでも取り下げができる。取下が行われた場合は、その後に名称表示が行われる。名称表示に関する発明者による権利放棄は、法的効力を有さない。

(2) 発明者の身元が誤って報告されているか、又は(1)第3文の場合において、報告そのものがされていない場合は、特許出願人又は特許所有者又は誤って指名された者は、発明者に対し、(1)第1文及び第2文による名称表示が訂正されること又はその後になされることに同意する旨を特許庁宛に宣言する義務を負う。この同意は取り消すことができない。特許付与の手続は、同意の宣言を求める訴えの提起によって遅延されてはならない。

(3) 後にする発明者の名称表示((1)第4文、(2))又は訂正((2))は、既に発行されている公的刊行物に関しては行われない。

(4) 連邦法務省は、法定命令によって、前記規定の施行に関する規則を公布する権限を有する。同省は、法定命令によって、この権限をドイツ特許商標庁に委譲することができる。

2. ドイツ 従業者発明法 (ArbnErfG) ²⁶

Erster Abschnitt

Anwendungsbereich und Begriffsbestimmungen

第1章 適用範囲及び概念規定

§ 1 Anwendungsbereich

Diesem Gesetz unterliegen die Erfindungen und technischen Verbesserungsvorschläge von Arbeitnehmern im privaten und im öffentlichen Dienst, von Beamten und Soldaten.

第1条 (適用範囲)

この法律は、私的及び公的任務における、従業者、公務員及び軍人による発明及び技術的改良提案に適用される。

§ 2 Erfindungen

Erfindungen im Sinne dieses Gesetzes sind nur Erfindungen, die patent- oder gebrauchsmusterfähig sind.

第2条 (発明)

この法律において、発明とは、特許適格性又は実用新案適格性のある発明のみをいう。

§ 3 Technische Verbesserungsvorschläge

Technische Verbesserungsvorschläge im Sinne dieses Gesetzes sind Vorschläge für sonstige technische Neuerungen, die nicht patent- oder gebrauchsmusterfähig sind.

第3条 (技術的改良提案)

この法律において、技術的改良提案とは、特許適格性又は実用新案適格性を有しない、その他の技術的革新をいう。

§ 4 Diensterfindungen und freie Erfindungen

(1) Erfindungen von Arbeitnehmern im Sinne dieses Gesetzes können gebundene oder freie Erfindungen sein.

(2) Gebundene Erfindungen (Diensterfindungen) sind während der Dauer des Arbeitsverhältnisses gemachte Erfindungen, die entweder

1. aus der dem Arbeitnehmer im Betrieb oder in der öffentlichen Verwaltung obliegenden Tätigkeit entstanden sind oder

2. maßgeblich auf Erfahrungen oder Arbeiten des Betriebes oder der öffentlichen Verwaltung beruhen.

(3) Sonstige Erfindungen von Arbeitnehmern sind freie Erfindungen. Sie unterliegen jedoch den Beschränkungen der §§ 18 und 19.

(4) Die Absätze 1 bis 3 gelten entsprechend für Erfindungen von Beamten und Soldaten.

第4条 (職務発明及び自由発明)

1 この法律において、従業者による発明とは、拘束発明又は自由発明をいう。

2 拘束発明 (職務発明) とは、労働関係の存続中なされた発明で

一 企業又は行政庁において従業者に課された任務から発生したもの、又は

二 明らかに企業又は行政庁の経験又は活動に基づくものをいう。

3 従業者のその他の発明は自由発明である。しかしながら、自由発明は第18条及び第19条

²⁶ 原文はGesetz über Arbeitnehmererfindungen (ArbnErfG) (2009/7/31)

<http://www.gesetze-im-internet.de/arbnerfg/>

和訳は一般財團法人知的財産研究所訳

の制限が適用される。

4 第1項ないし第3項の規定は、公務員及び軍人の発明に準用する。

Zweiter Abschnitt

Erfindungen und technische Verbesserungsvorschläge von Arbeitnehmern im privaten Dienst

1. Diensterfindungen

第二章 私的職務における従業者の発明及び技術的改良提案

第一節 職務発明

§ 5 Meldepflicht

(1) Der Arbeitnehmer, der eine Diensterfindung gemacht hat, ist verpflichtet, sie unverzüglich dem Arbeitgeber gesondert in Textform zu melden und hierbei kenntlich zu machen, daß es sich um die Meldung einer Erfindung handelt. Sind mehrere Arbeitnehmer an dem Zustandekommen der Erfindung beteiligt, so können sie die Meldung gemeinsam abgeben. Der Arbeitgeber hat den Zeitpunkt des Eingangs der Meldung dem Arbeitnehmer unverzüglich in Textform zu bestätigen.

(2) In der Meldung hat der Arbeitnehmer die technische Aufgabe, ihre Lösung und das Zustandekommen der Diensterfindung zu beschreiben. Vorhandene Aufzeichnungen sollen beigefügt werden, soweit sie zum Verständnis der Erfindung erforderlich sind. Die Meldung soll dem Arbeitnehmer dienstlich erteilte Weisungen oder Richtlinien, die benutzten Erfahrungen oder Arbeiten des Betriebes, die Mitarbeiter sowie Art und Umfang ihrer Mitarbeit angeben und soll hervorheben, was der meldende Arbeitnehmer als seinen eigenen Anteil ansieht.

(3) Eine Meldung, die den Anforderungen des Absatzes 2 nicht entspricht, gilt als ordnungsgemäß, wenn der Arbeitgeber nicht innerhalb von zwei Monaten erklärt, daß und in welcher Hinsicht die Meldung einer Ergänzung bedarf. Er hat den Arbeitnehmer, soweit erforderlich, bei der Ergänzung der Meldung zu unterstützen.

第5条（届出義務）

1 職務発明をなした従業者は、これを、遅滞なく、使用者に、特に文書によって届け出、かつ、その際、発明の届出に関する旨を明示する義務を負う。発明の完成に複数の従業者が関与しているときは、届出を共同で提出することができる。使用者は、届出が到達した時点を従業者に遅滞なく文書によって確認しなければならない。

2 使用人は、届出において、職務発明の技術的課題、その解決及び完成を記述しなければならない。発明の理解のため必要である場合には、手元にある図面を添付しなければならない。届出は、従業者に職務上与えられた指示、又は指針、利用された企業の経験又は活動、共同作業者及びその共同作業の方法及び範囲を記述なければならず、届出を行う従業者が自己の持分とみなすものを特記しなければならない。

3 第2項の要件に適合していない届出であっても、使用者が、その届出が補正を必要とし、かつ、いかなる点において補正を必要しているかを、2か月以内に意思表示しないときは、適合しているものとみなす。使用者は、必要な限り、届出の補正に際して、従業者を援助しなければならない。

§ 6 Inanspruchnahme

(1) Der Arbeitgeber kann eine Diensterfindung durch Erklärung gegenüber dem Arbeitnehmer in Anspruch nehmen.

(2) Die Inanspruchnahme gilt als erklärt, wenn der Arbeitgeber die Diensterfindung nicht bis zum Ablauf von vier Monaten nach Eingang der ordnungsgemäßen Meldung (§

5 Abs. 2 Satz 1 und 3) gegenüber dem Arbeitnehmer durch Erklärung in Textform freigibt.

第6条 (請求)

- 1 使用者は、その従業者に対する宣言によって職務発明を請求することができる。
- 2 請求は、使用者が、適合している届出（第5条第2項第1文ないし第3文）の到達後4か月の経過までに、従業者に対し、文書による宣言によって、その職務発明を解放しない場合は、宣言されたものとみなされる。

§ 7 Wirkung der Inanspruchnahme

(1) Mit der Inanspruchnahme gehen alle vermögenswerten Rechte an der Diensterfindung auf den Arbeitgeber über.

(2) Verfügungen, die der Arbeitnehmer über eine Diensterfindung vor der Inanspruchnahme getroffen hat, sind dem Arbeitgeber gegenüber unwirksam, soweit seine Rechte beeinträchtigt werden.

第7条 (請求の効果)

1 請求によって職務発明に関する全ての財産価値的権利は使用者に移転する。

2 従業者が職務発明に関し請求前になした処分は、使用者の権利が侵害される限りにおいて使用者に対しては無効である。

§ 8 Frei gewordene Diensterfindungen

Eine Diensterfindung wird frei, wenn der Arbeitgeber sie durch Erklärung in Textform freigibt. Über eine frei gewordene Diensterfindung kann der Arbeitnehmer ohne die Beschränkungen der §§ 18 und 19 verfügen.

第8条 (自由にされた職務発明)

1 職務発明は、使用者が文書による宣言によって解放したとき、自由にされる。自由にされた職務発明に関し、従業者は、第18条及び第19条の制限なくこれを処分することができる。

§ 9 Vergütung bei Inanspruchnahme

(1) Der Arbeitnehmer hat gegen den Arbeitgeber einen Anspruch auf angemessene Vergütung, sobald der Arbeitgeber die Diensterfindung in Anspruch genommen hat.

(2) Für die Bemessung der Vergütung sind insbesondere die wirtschaftliche Verwertbarkeit der Diensterfindung, die Aufgaben und die Stellung des Arbeitnehmers im Betrieb sowie der Anteil des Betriebes an dem Zustandekommen der Diensterfindung maßgebend.

第9条 (請求の際の補償)

1 従業者は、使用者が職務発明を請求したと同時に、使用者に対し、相当の補償を求める請求権を有する。

2 補償の算定については、職務発明の特に経済的利用可能性、企業における従業者の任務及び地位、並びに職務発明の完成に対する企業の寄与度が基準となる。

§ 10 (weggefallen)

第10条 (削除)

§ 11 Vergütungsrichtlinien

Der Bundesminister für Arbeit erlässt nach Anhörung der Spitzenorganisationen der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer (§ 12 des Tarifvertragsgesetzes) Richtlinien über die Bemessung der Vergütung.

第11条 (補償指針)

連邦労働大臣は、使用者及び従業者（労働協約法第12条）の全国連合団体の意見聴取を経て補償の算定に関する指針を公布する。

§ 12 Feststellung oder Festsetzung der Vergütung

(1) Die Art und Höhe der Vergütung soll in angemessener Frist nach Inanspruchnahme der Diensterfindung durch Vereinbarung zwischen dem Arbeitgeber und dem Arbeitnehmer festgestellt werden.

(2) Wenn mehrere Arbeitnehmer an der Diensterfindung beteiligt sind, ist die Vergütung für jeden gesondert festzustellen. Die Gesamthöhe der Vergütung und die Anteile der einzelnen Erfinder an der Diensterfindung hat der Arbeitgeber den Beteiligten bekanntzugeben.

(3) Kommt eine Vereinbarung über die Vergütung in angemessener Frist nach Inanspruchnahme der Diensterfindung nicht zustande, so hat der Arbeitgeber die Vergütung durch eine begründete Erklärung in Textform an den Arbeitnehmer festzusetzen und entsprechend der Festsetzung zu zahlen. Die Vergütung ist spätestens bis zum Ablauf von drei Monaten nach Erteilung des Schutzrechts festzusetzen.

(4) Der Arbeitnehmer kann der Festsetzung innerhalb von zwei Monaten durch Erklärung in Textform widersprechen, wenn er mit der Festsetzung nicht einverstanden ist. Widerspricht er nicht, so wird die Festsetzung für beide Teile verbindlich.

(5) Sind mehrere Arbeitnehmer an der Diensterfindung beteiligt, so wird die Festsetzung für alle Beteiligten nicht verbindlich, wenn einer von ihnen der Festsetzung mit der Begründung widerspricht, daß sein Anteil an der Diensterfindung unrichtig festgesetzt sei. Der Arbeitgeber ist in diesem Falle berechtigt, die Vergütung für alle Beteiligten neu festzusetzen.

(6) Arbeitgeber und Arbeitnehmer können voneinander die Einwilligung in eine andere Regelung der Vergütung verlangen, wenn sich Umstände wesentlich ändern, die für die Feststellung oder Festsetzung der Vergütung maßgebend waren. Rückzahlung einer bereits geleisteten Vergütung kann nicht verlangt werden. Die Absätze 1 bis 5 sind nicht anzuwenden.

第12条（補償の確定又は決定）

1 補償の方法及び額は、職務発明の請求後相当の期間内に、使用者及び従業者間の合意によって確定されなければならない。

2 職務発明に複数の従業者が関与しているときは、補償は、各人にに対し別々に確定されなければならない。使用者は、補償の総額及び職務発明における個々の発明者の貢献度を当事者に通知しなければならない。

3 職務発明の請求後相当の期間内に補償に関する合意が成立しないときは、使用者は、理由を付した文書による宣言によって従業者に対し補償を確定し、その確定に従って支払わなければならない。補償は、遅くとも保護権の付与後3か月の経過までに確定されなければならない。

4 従業者は、確定に対し同意しないときは、2か月以内に、文書による宣言によって異議を申し立てることができる。従業者が異議を申し立てないときは、確定は、両者に対し拘束力を有する。

5 複数の従業者が職務発明に関与し、その一人が、職務発明に関する自己の貢献度が不当に確定されている旨の理由とともに、その確定に異議を申し立てたときは、その確定は、当事者全てに対し拘束力を有しない。使用者は、この場合、当事者全てに対する補償を新たに確定する権限を有する。

6 使用者及び従業者は、補償の確定又は決定の基準であった事情が根本的に変わった場合には、補償の異なる取決めで同意することを互いに求めることができる。既に履行された補

償の返還を求めるることはできない。第1項ないし第5項は適用しないものとする。

§ 13 Schutzrechtsanmeldung im Inland

(1) Der Arbeitgeber ist verpflichtet und allein berechtigt, eine gemeldete Diensterfindung im Inland zur Erteilung eines Schutzrechts anzumelden. Eine patentfähige Diensterfindung hat er zur Erteilung eines Patents anzumelden, sofern nicht bei verständiger Würdigung der Verwertbarkeit der Erfindung der Gebrauchsmusterschutz zweckdienlicher erscheint. Die Anmeldung hat unverzüglich zu geschehen.

(2) Die Verpflichtung des Arbeitgebers zur Anmeldung entfällt,

1. wenn die Diensterfindung frei geworden ist (§ 8);
2. wenn der Arbeitnehmer der Nichtanmeldung zustimmt;
3. wenn die Voraussetzungen des § 17 vorliegen.

(3) Genügt der Arbeitgeber nach Inanspruchnahme der Diensterfindung seiner Anmeldepflicht nicht und bewirkt er die Anmeldung auch nicht innerhalb einer ihm vom Arbeitnehmer gesetzten angemessenen Nachfrist, so kann der Arbeitnehmer die Anmeldung der Diensterfindung für den Arbeitgeber auf dessen Namen und Kosten bewirken.

(4) Ist die Diensterfindung frei geworden, so ist nur der Arbeitnehmer berechtigt, sie zur Erteilung eines Schutzrechts anzumelden. Hatte der Arbeitgeber die Diensterfindung bereits zur Erteilung eines Schutzrechts angemeldet, so gehen die Rechte aus der Anmeldung auf den Arbeitnehmer über.

第13条（国内における保護権の出願）

1 使用者は、届け出られた職務発明をドイツ国内において保護権の付与のために出願する義務を負い、かつ、使用者のみがその権利を有する。発明の利用可能性の合理的な評価に際して、実用新案保護が合目的であると思われない限り、使用者は、特許適格性のある職務発明を、特許付与のために出願しなければならない。出願は遅滞なく行われなければならない。

2 使用者の出願義務は、以下の場合には該当しない。

- 一 職務発明が自由にされたとき（第8条）。
- 二 従業者が出願しないことに同意するとき。
- 三 第17条の要件が存在するとき。

3 使用者が、職務発明の請求後、その出願義務を履行せず、かつ、従業者によって使用者に設定された相当の猶予期間内においても出願を行わないときは、従業者は職務発明の出願を使用者のために自己の氏名及び費用において行うことができる。

4 職務発明が自由にされたときは、従業者のみが保護権付与のために発明を出願する権利を有する。使用者が職務発明を既に保護権付与のために出願しているときは、出願から生じた権利は従業者に移転する。

§ 14 Schutzrechtsanmeldung im Ausland

(1) Nach Inanspruchnahme der Diensterfindung ist der Arbeitgeber berechtigt, diese auch im Ausland zur Erteilung von Schutzrechten anzumelden.

(2) Für ausländische Staaten, in denen der Arbeitgeber Schutzrechte nicht erwerben will, hat er dem Arbeitnehmer die Diensterfindung freizugeben und ihm auf Verlangen den Erwerb von Auslandsschutzrechten zu ermöglichen. Die Freigabe soll so rechtzeitig vorgenommen werden, daß der Arbeitnehmer die Prioritätsfristen der zwischenstaatlichen Verträge auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes ausnutzen kann.

(3) Der Arbeitgeber kann sich gleichzeitig mit der Freigabe nach Absatz 2 ein

nichtausschließliches Recht zur Benutzung der Diensterfindung in den betreffenden ausländischen Staaten gegen angemessene Vergütung vorbehalten und verlangen, daß der Arbeitnehmer bei der Verwertung der freigegebenen Erfindung in den betreffenden ausländischen Staaten die Verpflichtungen des Arbeitgebers aus den im Zeitpunkt der Freigabe bestehenden Verträgen über die Diensterfindung gegen angemessene Vergütung berücksichtigt.

第14条（外国における保護権の出願）

- 1 職務発明の請求後、使用者は、職務発明を保護権の付与のために外国においても出願する権利を有する。
- 2 使用者が保護権を取得しようとしている外国については、使用者は職務発明を従業者に解放し、かつ、従業者の求めに応じて外国の保護権の取得を可能ならしめなければならない。解放は、従業者が工業所有権の保護の領域における国際条約の優先期間を利用し得るよう適時に行われなければならない。
- 3 使用者は、第2項に基づく解放と同時に、相当の補償に対して、当該外国における職務発明の非独占的実施権を留保し、かつ、従業者が、当該外国において解放された発明の利用に際し、相当の補償に対し解放の時点で存在する職務発明に関する契約から生ずる使用者の義務を顧慮するよう求めることができる。

§ 15 Gegenseitige Rechte und Pflichten beim Erwerb von Schutzrechten

- (1) Der Arbeitgeber hat dem Arbeitnehmer zugleich mit der Anmeldung der Diensterfindung zur Erteilung eines Schutzrechts Abschriften der Anmeldeunterlagen zu geben. Er hat ihn von dem Fortgang des Verfahrens zu unterrichten und ihm auf Verlangen Einsicht in den Schriftwechsel zu gewähren.
- (2) Der Arbeitnehmer hat den Arbeitgeber auf Verlangen beim Erwerb von Schutzrechten zu unterstützen und die erforderlichen Erklärungen abzugeben.

第15条（保護権の取得に際しての相互の権利義務）

- 1 使用者は、保護権付与のための職務発明の出願と同時に、従業者に出願書類の写しを与えるなければならない。使用者は従業者に手続の進行状況について知らせ、かつ、従業者の求めに応じて、往復書簡の閲覧を従業者に認めなければならない。
- 2 従業者は、保護権の取得に際し、求めに応じて使用者を援助し、かつ、必要な説明を与えるなければならない。

§ 16 Aufgabe der Schutzrechtsanmeldung oder des Schutzrechts

- (1) Wenn der Arbeitgeber vor Erfüllung des Anspruchs des Arbeitnehmers auf angemessene Vergütung die Anmeldung der Diensterfindung zur Erteilung eines Schutzrechts nicht weiterverfolgen oder das auf die Diensterfindung erteilte Schutzrecht nicht aufrechterhalten will, hat er dies dem Arbeitnehmer mitzuteilen und ihm auf dessen Verlangen und Kosten das Recht zu übertragen sowie die zur Wahrung des Rechts erforderlichen Unterlagen auszuhändigen.
- (2) Der Arbeitgeber ist berechtigt, das Recht aufzugeben, sofern der Arbeitnehmer nicht innerhalb von drei Monaten nach Zugang der Mitteilung die Übertragung des Rechts verlangt.
- (3) Gleichzeitig mit der Mitteilung nach Absatz 1 kann sich der Arbeitgeber ein nichtausschließliches Recht zur Benutzung der Diensterfindung gegen angemessene Vergütung vorbehalten.

第16条（保護権出願又は保護権の放棄）

- 1 使用者は、従業者の相当の補償を求める請求の履行前に、保護権付与のための職務発明の出願を係属させないか、又は職務発明に対して付与された保護権を維持しないときは、

従業者にその旨を通知し、かつ、従業者の求め及び費用負担をもって、その権利を譲渡し、並びに、権利の保全のために必要な書類を手交しなければならない。

2 使用者は、従業者が通知の到達後3か月以内に権利の譲渡を求めない限り、権利を放棄する権限を有する。

3 第1項による通知と同時に、使用者は、相当の補償に対して職務発明の非独占的実施権を留保することができる。

§ 17 Betriebsgeheimnisse

(1) Wenn berechtigte Belange des Betriebes es erfordern, eine gemeldete Diensterfindung nicht bekanntwerden zu lassen, kann der Arbeitgeber von der Erwirkung eines Schutzrechts absehen, sofern er die Schutzfähigkeit der Diensterfindung gegenüber dem Arbeitnehmer anerkennt.

(2) Erkennt der Arbeitgeber die Schutzfähigkeit der Diensterfindung nicht an, so kann er von der Erwirkung eines Schutzrechts absehen, wenn er zur Herbeiführung einer Einigung über die Schutzfähigkeit der Diensterfindung die Schiedsstelle (§ 29) anruft.

(3) Bei der Bemessung der Vergütung für eine Erfindung nach Absatz 1 sind auch die wirtschaftlichen Nachteile zu berücksichtigen, die sich für den Arbeitnehmer daraus ergeben, daß auf die Diensterfindung kein Schutzrecht erteilt worden ist.

第17条（営業秘密）

1 企業の正当な利益のために、通知された職務発明を公表しないことが必要なときは、使用者は、職務発明の保護適格性を従業者に対して認める限りにおいて、保護権の取得を見送ることができる。

2 使用者が職務発明の保護適格性を認めないとき、使用者が職務発明の保護適格性に関する合意を得るために調整委員会（第29条）へ申し立てるならば、使用者は保護権取得を見送ることができる。

3 第1項に基づく発明の補償の算定に際して、職務発明に保護権が付与されなかつたことから従業者に生ずる経済的な不利益をも考慮しなければならない。

2. Freie Erfindungen

二節 自由発明

§ 18 Mitteilungspflicht

(1) Der Arbeitnehmer, der während der Dauer des Arbeitsverhältnisses eine freie Erfindung gemacht hat, hat dies dem Arbeitgeber unverzüglich durch Erklärung in Textform mitzuteilen. Dabei muß über die Erfindung und, wenn dies erforderlich ist, auch über ihre Entstehung so viel mitgeteilt werden, daß der Arbeitgeber beurteilen kann, ob die Erfindung frei ist.

(2) Bestreitet der Arbeitgeber nicht innerhalb von drei Monaten nach Zugang der Mitteilung durch Erklärung in Textform an den Arbeitnehmer, daß die ihm mitgeteilte Erfindung frei sei, so kann die Erfindung nicht mehr als Diensterfindung in Anspruch genommen werden (§ 6).

(3) Eine Verpflichtung zur Mitteilung freier Erfindungen besteht nicht, wenn die Erfindung offensichtlich im Arbeitsbereich des Betriebes des Arbeitgebers nicht verwendbar ist.

第18条（通知義務）

1 雇用関係の存続中、自由発明をなした従業者は、その旨を使用者に遅滞なく文書によつて通知しなければならない。その際、発明について、かつ、必要であれば、その成立につ

いても、発明が自由であるか否かを使用者が判断できるように十分通知しなければならない。

2 使用者が、通知の到達後3か月以内に、使用者に通知された発明が自由であることを従業者に対する文書による宣言によって争わないときは、発明が職務発明として請求されること（第6条）はもはやできない。

3 発明が使用者の企業の活動範囲において明らかに利用できないときは、自由発明の通知義務はない。

§ 19 Ambietungspflicht

(1) Bevor der Arbeitnehmer eine freie Erfindung während der Dauer des Arbeitsverhältnisses anderweitig verwertet, hat er zunächst dem Arbeitgeber mindestens ein nichtausschließliches Recht zur Benutzung der Erfindung zu angemessenen Bedingungen anzubieten, wenn die Erfindung im Zeitpunkt des Angebots in den vorhandenen oder vorbereiteten Arbeitsbereich des Betriebes des Arbeitgebers fällt. Das Angebot kann gleichzeitig mit der Mitteilung nach § 18 abgegeben werden.

(2) Nimmt der Arbeitgeber das Angebot innerhalb von drei Monaten nicht an, so erlischt das Vorrecht.

(3) Erklärt sich der Arbeitgeber innerhalb der Frist des Absatzes 2 zum Erwerb des ihm angebotenen Rechts bereit, macht er jedoch geltend, daß die Bedingungen des Angebots nicht angemessen seien, so setzt das Gericht auf Antrag des Arbeitgebers oder des Arbeitnehmers die Bedingungen fest.

(4) Der Arbeitgeber oder der Arbeitnehmer kann eine andere Festsetzung der Bedingungen beantragen, wenn sich Umstände wesentlich ändern, die für die vereinbarten oder festgesetzten Bedingungen maßgebend waren.

第19条（申出義務）

1 発明が、申出の時点において、使用者の企業の現在の又は準備中の活動範囲に属するときは、従業者は、雇用関係の存続中、自由発明をほかに利用するに先立って、少なくとも発明の非独占的実施権を、相当の条件で、最先に使用者に申出なければならない。申出は第18条に基づく通知と同時に行うことができる。

2 使用者が3か月以内に申出を受けないときは、この特権は消滅する。

3 使用者が、第2項の期間内に、使用者に申し出られた権利の取得をする用意のあることを宣言し、しかしながら、申出の条件が相当でない旨を主張するときは、裁判所は、使用者又は従業者の申立てに基づいて条件を確定する。

4 使用者又は従業者は、合意された又は確定された条件の基準となった事情が根本的に変わるとときは、別段の条件の確定を申し立てることができる。

3. Technische Verbesserungsvorschläge

三節 技術的改良提案

§ 20

(1) Für technische Verbesserungsvorschläge, die dem Arbeitgeber eine ähnliche Vorzugsstellung gewähren wie ein gewerbliches Schutzrecht, hat der Arbeitnehmer gegen den Arbeitgeber einen Anspruch auf angemessene Vergütung, sobald dieser sie verwertet. Die Bestimmungen der §§ 9 und 12 sind sinngemäß anzuwenden.

(2) Im übrigen bleibt die Behandlung technischer Verbesserungsvorschläge der Regelung durch Tarifvertrag oder Betriebsvereinbarung überlassen.

第20条（技術上の改良提案）

1 使用者に産業保護権に類似した優位な地位を与える技術的改良提案については、使用者

がこれを利用すると同時に、従業者は使用者に対し相当の補償を求める請求権を有する。第9条及び第12条の規定が準用される。

2 その他技術的改良提案の取扱いは労働協約又は企業協定による定めに委ねられる。

4. Gemeinsame Bestimmungen

四節 共通規定

§ 21 (weggefallen)

第21条（削除）

§ 22 Unabdingbarkeit

Die Vorschriften dieses Gesetzes können zuungunsten des Arbeitnehmers nicht abgedungen werden. Zulässig sind jedoch Vereinbarungen über Diensterfindungen nach ihrer Meldung, über freie Erfindungen und technische Verbesserungsvorschläge (§ 20 Abs. 1) nach ihrer Mitteilung.

第22条（強行法規）

本法の規定は、従業者の不利に解釈されてはならない。ただし、通知後の職務発明、自由発明及び技術的改良提案（第20条第1項）に関する合意は許される。

§ 23 Unbilligkeit

(1) Vereinbarungen über Diensterfindungen, freie Erfindungen oder technische Verbesserungsvorschläge (§ 20 Abs. 1), die nach diesem Gesetz zulässig sind, sind unwirksam, soweit sie in erheblichem Maße unbillig sind. Das gleiche gilt für die Festsetzung der Vergütung (§ 12 Abs. 4).

(2) Auf die Unbilligkeit einer Vereinbarung oder einer Festsetzung der Vergütung können sich Arbeitgeber und Arbeitnehmer nur berufen, wenn sie die Unbilligkeit spätestens bis zum Ablauf von sechs Monaten nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses durch Erklärung in Textform gegenüber dem anderen Teil geltend machen.

第23条（不当性）

1 本法によって許される、職務発明、自由発明又は技術的改良提案（第20条第1項）に関する合意は、それが著しく不当である限り無効である。これは補償の確定（第12条第4項）についても適用される。

2 使用者及び従業者は、労働関係の終了後遅くとも6か月の経過までに、不当性を相手方に対し文書による宣言によって主張するときに限り、補償の合意又は確定の不当性について提訴することができる。

§ 24 Geheimhaltungspflicht

(1) Der Arbeitgeber hat die ihm gemeldete oder mitgeteilte Erfindung eines Arbeitnehmers so lange geheimzuhalten, als dessen berechtigte Belange dies erfordern.

(2) Der Arbeitnehmer hat eine Diensterfindung so lange geheimzuhalten, als sie nicht frei geworden ist (§ 8).

(3) Sonstige Personen, die auf Grund dieses Gesetzes von einer Erfindung Kenntnis erlangt haben, dürfen ihre Kenntnis weder auswerten noch bekanntgeben.

第24条（秘密保持義務）

1 使用者は、届出された又は通知された従業者の発明について、その正当な利益がこれを要求する限り、その秘密を保持しなければならない。

2 従業者は、職務発明が自由にされない限り（第8条）、職務発明について、その秘密を保持しなければならない。

3 本法に基づいて発明を知り得たその他の者は、その知識を利用することも公知にすることも許されない。

§ 25 Verpflichtungen aus dem Arbeitsverhältnis

Sonstige Verpflichtungen, die sich für den Arbeitgeber und den Arbeitnehmer aus dem Arbeitsverhältnis ergeben, werden durch die Vorschriften dieses Gesetzes nicht berührt, soweit sich nicht daraus, daß die Erfindung frei geworden ist (§ 8), etwas anderes ergibt.

第25条（労働関係から生ずる義務）

使用者及び従業者に対して労働関係から生ずるその他の義務は、発明が自由とされた（第8条第1項）ことから別段の事情が生じない限り、本法の規定によって何ら影響を受けない。

§ 26 Auflösung des Arbeitsverhältnisses

Die Rechte und Pflichten aus diesem Gesetz werden durch die Auflösung des Arbeitsverhältnisses nicht berührt.

第26条（労働関係の解消）

本法より生ずる権利及び義務は労働関係の解消によって何ら影響を受けない。

§ 27 Insolvenzverfahren

Wird nach Inanspruchnahme der Diensterfindung das Insolvenzverfahren über das Vermögen des Arbeitgebers eröffnet, so gilt folgendes:

1. Veräußert der Insolvenzverwalter die Diensterfindung mit dem Geschäftsbetrieb, so tritt der Erwerber für die Zeit von der Eröffnung des Insolvenzverfahrens an in die Vergütungspflicht des Arbeitgebers ein.
2. Verwertet der Insolvenzverwalter die Diensterfindung im Unternehmen des Schuldners, so hat er dem Arbeitnehmer eine angemessene Vergütung für die Verwertung aus der Insolvenzmasse zu zahlen.
3. In allen anderen Fällen hat der Insolvenzverwalter dem Arbeitnehmer die Diensterfindung sowie darauf bezogene Schutzrechtspositionen spätestens nach Ablauf eines Jahres nach Eröffnung des Insolvenzverfahrens anzubieten; im Übrigen gilt § 16 entsprechend. Nimmt der Arbeitnehmer das Angebot innerhalb von zwei Monaten nach dessen Zugang nicht an, kann der Insolvenzverwalter die Erfindung ohne Geschäftsbetrieb veräußern oder das Recht aufgeben. Im Fall der Veräußerung kann der Insolvenzverwalter mit dem Erwerber vereinbaren, dass sich dieser verpflichtet, dem Arbeitnehmer die Vergütung nach § 9 zu zahlen. Wird eine solche Vereinbarung nicht getroffen, hat der Insolvenzverwalter dem Arbeitnehmer die Vergütung aus dem Veräußerungserlös zu zahlen.
4. Im Übrigen kann der Arbeitnehmer seine Vergütungsansprüche nach den §§ 9 bis 12 nur als Insolvenzgläubiger geltend machen.

第27条（破産手続）

職務発明の請求後、使用者の財産につき破産手続が開始されるとき、以下のことが適用される。

一 破産管財人が企業経営とともに職務発明を売却するとき、取得者は、破産手続の開始時点から、使用者の補償義務を負う。

二 破産管財人が債務者の企業において職務発明を利用するとき、破産管財人は、その利用に対する相当の補償を破産財産から従業者に支払わなければならない。

三 他の全ての場合に、破産管財人は、従業者に、職務発明及びそれに関連する保護権の順位を、遅くとも破産の開始後1か年の経過後に申し出なければならない。その他は第16条

を準用する。従業者が、その到達後2か月以内に申出を受けるときは、破産管財人は、企業経営なしに発明を売却し、又は権利を放棄することができる。売却の場合、破産管財人は、取得者が従業者に第9条に基づく補償を支払う義務を負うことと取得者と合意することができる。

四 そのほか、従業者は、第9条ないし第12条に基づく補償請求権を、破産債権者としてのみ主張できる。

5. Schiedsverfahren

五節 調整手続

§ 28 Gütliche Einigung

In allen Streitfällen zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer auf Grund dieses Gesetzes kann jederzeit die Schiedsstelle angerufen werden. Die Schiedsstelle hat zu versuchen, eine gütliche Einigung herbeizuführen.

第28条（和解）

本法に基づく使用者及び従業者間の全て紛争において、いつでも調整委員会に提訴することができる。調整委員会は和解を導く努力をしなければならない。

§ 29 Errichtung der Schiedsstelle

(1) Die Schiedsstelle wird beim Patentamt errichtet.

(2) Die Schiedsstelle kann außerhalb ihres Sitzes zusammenentreten.

第29条（調整委員会の設置）

1 調整委員会は特許庁に設置される。

2 調整委員会はその所在地以外で召集されることができる。

§ 30 Besetzung der Schiedsstelle

(1) Die Schiedsstelle besteht aus einem Vorsitzenden oder seinem Vertreter und zwei Beisitzern.

(2) Der Vorsitzende und sein Vertreter sollen die Befähigung zum Richteramt nach dem Deutschen Richtergesetz besitzen. Sie werden vom Bundesminister der Justiz für die Dauer von vier Jahren berufen. Eine Wiederberufung ist zulässig.

(3) Die Beisitzer sollen auf dem Gebiet der Technik, auf das sich die Erfindung oder der technische Verbesserungsvorschlag bezieht, besondere Erfahrung besitzen. Sie werden vom Präsidenten des Patentamts aus den Mitgliedern oder Hilfsmitgliedern des Patentamts für den einzelnen Streitfall berufen.

(4) Auf Antrag eines Beteiligten ist die Besetzung der Schiedsstelle um je einen Beisitzer aus Kreisen der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer zu erweitern. Diese Beisitzer werden vom Präsidenten des Patentamts aus Vorschlagslisten ausgewählt und für den einzelnen Streitfall bestellt. Zur Einreichung von Vorschlagslisten sind berechtigt die in § 11 genannten Spaltenorganisationen, ferner die Gewerkschaften und die selbständigen Vereinigungen von Arbeitnehmern mit sozial- oder berufspolitischer Zwecksetzung, die keiner dieser Spaltenorganisationen angeschlossen sind, wenn ihnen eine erhebliche Zahl von Arbeitnehmern angehört, von denen nach der ihnen im Betrieb obliegenden Tätigkeit erforderliche Leistungen erwartet werden.

(5) Der Präsident des Patentamts soll den Beisitzer nach Absatz 4 aus der Vorschlagsliste derjenigen Organisation auswählen, welcher der Beteiligte angehört, wenn der Beteiligte seine Zugehörigkeit zu einer Organisation vor der Auswahl der

Schiedsstelle mitgeteilt hat.

(6) Die Dienstaufsicht über die Schiedsstelle führt der Vorsitzende, die Dienstaufsicht über den Vorsitzenden der Präsident des Patentamts. Die Mitglieder der Schiedsstelle sind an Weisungen nicht gebunden.

第30条（調整委員会の構成）

- 1 調整委員会は、委員長一名又はその代理人及び陪席員二名から成る。
- 2 委員長及びその代理人は、ドイツ裁判官法に基づく裁判官職適格性を有していなければならぬ。これらの者は連邦司法大臣によって4年間任命される。再任は認められる。
- 3 陪席員は発明又は技術的改良提案に係る技術分野につき特別な経験を有することを要する。陪席員は特許庁長官によって特許庁の職員又は補助職員より個々の係争事件につき任命される。
- 4 当事者の申立てにより、調整委員会の構成は、使用者及び従業者の団体から各一名の陪席員だけ拡大することができる。この陪席員は、特許庁長官によって候補者名簿より選出され、個々の係争事件について指名される。候補者名簿の提出は第11条に述べられた全国連合団体、さらに、企業において課された活動によって発明業績が期待されている多数の従業者が属している場合、この全国連合団体のいずれにも加盟していない労働組合及び社会政策的又は職業政策的目的を持つ従業者の独立団体が権限を有する。
- 5 特許庁長官は、調整委員会の選出前に、当事者が一の団体の所属を通知した場合は、第4項に基づく陪席員を、当事者が所属している団体の候補者名簿から選出しなければならない。
- 6 調整委員会に関する業務監督は委員長が行い、委員長の業務監督は特許庁長官が行う。調整委員会の構成員は指示に拘束されない。

§ 31 Anrufung der Schiedsstelle

(1) Die Anrufung der Schiedsstelle erfolgt durch schriftlichen Antrag. Der Antrag soll in zwei Stücken eingereicht werden. Er soll eine kurze Darstellung des Sachverhalts sowie Namen und Anschrift des anderen Beteiligten enthalten.

(2) Der Antrag wird vom Vorsitzenden der Schiedsstelle dem anderen Beteiligten mit der Aufforderung zugestellt, sich innerhalb einer bestimmten Frist zu dem Antrag schriftlich zu äußern.

第31条（調整委員会への訴願）

1 調整委員会への訴願は書面による申立てによって行われる。申立ては二通提出されなければならない。申立ては事実関係の簡潔な記述並びに他の当事者の氏名及び住所を含まなければならない。

2 申立ては、調整委員会の委員長により、一定の期間内に、申立てに対し書面によって意見を述べる旨の要請とともに、他の当事者に送達される。

§ 32 Antrag auf Erweiterung der Schiedsstelle

Der Antrag auf Erweiterung der Besetzung der Schiedsstelle ist von demjenigen, der die Schiedsstelle anruft, zugleich mit der Anrufung (§ 31 Abs. 1), von dem anderen Beteiligten innerhalb von zwei Wochen nach Zustellung des die Anrufung enthaltenden Antrags (§ 31 Abs. 2) zu stellen.

第32条（調整委員会の拡大の申立て）

調整委員会の構成の拡大の申立ては、調整委員会へ訴願した者については、訴願と同時に（第31条第1項）、他の当事者については訴願を含む申立ての送達（第31条第2項）後2週間以内に、それぞれの者によってなされなければならない。

§ 33 Verfahren vor der Schiedsstelle

- (1) Auf das Verfahren vor der Schiedsstelle sind §§ 41 bis 48, 1042 Abs. 1 und § 1050 der Zivilprozeßordnung sinngemäß anzuwenden. § 1042 Abs. 2 der Zivilprozeßordnung ist mit der Maßgabe sinngemäß anzuwenden, daß auch Patentanwälte und Erlaubnisscheininhaber (Artikel 3 des Zweiten Gesetzes zur Änderung und Überleitung von Vorschriften auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes vom 2. Juli 1949 – WiGBl. S. 179) sowie Verbandsvertreter im Sinne des § 11 des Arbeitsgerichtsgesetzes von der Schiedsstelle nicht zurückgewiesen werden dürfen.
- (2) Im übrigen bestimmt die Schiedsstelle das Verfahren selbst.

第33条（調整委員会の手続）

1 調整委員会における手続には、民事訴訟法第41条ないし第48条、第1042条第1項及び第1050条を準用する。民事訴訟法第1042条第2項は、ドイツ特許弁護士及び免許状所有者(1949年7月2日の工業所有権の領域における規定の変更及び経過措置のための第2法律第3条—WiGBl. p. 179)及び労働裁判所法第11条の意味における組合代理人も調整委員会によって忌避されないという条件で準用される。

2 その他について、調整委員会は手續を自ら定める。

§ 34 Einigungsvorschlag der Schiedsstelle

(1) Die Schiedsstelle faßt ihre Beschlüsse mit Stimmenmehrheit, § 196 Abs. 2 des Gerichtsverfassungsgesetzes ist anzuwenden.

(2) Die Schiedsstelle hat den Beteiligten einen Einigungsvorschlag zu machen. Der Einigungsvorschlag ist zu begründen und von sämtlichen Mitgliedern der Schiedsstelle zu unterschreiben. Auf die Möglichkeit des Widerspruchs und die Folgen bei Versäumung der Widerspruchsfrist ist in dem Einigungsvorschlag hinzuweisen. Der Einigungsvorschlag ist den Beteiligten zuzustellen.

(3) Der Einigungsvorschlag gilt als angenommen und eine dem Inhalt des Vorschlags entsprechende Vereinbarung als zustande gekommen, wenn nicht innerhalb eines Monats nach Zustellung des Vorschages ein schriftlicher Widerspruch eines der Beteiligten bei der Schiedsstelle eingeht.

(4) Ist einer der Beteiligten durch unabwendbaren Zufall verhindert worden, den Widerspruch rechtzeitig einzulegen, so ist er auf Antrag wieder in den vorigen Stand einzusetzen. Der Antrag muß innerhalb eines Monats nach Wegfall des Hindernisses schriftlich bei der Schiedsstelle eingereicht werden. Innerhalb dieser Frist ist der Widerspruch nachzuholen. Der Antrag muß die Tatsachen, auf die er gestützt wird, und die Mittel angeben, mit denen diese Tatsachen glaubhaft gemacht werden. Ein Jahr nach Zustellung des Einigungsvorschlages kann die Wiedereinsetzung nicht mehr beantragt und der Widerspruch nicht mehr nachgeholt werden.

(5) Über den Wiedereinsetzungsantrag entscheidet die Schiedsstelle. Gegen die Entscheidung der Schiedsstelle findet die sofortige Beschwerde nach den Vorschriften der Zivilprozeßordnung an das für den Sitz des Antragstellers zuständige Landgericht statt.

第34条（調整委員会の和解提案）

1 調整委員会は多数決をもってその決定をなす。ドイツ裁判所構成法第196条第2項が適用される。

2 調整委員会は、当事者に対し和解提案を提示しなければならない。和解提案には理由を付し、調整委員会の全構成員によって署名されなければならない。異議の可能性及び異議期間の解説の効果を和解提案に示さなければならない。和解提案は当事者に送達されなければならない。

3 和解提案は、その送達後1か月以内に当事者の一人から調整委員会へ書面による異議が申し立てられないときは、受諾されたものとみなされ、提案内容に応じた合意が成立したものとみなされる。

4 当事者の一人が不可抗力による出来事によって異議を適時に申し立てることが妨げられたときは、その者は、申立てによって、再びその前の状態に戻すことができる。申立ては、障害の消滅後1か月以内に、調整委員会に対し書面によって提出されなければならない。この期間内に異議は追完しなければならない。申立ては、その根拠となる事実、及びその事実を信じるに足らしめる手段を述べなければならない。和解提案の提示後1か年で、回復の申立てはもはやできず、かつ、異議はもはやこれを追完することができない。

5 回復申立てについては調整委員会が決定する。調整委員会の決定に対しては、民事訴訟法の規定に従って、申立人の所在地を管轄する州裁判所に即時抗告をなすことができる。

§ 35 Erfolglose Beendigung des Schiedsverfahrens

- (1) Das Verfahren vor der Schiedsstelle ist erfolglos beendet,
 1. wenn sich der andere Beteiligte innerhalb der ihm nach § 31 Abs. 2 gesetzten Frist nicht geäußert hat;
 2. wenn er es abgelehnt hat, sich auf das Verfahren vor der Schiedsstelle einzulassen;
 3. wenn innerhalb der Frist des § 34 Abs. 3 ein schriftlicher Widerspruch eines der Beteiligten bei der Schiedsstelle eingegangen ist.
- (2) Der Vorsitzende der Schiedsstelle teilt die erfolglose Beendigung des Schiedsverfahrens den Beteiligten mit.

第35条（調整手続の不調による終了）

- 1 次の場合、調整委員会における手続は不調のまま終了する。
 - 一 他の当事者が第31条第2項によって規定される期間内に意見を述べなかつたとき。
 - 二 他の当事者が調整委員会における手続を行なうことを拒絶したとき。
 - 三 第34条第3項の期間内に、当事者の一人から調整委員会に書面による異議が提出されたとき。
- 2 調整委員会の委員長は、調整手続の不調による終了を当事者に通知しなければならない。

§ 36 Kosten des Schiedsverfahrens

Im Verfahren vor der Schiedsstelle werden keine Gebühren oder Auslagen erhoben.

第36条（調整手続の費用）

調整委員会における手続においては、いかなる手数料又は費用も徴収されない。

6. Gerichtliches Verfahren

六節 裁判手続

§ 37 Voraussetzungen für die Erhebung der Klage

- (1) Rechte oder Rechtsverhältnisse, die in diesem Gesetz geregelt sind, können im Wege der Klage erst geltend gemacht werden, nachdem ein Verfahren vor der Schiedsstelle vorausgegangen ist.
- (2) Dies gilt nicht,
 1. wenn mit der Klage Rechte aus einer Vereinbarung (§§ 12, 19, 22, 34) geltend gemacht werden oder die Klage darauf gestützt wird, daß die Vereinbarung nicht rechtswirksam sei;
 2. wenn seit der Anrufung der Schiedsstelle sechs Monate verstrichen sind;
 3. wenn der Arbeitnehmer aus dem Betrieb des Arbeitgebers ausgeschieden ist;
 4. wenn die Parteien vereinbart haben, von der Anrufung der Schiedsstelle abzusehen.

Diese Vereinbarung kann erst getroffen werden, nachdem der Streitfall (§ 28) eingetreten ist. Sie bedarf der Schriftform.

(3) Einer Vereinbarung nach Absatz 2 Nr. 4 steht es gleich, wenn beide Parteien zur Hauptsache mündlich verhandelt haben, ohne geltend zu machen, daß die Schiedsstelle nicht angerufen worden ist.

(4) Der vorherigen Anrufung der Schiedsstelle bedarf es ferner nicht für Anträge auf Anordnung eines Arrestes oder einer einstweiligen Verfügung.

(5) Die Klage ist nach Erlaß eines Arrestes oder einer einstweiligen Verfügung ohne die Beschränkung des Absatzes 1 zulässig, wenn der Partei nach den §§ 926, 936 der Zivilprozeßordnung eine Frist zur Erhebung der Klage bestimmt worden ist.

第37条（訴えを提起するための要件）

1 本法に規定される権利又は法律関係は、調整委員会における手続が先行した後に初めて訴えの方法によって主張されることができる。

2 次の場合には第1項の規定は適用されない。

一 訴えをもって合意（第12条、第19条、第22条、第34条）に基づく権利が主張され、又は合意が法的に効力を有しないことによって訴えが根拠付けられているとき。

二 調整委員会への訴願後6か月が経過したとき。

三 従業者が使用者の企業を退職したとき。

四 両当事者が調整委員会への訴願を見送る旨を合意したとき。この合意は、係争事件（第28条）が生じて初めて行うことができる。合意は書面でなければならない。

3 当事者双方が調整委員会へ訴願しない旨を主張することなしに本案につき口頭弁論を行なったときは第2項第4号の合意に同様である。

4 仮差押え又は仮処分の命令について申立てのためには、調整委員会への事前の訴願は必要としない。

5 仮差押え又は仮処分の命令後において、当事者が、民事訴訟法第926条、第936条に基づき、訴えの提起のための期間を定められたときは、第1項の制限なしに訴えが許される。

§ 38 Klage auf angemessene Vergütung

Besteht Streit über die Höhe der Vergütung, so kann die Klage auch auf Zahlung eines vom Gericht zu bestimmenden angemessenen Betrages gerichtet werden.

第38条（相当の補償を求める訴え）

補償の額につき争いがあるときは、裁判所によって定められる相当の額の支払を求める訴えを提起することができる。

§ 39 Zuständigkeit

(1) Für alle Rechtsstreitigkeiten über Erfindungen eines Arbeitnehmers sind die für Patentstreitsachen zuständigen Gerichte (§ 143 des Patentgesetzes) ohne Rücksicht auf den Streitwert ausschließlich zuständig. Die Vorschriften über das Verfahren in Patentstreitsachen sind anzuwenden.

(2) Ausgenommen von der Regelung des Absatzes 1 sind Rechtsstreitigkeiten, die ausschließlich Ansprüche auf Leistung einer festgestellten oder festgesetzten Vergütung für eine Erfindung zum Gegenstand haben.

第39条（管轄）

1 従業者の発明に関する全ての法的紛争については、特許紛争事件に管轄を有する裁判所（特許法第143条）が、訴額を考慮することなく、専属的に管轄を有する。特許紛争事件における手続に関する規定が適用されるものとする。

2 発明に対する確定された補償の給付を専ら求める請求を対象とする法的紛争は第1項の定めから除外される。

Dritter Abschnitt

Erfindungen und technische Verbesserungsvorschläge von Arbeitnehmern im öffentlichen Dienst, von Beamten und Soldaten

第三章 公的職務における従業者、公務員及び軍人の発明及び技術的改良提案

§ 40 Arbeitnehmer im öffentlichen Dienst

Auf Erfindungen und technische Verbesserungsvorschläge von Arbeitnehmern, die in Betrieben und Verwaltungen des Bundes, der Länder, der Gemeinden und sonstigen Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts beschäftigt sind, sind die Vorschriften für Arbeitnehmer im privaten Dienst mit folgender Maßgabe anzuwenden:

1. An Stelle der Inanspruchnahme der Diensterfindung kann der Arbeitgeber eine angemessene Beteiligung an dem Ertrag der Diensterfindung in Anspruch nehmen, wenn dies vorher vereinbart worden ist. Über die Höhe der Beteiligung können im voraus bindende Abmachungen getroffen werden. Kommt eine Vereinbarung über die Höhe der Beteiligung nicht zustande, so hat der Arbeitgeber sie festzusetzen. § 12 Abs. 3 bis 6 ist entsprechend anzuwenden.
2. Die Behandlung von technischen Verbesserungsvorschlägen nach § 20 Abs. 2 kann auch durch Dienstvereinbarung geregelt werden; Vorschriften, nach denen die Einigung über die Dienstvereinbarung durch die Entscheidung einer höheren Dienststelle oder einer dritten Stelle ersetzt werden kann, finden keine Anwendung.
3. Dem Arbeitnehmer können im öffentlichen Interesse durch allgemeine Anordnung der zuständigen obersten Dienstbehörde Beschränkungen hinsichtlich der Art der Verwertung der Diensterfindung auferlegt werden.
4. Zur Einreichung von Vorschlagslisten für Arbeitgeberbeisitzer (§ 30 Abs. 4) sind auch die Bundesregierung und die Landesregierungen berechtigt.
5. Soweit öffentliche Verwaltungen eigene Schiedsstellen zur Beilegung von Streitigkeiten auf Grund dieses Gesetzes errichtet haben, finden die Vorschriften der §§ 29 bis 32 keine Anwendung.

第40条（公的任務における従業者）

連邦、州、地方自治体、並びに公法上のその他の社団、企業及び財団における事業及び管理に従事する従業者の発明及び技術的改良提案については、私的任務における従業者に対する規定が以下の条件従って適用されるものとする。

一 職務発明の請求に代えて、使用者は、あらかじめこれにつき合意されているときは、職務発明の収益における相当の分配を請求することができる。分配の額については、あらかじめ定められる取決めに見いだすことができる。分配の額につき合意が成立しないときは、使用者がこれを決定しなければならない。第12条第3項ないし第6項が準用されるものとする。

二 第20第2項に基づく技術的改良提案の取扱いは服務協定によっても規定することができる。服務協定に関する合意が上級官庁の決定又は第三者機関の決定によって置き換えられる旨の規定は適用されない。

三 公共の利益のため、所管上級官庁の一般命令によって、職務発明の利用の方法に関する制限を従業者に課すことができる。

四 使用者陪席員(第30条第4項)の候補者名簿の提出について、連邦政府及び州政府もの権限を有する。

五 行政官庁がこの法律に基づく紛争の処理のために独自の調整機関を設置している限りにおいて、第29条ないし第32条の規定は適用されない。

§ 41 Beamte, Soldaten

Auf Erfindungen und technische Verbesserungsvorschläge von Beamten und Soldaten sind die Vorschriften für Arbeitnehmer im öffentlichen Dienst entsprechend anzuwenden.

第41条（公務員、軍人）

公務員及び軍人の発明及び技術的改良提案については、公的任務における従業者に対する規定が準用される。

§ 42 Besondere Bestimmungen für Erfindungen an Hochschulen

Für Erfindungen der an einer Hochschule Beschäftigten gelten folgende besonderen Bestimmungen:

1. Der Erfinder ist berechtigt, die Diensterfindung im Rahmen seiner Lehr- und Forschungstätigkeit zu offenbaren, wenn er dies dem Dienstherrn rechtzeitig, in der Regel zwei Monate zuvor, angezeigt hat. § 24 Abs. 2 findet insoweit keine Anwendung.
2. Lehnt ein Erfinder aufgrund seiner Lehr- und Forschungsfreiheit die Offenbarung seiner Diensterfindung ab, so ist er nicht verpflichtet, die Erfindung dem Dienstherrn zu melden. Will der Erfinder seine Erfindung zu einem späteren Zeitpunkt offenbaren, so hat er dem Dienstherrn die Erfindung unverzüglich zu melden.
3. Dem Erfinder bleibt im Fall der Inanspruchnahme der Diensterfindung ein nichtausschließliches Recht zur Benutzung der Diensterfindung im Rahmen seiner Lehr- und Forschungstätigkeit.
4. Verwertet der Dienstherr die Erfindung, beträgt die Höhe der Vergütung 30 vom Hundert der durch die Verwertung erzielten Einnahmen.
5. § 40 Nr. 1 findet keine Anwendung.

第42条（大学における発明に対する特別規定）

大学の職員の発明は以下の特別な規定が有効である。

一 発明者は、その教育及び研究活動の枠内における職務発明を、原則2か月前に、遅滞なく管理者に提示していれば、それを公表する権利を有する。その限りにおいて、第24条第2項は適用されない。

二 発明者が、その教育及び研究の自由に基づき、その職務発明の公表を拒絶するならば、発明者は、発明を管理者に届け出る義務を負わない。発明者がその発明を後で公表する意図がある場合、発明者は管理者に発明を遅滞なく届け出なければならない。

三 職務発明の請求の場合、教育及び研究活動の枠内における職務発明の非独占的実施権は発明者にとどまる。

四 管理者が発明を利用した場合、補償の額は利用により得られた収入の30パーセントである。

五 第40条1項は適用されない。

Vierter Abschnitt

Übergangs- und Schlußbestimmungen

第四章 経過規定及び最終規定

§ 43 Übergangsvorschrift

(1) § 42 in der am 7. Februar 2002 (BGBI. I S. 414) geltenden Fassung dieses Gesetzes findet nur Anwendung auf Erfindungen, die nach dem 6. Februar 2002 gemacht worden sind. Abweichend von Satz 1 ist in den Fällen, in denen sich Professoren, Dozenten oder wissenschaftliche Assistenten an einer wissenschaftlichen Hochschule zur Übertragung der Rechte an einer Erfindung gegenüber einem Dritten vor dem 18. Juli 2001 vertraglich verpflichtet haben, § 42 des Gesetzes über Arbeitnehmererfindungen

in der bis zum 6. Februar 2002 geltenden Fassung bis zum 7. Februar 2003 weiter anzuwenden.

(2) Für die vor dem 7. Februar 2002 von den an einer Hochschule Beschäftigten gemachten Erfindungen sind die Vorschriften des Gesetzes über Arbeitnehmererfindungen in der bis zum 6. Februar 2002 geltenden Fassung anzuwenden. Das Recht der Professoren, Dozenten und wissenschaftlichen Assistenten an einer wissenschaftlichen Hochschule, dem Dienstherrn ihre vor dem 6. Februar 2002 gemachten Erfindungen anzubieten, bleibt unberührt.

(3) Auf Erfindungen, die vor dem 1. Oktober 2009 gemeldet wurden, sind die Vorschriften dieses Gesetzes in der bis zum 30. September 2009 geltenden Fassung weiter anzuwenden. Für technische Verbesserungsvorschläge gilt Satz 1 entsprechend.

第43条（経過規定）

1 この法律の2002年2月7日（BGBI. I S. 414）に有効な文言における第42条は、2002年2月6日以降になされた発明にのみ適用される。科学大学における教授、講師又は研究助手が、2001年7月18日以前に、契約上、発明における権利の第三者への譲渡の義務を負っている場合は、第1文から外れて、2002年2月6日まで有効な文言における従業者発明に関する法律の第42条が2003年2月7日まで適用されなければならない。

2 2002年2月7日以前に大学における職員によってなされた発明について、2002年2月6日まで有効な文言における従業者発明に関する法律の規定が適用される。2002年2月6日以前になされたその発明を管理者に申し出る、科学大学における教授、講師又は研究助手の権利は影響を受けずとどまる。

3 2009年10月1日以前届け出られた発明には、2009年9月30日まで有効な文言におけるこの法律の規定が更に適用されるものとする。第1文は技術的改善提案に準用する。

§ 44 (weggefallen)

第44条（削除）

§ 45 Durchführungsbestimmungen

Der Bundesminister der Justiz wird ermächtigt, im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Arbeit die für die Erweiterung der Besetzung der Schiedsstelle (§ 30 Abs. 4 und 5) erforderlichen Durchführungsbestimmungen zu erlassen. Insbesondere kann er bestimmen,

1. welche persönlichen Voraussetzungen Personen erfüllen müssen, die als Beisitzer aus Kreisen der Arbeitgeber oder der Arbeitnehmer vorgeschlagen werden;
2. wie die auf Grund der Vorschlagslisten ausgewählten Beisitzer für ihre Tätigkeit zu entschädigen sind.

第45条（実施規定）

連邦司法大臣は、連邦労働大臣と協議の上、調整委員会の構成員の拡大（第30条第4項及び第5項）につき、必要な実施規定を公布する権限を有する。連邦司法大臣は特に以下のことをつき定めることができる。

- 一 使用者又は従業者の団体からの陪席員として提案される人が、いかなる人的条件を具备しなければならないか。
- 二 候補者名簿に基づいて選出される陪席員は、その活動に対して、いかに報酬が与えられるべきか。

§ 46 Außerkrafttreten von Vorschriften

Mit dem Inkrafttreten dieses Gesetzes werden folgende Vorschriften aufgehoben, soweit sie nicht bereits außer Kraft getreten sind:

1. die Verordnung über die Behandlung von Erfindungen von Gefolgschaftsmitgliedern vom 12. Juli 1942 (Reichsgesetzbl. I S. 466);
2. die Durchführungsverordnung zur Verordnung über die Behandlung von Erfindungen von Gefolgschaftsmitgliedern vom 20. März 1943 (Reichsgesetzbl. I S. 257).

第46条（規定の失効）

この法律の発効によって、以下の規定は、それが既に失効していない限り廃止される。

- 一 1942年7月12日の従業者の発明の取扱いに関する命令 (RGBl. I S. 466)
- 二 1943年3月20日の従業者の発明の取扱いに関する命令のための施行令 (RGBl. I S. 257)

§ 47 (weggefallen)

第47条（削除）

§ 48 (weggefallen)

第48条（削除）

§ 49 Inkrafttreten

Dieses Gesetz tritt am 1. Oktober 1957 in Kraft.

第49条（発効）

この法律は1957年10月1日に効力を生ずる。

Richtlinien für die Vergütung von Arbeitnehmererfindungen im privaten Dienst vom 20. Juli 1959 (Beilage zum Bundesanzeiger Nr. 156 vom 18. August 1959) geändert durch die Richtlinie vom 1. September 1983 (Bundesanzeiger Nr. 169, S. 9994)

Richtlinien für die Vergütung von Arbeitnehmererfindungen im öffentlichen Dienst vom 1. Dezember 1960 (Bundesanzeiger Nr. 237, S. 2)²⁷

Nach Anhörung der Spaltenorganisationen der Arbeitgeber, der Arbeitnehmer, der Beamten und der Soldaten ergänze ich auf Grund des § 11 in Verbindung mit den §§ 40, 41 des Gesetzes über Arbeitnehmererfindungen vom 25. Juli 1957 (Bundesgesetzbl. I S. 756) die Richtlinien für die Vergütung von Arbeitnehmererfindungen im privaten Dienst vom 20. Juli 1959 (Beilage zum Bundesanzeiger Nr. 156 vom 18. August 1959) dahin, dass diese Richtlinien auf Arbeitnehmer im öffentlichen Dienst sowie auf Beamte und Soldaten entsprechend anzuwenden sind.

Der Bundesminister
für Arbeit und Sozialordnung

3. ドイツ 労働者派遣法 (AÜG) ²⁸

§ 11 Sonstige Vorschriften über das Leiharbeitsverhältnis

• • •

- (7) Hat der Leiharbeitnehmer während der Dauer der Tätigkeit bei dem Entleiher eine

²⁷ 原文はhttp://www.verwaltungsvorschriften-im-internet.de/bsvwvbund_01121960_IIIa4.htm

²⁸ 原文はGesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz - AÜG) (1972/8/7) http://www.gesetze-im-internet.de/bundesrecht/a_g/gesamt.pdf
和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

Erfindung oder einen technischen Verbesserungsvorschlag gemacht, so gilt der Entleiher als Arbeitgeber im Sinne des Gesetzes über Arbeitnehmererfindungen.

第11条 派遣労働関係に関するその他の規定

...

(7) 派遣労働者が派遣先における活動の期間中に発明又は技術的改善提案を行った場合、派遣先は、従業者発明法の意味で使用者とみなされるものとする。

4. 第 I. 民間職務における従業者発明の補償に関するガイドライン²⁹

(連邦労働社会大臣1959・7・20. 一部改正1983・9・1)

序

Nr. 1 本ガイドラインは、従業者に対して、制限付きで又は制限なしで権利請求される職務発明（従業者発明法 § 9 I 及び § 10 I）と、従業者発明法 § 20 I の意味における技術的改良提案に対して与えられる、正当な補償を算出する際に用いられることが予定されているが、これは何ら補償に関する強行法規ではなく単によりどころを与えるにすぎない。具体的の場合に、従来の企業内実務が従業者にとってより有利であるときには、このガイドラインが改悪の根拠として用いられではならない。

Nr. 2 従業者発明法 § 9 II によれば、補償の算定にあたっては、とりわけ、職務発明の経済的価値、企業内におけるその従業者の職務と地位、並びに、その職務発明の成立に対する企業の寄与が基準となる。そうすると、補償の算出に際しては原則としてまず発明の経済的価値が審査される手順となるべきものであろう。経済的価値（以下発明価格という）が、本ガイドラインの第一部で論ぜられる。しかしここでは自由発明が問題となっているのではなくて、企業内で、従業者に義務づけられた活動から生まれた発明、又は企業の経験又は労働に決定的に依拠している発明が問題となっているのであるから、企業における従業者の職務と地位、及び、職務発明成立にあたっての企業の寄与に対応する部分が控除されなければならない。この控除が本ガイドラインの第二部で論ぜられるが、そこではこの控除を勘案した従業者側の発明価格に対する持分が、パーセントで表わされる持分率の形で算出される。本ガイドラインの第三部は、補償算出の計算と支払態様及び支払期間の問題をとり扱う。

補償計算の際には常に、同一の観点は補償の増額又は減額のために複数回顧慮されてはならないという点が注意されるべきである。

本ガイドラインの個々の条項には、引用の容易のために欄外番号が付される。

第一部 発明価格

A. 特許能力ある発明

I. 企業内で実施する発明

1. 通則

Nr. 3 企業内で実施する発明の発明価格の算出は、原則として（例外についてはNr. 4参照）次の異なる三方法のいずれかによる：

a) 実施工料類推による発明価格の算出（Nr. 6以下）。

²⁹ 滝井朋子「ドイツ従業者発明補償ガイドライン」『知的財産と先使用権 日本工業所有権法学会年報第26号（2002）』1～36頁（有斐閣、2003年）

この方法の場合には、自由発明で匹敵する事例について実務上通常である実施工料が、発明価格の算出の基礎とされる。パーセントの形、又は個数乃至重量に応じた一定金額(Nr. 39 参照)として表わされる実施工料率が、算定された取扱高(売上又は生産)に適用される。その場合には、実施工料率をもって乗ぜられた取扱高が発明価格である。

b) 把握可能な企業利益による発明価格の算出(Nr. 12)。

発明価格はまた、発明の実施によって企業にもたらされる把握可能な利益に従っても算出され得る。

c) 発明価格の査定(Nr. 13)。

最後の手段としては、発明価格は査定によって算出されることも可能である。

Nr. 4 Nr. 3 a) による実施工料類推の方法と並んで、場合によっては他の類推方法も考慮される。すなわち、一括払い、(Nr. 40) が適切であり、かつ、自由発明での匹敵事例で通常合意される売買価格が判明している場合には、実施工料類推ではなく売買価格類推を前提としても良い。その売買価格を、評価されるべき職務発明に対して適正な程度にしづらさむために、対比可能性及び必須性についてはNr. 9に述べるところが準用される。

Nr. 5 Nr. 3及びNr. 4に記述されている方法のいずれを適用すべきかは、個々の場合の事情による。その工業分野で、実施工料又は類似の製品や方法の移転に対して普通に合意される売買価格がよく知られているのであれば、実施工料類推を前提とし得るであろう。

把握可能な企業利益による発明価格の算出は、中でも、その発明によって経費節減が達成される場合や、改良発明であってその改良が改良された対象によって得られた売上を評価の根拠として用い得るような態様ではない場合に問題になる。更にこの算出方法は、企業内でのみ用いられる製品、機械、装置に関する発明、及び、企業内でのみ用いられる方法に関する発明であって、その方法については売上げが何ら十分な評価根拠とはならない場合にも適用され得る。把握可能な企業利益による発明価格算出の方法は、その利益の算出が困難であることが多く、また、利益の計算がチェックされにくいという欠点を有する。しかし、かなりの場合にこの利益は、原料の低廉化、人件費、動力費、修理費の圧縮、収量の増加によって計算されるであろう。この方法の選択の場合には更に、使用者には民法 § 242 によって同人に義務づけられ得る報告・計算義務によって、実施工料類推による発明価格の算出の際よりも更に広く及ぶ企業計算経過の説明義務が生じ得ることが勘案されなければならない。発明価格の査定は、発明価格がNr. 3 a) 及びb)、又はNr. 4の方法によっては算出され得ないか、又は、不均一に高額の費用を用いなければ算出され得ない場合(例えば、一般的には用いられない労災防止手段やその装置の場合)にのみ行われるべきものであろう。更に、他の方法によって出された結果のチェックのためにこの計算方法を用いることは推奨され得る。

2. 実施工料類推による発明価格の算出

Nr. 6 この方法の際には、ある対比をどの範囲まですることができるかが吟味されるべきである。その場合には、実施工料の額に影響する要素について一致が存在するか否か、どの範囲に存在するかに注意しなければならない。殊に①作用態様、構成形態、重量、所要空間、確実性、故障の無さなどについての改善又は改悪；②製造コストの低廉化又は高騰、中でも原料物質と作業時間について；③使用可能性の拡大又は縮小；④その発明が直ちに製造ラインに組み込まれるか又は生産変更や権利変更が必要か、即時の利用が可能か又はなお広範な実験がなされなければならないかといった問題；⑤期待される売上増進、特注品から量産品に変更できる可能性、宣伝は追加的で良いか又は簡素化できるか、有利な価格形成、などが考慮、されるべきである。また更に、発明の対象に与えられた保護権にはどのような保護範囲が属しているのか、また、保護権の所有がその企業のために技術的、

経済的に効果をもたらすか否かが吟味されるべきである。また、小企業との間の実施契約の締結の場合には、名の通った大企業との間の契約締結の場合よりも実施工料が高額に合意されることがよくあるが、それは一般的にそのような大企業の場合には小企業の場合よりも高い売上げが期待されるからである。更に、対比の際には、対比されている類似の場合に保護権の費用は誰が負担するのかという点も顧慮、されるべきである。

Nr. 7　自由発明の際の発明者に普通に支払われる実施工料と対比する場合には、同一の取扱高を前提としなければならないが、取扱高としては売上又は生産が問題となる。更に、類推事例においては工場を出した製品の請求書価格が売上算定の基礎にされたのか又は中間製品の企業内計算価格なのかが顧慮されるべきである。売上又は生産によって発明価格を計算する際には、一般に、実際に達成された売上又は実際になし得た生産を前提とすべきであろう。しかしながら時によっては、合意による最低売上、あるいは発明によって達成された売上げ増加額を前提とすることもある。

Nr. 8　種々の部品から成る装置についてある発明が重要であるという場合には、その発明価格の算出には、装置全体の価格が基準とされることがあり、又は、その重要部品の価格のみが基準とされることがある。こうした場合には、当該工業分野においては、実施工料は通常どのような原則で合意されているのか、及び、通常は特許された部品単体が評価されるのかあるいは装置全体と結びついてのみ評価されるのかが顧慮されるべきである。このことは、発明の実施によって部品のみが値上がりするのか、又は、装置全体が値上がりするかという事実に依拠していることがよくある。

Nr. 9　職務発明と被対比自由発明とが、上述の諸観点において一致しないことが対比にあたって明らかになる場合には、実施工料はそれに対応して増額又は減額されるべきである。しかしながら、職務発明であるという理由で実施工料を減額するのは正当ではない。この観点は、持分率算出の際に初めて顧慮されるのである。

Nr. 10　個々の工業分野における実施工料決定の手掛りは、例えば次の各分野では一般的にその売上げに対し次の実施工料率が普通であるという事実に求められる。

電気工業	1/2-5%
機械・作業用工具業	1/3-10%
化学工業	2-5%
医薬品分野	2-10%

Nr. 11 特に高額の売上の事例に対しては、次の3百万DM以上の売上について段階づけられた一覧表が、実施工料減額の手掛りとして役立ち得る。しかしながらその際に、各個の工業分野で自由発明についてそうした実施工料の減額が普通に行われているのか否か、又、どのような程度に行われているのかについては個々の事例について勘案がなされるべきである。

売上総額

0~3 百万DM	実施工料の減額なし
3~5 百万DM	3百万DM超の売上額に対し、実施工料10%減額
5~10 百万DM	5百万DM超の売上額に対し、実施工料20%減額
10 ~20 百万DM	10百万DM超の売上額に対し、実施工料30%減額
20~30 百万DM	20百万DM超の売上額に対し、実施工料40%減額
30~40 百万DM	30百万DM超の売上額に対し、実施工料50%減額
40~50 百万DM	40百万DM超の売上額に対し、実施工料60%減額
50~60 百万DM	50百万DM超の売上額に対し、実施工料65%減額
60~80 百万DM	60百万DM超の売上額に対し、実施工料70%減額
80~100 百万DM	80百万DM超の売上額に対し、実施工料75%減額
100百万DM	100百万DM超の売上額に対し、実施工料80%減額

例:10百万DMの売上の際には、実施工料は次のとおり減額されることになる ;

3百万DMまでは減額なし、3百万DMを超えた2百万DMの売上額に対しては10%、5百万DMを超えた5百万DMの売上額に対しては20%の各減額。

高価な単品の場合には一般に実施工料は既に減額されているから、発明利用下に作られた唯一の製品が既に3百万DM以上の価格を有するとしても、又は、発明によって高価値にされた製品部品のみが発明価格の根拠になっている場合であってこの部品が既に3百万DM以上の価格を有するとしても、そのような事例では実施工料は上記の一覧表に従って減額されるべきではない。同様のことは、少数のそのような製品又は少数のそのような製品部品のみが3百万DM以上の価格を有する場合にも妥当する。

3. 把握可能な企業利益による発明価格の算定

Nr. 12 発明の投入によってもたらされる費用収益間の差が把握可能な企業利益（この方法の適用についてはNr. 5参照）と解されるべきである。この額の算出は、経営的原則に従った費用比較及び収益比較によってなされなければならない。その場合には公共発注の際の価格形成の原則が適用されるべきである(1953年11月21日付、公共発注の際の価格に関する規則PR Nr. 30/53、及び、原価に基づく価格算出の原則参照)。したがって、計算上の金利とリスク、営業必要上のマージン及び場合によっては計算上の経営者報酬も顧慮されるべきである。そのようにして算出された額が発明価格である。

発明完成前に発明のために用いられた費用は、発明価格の算出にあたって控除されるべきではない。この費用はむしろ、本ガイドラインの第二部における持分率の算出の際に顧慮されるべきであって、詳しく言えば、発明者自身の労働力に対する費用はc) のNr. 34の問題として論じられ、発明完成前のその他の費用はそこでのb) のNr. 32（技術的な補助手段）に該当するものとして問題とされるべきである。

4. 査定

Nr. 13 相当数の事例では、類似例が存在しないため、また、利益が把握され得ないため、発明価格算出のために上記の諸方法をとることができない。そうした場合には、発明価格が査定されなければならない（査定方法の適用に関してはNr.5の最終パラグラフ参照）。この場合には、当該企業がその発明を自由発明者から入手しようとすれば、支出しなければならないであろう価格が前提となり得る。

II. 実施許諾契約、売買契約及び交換契約

Nr. 14 当該発明が企業内で実施されないで実施許諾によって収入源とされる場合には、発明価格は正味実施料収入そのものである。正味金額を確定するためには、実施料収入総額から発明完成後の開発費用並びに発明を実用化するために費した費用が差引かれるべきである；更に、個別の場合の実施許諾に要する特許管理、実施権管理、保護権移転費用並びに実施許諾に関連している費用（例えば、国内純粋収益税以外の税金、交渉費用）が差し引かれるべきである。そのような費用が生じた場合には、使用者の間接費中のそれに対応する部分は、それが既に計上された経費に含まれているのでない限りは更に勘案されるべきである。また正味実施料収入の算出にあたっては、その具体的の場合に使用者が実施権許諾者として将来にわたり保護権の防衛、侵害の追求及び担保責任遵守のために出費をすべき可能性があるというリスクを負っているかが留意されるべきである。

その収入が実施許諾によるのではなくて特別な経験（ノウハウ）の教示に基づいている場合には、この経験が従業者発明法 § 20 I の意味における技術的改良提案とみなされるのでないのならば、発明価格の計算の際には同様に総実施料収入からこの収入が差引かれるべきである。収入がこの特別な経験の教示に基づいているのか否か、その程度如何の問題の判断にあたっては、実施許諾契約の内容にのみ注意すべきではなく、むしろ、この特別な経験の教示の価値に対する実施許諾の価値の実質的な割合が顧慮されるべきである。

Nr. 11の段階表による減額は、その減額が使用者からの実施権取得者にも正当とされる限りにおいてのみ妥当である。

Nr. 15 こうした出費や責務の計算が大変困難な場合には、実施許諾者としての自由発明者と実施権取得者としての使用者との間の契約関係形成の通常のやり方を類推することは合目的的であるといえる。実際には自由発明者は、全実施権取得者（独占的非制限的実施権取得者）のための上記の出費と責務のために、発明の利用によって得られる総実施料収入のおよそ20%乃至50%，特別な場合には50%以上、そして例外的には75%以上をも負担させられる。具体的場合に、実施権許諾に際し独占的非制限的実施権が付与されるのか、又は、通常あるいは制限的実施権が付与されるのかが顧慮されるべきである。使用者が独占的非制限的実施許諾をして自己の使用権を留保しない場合は、自己のその余の経験を継続的に教示する必要もないのが一般的であろう。この場合にはそれ故に、発明価格はどちらかといえばおよそ50%ないしそれ以上と評価されるべきであろう。通常実施権又は制限的実施権許諾の際に同時に使用者によってその発明の実施がなされていて、使用者固有の経験の継続的な教示がこれに附随しているとすれば、発明価格はどちらかといえば下方限界近くに存することになる。

Nr. 16 発明が売却される場合には、発明の価格は、同様に総収入を正味収入に減ずることによって算出されるべきである。しかしながらその際の多くの場合には、実施権許諾のときとは異なり、売主としての使用者のなお将来の責務と負担は勘案されるべきではない。正味収入の算出にあたっては、発明が完成してから後の開発、実用化のための全支出、保護権取得及びそれの移転のためのコスト、売却関連支出（例えば、園内純粋収益税を除く税

金、交渉費用)並びに、使用者の間接費用に占める対応部分が、それ等が既に先に計上された費用に含まれていない限り、顧慮されるべきである。

売却価格が、保護権の移転によるのではなく特別な経験(ノウハウ)の教示に基づく範囲では、この経験が従業者発明法 § 20 Iの意味における技術的改良提案とみなされるべきではなければ、この収益は発明価格の計算の際には同様に総収入から差引かれるべきである。売却価格が特別な経験の教示に基づいているのであるか否か、その範囲はどこまでかという問題の判断にあたっては、売買契約の内容のみに注意が払われるべきではなく、むしろ、特別な経験の教示に対する保護権の価値の事実に即した割合が顧慮されるべきである。

Nr. 17 発明が交換契約に供される場合には、まず契約が使用者にもたらす利益全体を算出することを試み、その後に、権利請求された職務発明に属する割合を評価することによって、利益全体に対する職務発明の持分を算出することができる。これができない場合には、Nr. 13によって発明価格が査定されなければならない。

交換契約の対象が、保護権又は実施権の移転ではなくて、特別な経験(ノウハウ)の移転であるという範囲では、この経験が従業者発明法 § 20 Iの意味における技術的改良提案とみなされないのであれば、この事実は契約による利益全体の算出の際に割酌されるべきである。特別な経験の教示が交換契約の対象であるか否か、その範囲如何の問題の判断にあたっては、契約の内容のみに焦点が合わせられるのではなく、むしろ、特別な経験の教示に対する保護権の価値の事実に即した割合が顧慮、されるべきである。

III. 防護特許

Nr. 18 職務発明の活用の特殊な場合として防護特許がある。この特許は一般的に、競業者が発明を用いること、及びそれにより自己が継続又は予定している生産の妨害を受けることを予防するという目的のためにのみ、出願され維持される特許であると解されている。この特許の場合には、よく似た特許が既に企業内で実施されていたり、又は、特許の存在なしにその発明に対応する生産が既に企業内で行われているか又はそうした生産の開始が目前となっているために、実施は行われない。第二の発明によって迂回され得る発明が既に企業内で実施されている場合や、二つの発明の経済的射程距離がほぼ同一である場合には、第一の発明の使用に基づいて第二の発明に関する発明価格の手掛が発見され得る。しかし、両発明の価格の合計は第一の発明の発明価格よりも高額になることがある。第二の発明適用の際に、売上、生産又は利益のどのような割合が第二の発明に帰属させるべきものであるかは査定によって算出することができる。その場合に、二つの発明がほぼ等価に至ったとしても、実施された発明が既に実際に定評を得て市場参入を果たしているのであれば、この事実は実施された発明の特別な優位とみなされるべきであるから、第二の発明は両発明の価格の合計の1/2以下とみると妥当である。第一の発明を迂回することを可能とする第二の発明は、第一の発明に関する発明価値確定の際に十分には顧慮されなかった第一の発明の保護範囲に対する弱点を明らかにしていることがある。それ故に従業者発明法 § 12 VIによる補償の新規確定の根拠が存在するといえる。

IV. 保護権の複合

Nr. 19 方法や製品において複数の発明が実施されている場合には、それが単一と評価されるような全体的複合体であるとすれば、場合によっては実施されていない防護的保護権を含めて、まず全体的複合体の価格が定められるべきである。そのようにして定められた全体的発明価格が、個々の発明に割りつけられるべきである。その際には、保護権複合体を担っている対象技術の全体構造に対して、個々の発明がどのような影響を及ぼしているかが顧慮されるべきである。

V. 利用されない発明

Nr. 20 利用されない発明とは、企業内でも実施されず、防護特許としても、また、実施権付与、売却、交換による企業外での利用もされることのない特許である。その価格に関する問題は、利用がなされない理由如何にかかっている(Nr. 21-24参照)。

1. 貯蔵特許と拡張特許

Nr. 21 貯蔵特許とは、特許付与の時点では未利用又は利用不可能であるが、後日の利用又は利用可能性が予想されている発明に対する特許である。その利用は見合せられているが、その理由は例えばその特許の利用が可能になりそうな時まで技術的発展の進歩を待つのが妥当であるということなどである。この種の発明は、その実際の利用まで》貯蔵されて《保持されているのである。それ等は、利用可能性の期待が根拠ある故に発明価格を有している。現存する特許をただ改良するだけの貯蔵特許は拡張特許といわれる。

貯蔵特許及び拡張特許の価格は、自由に査定されなければならないが、その際には、予見される後日の利用の様子と、その後に達せられることが予見される利益の額とが手掛りを示すといえる。後日の利用の際には、しばしば従業者発明法 § 12VIによる補償の新規確定の根拠が生ずる。利用されない利用可能な貯蔵特許が補償されるべきか否かの問題はNr. 24に従う。

2. 利用不可能な発明

Nr. 22 経済的に利用不可能である故に利用されない発明及び後日の利用も見込まれ得ない発明は発明価格を有しない。保護権が付与されたという事実によつても何ら反対には解され得ない。何となれば、特許庁の審査は、新規性、進歩性、発明高度には関連しているが、その発明が経済的成果を伴つて利用され得るか否かには関連していないからである。企業内で実施されず、防護特許としても、実施許諾、売却、交換にも利用され得ず、貯蔵特許としても何の価値もない発明は、発明者の自由に委ねられるべきである。

3. 利用可能性未確定の発明

Nr. 23 ある発明が経済的に利用可能であるか否か、又は、これに後日の利用が見込まれ得るか否かは、常に直ちに確定されなければならないものではない。むしろ多くの場合に、そのために一定期間の吟味と試用が必要とされる。使用者がその発明を吟味し試用し、そしてそれによってなお経済的利用可能性が確定しないというときには、その限りでは原則として補償の支払いは妥当ではない。利用可能性が生ずる見込みはあるほど存在する。しかしこの見込みは、使用者が自費でその発明を吟味し試用し、そしてそうすることをもつて、良い試験結果が出れば自分の側から発明者に対して補償を取得する機会を認めるという事実によって、正当に補償されているのである。

経済的利用可能性の確定のために企業に当然に保障されなければならない期間は、事案によって異なるであろうが、特許付与後3年乃至5年を超えるのは特別の例外の場合でなければならない。発明がこの期間を超えて自由発明とされない場合は、多くの場合に事実上の推定は、それが単に貯蔵特許又は拡張特許としてであるとしても、その発明に価値があることを物語るものであろう。

4. 利用可能性が活用されず、又は、完全には活用されない発明

Nr. 24 発明が利用可能であるのに拘らず、全く又は部分的に利用されない場合には、発明

価格の算定にあたり、合理的な評価によれば存在している経済的な可能性の範囲内で、活用されない利用可能性が勘案されるべきである。

VI. 特殊問題

1. 制限付き権利請求

Nr. 25 職務発明実施の非独占的権利の評価については、制限なしで権利請求された職務発明の評価に関する上の記述が準用される。しかしながら、発明価格の算出にあたっては、使用者による現実の利用のみが問題とされるべきである。したがって活用されない経済的利用可能性(Nr. 24参照)は顧慮されるべきではない。

発明価格が、把握可能な企業内実施によって算出される場合には、制限付権利請求の際の発明価格の算出は、その余の点では制限なしの権利請求の際のそれと区別されない。

実施工類推による発明価格算出の場合には、可能な限り自由発明についての非排他的実施工類推に対して普通に合意される料率が出発点とされるべきである。非排他的実施工類推についてのそのような実際の料率が知られていない場合には、排他的実施工類推が付与されている発明を出発点とすることもできる；その場合にはしかしながら、実際に非排他的実施工類推に対して支払われる実施工料率は、全ての場合というわけではないが原則として、排他的実施工類推の際に支払われる料率より若干低めであるということが注意されるべきである。従業者がかつて実施工類推をなしたことがある場合には、この実施工類推契約中のふさわしい事例について合意された実施工料率が、発明価格に対する基準として用いられ得る。従業者が何らの保護権も取得しなかった場合には、この事実は補償について減額事由としては作用しないが、その発明が広く知られてしまった結果、保護権を欠いているために競業者にも合法的に使用されうるという場合には、補償は、全然支払われないか又はそれ以降は支払われなくてもよい。

2. 外国での売上及び外国の保護権

Nr. 26 国内企業が外国に供給をなす場合には、把握可能な企業内利益による発明価格の計算については、利益は圏内におけると同様に把握されるべきである。同様に、実施工類推による発明価格の計算についても、国内から外国に供給されている限りその売上文は生産が顧慮されるべきである。

外国での附加的な使用(例えば外国での生産とか外国での実施工類推)の場合には、その国で対応保護権が成立している限度では、発明価格はそれに応じて額が上る。

外国においても、活用されない利用可能性又は活用されない部分の利用可能性は、国内におけると同一の原則に従って扱われるべきである(Nr. 24参照)。使用者も従業者も外国での保護機を取得しなかった範囲では、競業者が活動できる保護権不存在の領域ができるので、その保護権のない国において何か発明対象の実施がなされても、あるいはその保護権のない国で製造された生産物の販売に対しても、一般的に補償は要求され得ない。

3. 企業秘密発明(従業者発明法 § 17)

Nr. 27 企業秘密発明は、権利保護される発明と同様に補償支払を受けるべきである。その際に従業者発明法 § 17IV (注:現行従業者発明法では § 17 III)によれば、職務発明に対して保護権が付与されなかつことによって従業者に生ずる経済的不利益にも配慮がなされるべきである。不利益はその他にも、発明者が発明者として公告されず、又は職務発明が限定された範囲内でのみ活用されるにすぎないという点にも存在しうる。不利益はまた、職務発明が不当に早期に公知となるために権利保護を欠いて他の競業者に使用されるとい

う点にも存在しうる。

B. 実用新案能力ある発明

Nr. 28 実用新案能力ある職務発明に対する発明価格の算出には、原則として、特許能力ある職務発明におけると同一の方法が適用されてよい。発明価格が把握可能な企業内利益によって算出される場合には、ここでも特許能力ある職務発明の際と同一の原則に従って対処されるべきである。これに反して、実施工料類推に基づく場合には、可能な限り実用新案能力ある発明についての同等の場合に普通とされる実施工料を出発点とすべきである。自由発明である実用新案能力ある発明に対するそのような実施工料が知られていない場合には、同等の特許能力ある発明において普通とされる実施工料を出発点とすることもできる；しかしその際には次の点が注意されなければならない；実務においてはしばしば、自由発明である実用新案権に対して普通に支払われる実施工料は、特許能力ある発明に対して支払われる実施工料よりも低額である；このことはとりわけ実用新案権の保護範囲が一般的に狭く、かつ、その法的保護期間がより短いことによっている。しかしながら、実用新案権の保護能力が未審査であるという事実は、職務発明の場合には、具体的の場合に保護能力に対する特定の疑いのために実施工料の引下げが相当であると思われる場合にのみ、従業者の不利益に創酌されうる。こうした場合に、実用新案権がその存立に対する攻撃を受けず、文は、首尾よくその攻撃から防禦された際には、一般的に従業者発明法 § 12 VI によって補償の新規確定の理由が存在することになるであろう。

特許能力ある発明が従業者発明法 § 13 I 第二文に従って実用新案として出願された場合には、発明価格は特許能力ある発明の場合と同等に算定されるべきであるが、その際には実用新案権の短期の法的保護期間は勘案されなければならない。

C. 技術的改良提案（従業者発明法 § 20 I）

Nr. 29 従業者発明法 § 20 I によれば、従業者は、使用者に産業上の保護権類似の優位をもたらす技術的改良提案につき、使用者に対してその使用に対し直ちに相当の補償を請求する権利を取得する。第三者によって模倣され得ない技術的改良提案（例えば、秘密の方法の実施；分析され得ない製品の使用）は、そのような優位をもたらす。この技術的改良提案は、それ自体優位をもたらすものでなければならない；したがって、既に何らかの優位を享受している装置に対して技術的改良提案が行われるとすれば、この提案はそれ自体で、したがって既に存在している優位は除いて、優位をもたらすであろうと判断される限度でのみ補償義務の原因となる。従業者発明法 § 20 I の意味における技術的改良提案の価格算出にあたっては、保護能力ある発明に対する発明価格算出の際におけると同一の方法が適用されるべきである。その擦にはしかしながら、使用者による現実の利用のみが問題とされるべきであって、活用されない経済的利用可能性（Nr. 24）は顧慮されるべきではない。その技術的革新性が広く知られることになった結果、競業者によってもそれが適法に実施されることになったためにその優位性が消滅する場合には直ちに、補償は支払われないか又はそれ以降は支払われなくてよい。

第二部

持分率

Nr. 30 第一部において算出された発明価格からは、それが自由発明ではないという観点から、相応の控除がなされるべきである。発明価格に対するこの控除を割り勘して従業者に認められる持分は、パーセンテージで表わされる持分率の形で算出される。

持分率は次の三点によって定まる。

- a) 課題の設定
- b) 課題の解決
- c) 従業者の企業内での職務と地位

以下において上表a), b)及びc) の個々のグループの後に記入されている点数が、 Nr. 37 の表による持分率の計算に用いられる。具体的の場合に、個々のグループの中間に位置する評価が妥当と思われる場合には、中間点がつけられてもよい(例3.5)。

a) 課題の設定

Nr. 31 職務発明の完成に関する従業者の持分は、課題設定に際しての彼のイニシアチブが大きければ大きいほど、また、企業にとっての不足と必要の認識に対する彼の共有度が大きければ大きいほど大きい。この観点は、以下の6グループに分けて考察されうる；

従業者は次のような事柄から発明に誘導される：；

1. 企業が彼に対して、進歩的な解決方法を直接的に申述して課題を設定したため(2)；
2. 企業が彼に対して、進歩的な解決方法を間接的に申述して課題を設定したため(2)；
3. 企業が彼に対して課題を設定することではなく、企業に帰属している結果として取得された不足と必要の認識によって。但し発明者がこの不足と必要性とを自からつきとめたのではなかった場合(3)；；
4. 企業が彼に対して課題を設定することなく、企業に帰属している結果として取得された不足と必要の認識によって。しかも発明者自らがこの不足と必要性とをつきとめた場合
5. 彼が自ら自己の職務の範囲内での課題を設定したため(5)；
6. 彼が自ら自己の職務の範囲外での課題を設定したため(6)；

グループ1の場合には、発明者が既に自ら解決方法を開発していたのであれば別だが、企業が直接に発明者に対して課題設定に際し既に解決方法を示したか、又は、後に至って初めて示したかはどちら差異を生じない。グループ3又は4に属する発明の場合には、発明者が既に自ら解決方法を開発していたのであれば別だが、開発された解決方法を発明者が後に企業によって示されたのであれば、発明を低めに位置づけるのが妥当であるといえる。グループ3又は4において、課題が発明者の職務範囲外にあるのであれば発明を高めに位置づけるのが妥当であろう。

更に、課題が非常に狭く設定されている場合には、課題が設定されただけで既に、開発された解決方法が直接に申述されているといえることがあることが顧慮されるべきである。他方、余りに一般的な指示(例えば、発明を心がけるべし)は、この表の意味における課題の設定とはいえない。

b) 課題の解決

Nr. 32 課題の解決に対する点数の算出に際しては、次の観点に注意を払うべきである。

1. 解決は発明者の職務上のルーチン的思索によって発見された；
2. 解決は企業での労働又は知識に基づいて発見された；
3. 企業が技術的補助手段を用いて発明者を支援した。

ある発明について、上記のメルクマーレ全部が存在する場合には、その発明は課題の解

決に対し点数1とする、また、これ等のメルクマールが全然存在しない場合にはその発明は点数6を得る。

ある発明について、上記三箇のメルクマールの一部があてはまる場合には、その発明の課題の解決については、点数1乃至6の間のいずれかの点数があてはまる。課題の解決に対する点数の算出のあたっては、具体的場合の上記三メルクマールの重みも勘案して状況が割酌されなければならない(例えば、技術的補助手段をもってする支援の程度)。

上記項目の意味における職務上のルーチン的思索とは、その従業者の知識と経験に根ざしたものであって、彼に委ねられた活動の実行のためになされなければならない思索である。

上記項目の意味における企業での労働又は知識とは、企業内の知識、労働、刺激、経験、示唆などであって、発明者をその解決に導き、又は、発明者にそれを本質的に容易にしたものである。

上記項目の意味における技術的補助手段とは、企業における動力、原料物質、及び装置類であって、その供与が職務発明の完成に対して本質的に貢献したものである。労働力の供与も技術的補助手段と同様に評価されるべきである。発明者自身の労働力と、研究、実験装置及び器具のための一般的などっちみち生ずる経費とは、この意味における技術的補助手段とみなされるべきではない。

c) 従業者の企業内での職務と地位

Nr. 33 従業者の持分は、その地位によってその者に可能になる企業の生産と開発に対する見通しが大となればなるほど、また、その地位と、発明報告時にその者に支払われていた労働対価とから見て、企業の技術的開発に協力することがその者に求められている度合いが大きければ大きいほど、減少する。企業における地位とは、その従業者の名目的な地位を意味するのではなくて、その者に義務づけられている職務と、その者に可能にされた企業活動への見通しとを勘案するとその者に属するといえる現実の地位を意味する。

Nr. 34 従業者は以下のグループに分けることができる。その場合、点数が高ければ高いほど、その者の寄与に対する期待は小である；

第8グループ；本質的には、企業内で果たす活動のための予備教育を受けていない従業者がここに属する(例えば、未熟練労働者、補助職労働者、養成工、見習工)(8)。

第7グループ；手工業的技術訓練を受けた従業者がこのグループに算入される(例えば、特殊技能工、実験助手、仕上工、単純製図工)。これ等の者が比較的軽度の監督責任を負っているとしても変わらない(例えば、職長、下位マイスター、交替制マイスター、隊のリーダー)。一般的にこれ等の人々には、任された任務を一定の技術的理 解力をもってなし遂げることが期待されている。他方、この職域の人々には原則として、構造的な又は工程的な技術的課題の解決は期待されていないということを忘れてはならない(7)。

第6グループ；ここには、比較的下位の管理的指導者層として投入されている人々〔例えば、マイスター、上位マイスター、工場マイスター〕、又は、何らかの基本的技術教育を受けた人々(例えば、化学技術者、技術者)が属する。これ等の従業者には、原則として既に、彼等に義務づけられた活動内部の合理化のための提案をなすこと、及び、単純な技術的改革を心がけることが期待されている(6)。

第5グループ；このグループには、それが総合大学又は技術専科大学においてあれ、高等技術教育機関又は工学その他同種の専門学校においてあれ、いずれにしろ高等技術教育を受けた従業者が、製造に従事している場合に算入されるべきである。これ等の従業者には、一定の構造的な又は工程的な課題の解決をなす活発な関心と能力が期待されている(5)。

第4グループ. ここには、製造中の指導活動をなす者(グループのリーダー、すなわち、

他の工学者や化学者がその部下であるような工学者又は化学者)及び開発活動に従事している工学者及び化学者が属する(4)。

第3グループ: このグループには、 製造部門では全製造グループのリーダー(例えば、 技術的部門長及び工場長), 開発部門では設計部及び開発試験室のグループのリーダー, 研究部門では工学者及び化学者が算入されるべきである(3)。

第2クやループ: ここには、 開発部門のリーダー並びに研究のグループのリーダーが組入れられる(2)。

第1グループ: この頂点グループには、 一事業の研究部門全体のリーダー及び大企業体の技術的リーダーが属する(1)。

上記一覧表は単なる手掛けを与えるにすぎないものである。個々のグループへの段階づけは、 その時々の具体的の場合にNr. 33, Nr. 35, Nr. 36になされている詳述を割り切って、 現実の状況に即して行われる。例えば、 比較的小さな企業では、 研究部門のリーダーは第1グループではなくて-----具体的な事例の状況によるが-----第2; 第3又は第4グループなど、 区々に位置づけられ得る。製造部門、 開発部門又は研究部門の活動に応じた上記一覧表の段階づけも、 例え少なからぬ企業において、 開発活動に従事している従業者が研究活動を行っている従業者よりも発明しやすい立場にあることがあるから、 常に正当であるとは限らない。

Nr. 35 職務領域に対応して給与高に差がある場合には、 給与高と働きに対する期待とは相互に結びついているから、 これによって発明者をより高位又はより低位のグループに位置づけることは正当であるといえる。このことは、 同一グループ内における年令の異なる従業者間の関係において特に考慮されるべきである。原則として、 従業者の給与はその年令と共に上昇するが、 その際には、 長年の活動に基づいて増加した経験が、 より高度の働きを期待させるという観点が多くの場合に重要である。それ故にこれに従えば、 ある特定グループ内の高給年長被傭者は一段低いグループにランクづけされるのに対して、 より若く給与の低い被傭者は一段高いグループに算入されるべきであるといえる。更に、 一部では、 指導的な被傭者には、 技術的個別問題に携わることは全く期待されていないということが顧慮されるべきである。殊に比較的大きな会社においては、 指導的な被傭者は、 部分的には、 開発技術者や工場管理技師よりも技術的開発に対して遠く離れた位置にある。そのような場合にはそれ故に、 同様にグループ分けの修正が適切である。予備的教育も原則としては従業者の段階づけに対する手掛けとなるであろう。しかし、 その場合に、 その従業者が企業内で自分の予備教育に対応しない仕事を命ぜられている場合には、 予備教育はこの点に影響を及ぼさない。他方、 対応する予備教育を受けずにより大きな技術的経験を身につけていて、 これに応じて企業内で仕事を命ぜられ給与支払を受けている従業者は、 対応のより低いグループに(したがってより低い点数で、 例え第6グループから第5グループに)段階づけられなければならないということも勘案されるべきである。

Nr. 36 営業活動をしていて全く技術的予備的教育を受けなかった従業者は、 一般的には何らの技術的な働きをなすことも期待されないであろう。時によると、 営業担当被傭者(営業的な部門リーダー、 経営担当責任者、 営業担当責任者)について事情が若干異なることがある。これ等の人達がどのように段階づけられるかは、 場合に応じて異なる。

一覧表

Nr. 37 持分率の計算については次の二覧表が適用される。

a+b+c =	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	(20)
A =	2	4	7	10	13	15	18	21	25	32	39	47	55	63	72	81	90	(100)

この一覧表においてそれぞれの意味は次のとおりである；

a=課題の設定から生ずる点数

b=課題の解決から生ずる点数

c=企業内における職務と地位から生ずる点数

A=持分率(発明価格に対する従業者のパーセントで示される持分)

点数a, b, cの合計は整数である必要はない。点数として中間値(例えば3.5)が出たら、持分率としては上記の数の間の対応する数を算出すれば良い。数20と100は、少なくともその場合には自由発明が存在することになるからカッコに入れた。

補償の消滅

Nr. 38 持分率が非常に低い場合には、発明価格が同様に僅かであると、本ガイドラインに従って算出されるべき補償は、辛うじて認められるという額に低下するか、又は完全に消滅することがある。

第三部

計算による補償の算出

I. 式

Nr. 39 補償の計算は、発明価格と持分率に基づき次の式によって表わされる；

$$V = E \cdot A$$

この場合の各意味は次のとおりである；

V=支払われるべき補償

E=発明価格

A=パーセントで示される持分率

実施料類推による発明価格の算出は次の式で表わされる；

$$E = B \cdot L$$

ここで各意味は次のとおりである；

E=発明価格

B=取扱高

L=パーセントで示される実施料率

この式において、取扱高は金額でも個数でもよい。取扱高が一定の金額である場合には、実施料率はあるパーセントの率になる(例えば100 000,-DM, の3%)。これに反して取扱高が個数又は重量である場合には、実施料率は個数又は重量に応じた一定の金額である(例えば、売却された製品の個数又は重量毎に0, 10DM)。

その結果として、実施料類推適用の場合の補償の算出については、全体として次の式が生ずる；

$$V = B \cdot L \cdot A$$

この場合、Bに対してはその場合に定められた取扱高(売上、生産)があてはめられる。

この取扱再は、保護権の全存続期間（又はNr. 42に従って別に考慮される全期間）、あるいは周期的に反覆される一定期間（例えば一年）のいずれかでありうる；この式から全存続期間の補償（V）又は一定の期間の補償（年ごと jährlichの算出の場合につき以下ではVjで示す）が対応して明らかになる。例えば、売上（Umsatz）から計算される実施工料類推適用による補償の算出の場合、補償の計算式は次のとおりである。

$$V=U \cdot L \cdot A$$

あるいは年毎の算出の場合は

$$V_j=U_j \cdot L \cdot A$$

具体例；年間売上400 000, - DM, 実施工料率3%, 持分率(a+b+c=8)=15%の場合次の計算となる。

$$V_j=400\ 000 \cdot 3/100 \cdot 15/100$$

したがってこの場合の年間補償は1800, -DMとなる。

II. 補償支払の態様

Nr. 40 補償は継続的な配当の形で算定されてもよい。その額が売上、生産又は把握可能な企業利益に依存している場合には、補償は事柄の性質上、事後計算によって算出される；この場合には、年毎の精算が好ましいが、その際は、-----それが妥当と思われる限り-----対応した各年に分割した支払いが行われることになるであろう。職務発明が実施工料諾用として使用される場合には、補償の支払いは一般的に実施工料の支払いに合わせられるべきであろう。

時によると、一回又は数回の確定額の支払い(一括払い)が妥当と考えらえる。殊に以下の場合にはそうである；

- 年毎の計算がその費用の点で妥当とは考えられない小特許権の場合；
- 職務発明が貯蔵特許又は拡張特許として使用されている場合；
- 職務発明者が、自己の発明の投入又はひきつづく関連発明の開発に対して、その企業内で決定的な影響力を及ぼしうる地位にあるときには、利害衝突の防止のために、同様に補償を一回又は複数回の金額の形で支払うことが望ましい。

実務においては時とすると、2つの支払L、態様の結合すなわちライセンサーが一時金を払い、その外にライセンサーが継続的に発明の収益の配当を受けるという態様が行われている。そのような定めも補償の定めの妥当な一態様であるといえる。

Nr. 41 現実には、特許権の比較的少数部分のみが18年（注：1978年1月1日以降出願の特許に対しては20年。特許法 § 16 I）の全存続期間を全うする。特許能力ある発明の場合の一括払いの際に、一回確定補償の算出のための基準として、特許の平均的存続期間を全存続期間の3分の1、したがって6年とすることが広く行われるが、これが正しいことがしばしば証明された。補償の約定又は決定にとって基準となった事情が本質的に変更した場合には、使用者及び従業者は相互に従業者発明法 § 12 VIに従って補償の別の定めに同意することを要求することができる。

III. 補償計算の基準期間

Nr. 42 継続的支払いをなす際の補償計算の基準となる期間は、無制限の権利請求の場合には原則として保護権の消滅をもって終了する。同じことが、保護権が取得された場合の制限付権利請求の場合に妥当する。制限付権利請求の際の補償期間に関しては、その余の点についてはNr. 25を参照のこと。例外的場合には、補償の妥当性の観点から、保護権の有効

期間を超えた支払いも正当とされることがある。例えば、ある発明が保護権の有効期間の最後数年に至って初めて実用上有効使用されたが、その有効期間中に特許によって特許権者に与えられていた市場での優位が、特別な事情によってその後も更に継続しているという場合には、このことが妥当する。そのような特別な事情は、例えば、発明は保護対象である方法に関するものであるが、その方法を行うためには高度の企業内経験が不可欠であるところ、それは保護権の有効期間満了時に、簡単には競業者の自由にはならないというような場合である。

Nr. 43 保護権が無効の可能性を有する場合には、それでもなお使用者は無効宣言に至るまでは、現実の利用可能性と、権利請求なしには入手しえなかつたであろう他よりも有利な営業上の地位を有しているのであるから、その宣言までは使用者は補償支払いの義務を負う。無効が明白又は蓋然的になった場合は、その事情のために保護権がこれまでのその経済的效果を非常に広く失ってしまった結果、使用者に対してもはや補償支払いが期待され得ないというときには、補償請求権に対する事実上の無効宣言がなされたと同視されるべきである。このことは殊に、競業者が侵害訴訟を恐れる必要なく、保護権を用いて作業をできる場合に妥当する。

第II. 公的職務における従業者発明の補償に関するガイドライン³⁰ (連邦労働社会大臣1960. 12. 1)

使用者、従業者、公務員、軍人の各中央団体の聴聞に基づき、1957. 7. 25従業者発明法(連邦法規公報IS. 756) § 40, 41及び§ 11により、1959. 7. 20民間職務における従業者発明の補償に関するガイドライン(1959. 8. 18付連邦公報Nr. 156の付録)を拡充し、もって上記ガイドラインを公的職務における従業者、公務員、軍人につき準用する。

5. ドイツ意匠法³¹

Abschnitt 2

Berechtigte

§ 7 Recht auf das Geschmacksmuster

(1) Das Recht auf das Geschmacksmuster steht dem Entwerfer oder seinem Rechtsnachfolger zu. Haben mehrere Personen gemeinsam ein Muster entworfen, so steht ihnen das Recht auf das Geschmacksmuster gemeinschaftlich zu.

(2) Wird ein Muster von einem Arbeitnehmer in Ausübung seiner Aufgaben oder nach den Weisungen seines Arbeitgebers entworfen, so steht das Recht an dem Geschmacksmuster dem Arbeitgeber zu, sofern vertraglich nichts anderes vereinbart wurde.

第7条 意匠における権利

(1) 意匠における権利はその創作者又は権利承継人に属する。複数の者が共同して一の意匠を創作した場合は、意匠における権利は共有でそれらの者に属する。

(2) 意匠が、従業者によって、その任務の履行において、又は使用者の指示によって、創作された場合は、契約上別段の合意がなされていない限り、意匠における権利は使用者に属する。

³⁰ 滝井朋子「ドイツ従業者発明補償ガイドライン」『知的財産と先使用研 日本工業所有権法学会年報第26号(2002)』1~36頁(有斐閣、2003年)

³¹ 原文はGesetz über den rechtlichen Schutz von Mustern und Modellen (Geschmacksmustergesetz -GeschM-G) http://www.gesetze-im-internet.de/geschmmg_2004/
和訳は(一財)知的財産研究所仮訳

6. ドイツ著作権法³²

最終改正：2008年12月17日の家事事件及び非訟事件における手続の改正に関する法律（連邦法律広報第I部第2586頁）

第1章 著作権

第1節 総則

第2節 著作物

第3節 著作者

第7条 著作者

第8条 共同著作者

第9条 結合された著作物の著作者

第10条 著作者又は権利保有者の推定

第4節 著作権の内容

第1款 総則

第2款 著作者人格権

第3款 利用権

第17条 頒布権

第4款 著作者のその他の権利

第5節 著作権における法律関係

第1款 著作権の承継

第2款 使用権

第32条 相当なる報酬

第32a条 著作者の追加の利益分与

第43条 雇用関係又は職務関係における著作者

第8節 コンピュータ・プログラムに関する特則

第69a条 保護の対象

第69b条 雇用関係又は職務関係における著作者

7. ドイツ民法典³³

§ 121 Anfechtungsfrist

(1) Die Anfechtung muss in den Fällen der §§ 119, 120 ohne schuldhaftes Zögern (unverzüglich) erfolgen, nachdem der Anfechtungsberechtigte von dem Anfechtungsgrund Kenntnis erlangt hat. Die einem Abwesenden gegenüber erfolgte Anfechtung gilt als rechtzeitig erfolgt, wenn die Anfechtungserklärung unverzüglich abgesendet worden ist.

³² 和訳はhttp://www.cric.or.jp/db/world/germany/germany_c1a.html#1_1参照。

³³ <http://www.buergerliches-gesetzbuch.info/bgb/195.html>

(2) Die Anfechtung ist ausgeschlossen, wenn seit der Abgabe der Willenserklärung zehn Jahre verstrichen sind.

第121条 取消期限

(1) 第119条及び第120条の場合に、取消しは、取消適格者が取消理由を知った後、不当な遅れなく（遅滞なく）行われなければならない。不在者に対して生じる取消しは、取消通知が遅滞なく送付されている場合は、適時に行われたものとみなされる。

(2) 意志表示が行われてから10年が経過した場合、取消しはできない。

§ 187 Fristbeginn

(1) Ist für den Anfang einer Frist ein Ereignis oder ein in den Lauf eines Tages fallender Zeitpunkt maßgebend, so wird bei der Berechnung der Frist der Tag nicht mitgerechnet, in welchen das Ereignis oder der Zeitpunkt fällt.

(2) Ist der Beginn eines Tages der für den Anfang einer Frist maßgebende Zeitpunkt, so wird dieser Tag bei der Berechnung der Frist mitgerechnet. Das Gleiche gilt von dem Tage der Geburt bei der Berechnung des Lebensalters.

第187条 期間の開始

(1) 期間の開始について、事象又は一日に属する時点が基準である場合、その期間の計算の際に、事象又は時点が属する日は算入されない。

(2) 期間の開始の基準となる時点が日の開始である場合、この日は、期間の計算の際、算入される。同じことが、年齢の計算の際、生年月日にも当てはまる。

§ 188 Fristende

(1) Eine nach Tagen bestimmte Frist endigt mit dem Ablauf des letzten Tages der Frist.

(2) Eine Frist, die nach Wochen, nach Monaten oder nach einem mehrere Monate umfassenden Zeitraum – Jahr, halbes Jahr, Vierteljahr – bestimmt ist, endigt im Falle des § 187 Abs. 1 mit dem Ablauf desjenigen Tages der letzten Woche oder des letzten Monats, welcher durch seine Benennung oder seine Zahl dem Tage entspricht, in den das Ereignis oder der Zeitpunkt fällt, im Falle des § 187 Abs. 2 mit dem Ablauf desjenigen Tages der letzten Woche oder des letzten Monats, welcher dem Tage vorhergeht, der durch seine Benennung oder seine Zahl dem Anfangstag der Frist entspricht.

(3) Fehlt bei einer nach Monaten bestimmten Frist in dem letzten Monat der für ihren Ablauf maßgebende Tag, so endigt die Frist mit dem Ablauf des letzten Tages dieses Monats.

第188条 期間の終了

(1) 日によって定められた期間は、期間の最終日の満了で終了する。

(2) 週、月又は複数月を含む時間一年、半年、四半期一によって定められた期間は、第187条第1項の場合、最後の週又は月の、名前又は数によって、その事象又は時点が入る日に対応するそれぞれの日の満了で終了し、第187条第2項の場合、最後の週又は月の、名前又は数によって、その期間の開始日に対応するそれぞれの日の前日の満了で終了する。

(3) 月によって定められる期間の際に、その満了に基準となる日が最後の月に欠けている場合、その期間はその月の最終日の満了で終了する。

§ 194 Gegenstand der Verjährung

(1) Das Recht, von einem anderen ein Tun oder Unterlassen zu verlangen (Anspruch), unterliegt der Verjährung.

(2) Ansprüche aus einem familienrechtlichen Verhältnis unterliegen der Verjährung nicht, soweit sie auf die Herstellung des dem Verhältnis entsprechenden Zustands für

die Zukunft oder auf die Einwilligung in eine genetische Untersuchung zur Klärung der leiblichen Abstammung gerichtet sind.

第194条 消滅時効の対象

- (1) 他人に行行為又は不作為を請求する権利（請求権）は消滅時効に服する。
- (2) 家族法上の関係の請求権は、それらがその関係に対応する事情の将来の形成、又は血縁関係を明確にするための遺伝子検査への同意に向けられている限り、消滅時効に服さない。

§ 195 Regelmäßige Verjährungsfrist

Die regelmäßige Verjährungsfrist beträgt drei Jahre.

第195条 通常の消滅時効期間

通常の消滅時効期間は3年である。

§ 196 Verjährungsfrist bei Rechten an einem Grundstück

Ansprüche auf Übertragung des Eigentums an einem Grundstück sowie auf Begründung, Übertragung oder Aufhebung eines Rechts an einem Grundstück oder auf Änderung des Inhalts eines solchen Rechts sowie die Ansprüche auf die Gegenleistung verjähren in zehn Jahren.

第196条 土地の権利における消滅時効

土地の所有権の譲渡、並びに土地の権利の創設、譲渡又は放棄又は、そのような権利の内容の変更の請求権、並びに反対給付の請求権は10年で消滅時効となる。

§ 197 Dreißigjährige Verjährungsfrist

- (1) In 30 Jahren verjähren, soweit nicht ein anderes bestimmt ist,
 1. Schadensersatzansprüche, die auf der vorsätzlichen Verletzung des Lebens, des Körpers, der Gesundheit, der Freiheit oder der sexuellen Selbstbestimmung beruhen,
 2. Herausgabeansprüche aus Eigentum, anderen dinglichen Rechten, den §§ 2018, 2130 und 2362 sowie die Ansprüche, die der Geltendmachung der Herausgabeansprüche dienen,
 3. rechtskräftig festgestellte Ansprüche,
 4. Ansprüche aus vollstreckbaren Vergleichen oder vollstreckbaren Urkunden,
 5. Ansprüche, die durch die im Insolvenzverfahren erfolgte Feststellung vollstreckbar geworden sind, und
 6. Ansprüche auf Erstattung der Kosten der Zwangsvollstreckung.
- (2) Soweit Ansprüche nach Absatz 1 Nr. 3 bis 5 künftig fällig werdende regelmäßig wiederkehrende Leistungen zum Inhalt haben, tritt an die Stelle der Verjährungsfrist von 30 Jahren die regelmäßige Verjährungsfrist.

第197条 30年の消滅時効期間

- (1) 以下の場合、別段の定めがない場合、30年で消滅時効となる。
 1. 生命、身体、健康、自由、又は性的自己決定の故意侵害に基づく損害賠償請求権、
 2. 所有物、その他の物権、第2018条、第2130条及び第2362条に基づく物権的返還請求権、並びに物権的返還請求権の行使を可能にする請求権、
 3. 既判力確認請求権、
 4. 執行可能な和解又は執行可能な書面に基づく請求権、
 5. 破産手続で行われた確認によって執行可能となっている請求権、及び
 6. 強制執行の費用の償還の請求権。
- (2) 第1項3号ないし5号に基づく請求権が、その内容に将来到来する定期的繰返給付を有する限りにおいて、30年の消滅時効期間の代わりに、定期的消滅時効期間となる。

§ 198 Verjährung bei Rechtsnachfolge

Gelangt eine Sache, hinsichtlich derer ein dinglicher Anspruch besteht, durch Rechtsnachfolge in den Besitz eines Dritten, so kommt die während des Besitzes des Rechtsvorgängers verstrichene Verjährungszeit dem Rechtsnachfolger zugute.

第198条 権利承継の際の消滅時効

物権請求権の存在する物が権利承継によって第三者の所有になる場合、権利譲渡人の所有の間に経過した消滅時効時点は権利譲受人に付与される。

§ 199 Beginn der regelmäßigen Verjährungsfrist und Verjährungshöchstfristen.

(1) Die regelmäßige Verjährungsfrist beginnt, soweit nicht ein anderer Verjährungsbeginn bestimmt ist, mit dem Schluss des Jahres, in dem

1. der Anspruch entstanden ist und
2. der Gläubiger von den den Anspruch begründenden Umständen und der Person des Schuldners Kenntnis erlangt oder ohne grobe Fahrlässigkeit erlangen müsste.
- (2) Schadensersatzansprüche, die auf der Verletzung des Lebens, des Körpers, der Gesundheit oder der Freiheit beruhen, verjähren ohne Rücksicht auf ihre Entstehung und die Kenntnis oder grob fahrlässige Unkenntnis in 30 Jahren von der Begehung der Handlung, der Pflichtverletzung oder dem sonstigen, den Schaden auslösenden Ereignis an.
- (3) Sonstige Schadensersatzansprüche verjähren
 1. ohne Rücksicht auf die Kenntnis oder grob fahrlässige Unkenntnis in zehn Jahren von ihrer Entstehung an und
 2. ohne Rücksicht auf ihre Entstehung und die Kenntnis oder grob fahrlässige Unkenntnis in 30 Jahren von der Begehung der Handlung, der Pflichtverletzung oder dem sonstigen, den Schaden auslösenden Ereignis an.

Maßgeblich ist die früher endende Frist.

(3a) Ansprüche, die auf einem Erbfall beruhen oder deren Geltendmachung die Kenntnis einer Verfügung von Todes wegen voraussetzt, verjähren ohne Rücksicht auf die Kenntnis oder grob fahrlässige Unkenntnis in 30 Jahren von der Entstehung des Anspruchs an.
(4) Andere Ansprüche als die nach den Absätzen 2 bis 3a verjähren ohne Rücksicht auf die Kenntnis oder grob fahrlässige Unkenntnis in zehn Jahren von ihrer Entstehung an.

(5) Geht der Anspruch auf ein Unterlassen, so tritt an die Stelle der Entstehung die Zu widerhandlung.

第199条

通常の消滅時効期間の開始及び消滅時効の最長期間

(1) 通常の消滅時効期間の開始は、別段の消滅時効開始が定められていない限りは、以下の年の終わりをもって開始される。

1. 請求権が成立し、かつ
2. 債権者が、請求権を根拠付ける事情及び債務者となる者を認識し又は重過失による認識すべき。
- (2) 生命、身体、健康、又は自由の侵害に基づく損害賠償請求は、その発生、及びその認識又は重過失による不知にかかわらず、行為、義務違反、又はその他損害を生じる事象の開始から30年で時効となる。
- (3) その他の損害賠償請求権は、以下のように消滅時効となる
 1. その認識又は重過失による不知にかかわらず、その成立から10年
 2. その成立及びその認識又は重過失による不知にかかわらず、行為、義務違反、又はそ

の他損害を生じる事象の開始から30年。

より早く終わる期間が決定的である。

(3a) 相続に基づく又は死因処分の認識をその行使の前提とする請求権は、その認識又は重過失による不知にかかわらず、請求権の成立から30年で消滅時効となる。

(4) 2項及び3(a)項に基づき時効となる以外の請求権は、その認識又は重過失による不知にかかわらず、その成立から10年。

(5) 請求権が不作為の場合、違背行為が成立に代わる。

§ 203 Hemmung der Verjährung bei Verhandlungen

Schweben zwischen dem Schuldner und dem Gläubiger Verhandlungen über den Anspruch oder die den Anspruch begründenden Umstände, so ist die Verjährung gehemmt, bis der eine oder der andere Teil die Fortsetzung der Verhandlungen verweigert. Die Verjährung tritt frühestens drei Monate nach dem Ende der Hemmung ein.

第203条 交渉の際の消滅時効の停止

請求権又は請求権の根拠となる事情について債務者と債権者の間で交渉中である場合、一方又は他方の当事者が交渉の継続を拒否するまで、消滅時効は停止される。消滅時効は、停止の終了後、早くとも3か月で満了する。

§ 204 Hemmung der Verjährung durch Rechtsverfolgung

(1) Die Verjährung wird gehemmt durch

1. die Erhebung der Klage auf Leistung oder auf Feststellung des Anspruchs, auf Erteilung der Vollstreckungsklausel oder auf Erlass des Vollstreckungsurteils,
2. die Zustellung des Antrags im vereinfachten Verfahren über den Unterhalt Minderjähriger,
3. die Zustellung des Mahnbescheids im Mahnverfahren oder des Europäischen Zahlungsbefehls im Europäischen Mahnverfahren nach der Verordnung (EG) Nr. 1896/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 zur Einführung eines Europäischen Mahnverfahrens (ABl. EU Nr. L 399 S. 1),
4. die Veranlassung der Bekanntgabe des Güteantrags, der bei einer durch die Landesjustizverwaltung eingerichteten oder anerkannten Gütestelle oder, wenn die Parteien den Einigungsversuch einvernehmlich unternehmen, bei einer sonstigen Gütestelle, die Streitbeilegungen betreibt, eingereicht ist; wird die Bekanntgabe demnächst nach der Einreichung des Antrags veranlasst, so tritt die Hemmung der Verjährung bereits mit der Einreichung ein,
5. die Geltendmachung der Aufrechnung des Anspruchs im Prozess,
6. die Zustellung der Streitverkündung,
- 6a. die Zustellung der Anmeldung zu einem Musterverfahren für darin bezeichnete Ansprüche, soweit diesen der gleiche Lebenssachverhalt zugrunde liegt wie den Feststellungszielen des Musterverfahrens und wenn innerhalb von drei Monaten nach dem rechtskräftigen Ende des Musterverfahrens die Klage auf Leistung oder Feststellung der in der Anmeldung bezeichneten Ansprüche erhoben wird,
7. die Zustellung des Antrags auf Durchführung eines selbständigen Beweisverfahrens,
8. den Beginn eines vereinbarten Begutachtungsverfahrens,
9. die Zustellung des Antrags auf Erlass eines Arrests, einer einstweiligen Verfügung oder einer einstweiligen Anordnung, oder, wenn der Antrag nicht zugestellt wird, dessen Einreichung, wenn der Arrestbefehl, die einstweilige Verfügung oder die einstweilige Anordnung innerhalb eines Monats seit Verkündung oder Zustellung an den Gläubiger dem Schuldner zugestellt wird,

10. die Anmeldung des Anspruchs im Insolvenzverfahren oder im Schifffahrtsrechtlichen Verteilungsverfahren,
 11. den Beginn des schiedsrichterlichen Verfahrens,
 12. die Einreichung des Antrags bei einer Behörde, wenn die Zulässigkeit der Klage von der Vorentscheidung dieser Behörde abhängt und innerhalb von drei Monaten nach Erledigung des Gesuchs die Klage erhoben wird; dies gilt entsprechend für bei einem Gericht oder bei einer in Nummer 4 bezeichneten Gütestelle zu stellende Anträge, deren Zulässigkeit von der Vorentscheidung einer Behörde abhängt,
 13. die Einreichung des Antrags bei dem höheren Gericht, wenn dieses das zuständige Gericht zu bestimmen hat und innerhalb von drei Monaten nach Erledigung des Gesuchs die Klage erhoben oder der Antrag, für den die Gerichtsstandsbestimmung zu erfolgen hat, gestellt wird, und
 14. die Veranlassung der Bekanntgabe des erstmaligen Antrags auf Gewährung von Prozesskostenhilfe oder Verfahrenskostenhilfe; wird die Bekanntgabe demnächst nach der Einreichung des Antrags veranlasst, so tritt die Hemmung der Verjährung bereits mit der Einreichung ein.
- (2) Die Hemmung nach Absatz 1 endet sechs Monate nach der rechtskräftigen Entscheidung oder anderweitigen Beendigung des eingeleiteten Verfahrens. Gerät das Verfahren dadurch in Stillstand, dass die Parteien es nicht betreiben, so tritt an die Stelle der Beendigung des Verfahrens die letzte Verfahrenshandlung der Parteien, des Gerichts oder der sonst mit dem Verfahren befassten Stelle. Die Hemmung beginnt erneut, wenn eine der Parteien das Verfahren weiter betreibt.
- (3) Auf die Frist nach Absatz 1 Nr. 6a, 9, 12 und 13 finden die §§ 206, 210 und 211 entsprechende Anwendung.

§ 209 Wirkung der Hemmung

Der Zeitraum, während dessen die Verjährung gehemmt ist, wird in die Verjährungsfrist nicht eingerechnet.

第209条 停止の効果

消滅時効が停止される期間は、消滅時効期間に算入されない。

§ 211 Ablaufhemmung in Nachlassfällen

Die Verjährung eines Anspruchs, der zu einem Nachlass gehört oder sich gegen einen Nachlass richtet, tritt nicht vor dem Ablauf von sechs Monaten nach dem Zeitpunkt ein, in dem die Erbschaft von dem Erben angenommen oder das Insolvenzverfahren über den Nachlass eröffnet wird oder von dem an der Anspruch von einem oder gegen einen Vertreter geltend gemacht werden kann. Ist die Verjährungsfrist kürzer als sechs Monate, so tritt der für die Verjährung bestimmte Zeitraum an die Stelle der sechs Monate.

第211条 遺産事件における満了停止

遺産に属するか遺産に向けられた請求権の消滅時効は、相続が相続人によって行われ、遺産に対する破産手続が開始され、又は、その時から請求権が代理人によって又は対して有効になされ得る時点後6か月の満了前に生じない。消滅時効期間が6か月よりも短い場合は、6か月に代わって、消滅時効について定められた期間が適用される。

§ 212 Neubeginn der Verjährung

- (1) Die Verjährung beginnt erneut, wenn
 1. der Schuldner dem Gläubiger gegenüber den Anspruch durch Abschlagszahlung,

Zinszahlung, Sicherheitsleistung oder in anderer Weise anerkennt oder
2. eine gerichtliche oder behördliche Vollstreckungshandlung vorgenommen oder beantragt wird.

(2) Der erneute Beginn der Verjährung infolge einer Vollstreckungshandlung gilt als nicht eingetreten, wenn die Vollstreckungshandlung auf Antrag des Gläubigers oder wegen Mangels der gesetzlichen Voraussetzungen aufgehoben wird.

(3) Der erneute Beginn der Verjährung durch den Antrag auf Vornahme einer Vollstreckungshandlung gilt als nicht eingetreten, wenn dem Antrag nicht stattgegeben oder der Antrag vor der Vollstreckungshandlung zurückgenommen oder die erwirkte Vollstreckungshandlung nach Absatz 2 aufgehoben wird.

第212条 消滅時効の新規開始

- (1) 消滅時効は、以下の場合、新たに開始する、
 1. 債務者が、一部弁済、利払、担保供与により又はその他の方法により、債権者に請求権を認めるか、又は
 2. 司法的又は行政的執行措置が取られるか又は申請される。
- (2) 執行措置が、債権者の要求で、又は法的要件の欠如にために取り消された場合、執行措置の結果としての消滅時効の新規開始は生じていなかつたものとみなす。
- (3) 要求を受け入れられないか、要求が執行措置の前に取り下げられるか、又は得られた執行措置が2項に基づき取り消される場合、執行措置の行使の要求により、消滅時効の新規開始は生じていなかつたものとみなす。

§ 271 Leistungszeit

(1) Ist eine Zeit für die Leistung weder bestimmt noch aus den Umständen zu entnehmen, so kann der Gläubiger die Leistung sofort verlangen, der Schuldner sie sofort bewirken.

(2) Ist eine Zeit bestimmt, so ist im Zweifel anzunehmen, dass der Gläubiger die Leistung nicht vor dieser Zeit verlangen, der Schuldner aber sie vorher bewirken kann.

第271条 納付時期

- (1) 納付のための時期が、定められておらず、事情から明らかでもない場合、債権者は納付を直ちに要求することができ、債務者は直ちに納付を行う。
- (2) 時期が定められている場合、疑いがある場合は、債権者は、その時期の前に納付を要求しないが、債務者は、しかし、その前に納付を行うことができる推定できる。

§ 280 Schadensersatz wegen Pflichtverletzung

(1) Verletzt der Schuldner eine Pflicht aus dem Schuldverhältnis, so kann der Gläubiger Ersatz des hierdurch entstehenden Schadens verlangen. Dies gilt nicht, wenn der Schuldner die Pflichtverletzung nicht zu vertreten hat.

(2) Schadensersatz wegen Verzögerung der Leistung kann der Gläubiger nur unter der zusätzlichen Voraussetzung des § 286 verlangen.

(3) Schadensersatz statt der Leistung kann der Gläubiger nur unter den zusätzlichen Voraussetzungen des § 281, des § 282 oder des § 283 verlangen.

第280条 義務違反に対する損害賠償

(1) 債務者が債務関係から生じる義務に違反した場合、債権者は、これにより被った損害の賠償を要求することができる。債務者が義務違反の責任を負うべきでない場合、これは適用されない。

(2) 債権者は、給付の遅延による損害賠償を、第286条の追加要件に基づいてのみ要求することができる。

(3) 債権者は、給付の代わりに、損害賠償を、第281条、第282条又は第283条の追加要件

に基づいてのみ要求することができる。

§ 313 Störung der Geschäftsgrundlage

(1) Haben sich Umstände, die zur Grundlage des Vertrags geworden sind, nach Vertragsschluss schwerwiegend verändert und hätten die Parteien den Vertrag nicht oder mit anderem Inhalt geschlossen, wenn sie diese Veränderung vorausgesehen hätten, so kann Anpassung des Vertrags verlangt werden, soweit einem Teil unter Berücksichtigung aller Umstände des Einzelfalls, insbesondere der vertraglichen oder gesetzlichen Risikoverteilung, das Festhalten am unveränderten Vertrag nicht zugemutet werden kann.

(2) Einer Veränderung der Umstände steht es gleich, wenn wesentliche Vorstellungen, die zur Grundlage des Vertrags geworden sind, sich als falsch herausstellen.

(3) Ist eine Anpassung des Vertrags nicht möglich oder einem Teil nicht zumutbar, so kann der benachteiligte Teil vom Vertrag zurücktreten. An die Stelle des Rücktrittsrechts tritt für Dauerschuldverhältnisse das Recht zur Kündigung.

第313条 行為の基礎の干渉

(1) 契約の基礎とされている事情が契約締結後に著しく変化し、両当事者が、この変化を予見していた場合に、契約を締結しないか、又は他の内容で締結していた場合、個々の全ての事情、特に契約上又は法律上危険分散を考慮して、一方に、変更されない契約に固執することは求められ得ない限りにおいて、契約の適応は要求され得る。

(2) 契約の基礎となっている本質的な概念が誤りであると判明した場合、事情の変化は同様である。

(3) 契約の適応が、不可能か、一部が要求できない場合、契約の不利な部分は解除することができる。解除権の代わりに、継続的債務関係のために解除通知の権利を有する。

§ 613 Unübertragbarkeit

Der zur Dienstleistung Verpflichtete hat die Dienste im Zweifel in Person zu leisten. Der Anspruch auf die Dienste ist im Zweifel nicht übertragbar.

第613条 移転不可能力

役務給付の義務を負う者は、疑わしい場合には、役務を給付しなければならない。役務を受ける権利は、疑いがある場合には移転できない。

契約債務に適用される法に関する2008年6月17日の欧州議会及び理事会規則（ローマ I 規則）³⁴

Article 8

Individual employment contracts

1. An individual employment contract shall be governed by the law chosen by the parties in accordance with Article 3. Such a choice of law may not, however, have the result of depriving the employee of the protection afforded to him by provisions that cannot be derogated from by agreement under the law that, in the absence of choice, would have been applicable pursuant to paragraphs 2, 3 and 4 of this Article.

2. To the extent that the law applicable to the individual employment contract has

³⁴ 原文はREGULATION (EC) No 593/2008 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 17 June 2008 on the law applicable to contractual obligations (Rome I)

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2008:177:0006:0006:en:PDF>

和訳は、杉浦保友「契約債務に適用される法に関する欧州議会及び理事会規則（Rome I）（最終草案全文訳）」BUSINESS LAW JOURNAL Online（レクシスネクシス・ジャパン株式会社）

http://www.businesslaw.jp/blj-online/imgdir/pdf/20080620_sugiura-02.pdf

not been chosen by the parties, the contract shall be governed by the law of the country in which or, failing that, from which the employee habitually carries out his work in performance of the contract. The country where the work is habitually carried out shall not be deemed to have changed if he is temporarily employed in another country.

3. Where the law applicable cannot be determined pursuant to paragraph 2, the contract shall be governed by the law of the country where the place of business through which the employee was engaged is situated.

4. Where it appears from the circumstances as a whole that the contract is more closely connected with a country other than that indicated in paragraphs 2 or 3, the law of that other country shall apply.

第8条

個人労働契約

1. 個人労働契約の準拠法は、第3条に従い当事者の選択した法とする。しかし、そのような法選択をすることで、それがなかった場合、本条第2項、3項及び4項に従い適用されるはずの法における、合意で免除できない規定により労働者に付与される保護を労働者から奪うようなものであってはならない。

2. 当事者により個人労働契約の適用法が選択されなかった場合に限り、労働者がある国において又はその国から、契約の履行として常時労務提供を行なうときは、その国の法を契約準拠法とする。もし臨時に他の国で雇用されたとしても、労務提供が常時行なわれる国が変更されたとは推定されない。

3. 第2項に従い適用法が決定できない場合、契約の準拠法は、労働者が雇用されている事業所の存在地国法とする。

4. 全体の状況からみて、契約が第2項または3項で示された国以外の他の国とより密接に関連しているときは、その他の国の法が適用される。

【参考】

8. 【参考】 欧州特許条約³⁵

Article 60

Right to a European patent

(1) The right to a European patent shall belong to the inventor or his successor in title. If the inventor is an employee, the right to a European patent shall be determined in accordance with the law of the State in which the employee is mainly employed; if the State in which the employee is mainly employed cannot be determined, the law to be applied shall be that of the State in which the employer has the place of business to which the employee is attached.

(2) If two or more persons have made an invention independently of each other, the right to a European patent therefor shall belong to the person whose European patent application has the earliest date of filing, provided that this first application has been published.

(3) In proceedings before the European Patent Office, the applicant shall be deemed to be entitled to exercise the right to a European patent.

³⁵ European Patent Convention

<http://www.epo.org/law-practice/legal-texts/html/epc/1973/e/ar60.html>

和訳は特許庁ウェブページ 外国産業財産権制度情報より抜粋。

http://www.jpo.go.jp/cgi/link.cgi?url=/shiryou/s_sonota/fips/mokujii.htm

48 Amended by the Act revising the European Patent Convention of 29.11.2000.

49 See decisions/opinions of the Enlarged Board of Appeal G 3/92, G 2/98, G 1/03, G 2/03 (Annex I).

欧州特許条約

第60条 欧州特許を受ける権利

- (1) 欧州特許を受ける権利は、発明者又はその権利承継人に属する。発明者が従業者である場合は、欧州特許を受ける権利は、従業者が主に雇用されている国の法律に従って決定される。従業者が主に雇用されている国を決定することができない場合に、適用されるべき法律は、従業者が属している使用者の営業所のある国の法律とする。
- (2) 2人以上の者が互いに独立して発明をした場合は、欧州特許を受ける権利は、最先の出願日を有する欧州特許出願をした者に属する。ただし、最先の出願が公開されている場合に限る。
- (3) 欧州特許庁における手続において、出願人は、欧州特許を受ける権利を行使する権利を有するものとみなされる。

Protocol on Jurisdiction and the Recognition of Decisions in respect of the Right to the Grant of a European Patent (Protocol on Recognition) of 5 October 1973

Section I Jurisdiction

Article 4

Subject to Article 5, if the subject-matter of a European patent application is the invention of an employee, the courts of the Contracting State, if any, whose law determines the right to the European patent pursuant to Article 60, paragraph 1, second sentence, of the Convention, shall have exclusive jurisdiction over proceedings between the employee and the employer.

Article 5

(1) If the parties to a dispute concerning the right to the grant of a European patent have concluded an agreement, either in writing or verbally with written confirmation, to the effect that a court or the courts of a particular Contracting State shall decide on such a dispute, the court or courts of that State shall have exclusive jurisdiction.

(2) However, if the parties are an employee and his employer, paragraph 1 shall only apply in so far as the national law governing the contract of employment allows the agreement in question.

9. 【参考】欧州意匠規則³⁶

Section 3

³⁶ COUNCIL REGULATION (EC) No 6/2002 of 12 December 2001 on Community designs (OJ EC No L 3 of 5.1.2002, p. 1) amended by Council Regulation No 1891/2006 of 18 December 2006 amending Regulations (EC) No 6/2002 and (EC) No 40/94 to give effect to the accession of the European Community to the Geneva Act of the Hague Agreement concerning the international registration of industrial designs (OJ EC No L 386 of 29.12.2006, p. 14)

http://oami.europa.eu/ows/rw/resource/documents/RCD/regulations/62002_en_cv.pdf

和訳は特許庁ウェブページ 外国産業財産権制度情報より抜粋。

http://www.jpo.go.jp/shiryou/s_sonota/fips/pdf/ec/ec6_02j.pdf

Right to the Community design

Article 14 Right to the Community design

1. The right to the Community design shall vest in the designer or his successor in title.

2. If two or more persons have jointly developed a design, the right to the Community design shall vest in them jointly.

3. However, where a design is developed by an employee in the execution of his duties or following the instructions given by his employer, the right to the Community design shall vest in the employer, unless otherwise agreed or specified under national law.

共同体意匠を受ける権利

第14条 同上

1 共同体意匠を受ける権利は、創作者又はその権利承継人に帰属するものとする。

2 複数の創作者が一の意匠を共同で創作した場合は、共同体意匠を受ける権利は、それらの者に共同で帰属するものとする。

3 ただし、意匠が、従業者によって、その任務の遂行において、又は使用者によって与えられる指示に従って創作された場合は、他に合意又は国内法によって別段の定めがない限り、共同体意匠を受ける権利は、使用者に帰属する。

III. フランス

1. フランス 知的財産法³⁷

2006年3月1日法律第2006-236号による改正

Article L611-1 (Modifié par Loi n° 96-1106 du 18 décembre 1996 – art. 2 JORF 19 décembre 1996)

Toute invention peut faire l'objet d'un titre de propriété industrielle délivré par le directeur de l'Institut national de la propriété industrielle qui confère à son titulaire ou à ses ayants cause un droit exclusif d'exploitation.

La délivrance du titre donne lieu à la diffusion légale prévue à l'article L. 612-21. Sous réserve des dispositions des conventions internationales auxquelles la France est partie, les étrangers dont le domicile ou l'établissement est situé en dehors du territoire où le présent titre est applicable jouissent du bénéfice du présent titre, sous la condition que les Français bénéficient de la réciprocité de protection dans les pays dont lesdits étrangers sont ressortissants.

Article L611-1 (Act No. 96-1106 of 18 December 1996 Art. 2 Official Journal of 19 December 1996)

An industrial property title may be granted by the Director of the National Institute of Industrial Property to any invention, conferring on the holder or his successors in title an exclusive right to work the invention.

The grant of a title shall be subject to statutory dissemination as provided in Article L612-21.

Subject to the provisions of international treaties to which France is party, foreigners having their place of residence or business outside the territory on which this Title is applicable shall enjoy the benefits of this Title, provided that French nationals are granted reciprocal protection in the countries of which such foreigners are nationals.

第L611-1条

工業所有権庁長官は、発明に工業所有権を付与し、権利の所有者又はその権原承継人に当該発明を実施する排他権を付与することができる。

権原の付与は、第L612 条21 に定める法定公表を条件とする。

フランスが締約国である国際条約の規定に従うことを条件として、本編が適用される領域以外にその居所又は営業所を置く外国人は、当該外国人が国籍を有する国において、フランス国民が相互主義の保護を付与されている場合に限り、本編の利益を享受する。

Article L611-6 (Créé par Loi 92-597 1992-07-01 annexe JORF 3 juillet 1992)

Le droit au titre de propriété industrielle mentionné à l'article L. 611-1 appartient à l'inventeur ou à son ayant cause.

Si plusieurs personnes ont réalisé l'invention indépendamment l'une de l'autre, le

³⁷ 原文はCode de la propriété intellectuelle (2013/7/10)

<http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do?cidTexte=LEGITEXT000006069414&dateTexte=20060302>

英訳はIntellectual Property Code (2006/3/1改正までしか含まれていない点に注意)

http://www.legifrance.gouv.fr/content/download/1959/13723/version/3/file/Code_35.pdf

和訳は特許庁ウェブページ 外国産業財産権制度情報より抜粋(2006/3/1改正までしか含まれていない点に注意)。 http://www.jpo.go.jp/shiryou/s_sonota/fips/pdf/france/chiteki_zaisan.pdf

droit au titre de propriété industrielle appartient à celle qui justifie de la date de dépôt la plus ancienne.

Dans la procédure devant le directeur de l'Institut national de la propriété industrielle, le demandeur est réputé avoir droit au titre de propriété industrielle.
Article L611-6

The right to the industrial property title referred to in Article L611-1 shall belong to the inventor or his successor in title.

If two or more persons have made an invention independently of each other, the right to the industrial property title shall belong to the person who can prove the earliest date of filing.

In actions before the Director of the National Institute of Industrial Property, the applicant shall be deemed to have a right to the industrial property title.

第L611-6条

第L611-1条にいう工業所有権は、発明者又はその権原承継人に帰属する。

2以上の者が相互に独立して1の発明を行った場合は、工業所有権は、最先の出願日を証明することができる者に帰属する。

当該出願人は、工業所有権庁長官に対する行為においては、工業所有権を有するものとみなされる。

Article L611-7 (Modifié par Loi n° 94-102 du 5 février 1994 – art. 22 JORF 8 février 1994)

Si l'inventeur est un salarié, le droit au titre de propriété industrielle, à défaut de stipulation contractuelle plus favorable au salarié, est défini selon les dispositions ci-après:

1. Les inventions faites par le salarié dans l'exécution soit d'un contrat de travail comportant une mission inventive qui correspond à ses fonctions effectives, soit d'études et de recherches qui lui sont explicitement confiées, appartiennent à l'employeur. Les conditions dans lesquelles le salarié, auteur d'une telle invention, bénéficie d'une rémunération supplémentaire sont déterminées par les conventions collectives, les accords d'entreprise et les contrats individuels de travail.

Si l'employeur n'est pas soumis à une convention collective de branche, tout litige relatif à la rémunération supplémentaire est soumis à la commission de conciliation instituée par l'article L. 615-21 ou au tribunal de grande instance.

2. Toutes les autres inventions appartiennent au salarié. Toutefois, lorsqu'une invention est faite par un salarié soit dans le cours de l'exécution de ses fonctions, soit dans le domaine des activités de l'entreprise, soit par la connaissance ou l'utilisation des techniques ou de moyens spécifiques à l'entreprise, ou de données procurées par elle, l'employeur a le droit, dans des conditions et délais fixés par décret en Conseil d'Etat, de se faire attribuer la propriété ou la jouissance de tout ou partie des droits attachés au brevet protégeant l'invention de son salarié.

Le salarié doit en obtenir un juste prix qui, à défaut d'accord entre les parties, est fixé par la commission de conciliation instituée par l'article L. 615-21 ou par le tribunal de grande instance: ceux-ci prendront en considération tous éléments qui pourront leur être fournis notamment par l'employeur et par le salarié, pour calculer le juste prix tant en fonction des apports initiaux de l'un et de l'autre que de l'utilité industrielle et commerciale de l'invention.

3. Le salarié auteur d'une invention en informe son employeur qui en accuse réception selon des modalités et des délais fixés par voie réglementaire.

Le salarié et l'employeur doivent se communiquer tous renseignements utiles sur l'invention en cause. Ils doivent s'abstenir de toute divulgation de nature à compromettre en tout ou en partie l'exercice des droits conférés par le présent livre. Tout accord entre le salarié et son employeur ayant pour objet une invention de salarié doit, à peine de nullité, être constaté par écrit.

4. Les modalités d'application du présent article sont fixées par décret en Conseil d'Etat.

5. Les dispositions du présent article sont également applicables aux agents de l'Etat, des collectivités publiques et de toutes autres personnes morales de droit public, selon des modalités qui sont fixées par décret en Conseil d'Etat.

Article L611-7 (Act No. 94-102 of 5 February 1994 Art. 22 Official Journal of 8 February 1994)

Where the inventor is a salaried person, the right to the industrial property title, failing any contractual clause more favorable to the salaried person, shall be defined in accordance with the following provisions:

1° . Inventions made by a salaried person in the execution of a work contract comprising an inventive mission corresponding to his effective functions or of studies and research which have been explicitly entrusted to him, shall belong to the employer. The conditions under which the salaried person who is the author of such an invention shall enjoy additional remuneration shall be determined by the collective agreements, company agreements and individual employment contracts.

Where the employer is not subject to a sectorial collective agreement, any dispute relating to the additional remuneration shall be submitted to the joint conciliation board set up by Article L615-21 or by the First Instance Court.

2° . All other inventions shall belong to the salaried person. However, where an invention made by a salaried person during the execution of his functions or in the field of activity of the company or by reason of knowledge or use of technologies or specific means of the company or of data acquired by the company, the employer shall be entitled, subject to the conditions and the time limits laid down by a Conseil d'Etat decree, to have assigned to him the ownership or enjoyment of all or some of the rights in the patent protecting his employee's invention.

The salaried person shall be entitled to obtain a fair price which, failing agreement between the parties, shall be stipulated by the joint conciliation board set up by Article L615-21 or by the First Instance Court; these shall take into consideration all elements which may be supplied, in particular by the employer and by the employee, to compute the fair price as a function of both the initial contributions of either of them and the industrial and commercial utility of the invention.

3° . The salaried author of an invention shall inform his employer thereof and the latter shall confirm receipt in accordance with the terms and time limits laid down by regulation.

The salaried person and the employer shall communicate to each other all relevant information concerning the invention. They shall refrain from making any disclosure which would compromise, in whole or in part, the exercise of the rights afforded under this Book.

Any agreement between the salaried person and his employer concerning an invention made by the salaried person shall be recorded in writing, on pain of nullity.

4° . The implementing rules for this Article shall be laid down by a Conseil d'Etat decree.

5° . This Article shall also apply to the servants of the State, of local authorities and of any other public legal person under the terms to be laid down by a Conseil d'Etat decree.

第L611-7条

発明者が従業者であって、従業者に対するより有利な契約上の規定がない場合は、工業所有権は、次の規定に従って決定される。

(1) 従業者による発明が、従業者の実際の職務に対応する発明の任務を含む業務契約、又は明示的に同人に委託された研究及び調査の遂行中になされた場合は、当該発明は、使用者に帰属するものとする。当該発明の創作者である従業者が追加の報酬を受ける条件は、団体協約、就業規則及び個人的雇用契約によって定められる。

使用者が産業部門別の団体協約に拘束されていない場合は、追加の報酬に関する紛争は、第L615-21条によって設立される労使調停委員会又は第一審裁判所に提出しなければならない。

(2) 前記以外のすべての発明は、従業者に帰属するものとする。ただし、発明が、従業者の職務遂行の間に、又は会社の業務の範囲内で、又は会社の技術若しくは特定の手段若しくは会社が取得したデータについての知識若しくは使用を理由として従業者によってなされている場合は、使用者は、国務院布告によって定められた条件及び期限に従うことを条件として、従業者の発明を保護する特許に係る権利について、その所有権、又は権利の全部若しくは一部の享受を自己に移転させる権原を有するものとする。

従業者は、公正な対価を取得する権原を有するものとし、当事者間で合意が成立しない場合は、第L615-21条によって設立される労使調停委員会又は第1審裁判所により決定される。同委員会又は同裁判所は、提出されるすべての要素、特に使用者及び従業者によって提出されるものを考慮し、両者各々の当初の貢献並びに発明の工業的及び商業的実用性の双方に応じて、公正な対価を算定するものとする。

(3) 従業者である発明の創作者は、その発明について使用者に通知し、使用者は、規則によって定められた条件及び期限に従って受領を確認するものとする。

従業者及び使用者は、発明に関する一切の関連情報を相互に連絡しなければならない。両者とも、本巻によって与えられた権利の行使を全面的又は部分的に損うことになるような開示を一切差し控えなければならない。

従業者が行った発明に関する従業者とその使用者との間の契約は、書面で記録されるものとし、そうでない場合は無効とする。

(4) 本条の施行規則は、国務院布告によって定められる。

(5) 本条は、国務院布告によって定められた条件に基づいて、国家公務員、地方公務員及びその他の如何なる公共法人の職員にも適用される。

Article L611-8(Créé par Loi 92-597 1992-07-01 annexe JORF 3 juillet 1992)

Si un titre de propriété industrielle a été demandé soit pour une invention soustraite à l'inventeur ou à ses ayants cause, soit en violation d'une obligation légale ou conventionnelle, la personne lésée peut revendiquer la propriété de la demande ou du titre délivré.

L'action en revendication se prescrit par trois ans à compter de la publication de la délivrance du titre de propriété industrielle.

Toutefois, en cas de mauvaise foi au moment de la délivrance ou de l'acquisition du titre, le délai de prescription est de trois ans à compter de l'expiration du titre.

Article L611-8

Where an application for the grant of an industrial property title has been made either for an invention unlawfully taken from an inventor or his successors in title, or in violation of a legal contractual obligation, the injured party may claim ownership

of the application or of the title granted.

Actions claiming ownership shall be barred after three years from publication of the grant of the industrial property title.

However, if the bad faith of the owner of the title at the time the title was granted or acquired can be proved, the time limit shall be three years as from the expiry of the title.

第L611-8条

工業所有権付与の出願が、発明者又はその権原承継人から不法に詐取した発明について、又は法律上の契約義務に違反してなされている場合は、被害を受けた当事者は、出願又は付与された権原に係る所有権を主張することができる。

所有権を主張する訴訟は、工業所有権付与の公告から3年を経過した後は提起することができない。

ただし、権原が付与されたとき又は取得されたときに権原の所有者に悪意があったことを証明することができる場合は、出訴期限は権原満了後3年とする。

Article L611-9 (Créé par Loi 92-597 1992-07-01 annexe JORF 3 juillet 1992)

L'inventeur, salarié ou non, est mentionné comme tel dans le brevet ; il peut également s'opposer à cette mention.

Article L611-9

The inventor, whether salaried or not, shall be named as such in the patent; he may also oppose such identification.

第L611-9条

発明者は、従業者であるか否かを問わず、発明者として名称が特許に記載されるものとする。発明者はまた、当該記載に反対することができる。

Article L615-21 (Créé par Loi 92-597 1992-07-01 annexe JORF 3 juillet 1992)

Si l'une des parties le demande, toute contestation portant sur l'application de l'article L. 611-7 sera soumise à une commission paritaire de conciliation (employeurs, salariés), présidée par un magistrat de l'ordre judiciaire dont la voix est prépondérante en cas de partage.

Dans les six mois de sa saisine, cette commission, créée auprès de l'Institut national de la propriété industrielle, formule une proposition de conciliation ; celle-ci vaut accord entre les parties, si, dans le mois de sa notification, l'une d'elles n'a pas saisi le tribunal de grande instance compétent statuant en chambre du conseil. Cet accord peut être rendu exécutoire par ordonnance du président du tribunal de grande instance saisi sur simple requête par la partie la plus diligente.

Les parties pourront se présenter elles-mêmes devant la commission et se faire assister ou représenter par une personne de leur choix.

La commission pourra se faire assister d'experts qu'elle désignera pour chaque affaire.

Les modalités d'application du présent article, qui comportent des dispositions particulières pour les agents visés au dernier alinéa de l'article L. 611-7, sont fixées par décret en Conseil d'Etat après consultation des organisations professionnelles et syndicales intéressées.

Article L615-21

At the request of one of the parties, any dispute concerning the application of Article L611-7 may be submitted to a joint conciliation board (employers, employees) presided over by a magistrate of the judiciary whose vote shall be decisive in the event of

parity.

Within six months of submission of the case, the board set up within the National Institute of Industrial Property shall formulate a conciliation proposal; such proposal shall be deemed to constitute an agreement between the parties if, within one month of its notification, neither of the parties has submitted the case to the appropriate First Instance Court sitting in chambers. Such agreement may be made enforceable by an order of the President of the First Instance Court on a simple petition by the most assiduous party.

The parties may appear in person before the board and may be assisted or represented by a person of their choice.

The board may make use of experts which it shall designate for each proceeding. The implementing rules for this Article, containing special provisions for the employees referred to in the last paragraph of Article L611-7, shall be laid down by Conseil d'Etat decree after consultation with the professional and trade union organizations concerned.

第L615-21条

当事者の方の請求により、第L611-7条の適用に関する紛争は、司法官が主宰する労使調停委員会(使用者及び従業者)に提出することができ、同数の場合は、司法官が決定する。

工業所有権庁の中に設置される当該委員会は、事件提出後6月以内に調停案を作成するものとする。当該提案は、その通知から1月以内に当事者の何れか一方が当該事件を非公開で審理する所轄の第1審裁判所に提起しないときは、当事者間の合意に代わるものとする。当該合意は、当事者の方が強く希望する場合は、当該当事者のみの申立に基づく第1審裁判所長の命令の形で執行可能なものとができる。

当事者は、自ら調停委員会に出席することができ、また、自ら選択する者の援助を受けること又はその者に代理を委任することができる。

委員会は、各事件について専門家を任命し、その援助を受けることができる。

本条の施行規則は、第L611-7条の最終段落にいう従業者に対する特別規定を含め、関係する専門組織及び職業組合組織との協議の後、国務院布告によって定められる。

2. フランス 知的財産規則³⁸

2005年12月30日布告第2005-1756号による改正

Sous-section 1: Inventions de salariés

第1款 従業者発明

Article R611-1 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Le salarié auteur d'une invention en fait immédiatement la déclaration à l'employeur. En cas de pluralité d'inventeurs, une déclaration conjointe peut être faite par tous les inventeurs ou par certains d'entre eux seulement.

Article R611-1 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

³⁸ 原文はCode de la propriété intellectuelle (2013/7/10)

<http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do?cidTexte=LEGITEXT000006069414&dateTexte=20060302>

英訳はIntellectual Property Code (2006/3/1改正までしか含まれていない点に注意)

http://www.legifrance.gouv.fr/content/download/1959/13723/version/3/file/Code_35.pdf

和訳は特許庁ウェブページ 外国産業財産権制度情報より抜粋(2005/12/30改正までしか含まれていない点に注意)。http://www.jpo.go.jp/shiryou/s_sonota/fips/pdf/france/chiteki_zaisan_kisoku.pdf

An employee who is the author of an invention shall immediately declare the fact to his employer.

In the event of more than one inventor, a joint declaration may be made by all the inventors or by some of them only.

第R611-1条

発明の創作者である従業者は、その事実を直ちに使用者に申し立てなければならない。
発明者が複数である場合は、発明者全員又はその一部のみによる共同申立を行うことができる。

Article R611-2 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

La déclaration contient les informations, en la possession du salarié, suffisantes pour permettre à l'employeur d'apprecier le classement de l'invention dans l'une des catégories prévues aux paragraphes 1 et 2 de l'article L. 611-7.

Ces informations concernent:

- 1° L'objet de l'invention ainsi que les applications envisagées;
- 2° Les circonstances de sa réalisation, par exemple : instructions ou directives reçues, expériences ou travaux de l'entreprise utilisés, collaborations obtenues;
- 3° Le classement de l'invention tel qu'il apparaît au salarié.

Article R611-2 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

The declaration shall contain such information, in the possession of the employee, that is adequate to enable the employer to assess the classification of the invention in one of the categories referred to in paragraphs 1. and 2. of Article L. 611-7. Such information shall concern:

- 1° . The subject matter of the invention together with the envisaged applications;
- 2° . The circumstances in which it was made, for example: instructions or directives received, experience or work of the enterprise used, any collaboration received;
- 3° . The classification of the invention in the view of the employee.

第R611-2条

当該申立書には、従業者の所有する情報であって、使用者が当該発明を評価して法第L611-7条(1)及び(2)にいう範疇の1に分類し得るのに十分なものを記載しなければならない。

当該情報は、次に関係するものとする。

- (1) 当該発明の対象及び意図された用途
- (2) 当該発明がなされた状況(例えば、受けた指示又は指令、用いた企業の経験又は作業、受けた協力等)
- (3) 従業者の目から見た当該発明の分類

Article R611-3 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Lorsque le classement implique l'ouverture au profit de l'employeur du droit d'attribution, la déclaration est accompagnée d'une description de l'invention.

Cette description expose:

- 1° Le problème que s'est posé le salarié compte tenu éventuellement de l'état de la technique antérieure;
- 2° La solution qu'il lui a apportée;
- 3° Au moins un exemple de la réalisation accompagné éventuellement de dessins.

Article R611-3 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

Where classification implies the existence for the employer of a right of attribution,

the declaration shall be accompanied by a description of the invention.
Such description shall set out:

- 1° . The problem that faced the employee, taking into possible account the prior state of the art;
- 2° . The solution he provided;
- 3° . At least one example of an embodiment, possibly accompanied by drawings.

第R611-3条

分類により使用者の帰属権の存在が暗示される場合は、申立書に当該発明明細書を添付しなければならない。

当該明細書には、次の事項を記載する。

- (1) 可能な限り先行技術水準を斟酌した上で、従業者が直面した課題
- (2) 従業者による解決策
- (3) 少なくとも1 の実施態様例（図面を添えることが望ましい）

Article R611-4 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Si, contrairement au classement de l' invention résultant de la déclaration du salarié, le droit d' attribution de l' employeur est ultérieurement reconnu, le salarié, le cas échéant, complète immédiatement sa déclaration par les renseignements prévus à l' article R. 611-3.

Article R611-4 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

If, contrary to the classification of the invention on the basis of the employee's declaration, the employer's right of attribution is subsequently recognized, the employee, where appropriate, shall immediately supplement his declaration with the information referred to in Article R. 611-3.

第R611-4条

従業者の申立に基づく発明の分類に反して、後に使用者の帰属権が認められた場合は、従業者は、必要に応じて、直ちにその申立書に第R611-3条にいう情報を補足しなければならない。

Article R611-5 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Si la déclaration du salarié n'est pas conforme aux dispositions de l'article R. 611-2 (1° et 2°) ou, le cas échéant, de l'article R. 611-3, l' employeur communique à l' intéressé les points précis sur lesquels elle doit être complétée.

Cette communication est faite dans un délai de deux mois à compter de la date de réception de la déclaration. A défaut, la déclaration est réputée conforme.

Article R611-5 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

If the employee's declaration does not comply with the provisions of Article R. 611-2 (1° and 2°) or, where appropriate, of Article R. 611-3, the employer shall communicate to the person concerned the exact points on which the declaration should be supplemented.

Such communication shall be made within two months as from the date of receipt of the declaration. Failing that, the declaration shall be deemed in conformity.

第R611-5条

従業者の申立書が第R611-2条(1)及び(2)の規定、又は場合により第R611-3条の規定を遵守していない場合は、使用者は、申立書に補足すべき事項を当事者に正確に通知するものとする。

当該通知は、申立書を受領した日から2月以内に行わなければならない。通知がない場合は、当該申立書は、前記規定を遵守しているものとみなされる。

Article R611-6 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Dans un délai de deux mois, l'employeur donne son accord au classement de l'invention résultant de la déclaration du salarié ou, en cas de défaut d'indication du classement, fait part au salarié, par une communication motivée, du classement qu'il retient. Le délai de deux mois court à compter de la date de réception par l'employeur de la déclaration du salarié contenant les informations prévues à l'article R. 611-2 ou, en cas de demande de renseignements complémentaires reconnue justifiée, de la date à laquelle la déclaration a été complétée.

L'employeur qui ne prend pas parti dans le délai prescrit est présumé avoir accepté le classement résultant de la déclaration du salarié.

Article R611-6 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

Within a period of two months, the employer shall give his consent to the classification of the invention on the basis of the employee's declaration or, failing an indication of the classification, shall inform the employee, by reasoned communication, of the classification he has chosen.

The two-month period shall begin on the date of receipt by the employer of the employee's declaration containing the information referred to in Article R. 611-2 or, in the event of a justified request for additional information recognized as such, from the date on which the declaration has been supplemented.

An employer who does not act within the prescribed time limit shall be deemed to have accepted the classification based on the employee's declaration.

第R611-6条

使用者は、2月以内に、従業者の申立書に基づく当該発明の分類に同意するものとし、当該分類の表示がない場合は、自らが選択した分類を理由を付して従業者に通知するものとする。

当該2月の期間は、使用者が従業者から第R611-2条にいう情報を含む申立書を受領した日、又は正当と認められる追加情報請求があった場合は、申立書に補足がなされた日に開始する。

所定の期限内に行為しなかった使用者は、従業者の申立書に基づく分類を認容したものとみなされる。

Article R611-7 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Le délai ouvert à l'employeur pour revendiquer le droit d'attribution est de quatre mois, sauf accord contraire entre les parties qui ne peut être que postérieur à la déclaration de l'invention.

Ce délai court à compter de la date de réception par l'employeur de la déclaration de l'invention contenant les indications prévues aux articles R. 611-2 (1^o et 2^o) et R. 611-3 ou, en cas de demande de renseignements complémentaires reconnue justifiée, de la date à laquelle la déclaration a été complétée.

La revendication du droit d'attribution s'effectue par l'envoi au salarié d'une communication précisant la nature et l'étendue des droits que l'employeur entend se réservier.

Article R611-7 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

The time limit afforded the employer to claim the right of attribution shall be four

months, unless otherwise agreed by the parties which may not be subsequent to the declaration of the invention.

The time limit shall begin on the date of receipt by the employer of the declaration of the invention containing the particulars referred to in Articles R. 611-2 (1 and 2) and R. 611-3 or, in the event of a request for supplementary information recognized to be justified, from the date on which the declaration was supplemented.

The claim to the right of attribution shall be made by sending to the employee a communication setting out the nature and scope of the rights which the employer wishes to claim.

第R611-7条

帰属権を請求するために使用者に与えられる期間は、発明の申立に先立って当事者間で別段の合意がなされていない限り、4月とする。

当該期間は、使用者が第R611-2条(1)及び(2)並びに第R611-3条にいう事項を含む発明の申立書を受領した日、又は正当と認められる追加情報請求があった場合は、申立書に補足がなされた日に開始する。

帰属権の主張は、使用者が主張しようとする権利の内容及び範囲を記載した通信を従業者に送付することによって行う。

Article R611-8 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Les délais prévus aux articles R. 611-5 à R. 611-7 sont suspendus par l'engagement d'une action contentieuse portant sur la régularité de la déclaration ou le bien-fondé du classement de l'invention invoqué par le salarié, ou par la saisine, aux mêmes fins, de la commission de conciliation prévue à l'article L. 615-21.

Les délais continuent à courir du jour où il a été définitivement statué.

Article R611-8 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

The time limits referred to in Articles R. 611-5 to R. 611-7 shall be suspended in the event of institution of legal action with regard to the regularity of the declaration or the justification for the classification of the invention invoked by the employee or by referral, for the same purposes, to the Joint Conciliation Board referred to in Article L. 615-21.

The time limit shall begin on the day on which a final decision has been taken.

第R611-8条

第R611-5条から第R611-7条までにいう期間は、申立書の正常性又は発明の類別の正当性に関する、従業者により又は同じ目的のため法第L615-21条にいう労使調停委員会への付託により訴訟が提起された場合は、一時的に停止する。

当該期間は、最終判決が下された日に開始する。

Article R611-9 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Toute déclaration ou communication émanant du salarié ou de l'employeur est faite par lettre recommandée avec demande d'avis de réception ou par tout autre moyen permettant d'apporter la preuve qu'elle a été reçue par l'autre partie.

La déclaration prévue à l'article R. 611-1 peut résulter de la transmission par l'Institut national de la propriété industrielle à l'employeur, selon les modalités fixées par arrêté du ministre chargé de la propriété industrielle, du second exemplaire d'un pli adressé par le salarié à l'institut pour y être conservé.

Cette procédure est facultative pour les interventions visées au premier paragraphe de l'article L. 611-7.

Article R611-9 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

Any declaration or communication made by the employee or by the employer shall be made by registered mail with notification of receipt or by any other means providing evidence that it has been received by the other party.

The declaration referred to in Article R. 611-1 may result from transmission by the National Institute of Industrial Property to the employer, under the conditions laid down by decree of the Minister responsible for industrial property, of the second copy of a letter addressed by the employee to the Institute for safekeeping.

This procedure shall be optional for the inventions referred to in the first paragraph of Article L. 611-7.

第R611-9条

従業者又は使用者による申立又は通信は、受領通知付の書留郵便か又は相手方により受領されたことが立証されるようなその他の方法で行わなければならない。

第R611-1条にいう申立は、従業者が保管のため工業所有権庁に送付した書簡の副本を、同庁が工業所有権担当大臣の布告により定められた条件に基づいて使用者に転送したときにも生じる。

本手続は、法第L611-7条(1)にいう発明については、任意とする。

Article R611-10 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Le salarié et l'employeur s'abstiennent de toute divulgation de l'invention tant qu'une divergence subsiste sur son classement ou tant qu'il n'a pas été statué sur celui-ci.

Si l'une des parties, pour la conservation de ses droits, dépose une demande de brevet, elle notifie sans délai une copie des pièces du dépôt à l'autre partie.

Elle épouse les facultés offertes par la législation et la réglementation applicables pour que soit différée la publication de la demande.

Article R611-10 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

The employee and the employer shall refrain from any disclosure of the invention for as long as lack of agreement subsists as to its classification or for as long as no decision has been taken on it.

If one of the parties, in order to maintain his rights, files an application for a patent, the party shall notify without delay a copy of the filing documents to the other party.

It shall exhaust the possibilities provided by the applicable legislation and regulations in order to defer publication of the application.

第R611-10条

従業者及び使用者は、発明の分類に関する合意がない限り、又は別段の決定がなされていない限り、当該発明を他に開示してはならない。

当事者の1が自らの権利を維持するために特許出願をする場合は、当該当事者は、相手方に對し遅滞なく出願書類の写しをもって通知するものとする。

当該当事者は、出願の公表を遅らせるため適用法規により規定されるすべての可能性を試すものとする。

Sous-section 2: Les inventions des fonctionnaires et des agents publics.

第2款 公務員による発明

Article R611-11 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)
Les fonctionnaires et les agents publics de l'Etat, des collectivités publiques, des établissements publics et de toute personne morale de droit public sont soumis aux dispositions de l'article L. 611-7 dans les conditions fixées par la présente sous-section, à moins que des stipulations contractuelles plus favorables ne régissent les droits de propriété industrielle des inventions qu'ils réalisent. Ces dispositions ne font pas obstacle au maintien ou à l'intervention, en ce qui concerne ces fonctionnaires et agents, de mesures réglementaires plus favorables.

NOTA:

La liste des fonctionnaires et agents auteurs d'une invention est annexée à l'article R. 611-14-1 de ce code.

Article R611-11 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

Officials and public servants of the State, of local authorities, of public establishments and of any public law legal person shall be subject to the provisions of Article L. 611-7 in accordance with the conditions laid down in this Subsection, unless more favorable contractual provisions govern the industrial property rights in inventions they make. These provisions shall not constitute an obstacle to the maintenance or to the application, with respect to such officials and public servants, of more favorable regulatory measures.

第R611-11条

国家公務員、地方公務員、公共機関職員及び公法上の法人の職員は、本款に定められる条件に基づき、法第L611-7条の規定に従うものとする。ただし、これらの者による発明における工業所有権につき、より有利な契約規定が適用される場合は、この限りでない。これらの規定は、当該公務員に関する、より有利な法令措置の維持又は適用を妨げるものではない。

Article R611-12 (Modifié par Décret n° 96-857 du 2 octobre 1996 - art. 1 JORF 3 octobre 1996)

1. Les inventions faites par le fonctionnaire ou l'agent public dans l'exécution soit des tâches comportant une mission inventive correspondant à ses attributions, soit d'études ou de recherches qui lui sont explicitement confiées appartiennent à la personne publique pour le compte de laquelle il effectue lesdites tâches, études ou recherches. Toutefois, si la personne publique décide de ne pas procéder à la valorisation de l'invention, le fonctionnaire ou agent public qui en est l'auteur peut disposer des droits patrimoniaux attachés à celle-ci, dans les conditions prévues par une convention conclue avec la personne publique.

2. Toutes les autres inventions appartiennent au fonctionnaire ou à l'agent. Toutefois, la personne publique employeur a le droit, dans les conditions et délais fixés par la présente sous-section, de se faire attribuer tout ou partie des droits attachés au brevet protégeant l'invention lorsque celle-ci est faite par un fonctionnaire ou agent:

Soit dans le cours de l'exécution de ses fonctions;

Soit dans le domaine des activités de l'organisme public concerné;

Soit par la connaissance ou l'utilisation de techniques, de moyens spécifiques à cet organisme ou de données procurées par lui.

NOTA:

La liste des fonctionnaires et agents auteurs d'une invention est annexée à l'article

R. 611-14-1 de ce code.

Article R611-12 (Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995; Decree No. 96-857 of 2 October 1996 art. 1, annexe Official Journal du 3 October 1996) 1 Inventions made by an official or public servant in the execution either of tasks comprising an inventive mission corresponding to his attributions, or of studies or research explicitly entrusted to him shall belong to the public person on behalf of whom he carries out those tasks, studies or research. However, if the public person decides not to develop the invention, the official or public servant who has made the invention may enjoy the economic rights deriving from the invention in accordance with the conditions laid down in an agreement concluded with the public person.

2 All other inventions shall belong to the official or public servant.

However, the public employer shall have the right, under the conditions and time limits laid down in this Subsection, to have attributed to him all or a part of the rights deriving from the patent protecting the invention where the invention has been made by an official or a public servant:

Either in the course of carrying out his duties;

Or in the field of activity of the public body concerned;

Or through knowledge or use of techniques, specific means of such body or of data obtained by that body.

第R611-12条

(1) 公務員が自らの権限に対応する発明任務を含む責務又は自らに明白に委託された研究若しくは調査を実行するのに際して行った発明は、同人が当該責務、研究又は調査をそのために実行した公法人に帰属する。ただし、当該公法人が発明を展開しない旨を決定した場合は、発明を行った公務員は、当該公法人との間で締結した契約が定める条件に従って、当該発明から生じる経済的権利を享受することができる。

(2) その他の発明は、すべて当該公務員に帰属する。

ただし、当該公務員の使用者である者は、本款に定める条件及び期限に従って、当該公務員が次の何れかに該当する形で行った発明を保護する特許に由来する権利の全部又は一部を自らに帰属させる権利を有する。

自らの職務を実行する過程で発明を行った場合、又は

当該公法人の活動分野における発明である場合、又は

当該公法人の技術、特定手段又は当該公法人が取得したデータについての知識又はそれらの使用を通じて発明がなされた場合

Article R611-13 (Modifié par Décret n° 2009-645 du 9 juin 2009 - art. 1)

I.-1° Lorsque un ou plusieurs fonctionnaires ou agents publics exerçant leur activité pour le compte de plusieurs personnes publiques investies d'une mission de recherche sont à l'origine d'une même invention, celle de ces personnes qui a fourni les locaux dans lesquels les tâches comportant une mission inventive, les études ou les recherches ont été principalement réalisées dispose, de plein droit, d'un mandat pour exercer l'ensemble des droits et obligations, à l'exception du droit d'en céder la propriété, des personnes publiques pour lesquelles ces fonctionnaires ou agents publics effectuent ces tâches, ces études ou ces recherches.

Est regardée comme ayant fourni les locaux au sens de l'alinéa précédent la personne publique qui a l'usage, en tant que propriétaire, locataire, ou signataire d'une convention de mise à disposition, des locaux dans lesquels les tâches comportant une mission inventive, les études ou les recherches ont été principalement réalisées;

2° Lorsque les locaux sont fournis à titre égal par plusieurs personnes publiques

dont l'objet comporte une mission de recherche, ces dernières conviennent de celle à laquelle revient le mandat prévu au premier alinéa au plus tard trois mois à compter de la date du dépôt de la demande de protection;

3° Lorsque les locaux sont fournis par une personne privée ou par une personne publique dont l'objet ne comporte pas une mission de recherche, ce mandat revient à celle des personnes publiques investies d'une mission de recherche dont la contribution inventive des agents est la plus importante. Lorsque les contributions inventives des fonctionnaires ou agents publics relevant de chacune de ces personnes publiques sont équivalentes, ces dernières conviennent de celle à laquelle revient le mandat prévu au premier alinéa au plus tard trois mois à compter de la date du dépôt de la demande de protection.

A défaut d'accord entre les personnes publiques concernées dans les délais fixés aux 2° et 3° du I du présent article, le ministre chargé de la recherche, le cas échéant après avis des ministres intéressés, peut désigner celle à laquelle revient le mandat après examen de leurs capacités respectives. Il se prononce sur la base d'un dossier transmis par chacune d'elles dans des conditions fixées par arrêté des ministres chargés de la recherche et de la propriété industrielle.

II.-Par dérogation au I du présent article, les personnes publiques dont relèvent les fonctionnaires ou agents publics à l'origine de l'invention peuvent convenir, pour une invention déterminée, de confier le mandat prévu au premier alinéa à l'une des personnes publiques propriétaires de cette invention ou à une structure de coopération de droit public prévue au chapitre IV du titre IV du livre III du code de la recherche dont l'une d'elles est partie, sous réserve que la convention soit conclue avant le dépôt de la demande de protection de l'invention considérée.

III.-La personne publique mandataire assure la protection et l'exploitation de l'invention pour le compte de l'ensemble des personnes publiques pour lesquelles les fonctionnaires ou agents publics ont effectué les tâches comportant une mission inventive, les études ou les recherches qui sont à l'origine de l'invention.

Elle peut, à ces fins, confier à un tiers tout ou partie des activités nécessaires à l'exercice des droits qu'elle tient du mandat dont elle bénéficie en vertu des I ou II du présent article dans le respect des dispositions de l'article L. 313-2 du code de la recherche ou de l'article L. 762-3 du code de l'éducation lorsque ce tiers est une personne privée.

Elle tient les autres personnes publiques intéressées régulièrement informées des actions de protection et d'exploitation dont cette invention fait l'objet, dans les trois mois suivant son dépôt, puis au moins une fois par an. Le mandataire et ces autres personnes publiques en informent les fonctionnaires et agents publics qui ont effectué les tâches comportant une mission inventive, les études ou les recherches à l'origine de l'invention.

IV.-Une convention fixe la répartition des revenus tirés de l'exploitation de l'invention entre les personnes publiques pour lesquelles les fonctionnaires et agents publics ont effectué les tâches comportant une mission inventive, les études ou les recherches à l'origine de l'invention. Cette convention détermine les modalités selon lesquelles la personne publique mandataire est remboursée des frais occasionnés par elle pour les besoins du mandat.

A défaut d'accord conclu avant la première signature d'une convention ou d'un contrat d'exploitation de l'invention, cette répartition et ce remboursement s'effectuent conformément à des règles fixées par arrêté des ministres chargés de la recherche

et de la propriété industrielle.

Article R611-13 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

Where the same public servant carries out his activities on behalf of more than one public person, those public persons shall act concertedly in accordance with the conditions to be determined by order or by an agreement brought to the knowledge of the servants concerned for the exercise of rights and the execution of obligations laid down by this Subsection.

第R611-13条³⁹

1 (1) 複数の公法人のために活動を行う同一の公務員が同一の発明の基で研究任務を行った場合、発明任務、調査又は研究を含む任務が合法的に主として行われたに場所を提供した当該公法人が、所有権を売却する権利を除き、公務員が、そのために任務、調査又は研究を行った公法人が、全ての権利と義務を行使する権利を有する。

前文の意味で場所を提供したとは、所有者、借者、又はどこで発明任務、調査若しくは研究が主として行われるかを規定した契約に署名した公法人である。

(2) 複数の公法人によって均等に場所が提供された場合は、出願日から3か月以内に、前記1項に基づく権利を合意する。

(3) . . .

Article R611-14 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Le fonctionnaire ou agent public auteur d'une invention en fait immédiatement la déclaration à l'autorité habilitée par la personne publique dont il relève.

Les dispositions des articles R. 611-1 à R. 611-10 relatives aux obligations du salarié et de l'employeur sont applicables aux fonctionnaires et agents publics et aux personnes publiques intéressées.

NOTA:

La liste des fonctionnaires et agents auteurs d'une invention est annexée à l'article R. 611-14-1 de ce code.

Article R611-14 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

An official or public servant who makes an invention shall immediately declare the invention to the authority empowered by the public person to which it belongs.

The provisions of Articles R. 611-1 to R. 611-10 relating to the obligations of employee and employer shall apply to officials and public servants and to the public persons concerned.

第R611-14条

発明を行った公務員は、その所属する公法人により権限を与えられた当局に対し、直ちに当該発明の申立をしなければならない。

従業者及び使用者の義務に関する第R611-1条から第R611-10条までの規定は、関係する公務員及び公法人について適用される。

Article R611-14-1 (Modifié par Décret n° 2009-645 du 9 juin 2009 - art. 2)

I.-Pour les fonctionnaires ou agents publics de l'Etat et de ses établissements publics relevant des catégories définies dans l'annexe au présent article et qui sont les auteurs d'une invention mentionnée au 1 de l'article R. 611-12, la rémunération supplémentaire prévue par l'article L. 611-7 est constituée par une prime

³⁹ 部分和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

d'intéressement aux produits tirés de l'invention par la personne publique qui en est bénéficiaire et par une prime au brevet d'invention.

II.-La prime d'intéressement est calculée, pour chaque invention, sur une base constituée du produit hors taxes des revenus perçus chaque année au titre de l'invention par la personne publique, après déduction de la totalité des frais directs supportés par celle-ci pour l'année en cours ainsi que des frais directs supportés les années antérieures n'ayant pas fait l'objet de déduction faute de revenus suffisants, et affectée du coefficient représentant la contribution à l'invention de l'agent concerné. La prime au brevet d'invention n'est pas prise en compte dans les frais directs.

La prime due à chaque agent auteur d'une invention correspond, charges comprises, à 50 % de la base définie ci-dessus, dans la limite du montant du traitement brut annuel soumis à retenue pour pension correspondant au deuxième chevron du groupe hors échelle D, et, au-delà de ce montant, à 25 % de cette base.

La prime d'intéressement est versée annuellement et peut faire l'objet d'avances en cours d'année.

III.-La prime au brevet d'invention a un caractère forfaitaire. Son montant est fixé par arrêté conjoint des ministres chargés du budget, de la fonction publique et de la recherche. Elle est pour chaque agent affectée du coefficient représentant sa contribution à l'invention.

Cette prime est versée en deux tranches. Le droit au versement de la première tranche, qui représente 20 % du montant de la prime, est ouvert à l'issue d'un délai d'un an à compter du premier dépôt de la demande de brevet. Le droit au versement de la seconde tranche est ouvert lors de la signature d'une concession de licence d'exploitation ou d'un contrat de cession dudit brevet.

IV.-Lorsque plusieurs agents sont auteurs d'une même invention, la contribution respective de chacun d'eux à l'invention, représentée par un coefficient, est déterminée définitivement avant le premier versement annuel au titre de la rémunération supplémentaire mentionnée au I ou, le cas échéant, avant le versement d'avances, selon des modalités arrêtées par le ministre ayant autorité sur le service ou par l'ordonnateur principal de la personne publique. Lorsqu'un seul agent est auteur de l'invention, le coefficient représentant sa contribution est égal à 1. Si l'invention résulte d'une collaboration entre agents relevant de plusieurs personnes publiques, les modalités de répartition et de paiement de la prime d'intéressement et de la prime au brevet d'invention sont arrêtées de concert par les personnes publiques concernées.

V.-Lorsque l'invention a été réalisée par l'agent dans le cadre de son activité principale, la rémunération due au titre de la prime d'intéressement et de la prime au brevet d'invention lui est versée, en complément de sa rémunération d'activité, sans autre limitation que celle prévue par le présent article.

Le cas échéant, la prime d'intéressement continue d'être versée à l'agent pendant le temps d'exploitation de l'invention, s'il quitte ses fonctions pour quelque cause que ce soit ou est admis à faire valoir ses droits à pension de retraite. En cas de décès de l'agent, la prime d'intéressement et la prime au brevet d'invention sont versées jusqu'au terme de l'année civile du décès.

Article R611-14-1 (Decree No. 96-857 of 2 October 1996Article 2, annexé Official Journal du 3 October 1996)

(Decree No. 97-843 of 10 September 1997Article 1 Official, Journal of 17 September

1997)

(Decree No. 2001-140 of 13 February 2001Article 1 and Article 2, Official Journal of 15 February 2001)

(Decree No. 2005-1217 of 26 September 2005, Article 1, Article 2, Official Journal of 29 September 2005)

I. For civil servants or public officials of the State and of its public institutions belonging to the categories provided for in the annexe of this Article and who are inventors referred to in Article R. 611-12 (1), the additional remuneration provided for in Article L. 611-7 shall consist of a bonus for the products derived from the invention by the public legal entity that is the beneficiary of the invention and a bonus for the patent.

II. The bonus shall be calculated, for each invention, on the basis of the pre-tax revenue from royalties received each year for the invention by the public legal entity after deduction of all direct costs borne by this entity and including the coefficient representing the contribution of the employee concerned to the invention. The bonus for patent shall not be included in the direct costs.

The additional remuneration paid to each official who is inventor shall be 50% of the basis specified above, the ceiling being the gross annual salary with pension deductions corresponding to the second group grade outside level D and, beyond this amount, 25% of that basis.

The additional remuneration due as a bonus shall be paid annually and advance payments may be made throughout the year.

III. The bonus for patent shall be fixed in advance. Its amount shall be determined by a common decree of the Ministers responsible for the budget, public service and research. There shall be allocated to each official a coefficient representing his contribution to the invention.

This bonus shall be paid in two instalments. The right to the payment of the first instalment, which represents 20 % of the amount of the bonus, shall be granted at the end of a one year period beginning with the first filing of the patent application. The right to the payment of the second instalment shall be granted at the time of the signing of a concession of user licence or of a contract of transfer of the aforesaid patent.

IV. Where several officials are inventors of the same object, the importance of the respective contribution of each of them to the invention, represented by a coefficient, shall be definitively determined before the first annual payment referred to under (I) or, where applicable, before the payment of advances, in accordance with the conditions set out by the Minister having authority over the service or by the chief authorizing officer of the public service. Where only one official is the inventor, the coefficient representing his contribution is 1.

If the invention is a result of collaboration between officials belonging to several different public legal entities, the conditions of distribution and payment of the bonus shall be decided jointly by the public legal entities concerned.

V. Where the invention has been made by an official in the framework of his main activity, the remuneration due as a bonus shall be paid to the person concerned in addition to the remuneration for his activity without limitation other than that set out in this Article.

Where applicable, the bonus shall continue to be paid to the official during the period of working of the invention despite the fact that he leaves his functions for any

reason whatsoever or he claims his retirement benefits. In the event of death of the official, the bonus shall be paid up to the end of the year during which he dies.
第R611-14-1条

(I) 国家公務員及び本条の付録に規定される範疇に属する公共機関の職員であって、第R611-12条(1)にいう発明者である者については、法第L611-7条に規定する追加の報酬は、発明の受益者である公法人が当該発明より得られる生産品に係る報奨金及び当該特許にかかる報奨金から成るものとする。

(II) 報奨金は、各発明について、公法人が当該発明により毎年受領するロイヤルティからの税引前収入から当該公法人が負担したすべての直接費用を控除し、当該発明に係る従業者の貢献度を表す係数を含めたものに基づいて算出される。特許に係る報奨金は、直接費用に含めない。

発明者である各公務員に支払われる追加の報酬は、前記の基本額の50%とし、その上限は第2 グループD外級に対応する年金控除後の総年収額とし、金額がこれを超える場合は、前記基本額の25%とする。

報奨金として支払われるべき追加の報酬は毎年支払われるものとし、年度を通じて前払をすることができる。

(III) 特許に係る報奨金は、予め定めておくものとする。その額は予算、公務及び調査を担当する各大臣の共同布告により決定される。各公務員に、発明に対する同人の貢献度を表す係数が割り当てられる。

当該報奨金は、2回に分けて支払われる。報奨金額の20%に相当する1回目の支払を受ける権利は、最初の特許出願をもって開始する1年間の終了時に付与される。2回目の支払を受ける権利は、使用ライセンス付与契約又は前記の特許の移転契約の締結時に付与される。

(IV) 複数の公務員が同一対象物の発明者である場合は、当該発明に対する各人のそれぞれの貢献度を、係数に表して、(I)にいう最初の年額の支払前に、又は該当する場合は、前払額の支払前に、公務担当大臣又は公務管轄首席授権官が定める条件に従って、最終的に決定する。

公務員1名のみが発明者である場合は、その貢献度を表す係数は1とする。

発明が複数の異なる公法人に所属する複数公務員の協力の結果である場合は、報奨金の配分条件及び支払条件は、関係する公法人が共同でこれを決定する。

(V) 発明がある公務員の主たる業務の枠内で行われた場合は、同人に對し、その業務に関する報酬の他に、報奨金としての報酬が本条に定めるもの以外の如何なる制限もなく支払われる。

該当する場合において、当該公務員が何らかの理由によりその職務を辞した事実又は同人が退職金を請求した事実に拘らず、前記の報奨金は、当該発明の実施期間中当該公務員に継続的に支払われる。公務員が死亡した場合は、報奨金は、同人が死亡した年が終了するまで支払われる。

Article Annexe art. R611-14-1 (Modifié par Décret n° 2012-279 du 28 février 2012 - art. 48 (V) ;Modifié par Décret n° 2012-1002 du 29 août 2012 - art. 12 (VD))

Education nationale, enseignement supérieur et recherche.

Corps de fonctionnaires :

-chercheurs, ingénieurs, assistants ingénieurs et techniciens de la recherche régis par le décret n° 83-1260 du 30 décembre 1983 modifié.

-enseignants chercheurs régis par le décret n° 84-431 du 6 juin 1984 modifié et enseignants-chercheurs appartenant à des corps propres dont la liste figure en annexe dudit décret.

-ingénieurs, assistants ingénieurs et techniciens de recherche et de formation régis par le décret n° 85-1534 du 31 décembre 1985 modifié.

-Ingénieurs principaux de physique nucléaire, ingénieurs de physique nucléaire, techniciens principaux de physique nucléaire, techniciens de physique nucléaire, techniciens d'atelier de physique nucléaire, techniciens d'études de physique nucléaire, préparateurs de physique nucléaire et prototypistes de physique nucléaire, régis par le décret n° 85-1462 du 30 décembre 1985 modifié.

-Chargés de mission de la recherche du Centre national de la recherche scientifique, régis par le décret n° 85-1461 du 30 décembre 1985 ;

Agents non titulaires :

- chercheurs régis par le décret n° 80-31 du 17 janvier 1980 modifié.
- ingénieurs et spécialistes régis par le décret n° 59-1405 du 9 décembre 1959 modifié.
- attachés scientifiques et contractuels régis par le décret n° 80-479 du 27 juin 1980.
- professeurs et maîtres de conférences associés relevant de l'article 54, alinéa 2, de la loi n° 84-52 du 26 janvier 1984 et de la loi n° 85-1223 du 22 novembre 1985.
- allocataires de recherche régis par le décret n° 85-402 du 3 avril 1985 modifié par le décret n° 92-339 du 30 mars 1992.
- moniteurs et allocataires-moniteurs normaliens régis par le décret n° 89-794 du 30 octobre 1989 modifié.
- moniteurs en pharmacie régis par le décret n° 92-1229 du 19 novembre 1992 modifié.
- attachés temporaires d'enseignement et de recherche régis par le décret n° 88-654 du 7 mai 1988 modifié.
- Chercheurs associés au Centre national de la recherche scientifique régis par le décret n° 69-894 du 26 septembre 1969 modifié.
- Agents contractuels hors catégorie, de catégorie exceptionnelle et de première catégorie régis par le règlement intérieur du 30 mars 1988 portant dispositions applicables aux agents contractuels du Centre national du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts.
- Ingénieurs et spécialistes de l'Institut national de la santé et de la recherche médicale régis par le décret n° 64-420 du 12 mai 1964 modifié.
- Ingénieurs experts de l'Institut national de recherche en informatique et en automatique régis par le décret n° 86-83 du 17 janvier 1986 modifié.
- Agents recrutés par les établissements publics à caractère scientifique et technologique en application des dispositions de l'article 23 de la loi n° 82-610 du 15 juillet 1982 modifiée d'orientation et de programmation pour la recherche et le développement technologique de la France.
- autres agents recrutés par les établissements publics à caractère scientifique et technologique et les établissements d'enseignement supérieur en application des articles 4 et 6 de la loi n° 84-16 du 11 janvier 1984 modifiée portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique de l'Etat pour effectuer des travaux de recherche dans le cadre de la préparation d'une thèse de doctorat au sens de l'article L. 612-7 du code de l'éducation ou après l'obtention d'un tel doctorat.
- agents recrutés dans les services d'activités industrielles et commerciales des établissements publics d'enseignement supérieur en application de l'article L. 123-5 du code de l'éducation pour effectuer des travaux de recherche dans le cadre de la préparation d'une thèse de doctorat au sens de l'article L. 612-7 du code de l'éducation ou après l'obtention d'un tel doctorat.

Enseignement supérieur, recherche et affaires sociales :

-personnels enseignants et hospitaliers des centres hospitaliers et universitaires, régis par le décret n° 84-135 du 24 février 1984 modifié.

-personnels enseignants et hospitaliers des centres de soins, d'enseignement et de recherche dentaires des centres hospitaliers et universitaires, régis par le décret n° 90-92 du 24 janvier 1990 modifié.

-professeurs du premier et du deuxième grade de chirurgien dentaire-odontologiste des services de consultations et de traitement dentaire, régis par le décret n° 65-803 du 22 septembre 1965 modifié.

personnels enseignants des universités, titulaires et non titulaires de médecine générale, régis par le décret n° 2008-744 du 28 juillet 2008.

Agriculture, pêche et alimentation.

Corps de fonctionnaires :

-ingénieurs des ponts, des eaux et des forêts régis par le décret n° 65-426 du 4 juin 1965 modifié.

-ingénieurs d'agronomie régis par le décret n° 65-427 du 4 juin 1965 modifié.

-ingénieurs des travaux des eaux et forêts régis par le décret n° 70-128 du 14 février 1970 modifié.

-ingénieurs des travaux ruraux régis par le décret n° 65-688 du 10 août 1965 modifié.

-ingénieurs des travaux agricoles régis par le décret n° 65-690 du 10 août 1965 modifié.

-vétérinaires inspecteurs régis par le décret n° 62-1439 du 26 novembre 1962 modifié.

-personnels scientifiques du Centre national d'études vétérinaires et alimentaires régis par le décret n° 64-642 du 29 juin 1964 modifié.

-enseignants-chercheurs des établissements d'enseignement supérieur public relevant du ministre chargé de l'agriculture régis par le décret n° 92-171 du 21 février 1992.

-ingénieurs, assistants ingénieurs et techniciens régis par le décret n° 95-370 du 6 avril 1995.

-techniciens des services du ministère chargé de l'agriculture régis par le décret n° 96-501 du 7 juin 1996.

Agents non titulaires :

-personnels associés ou invités dans les établissements d'enseignement supérieur et de la recherche relevant du ministre chargé de l'agriculture, régis par le décret n° 95-621 du 6 mai 1995.

-assistants d'enseignement et de recherche contractuels des établissements d'enseignement supérieur publics relevant du ministre chargé de l'agriculture, régis par le décret n° 91-374 du 16 avril 1991.

-autres agents recrutés par les établissements publics participant au service public de l'enseignement supérieur en application des articles 4 et 6 de la loi n° 84-16 du 11 janvier 1984 modifiée portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique de l'Etat pour effectuer des travaux de recherche dans le cadre de la préparation d'une thèse de doctorat au sens de l'article L. 612-7 du code de l'éducation ou après l'obtention d'un tel doctorat.

Industrie :

Corps de fonctionnaires :

-Corps des ingénieurs des mines régis par le décret n° 88-507 du 29 avril 1988 modifié.

-Ingénieurs de l'industrie et des mines régis par le décret n° 88-507 du 29 avril 1988 modifié.

-Professeurs, maîtres-assistants et assistants des écoles nationales supérieures des mines et des écoles nationales supérieures des techniques industrielles et des mines régis par le décret n° 2007-468 du 28 mars 2007.

-Techniciens de laboratoire affectés dans les écoles nationales supérieures des mines et dans les écoles nationales supérieures des techniques industrielles et des mines et régis par le décret n° 2012-1002 du 29 août 2012.

-Ingénieurs du corps interministériel des ingénieurs des télécommunications régis par le décret n° 67-715 du 16 août 1967.

-Fonctionnaires de l'Etat détachés sur des emplois de l'Institut Mines-Télécom en vertu du 1^o de l'article 36 du décret n° 96-1177 du 27 décembre 1996.

Agents non titulaires

-chercheurs et ingénieurs régis par le décret n° 2000-677 du 18 juillet 2000 portant dispositions statutaires communes aux agents contractuels des écoles nationales supérieures des mines et des écoles nationales supérieures des techniques industrielles et des mines placées sous la tutelle du ministre chargé de l'industrie ;

-attachés de recherche régis par le décret n° 71-999 du 7 décembre 1971 ;

-Personnels enseignants, chercheurs et ingénieurs associés régis par le décret n° 70-663 du 10 juillet 1970 modifié.

-Agents contractuels chargés de mission de classe exceptionnelle, agents contractuels chargés de mission de classe normale, agents contractuels hors catégorie et agents contractuels de 1^{re} catégorie régis par le décret n° 75-62 du 28 janvier 1975 modifié. -Personnels contractuels de droit public de l'Institut Mines-Télécom recrutés en vertu du 2^o de l'article 36 du décret n° 96-1177 du 27 décembre 1996 et régis par le décret n° 86-83 du 17 janvier 1986 modifié.

-autres agents recrutés par les établissements publics participant au service public de l'enseignement supérieur en application des articles 4 et 6 de la loi n° 84-16 du 11 janvier 1984 modifiée portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique de l'Etat pour effectuer des travaux de recherche dans le cadre de la préparation d'une thèse de doctorat au sens de l'article L. 612-7 du code de l'éducation ou après l'obtention d'un tel doctorat.

Equipement, transports et logement.

Corps de fonctionnaires :

-ingénieurs des ponts, des eaux et des forêts régis par le décret n° 59-358 du 20 février 1959 modifié ;

-chargés de recherche et directeurs de recherche régis par le décret n° 94-943 du 28 octobre 1994 ;

-ingénieurs des travaux publics de l'Etat régis par le décret n° 71-345 du 5 mai 1971 modifié ;

-ingénieurs géographes régis par le décret n° 65-793 du 16 septembre 1965, modifié par le décret n° 90-160 du 16 février 1990 ;

-ingénieurs des travaux géographiques et cartographiques de l'Etat régis par le décret n° 73-264 du 6 mars 1973 modifié ;

-ingénieurs de l'aviation civile régis par le décret n° 71-234 du 30 mars 1971 modifié ;

-ingénieurs des études et de l'exploitation de l'aviation civile régis par le décret n° 71-907 du 8 novembre 1971 modifié ;

-ingénieurs du contrôle de la navigation aérienne régis par le décret n° 90-998 du 8 novembre 1990 modifié ;

- ingénieurs électroniciens des systèmes de la sécurité aérienne régis par le décret n° 91-56 du 16 janvier 1991, modifié par le décret n° 94-278 du 11 avril 1994 ;
- ingénieurs de la météorologie régis par le décret n° 63-1376 du 24 décembre 1963 modifié ;
- ingénieurs des travaux de la météorologie régis par le décret n° 65-184 du 5 mars 1965 modifié.

Agents non titulaires :

- personnels non titulaires du niveau de la catégorie A régis par les dispositions suivantes :
 - décision du 18 mars 1992 du ministre d'Etat, ministre de la fonction publique et de la modernisation de l'administration, du ministre de l'équipement, du logement, des transports et de l'espace et du ministre délégué au budget ;
 - règlement du 14 mai 1973 régissant les personnels non titulaires du institut français des sciences et technologies des transports, de l'aménagement et des réseaux et des centres d'études techniques de l'équipement ;
 - règlement intérieur du 30 octobre 1969 modifié relatif aux personnels non titulaires employés au service d'études techniques des routes et autoroutes ;
 - arrêté du 10 juillet 1968 relatif aux conditions de recrutement et de rémunération des personnels contractuels techniques et administratifs du ministère de l'équipement et du logement chargés d'études de haut niveau au service des affaires économiques et internationales et au service d'études techniques des routes et autoroutes, modifié par l'arrêté du 27 mars 1973 relatif au même objet ;
 - décret n° 46-1507 du 18 juin 1946 fixant le statut des auxiliaires recrutés sur contrat par le ministère des travaux publics et des transports pour le service des ponts et chaussées, modifié par les décrets n° 68-313 du 1er avril 1968 et n° 75-1355 du 18 décembre 1975 relatifs au même objet ;
 - décret n° 48-1018 du 16 juin 1948 modifié fixant le statut des agents sur contrat du ministère des travaux publics, des transports et du tourisme ;
 - règlement intérieur du 4 juin 1970 relatif aux personnels non titulaires employés par la direction régionale de l'équipement de l'Ile-de-France.
 - autres agents recrutés par les établissements publics participant au service public de l'enseignement supérieur en application des articles 4 et 6 de la loi n° 84-16 du 11 janvier 1984 modifiée portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique de l'Etat pour effectuer des travaux de recherche dans le cadre de la préparation d'une thèse de doctorat au sens de l'article L. 612-7 du code de l'éducation ou après l'obtention d'un tel doctorat.

Défense.

Corps de fonctionnaires civils et militaires :

- ingénieurs de l'armement régis par le décret n° 82-1067 du 15 décembre 1982 modifié ;
- ingénieurs militaires des essences régis par le décret n° 76-802 du 19 août 1976 modifié ;
- praticiens des armées régis par le décret n° 2004-534 du 14 juin 2004 ;
- ingénieurs des études et techniques régis par le décret n° 79-1135 du 27 décembre 1979 modifié ;
- ingénieurs d'études et de fabrications du ministère de la défense régis par le décret n° 89-750 du 18 octobre 1989 modifié ;
- techniciens supérieurs d'études et de fabrications du ministère de la défense régis par le décret n° 89-749 du 18 octobre 1989 modifié ;

-techniciens du ministère de la défense régis par le décret n° 98-203 du 20 mars 1998 modifié.

Agents non titulaires :

-agents non titulaires de catégorie spéciale, hors catégorie et de catégorie A, régis par le décret n° 49-1378 du 3 octobre 1949 modifié ;

-professeurs à occupation principale de l'Ecole nationale supérieure de l'aéronautique régis par le décret n° 67-962 du 23 octobre 1967 ;

-personnels scientifiques des laboratoires et centres de recherche de l'Ecole polytechnique régis par le décret n° 73-311 du 14 mars 1973 modifié ;

-ingénieurs et spécialistes des laboratoires et centres de recherche de l'Ecole polytechnique régis par le décret n° 73-312 du 14 mars 1973 modifié ;

-agents non titulaires ingénieurs régis par le décret n° 88-541 du 4 mai 1988 relatif à certains agents sur contrat des services à caractère industriel ou commercial du ministère de la défense ;

-personnels enseignants de l'Ecole polytechnique régis par le décret n° 2000-497 du 5 juin 2000 ;

-personnels contractuels scientifiques, techniques et administratifs de recherche de l'Ecole polytechnique régis par le décret n° 2003-1006 du 21 octobre 2003 ;

-autres agents recrutés par les établissements publics participant au service public de l'enseignement supérieur en application des articles 4 et 6 de la loi n° 84-16 du 11 janvier 1984 modifiée portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique de l'Etat pour effectuer des travaux de recherche dans le cadre de la préparation d'une thèse de doctorat au sens de l'article L. 612-7 du code de l'éducation ou après l'obtention d'un tel doctorat.

Annex: Civil Servants and officials who are inventors.

National Education, Higher Education and Research.

Body of civil servants:

- researchers, engineers, assistant engineers and research technicians governed by Decree No. 83-1260 of 30 December 1983 as amended.

- researcher-professors governed by Decree No. 84-431 of 6 June 1984 as amended and researcher-professors belonging to specific bodies of which the list is given in the annex to this Decree.

- engineers, assistant engineers and research and training technicians governed by Decree No. 85-1534 of 31 December 1985 as amended.

- Chief engineers in nuclear physics, engineers in nuclear physics, chief technicians in nuclear physics, technicians in nuclear physics, workshop technicians in nuclear physics, research technicians in nuclear physics, nuclear physics preparers and nuclear physics prototypists, governed by Decree No. 85-1462 of 30 December 1985 as amended.

- Research representatives of the National Scientific Research Centre, governed by Decree No. 95-1461 of 30 December 1985;

Non-confirmed officials:

- researchers governed by Decree No. 80-31 of 17 January 1980 as amended.

- engineers and specialists governed by Decree No. 59-1405 of 9 December 1959 as amended.

- scientific and contractual staff governed by Decree No. 80-479 of 27 June 1980.

- professors and associated lecturers pursuant to Article 54, paragraph 2, of Act No. 84-52 of 26 January 1984 and Act No. 85-1223 of 22 November 1985.

- research allocatees governed by Decree No. 85-402 of 3 April 1985 as amended by Decree No. 92-339 of 30 March 1992.
- training college instructors and allocatee-instructors governed by Decree No. 89-794 of 30 October 1989 as amended.
- pharmacy instructors governed by Decree No. 92-1229 of 19 November 1992 as amended.
- temporary teaching and research staff governed by Decree No. 88-654 of 7 May 1988 as amended.
- researchers associated to the National Scientific Research Centre governed by Decree No. 69-894 of 26 September 1969 as amended.
- contractual officials outside classification, exceptional and first grade contractual officials, governed by the internal regulations of 30 March 1988 containing the provisions applicable to the contractual employees of the National Centre for Agricultural Machinery, Rural Engineering and Water and Forests.
- engineers and specialists at the National Centre for Health and Medical Research, governed by Decree No. 64-420 of 12 May 1964 as amended.
- expert engineers of the National Institute for Computers and Automation governed by Decree No. 86-83 of 17 January 1986 as amended.
- employees recruited by public institutions of a scientific and technological nature in application of the provisions of Article 23 of Act No. 82-610 of 15 July 1982, as amended, on policy and research on technological programming in France.
- other officials recruited by scientific and technological public institutions and higher education institutions in compliance with Articles 4 and 6 of Act No. 84-16 of 11 January 1984 amended containing statutory provisions relating to the public service of the State in order to carry out research tasks within the framework of the preparation of doctoral thesis within the meaning of Article L. 612-7 of the Education Code or after obtaining such a doctorate degree.
- officials recruited for services of industrial and commercial activities of public institutions of higher education in compliance with Article L. 123-5 of the Education Code in order to carry out research tasks within the framework of the preparation of a doctoral thesis within the meaning of Article L. 612-7 of the Education Code or after obtaining such a doctorate degree.

Higher education, research and social affairs:

- teaching and hospital staff of teaching hospitals governed by Decree No. 84-135 of 24 February 1984 as amended.
- teaching and hospital staff of dental care, teaching and research centres of teaching hospitals governed by Decree No. 90-92 of 24 January 1990 as amended.
- first and second grade professors in dental and odontological surgery of the dental consultation and treatment services governed by Decree No. 65-803 of 22 September 1965 as amended.

Ministry of Agriculture, Fishery and Food:

Body of civil servants:

- rural, water and forestry engineers governed by Decree No. 65-426 of 4 June 1965 as amended.
- agronomical engineers governed by Decree No. 65-427 of 4 June 1965 as amended.
- water and forestry engineers governed by Decree No. 70-128 of 14 February 1970 as amended.
- rural engineers governed by Decree No. 65-688 of 10 August 1965 as amended.
- agricultural engineers governed by Decree No. 65-690 of 10 August 1965 as amended.

- veterinary inspectors governed by Decree No. 62-1439 of 26 November 1962 as amended.
- scientific staff of the National Veterinary and Foodstuffs Study Center governed by Decree No. 64-642 of 29 June 1964 as amended.
- researcher-professors of the higher public education institutions responsible to the Minister responsible for agriculture governed by Decree No. 92-171 of 21 February 1992.
- engineers, assistant engineers and technicians governed by Decree No. 95-370 of 6 April 1995.
- technicians of the services of the Minister responsible for agriculture governed by Decree No. 96-501 of 7 June 1996.

Non-confirmed officials:

- associate or invited staff in higher education and research institutions responsible to the Minister responsible for agriculture governed by Decree No. 95-621 of 6 May 1995.
- contractual teaching and research assistants of the public higher education institutions responsible to the Minister responsible for agriculture governed by Decree No. 91-374 of 16 April 1991.
- other officials recruited by scientific and technological public institutions and higher education institutions in compliance with Articles 4 and 6 of Act No. 84-16 of 11 January 1984 amended containing statutory provisions relating to the public service of the State in order to carry out research tasks within the framework of the preparation of doctoral thesis within the meaning of Article L. 612-7 of the Education Code or after obtaining such a doctorate degree.

Industry:

Body of civil servants:

- body of mining engineers governed by Decree No. 88-507 of 29 April 1988, as amended.
- industry and mining engineers governed by Decree No. 88-507 of 29 April 1988 as amended.
- professors, lecturers and assistants of the higher public education institutions of mining and higher public education institutions of industrial techniques governed by Decree No. 69-444 of 14 May 1969 as amended.
- laboratory technicians assigned to higher public education institutions of mining and higher public education institutions of industrial techniques and mining and governed by Decree No. 96-273 of 26 March 1996 as amended.
- interministerial body of telecommunications engineers governed by Decree No. 67-715 of 16 August 1967.
- civil Servants delegated to employment in the group of telecommunications public higher education institutions pursuant to Article 36 (1) of Decree No. 96-1177 of 27 December 1996.

Non-confirmed officials:

- research personnel in the Higher Public Education Institutions of Mining of Paris and Saint-Etienne governed by Decree No. 71-999 of 7 December 1971.
- teaching personnel, researchers and affiliated engineers governed by Decree No. 70-663 of 10 July 1970 as amended.
- contractual officials "exceptional category" representatives, "normal category" contractual employee representatives, non-confirmed contractual employees and 1st category contractual employees governed by Decree No. 75-62 of 28 January 1975 as amended.

- public law contractual employees of the group of telecommunications institutions recruited pursuant to Article 36 (2) of Decree No. 96-1177 of 27 December 1996 and governed by Decree No. 86-83 of 17 January 1986 as amended.
- other officials recruited by scientific and technological public institutions and higher education institutions in compliance with Articles 4 and 6 of Act No. 84-16 of 11 January 1984 amended containing statutory provisions relating to the public service of the State in order to carry out research tasks within the framework of the preparation of doctoral thesis within the meaning of Article L. 612-7 of the Education Code or after obtaining such a doctorate degree.

Ministry of Equipment, Transport and Housing:

Body of civil servants:

- road works engineers governed by Decree No. 59-358 of 20 February 1959 as amended;
- research workers and research directors governed by Decree No. 94-943 of 28 October 1994;
- state public works engineers governed by Decree No. 71-345 of 5 May 1971 as amended;
- surveyors governed by Decree No. 65-793 of 16 September 1965 as amended by Decree No. 90-160 of 16 February 1990;
- state surveyors and cartographers governed by Decree No. 73-264 of 6 March 1973 as amended;
- civil aviation engineers governed by Decree No. 71-234 of 30 March 1971 as amended;
- civil aviation study and exploitation engineers governed by Decree No. 71-907 of 8 November 1971 as amended;
- air traffic controllers governed by Decree No. 90-998 of 8 November 1990 as amended;
- air safety systems electronics engineers governed by Decree No. 91-56 of 16 January 1991 as amended by Decree No. 94-278 of 11 April 1994;
- meteorological engineers governed by Decree No. 63-1376 of 24 December 1963 as amended;
- meteorological work engineers governed by Decree No. 65-184 of 5 March 1965 as amended.

Non-confirmed officials:

- non-confirmed staff of category A level governed by the following provisions:
- decision of 18 March 1992 of the Minister of State, Minister for the Public Service and Modernization of the Administration, Minister for Equipment, Housing, Transport and Space and the Deputy Minister for the Budget;
- regulation of 14 May 1973 governing non-established staff of the Central Laboratory of Public Works and the technical study centers for equipment;
- internal Regulations of 30 October 1969 as amended relating to non-established staff employed by the technical study services for roads and motorways;
- Order of 10 July 1968 relating to the conditions for recruiting and paying technical and administrative contractual staff of the Ministry of Equipment and Housing carrying out high-level studies in the economic and international affairs service and in the roads and motorways technical studies service, as amended by Order of 27 March 1973 on the same subject;
- Decree No. 46-1507 of 18 June 1946 laying down the status of auxiliary staff recruited by contract by the Ministry for Public Works and Transport for the bridges and road service, as amended by Decrees No. 68-313 of 1 April 1968 and No. 75-1355 of 18 December 1975 on the same subject;
- Decree No. 48-1018 of 16 June 1948 as amended laying down the status of contractual

servants of the Ministry of Public Works of Transport, Transport and Tourism;
-internal regulations of 4 June 1970 relating to non-confirmed staff employed by the Regional Directorate for Equipment of the Ile de France.

- other officials recruited by scientific and technological public institutions and higher education institutions in compliance with Articles 4 and 6 of Act No. 84-16 of 11 January 1984 amended containing statutory provisions relating to the public service of the State in order to carry out research tasks within the framework of the preparation of doctoral thesis within the meaning of Article L. 612-7 of the Education Code or after obtaining such a doctorate degree.

Defence:

Bodies of civil and military civil servants:

- armament engineers governed by Decree No. 82-1067 of 15 December 1982 as amended;
- military fuel engineers governed by Decree No. 76-802 of 19 August 1976 as amended;
- army professionals governed by Decree No. 2004-534 of 14 June 2004;
- military study and technical engineers governed by Decree No. 79-1135 of 27 December 1979 as amended;
- military study and manufacturing engineers of the Ministry for Defence governed by Decree No. 89-750 of 18 October 1989 as amended;
- high-level study and manufacturing technicians of the Ministry of Defence governed by Decree No. 89-749 of 18 October 1989, as amended;
- technicians of the Ministry of Defence governed by Decree No. 98-203 of 20 March 1998, as amended.

Non-confirmed officials:

- non-confirmed officials of special category, outside category and of category A, governed by Decree No. 49-1378 of 3 October 1949, as amended;
- instructors with main duty at the National Engineering School of Aeronautics governed by Decree No. 67-962 of 23 October 1967;
- scientific staff of laboratories and research centres of the Polytechnic School governed by Decree No. 73-311 of 14 March 1973 as amended;
- engineers and specialists in the laboratories and research centres of the Polytechnic School governed by Decree No. 73-312 of 14 March 1973 as amended;
- non-confirmed engineers officials governed by Decree No. 88-541 of 4 May 1988 relating to certain officials who entered into industrial or commercial contracts with the Ministry for Defence;
- teaching personnel of the Polytechnic School governed by Decree No. 2000-497 of 5 June 2000;
- scientific, technical and administrative contractual personnel of research of the Polytechnic School governed by Decree No. 2003-1006 of 21 October 2003;
- other officials recruited by scientific and technological public institutions and higher education institutions in compliance with Articles 4 and 6 of Act No. 84-16 of 11 January 1984 amended containing statutory provisions relating to the public service of the State in order to carry out research tasks within the framework of the preparation of doctoral thesis within the meaning of Article L. 612-7 of the Education Code or after obtaining such a doctorate degree.

付録：発明者である公務員

国民教育，高等教育及び研究

公務員

－1983年12月30日布告第83-1260号(改正)に規定された研究者，技師，技師助手及び研究技

術者

- －1984年6月6日布告第84-431号(改正)に規定された研究者兼教授及び同布告の付録に挙げる一覧中の特定団体に所属する研究者兼教授
- －1985年12月31日布告第85-1534号(改正)に規定された技師、技師助手及び研究訓練技術者
- －1985年12月30日布告第85-1462号(改正)に規定された核物理学主任技師、核物理学技師、核物理学主任技術者、核物理学技術者、核物理学工場技術者、核物理学研究技術者、核物理学準備助手、及び核物理学プロトタイプ作製者
- －1985年12月30日布告第95-1461号に規定された国立科学研究センターの研究代表者

非本官公務員

- －1980年1月17日布告第80-31号(改正)に規定された研究者
- －1959年12月9日布告第59-1405号(改正)に規定された技師及び専門家
- －1980年6月27日布告第80-479号(改正)に規定された科学契約職員
- －1984年1月26日法律第84-52号第54条第2段落及び1985年11月22日法律第85-1223号に規定された教授及び準講師
- －1992年3月30日布告第92-339号により改正された1985年4月3日布告第85-402号に規定された研究分担者
- －1989年10月30日布告第89-794号(改正)に規定された訓練校教官及び分担教官
- －1992年11月19日布告第92-1229号(改正)に規定された薬学教官
- －1988年5月7日布告第88-654号(改正)に規定された臨時教職研究員
- －1969年9月26日布告第69-894号(改正)に規定された国立科学研究センター付属研究者
- －分類外の契約公務員、例外的1級契約公務員であって、国立農業機械・農業工学・水産・森林センターの契約従業者に適用される規定を含む1988年3月30日内部規則に規定された者
- －1964年5月12日布告第64-420号(改正)に規定された国立健康医療研究センターの技師及び専門家
- －1986年1月17日布告第86-83号(改正)に規定された国立コンピュータ・オートメーション研究所の専門技師
- －フランスの技術プログラミング政策及び研究に関する、1982年7月15日法律第82-610号(改正)第23条の規定に基づく科学技術公共機関により採用された従業者
- －教育法第L612-7条にいう博士論文準備課程における又は博士号取得後の研究を行う目的で、国の公務に関する法規を含む改正された1984年1月11日法律第84-16号第4条及び第6条に従って科学技術公共機関及び高等教育機関が採用したその他の公務員
- －教育法第L612-7条にいう博士論文準備課程における又は博士号取得後の研究を行う目的で、教育法第L123-5条に従って高等教育公共機関の工業・商業活動役務に採用された公務員高等教育、研究及び社会業務
- －1984年2月24日布告第84-135号(改正)に規定された研修病院の教授陣及び病院職員
- －1990年1月24日布告第90-92号(改正)に規定された研修病院の歯科治療・教育・研究センターの教授陣及び病院職員
- －1965年9月22日布告第65-803号(改正)に規定された歯科診断治療の歯科手術学の1級及び2級教授

農業水産食料省

公務員

- －1965年6月4日布告第65-426号(改正)に規定された農産・水産・林業技師
- －1965年6月4日布告第65-427号(改正)に規定された農事技師
- －1970年2月14日布告第70-128号(改正)に規定された水産・林業技師
- －1965年8月10日布告第65-688号(改正)に規定された農産技師
- －1965年8月10日布告第65-690号(改正)に規定された農業技師
- －1962年11月26日布告第62-1439号(改正)に規定された家畜検査官

- －1964年6月29日布告第64-642号(改正)に規定された国立家畜食品研究センターの科学職員
 - －1992年2月21日布告第92-171号に規定された農業担当大臣管掌の高等公共教育機関の研究者兼教授
 - －1995年4月6日布告第95-370号に規定された技師、技師助手及び技術者
 - －1996年6月7日布告第96-501号に規定された農業担当大臣業務の技術者
非本官公務員
 - －1995年5月6日布告第95-621号に規定された農業担当大臣管掌の高等教育研究機関の助手又は客員職員
 - －1991年4月16日布告第91-374号に規定された農業担当大臣管掌の公共高等教育機関の教育研究契約助手
 - －教育法第L612-7条にいう博士論文準備課程における又は博士号取得後の研究を行う目的で、国の公務に関する法規を含む改正された1984年1月11日法律第84-16号第4条及び第6条に従って科学技術公共機関及び高等教育機関が採用したその他の公務員
- 工業
- 公務員
 - －1988年4月29日布告第88-507号(改正)に規定された鉱山技師
 - －1988年4月29日布告第88-507号(改正)に規定された鉱工業技師
 - －1969年5月14日布告第69-444号(改正)に規定された鉱業高等公共教育機関及び工業技術高等公共教育機関の教授、講師及び助手
 - －1996年3月26日布告第96-273号(改正)に規定された鉱業高等公共教育機関及び工業技術鉱業高等公共教育機関に配属された研究所技術者
 - －1967年8月16日布告第67-715号に規定された電気通信技師の省庁間機関
 - －1996年12月27日布告第96-1177号第36条(1)に基づく電気通信公共高等教育機関群に出向した公務員
- 非本官公務員
- －1971年12月7日布告第71-999号に規定されたパリ及びサンテチエンヌ鉱業高等公共教育機関の研究職員
 - －1970年7月10日布告第70-663号(改正)に規定された教職員、研究者及び付属技師
 - －1975年1月28日布告第75-62号(改正)に規定された契約公務員「例外分野」代理人、「通常分野」契約従業者代理人、非本官契約従業者及び第1分野契約従業者
 - －1996年12月27日布告第96-1177号第36条(2)に基づいて採用され1986年1月17日布告第86-83号(改正)に規定された電気通信機関群の公法契約従業者
 - －教育法第L612-7条にいう博士論文準備課程における又は博士号取得後の研究を行う目的で、国の公務に関する法規を含む改正された1984年1月11日法律第84-16号第4条及び第6条に従って科学技術公共機関及び高等教育機関が採用したその他の公務員
- 設備運輸住宅省
- 公務員
 - －1959年2月20日布告第59-358号(改正)に規定された道路工事技師
 - －1994年10月28日布告第94-943号に規定された研究作業者及び研究監督者
 - －1971年5月5日布告第71-345号(改正)に規定された国営公共事業技師
 - －1990年2月16日布告第90-160号により改正された1965年9月16日布告第65-793号に規定された測量技師
 - －1973年3月6日布告第73-264号(改正)に規定された国家測量技師及び地図作成者
 - －1971年3月30日布告第71-234号(改正)に規定された民間航空技師
 - －1971年11月8日布告第71-907号(改正)に規定された民間航空研究開発技師
 - －1990年11月8日布告第90-998号(改正)に規定された航空管制官
 - －1994年4月11日布告第94-278号により改正された1991年1月16日布告第91-56号に規定さ

れた航空安全システム電子技師

－1963年12月24日布告第63-1376号(改正)に規定された気象技師

－1965年3月5日布告第65-184号(改正)に規定された気象事業技師

非本官公務員

－次の規定により管轄される分類Aレベルの非本官職員

－國務大臣、公務・行政近代化大臣、設備・住宅・運輸・宇宙大臣及び予算副大臣の1992年3月18日決定

－公共事業中央研究所及び設備技術研究センターの非本官職員を管轄する1973年5月14日規則

－一般道高速道路技術研究事業に従事する非本官職員に関する1969年10月30日内部規則(改正)

－経済国際関係事業及び一般道高速道路技術研究事業における高度研究を行う設備住宅省の技術管理契約職員採用支払条件に関する1968年7月10日命令であって、同主題に関する1973年3月27日命令により改正されたもの

－橋梁道路事業に係る公共工事運輸省契約採用補助職員の身分を定める1946年6月18日布告第46-1507号であって、同主題に関する1968年4月1日布告第68-313号及び1975年12月18日布告第75-1355号により改正されたもの

－公共工事運輸省契約職員の身分を定める1948年6月16日布告第48-1018号(改正)

運輸及び観光

－イル・ド・フランスの地方設備監督局採用の非本官職員に関する1970年6月4日内部規則

－教育法第L612-7条にいう博士論文準備課程における又は博士号取得後の研究を行う目的で、国の公務に関する法規を含む改正された1984年1月11日法律第84-16号第4条及び第6条に従って科学技術公共機関及び高等教育機関が採用したその他の公務員

国防

文官及び軍公務員

－1982年12月15日布告第82-1067号(改正)に規定された兵器技師

－1976年8月19日布告第76-802号(改正)に規定された軍用燃料技師

－2004年6月14日布告第2004-534号に規定された陸軍専門家

－1979年12月27日布告第79-1135号(改正)に規定された軍事研究技術技師

－1989年10月18日布告第89-750号(改正)に規定された国防省の軍事研究製造技師

－1989年10月18日布告第89-749号(改正)に規定された国防省の高度研究製造技術者

－1998年3月20日布告第98-203号(改正)に規定された国防省の技術者

非本官公務員

－1949年10月3日布告第49-1378号(改正)に規定された特別分野、外部分野及びA 分野の非本官公務員

－1967年10月23日布告第67-962号に規定された国立航空工学学校で主たる任務を遂行する教官

－1973年3月14日布告第73-311号(改正)に規定された理工科学校の研究所及び研究センターの科学職員

－1973年3月14日布告第73-312号(改正)に規定された理工科学校の研究所及び研究センターの技師及び専門家

－国防省と工業上又は商業上の契約を結んだ一定の公務員に関する1988年5月4日布告第88-541号に規定された非本官技師公務員

－2000年6月5日布告第2000-497号に規定された理工科学校の教職員

－2003年10月21日布告第2003-1006号に規定された理工科学校の科学・技術・管理契約職員

－教育法第L612-7条にいう博士論文準備課程における又は博士号取得後の研究を行う目的で、国の公務に関する法規を含む改正された1984年1月11日法律第84-16号第4条及び第6条に従って科学技術公共機関及び高等教育機関が採用したその他の公務員

Section 2: Commission paritaire de conciliation.

第II節 労使調停委員会

Article R615-6 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Le président de la commission paritaire de conciliation prévue à l'article L. 615-21 est nommé pour une période de trois années renouvelable, par arrêté du garde des sceaux, ministre de la justice, et du ministre chargé de la propriété industrielle. La nomination peut porter sur un magistrat honoraire.

Un ou plusieurs suppléants peuvent être nommés dans les mêmes conditions. Ils remplacent le président en cas d'absence ou d'empêchement.

Article R615-6 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

The Chairman of the Joint Conciliation Board referred to in Article L. 615-21 shall be appointed for a renewable period of three years by an order of the Keeper of the Seals, Minister for Justice, and of the Minister responsible for industrial property. An honorary magistrate may be appointed.

One or more alternates may be appointed in the same manner. They shall replace the Chairman in the event of absence or impediment.

第R615-6条

法第L615-21条 にいう労使調停委員会の委員長は、国璽保管職、法務大臣及び工業所有権担当大臣の命令により、更新可能な3年間の任期で任命される。名誉行政官を任命することができる。

同様の方法で1名又は2名以上の代行を任命することができる。それらの者は、委員長が不在又は不都合な場合にその代役を務めるものとする。

Article R615-7 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Le président est assisté de deux assesseurs, qu'il désigne pour chaque affaire sur une liste de personnes compétentes dans les matières dont connaît la commission. La liste est établie et périodiquement mise à jour par le directeur général de l'Institut national de la propriété industrielle, sur proposition des organisations professionnelles et syndicales représentatives au plan national.

L'un des assesseurs est choisi parmi les personnes proposées par les organisations de salariés, l'autre parmi les personnes proposées par les organisations d'employeurs.

Si l'invention intéresse la défense nationale ou est issue d'un contrat d'étude ou de fabrication comportant une classification de sécurité de défense, les assesseurs doivent avoir fait l'objet d'une habilitation préalable par le ministre chargé de la défense. Il en est de même des experts commis ou des techniciens consultés.

Article R615-7 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

The Chairman shall be assisted by two assessors, that he shall designate for each case from a list of persons competent in the matters to be heard by the Board.

The list shall be drawn up and periodically updated by the Director General of the National Institute of Industrial Property on the proposal of the nationally representative professional and union organizations.

One of the assessors shall be chosen from among the persons proposed by the employees'

organizations and the other from amongst the persons proposed by the employers' organizations.

If an invention concerns national defense or results from a study or manufacturing contract comprising a defense secrecy classification, the assessors shall possess a secrecy clearance issued by the Minister responsible for defense. The same shall apply to the experts appointed or technicians that are consulted.

第R615-7条

委員長は、委員会が審理すべき事項に係る権限を有する者の名簿から、各事件について自らが指名する2名の補佐人による補佐を受けるものとする。

当該名簿は、国内レベルで代表的な専門組織及び組合組織の提案に基づき、工業所有権庁長官がこれを作成して、定期的に更新するものとする。

補佐人のうちの1名は従業者組織により推薦された者の中から、別の1名は使用者組織により推薦された者の中から選任される。

発明が国防に関する内容である場合、又は防衛機密に属する研究契約又は製造契約から生じたものである場合は、補佐人は、国担当大臣が発行する秘密情報取扱許可証を所持しなければならない。本規定はまた、任命された専門家又は諮問された技術者についても適用される。

Article R615-8 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Le secrétariat de la commission est assuré par l'Institut national de la propriété industrielle.

Article R615-8 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

The secretariat of the Board shall be provided by the National Institute of Industrial Property.

第R615-8条

委員会の事務局は、工業所有権庁がこれを提供する。

Article R615-9 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

La commission se réunit à l'Institut national de la propriété industrielle ou, sur décision du président, dans un de ses centres de province lorsque les circonstances l'exigent.

Article R615-9 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

The Board shall meet at the National Institute of Industrial Property or, on a decision of the Chairman, in one of its provincial centers where circumstances require.

第R615-9条

委員会は、工業所有権庁において、又は事情により必要な場合は、委員長の決定により同庁の何れかの地方支庁において会合する。

Article R615-10 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Il est alloué aux membres de la commission une indemnité forfaitaire pour les affaires dont ils ont à connaître.

L'indemnité comprend le remboursement des frais divers de secrétariat, de correspondance ou de déplacement à l'extérieur de leur résidence, nécessités par l'accomplissement de leur mission.

Le taux et les conditions d'attribution de l'indemnité forfaitaire sont fixés par arrêté conjoint des ministres chargés des finances et de la propriété industrielle.

Article R615-10 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

The members of the Board shall be allocated a lump sum compensation for the cases that they hear.

The compensation shall comprise the reimbursement of miscellaneous costs for secretarial work, correspondence or travel outside their place of residence, required for the accomplishment of their task.

The rate and conditions for affording the lump sum compensation shall be laid down by a joint order of the Ministers responsible for finance and for industrial property.

第R615-10条

委員会の構成員は、審理を担当する案件について一括払による報酬を受ける。

当該報酬には、その任務の遂行に当たり要求される事務的業務、通信又は居所外への出張に関する雑費の弁済が含まれる。

一括払報酬の金額及び支給条件は、財務担当大臣及び工業所有権担当大臣の共同命令によって定められる。

Article R615-11 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Les dépenses occasionnées par les déplacements que les membres de la commission peuvent être appelés à effectuer hors de leur résidence pour l'accomplissement de leur mission leur sont remboursées dans les conditions applicables aux fonctionnaires du groupe I.

Article R615-11 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

Expenditure incurred during travel that the members of the Board may be required to effect outside their place of residence in order to accomplish their tasks shall be refunded to them in accordance with the conditions applicable to group I officials.

第R615-11条

委員会の構成員がその任務の遂行のための自らの居所外への出張中に負担した費用は、種別I職員に適用される条件に従って同人に払い戻される。

Article R615-12 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

La commission est saisie par une demande déposée au secrétariat soit par le requérant, soit par un mandataire justifiant d'un pouvoir. La demande peut être également adressée par lettre recommandée avec demande d'avis de réception.

Article R615-12 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

The Board shall be petitioned by means of a request filed with the secretariat either by the requester or by a representative holding powers. The request may also be addressed by registered mail with notification of receipt.

第R615-12条

委員会への請求は、請求人又は委任状を有する代理人の何れかが事務局に提出する請求書により行われるものとする。当該請求書はまた、受領通知付の書留郵便をもって郵送することもできる。

Article R615-13 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

La demande est signée du requérant ou de son mandataire.

Elle indique:

1° Les nom, prénoms, profession, adresse du requérant et des autres parties;

- 2° L'objet du litige;
 - 3° Les moyens et conclusions du requérant;
 - 4° Tous les éléments en sa possession pouvant être utiles à la solution du litige.
- Y est annexée une copie de la déclaration et des communications effectuées en application des articles R. 611-1 à R. 611-10 ainsi que des différentes pièces dont le requérant entend se prévaloir.

Article R615-13 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

The request shall be signed by the requester or his representative.

It shall state:

1° . The surname, forenames, profession and address of the requester and of the other parties;

2° . The subject of the dispute;

3° . The requester' s grounds and conclusions;

4° . All elements in his possession that may be of use in resolving the dispute.

There shall be annexed thereto a copy of the declaration and communications made pursuant to Articles R. 611-1 to R. 611-10 together with various documents which the requester wishes to submit.

第R615-13条

請求書は、請求人又はその代理人がこれに署名しなければならない。

請求書の記載事項は、次のとおりとする。

(1) 請求人及び相手方当事者の姓名、職業及び宛先

(2) 紛争の対象

(3) 請求人の理由及び結論

(4) 紛争の解決に有益となり得る、請求人が所有するすべての要素

請求書にはまた、第R611-1条から第R611-10条までに基づいて作成された申立書及び通信の写し、並びに請求人が提出を希望する種々の書類を添付するものとする。

Article R615-14 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Si la demande n'est pas conforme aux dispositions de l'article précédent, le secrétariat invite le requérant à la compléter dans le délai d'un mois.

Faculté est ouverte, avant l'expiration de ce délai, de soumettre la conformité de la demande à l'appréciation du président. Le président, s'il confirme l'invitation du secrétariat, impartit à l'intéressé un nouveau délai pour y déférer.

Les délais prévus aux alinéas précédents sont prorogés, sur décision du président, si le requérant justifie d'une excuse légitime.

La date de saisine de la commission est celle à laquelle la demande a été complétée dans les conditions prévues au présent article.

Article R615-14 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

If the request does not comply with the provisions of the preceding Article, the secretariat shall invite the requester to complete it within one month.

There shall be faculty, prior to expiry of that time limit, to submit the compliance of the request to the judgment of the Chairman. If the Chairman confirms the invitation made by the secretariat, he shall afford the concerned party a new time limit for complying therewith.

The time limits set out in the preceding paragraphs shall be extended, on a decision by the Chairman, if the requester is able to give good reason.

The date of submission to the Board shall be that on which the request has been completed in accordance with the provisions of this Article.

第R615-14条

請求書が前条の規定を満たしていない場合は、事務局は、請求人に対し、1月以内にこれを完成させるよう求めなければならない。

当該請求書の完成については、前記期限の到来前にこれを委員長の判断に委ねることができる。委員長は、事務局による要求を確認した場合は、関係当事者に対し当該求めを遵守するための新たな期限を与える。

請求人が正当な理由を提示することができる場合は、前段落にいう期限は、委員長の決定により延期される。

委員会への付託日は、本条の規定に従って請求書が完成された日とする。

Article R615-15 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

La saisine de la commission est notifiée à l'autre partie par le secrétariat.

Invitation lui est faite en même temps de communiquer, dans le délai imparti par le président, ses observations écrites sur le mérite de la demande.

Le ministre de la défense est habilité à prendre connaissance auprès du secrétariat de la commission de toutes les contestations qui sont soumises à la commission.

Article R615-15 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

Submission of the case to the Board shall be notified to the other party by the secretariat.

Such party shall be invited at the same time to communicate, within a time limit afforded by the Chairman, his written observations on the justification of the request.

The Minister for Defense shall be entitled to have cognizance at the secretariat of the Board of all oppositions submitted to the Board.

第R615-15条

事件が委員会に付託された旨は、事務局により相手方当事者に通知される。

同時に当該当事者は、委員長により与えられた期限内に、当該請求の正当性についての自らの意見を書面で提出するよう求められる。

国防大臣は、委員会の事務局において、委員会に提出されたすべての異議申立を知得することができる。

Article R615-16 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Dans le délai fixé par le président, l'Institut national de la propriété industrielle communique à cette dernière ceux des éléments en sa possession qui peuvent être divulgués sans porter atteinte aux droits des tiers ou aux intérêts de la défense nationale.

Copie de cette communication est immédiatement adressée aux parties par le secrétariat.

Article R615-16 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

Within the time limit set by the Chairman, the National Institute of Industrial Property shall communicate to the Board all the elements in its possession that may be disclosed without prejudice to third party rights or to the interests of national defense.

A copy of such communication shall be immediately addressed to the parties by the

secretariat.

第R615-16条

工業所有権庁は、委員長が定める期限内に、自らの保持するすべての要素であって、第三者の権利又は国防上の利益を損うことなく開示が可能なものを委員会に通知しなければならない。

事務局は、当該通知の写しを、直ちに当事者に送付する。

Article R615-17 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Dès qu'il a été procédé à la désignation des assesseurs, le secrétariat notifie la composition de la commission aux parties et les convoque à une réunion préliminaire. Chaque partie peut demander le changement des assesseurs pour un motif sérieux et légitime apprécié par le président.

Cette demande est présentée dans les quinze jours de la notification ou dès l'ouverture de la réunion préliminaire, si celle-ci a lieu avant l'expiration de ce délai.

Article R615-17 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

Once the assessors have been designated, the secretariat shall notify the composition of the Board to the parties and shall convene them for a preliminary meeting.

Each party may request the changing of assessors for a serious and legitimate reason to be evaluated by the Chairman.

Such request shall be submitted within 15 days of the notification or on the opening of the preliminary meeting if the latter takes place before expiry of that time limit.

第R615-17条

補佐人が指名された後、事務局は、委員会の構成を当事者に通知し、かつ、予備会議を招集する。

各当事者は、委員長により評価される重大かつ正当な理由により補佐人の変更を請求することができる。

当該請求書は、通知を受けてから15日以内か、又は当該期間の満了に先立って予備会議が開かれる場合は、会議の開催時に提出しなければならない。

Article R615-18 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

La procédure devant la commission est contradictoire.

Article R615-18 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

Proceedings before the Board shall be in the presence of the parties.

第R615-18条

委員会における手続は、当事者の出席の下に行われる。

Article R615-19 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Au jour fixé, la commission entend les parties, elle s'efforce de rapprocher leurs points de vue et de parvenir à une conciliation.

Si l'une des parties ne comparaît pas, la commission constate sa défaillance et entend l'autre partie.

Il est dressé un procès-verbal.

En cas de conciliation totale ou partielle, le procès-verbal mentionne le contenu de l'accord. A défaut de conciliation totale, les points contestés sont consignés.

Article R615-19 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

On the appointed day, the Board shall hear the parties, shall endeavor to harmonize their points of view and reach a conciliation.

If one of the parties does not appear, the Board shall note its absence and shall hear the other party.

A record shall be drawn up.

In the event of full or part conciliation, the record shall mention the contents of the agreement. Failing full conciliation, the contested points shall be recorded.

第R615-19条

指定された日に、委員会は、当事者の聴聞を行い、それらの見解を調整して和解に導くよう努めるものとする。

当事者の1が出席しない場合は、委員会はその欠席を確認し、かつ、他方当事者を聴聞する。また、記録が作成されるものとする。

全面的又は部分的和解の場合は、当該記録にその合意内容を記載する。全面的和解が得られない場合は、争われている事項を記録する。

Article R615-20 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

En cas de non-comparution de l'une des parties ou à défaut de conciliation totale, la commission entreprend l'établissement de la proposition de conciliation prévue à l'article L. 615-21.

Article R615-20 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

If one of the parties does not appear or failing full conciliation, the Board shall formulate the conciliation proposal referred to in Article L. 615-21.

第R615-20条

当事者の1が出席しない場合又は全面的和解が得られない場合は、委員会は、法第L615条21にいう調停案を作成する。

Article R615-21 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Le président peut procéder à toute mesure d'instruction. Il peut constater à tout moment la conciliation des parties ou provoquer à cet effet une nouvelle réunion.

Article R615-21 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

The Chairman may take any examining measure. He may ascertain at any time the conciliation of the parties or bring about to that end a new meeting.

第R615-21条

委員長は、如何なる審議手続も取ることができる。委員長は、隨時当事者の和解を確認することができると共に、その目的のため新たな会議を開催することができる。

Article R615-22 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Sauf autorisation du président, seuls les membres de la commission et de l'Institut national de la propriété industrielle ainsi que les parties et les personnes qui les assistent ou les représentent sont présents aux réunions de conciliation.

Article R615-22 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

Save authorization by the Chairman, only the members of the Board and of the National Institute of Industrial Property, together with the parties and persons assisting or representing them, shall be present at conciliation meetings.

第R615-22条

委員長の許可がある場合を除き、調停会議に出席することができるのは、委員会及び工業所有権庁の構成員、並びに当事者及びこれらを援助若しくは代理する者のみとする。

Article R615-23 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

En cas de demande émanant de la partie qui n'a pas saisi la commission ou de jonction de plusieurs demandes relatives à la même invention, le délai de six mois dans lequel est établie la proposition de conciliation court à compter de la date à laquelle la commission a été saisie en dernier lieu.

Article R615-23 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

In the event of a request from the party who has not petitioned the Board or of the joining of more than one request relating to the same invention, the six-month period during which the conciliation proposal is formulated shall begin on the date on which the latest submission was made to the Board.

第R615-23条

委員会に申立を行っていない当事者による請求の場合、又は同一の発明に関する複数の請求の結合の場合は、調停案が作成されるべき6月の期間は、委員会に最後に提出が行われた日に開始するものとする。

Article R615-24 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Lorsque l'invention intéresse la défense nationale, la proposition de conciliation ne contient aucune analyse de l'invention de nature à entraîner sa divulgation.

Article R615-24 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

If the invention concerns national defense, the conciliation proposal shall not contain any analysis of the invention liable to lead to its disclosure.

第R615-24条

発明が国防に関する内容のものである場合は、調停案は、開示に通じる虞がある発明分析を含んではならない。

Article R615-25 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

La proposition de conciliation est signée par le président et par le secrétaire. Ce dernier la notifie aux parties.

Article R615-25 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

The conciliation proposal shall be signed by the Chairman and by the secretary.

The latter shall notify it to the parties.

第R615-25条

調停案は、委員長及び秘書役がこれに署名しなければならない。

秘書役は、調停案を当事者に通知する。

Article R615-26 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

La saisine de la commission suspend toute prescription.

Article R615-26 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

Proceedings before the Board shall suspend all terms of prescription.

第R615-26条

委員会における手続は、すべての時効期間を停止させる。

Article R615-27 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)
Sur justification de la saisine de la commission, le tribunal de grande instance sursoit à statuer jusqu'à l'expiration du délai de six mois prévu à l'article L. 615-21 à moins que la commission n'ait déjà formulé sa proposition de conciliation.

Article R615-27 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

On evidence of proceedings before the Board, the first instance court shall suspend its decision until the six-month period referred to in Article L. 615-21 has elapsed unless the Board has already formulated its conciliation proposal.

第R615-27条

委員会における手続での立証が済んだときは、第1審裁判所は、法第L615条21にいう6月間が経過するまでその判決を保留するものとする。ただし、委員会が既に調停案の作成を完了している場合は、この限りでない。

Article R615-28 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)
A défaut d'accord entre les parties, seule la proposition de la commission est portée à la connaissance du tribunal.

Article R615-28 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

Failing agreement between the parties, the Board's proposal alone shall be submitted to the court.

第R615-28条

両当事者間で合意が得られない場合は、委員会の提案のみが裁判所に提出される。

Article R615-29 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)
L'accord entre les parties résultant de la proposition de conciliation dans le cas prévu à l'article L. 615-21 est rendu exécutoire par décision du président du tribunal de grande instance dans le ressort duquel la proposition de conciliation a été formulée.

Article R615-29 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

An agreement between the parties resulting from the conciliation proposal in the case referred to in Article L. 615-21 shall be rendered enforceable by a decision of the president of the first instance court within the competence of which the conciliation proposal has been formulated.

第R615-29条

法第L615-21条にいう場合において調停案から得られた当事者間の合意は、調停案の作成につき管轄権を有している第1審裁判所所長の決定により執行可能なものとされる。

Article R615-30 (Modifié par Décret n° 96-857 du 2 octobre 1996 - art. 3 JORF 3 octobre 1996)

Sous réserve des mesures prévues à l'article R. 615-31, les dispositions des articles R. 615-6 à R. 615-29 relatives à la commission paritaire de conciliation sont applicables aux contestations nées de l'application, dans les conditions prévues par les articles R. 611-11 à R. 611-14-1, de l'article L. 611-7.

Article R615-30 (Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)
(Decree No. 96-857 of 2 October 1996 art. 3 Official Journal of 3 October 1996)

Subject to the measures referred to in Article R. 615-31, the provisions of Articles

R. 615-6 to R. 615-29 relating to the Joint Conciliation Board shall apply to disputes deriving from the application, under the conditions set out in Articles R. 611-11 to R. 611-14-1 of Article L. 611-7.

第R615-30条

第R615-31条にいう措置に従うことを条件として、労使調停委員会に関する第R615条6から第R615-29条までの規定は、第R611-11条から第R611-14-1条まで又は法第L611-7条に定められた条件に基づいて、出願から発生する紛争に関して適用される。

Article R615-31 (Créé par Décret 95-385 1995-04-10 annexe JORF 13 avril 1995)

Pour ce qui concerne les litiges intéressant les fonctionnaires et agents visés à l'article R. 611-11, il est établi une liste spéciale sur laquelle sont choisis pour chaque affaire les deux assesseurs du président de la commission paritaire de conciliation.

Sous réserve des dispositions du dernier alinéa du présent article, cette liste comprend des personnes inscrites sur proposition, d'une part, des ministres, d'autre part, des organisations représentant le personnel.

La liste de ces organisations est fixée par arrêté du Premier ministre sur proposition des différents ministres.

L'un des assesseurs est choisi parmi les personnes proposées par les organisations précitées, l'autre parmi les personnes proposées par les ministres.

Lorsque l'invention a été réalisée par un agent soumis au statut général des militaires, il est procédé à la désignation de l'assesseur représentant l'agent, par le président de la commission de conciliation, sur une liste de cinq membres du corps militaire du contrôle général des armées établie par le chef du contrôle général des armées et périodiquement mise à jour.

Article R615-31 (inserted by Decree No. 95-385 of 10 April 1995 Official Journal of 13 April 1995)

With regard to disputes concerning the officials or servants referred to in Articles R. 611-11, a special list shall be drawn up from which shall be chosen for each case the two assessors of the Chairman of the Joint Conciliation Board.

Subject to the provisions of the final paragraph of this Article, that list shall contain the persons entered on a proposal, on the one hand, of the Ministers and, on the other, of the organizations representing the staff.

The list of such organizations shall be lay down by order of the Prime Minister on a proposal by the various Ministers.

One of the assessors shall be chosen from persons proposed by the above mentioned organizations, the other among the persons proposed by the Ministers.

Where the invention has been made by a servant subject to the general status of military persons, the assessor representing the servant shall be designated by the Chairman of the Conciliation Board from a list of five members of the military corps of general inspection of the armies drawn up by the Head of the General Inspectorate of the Armies and periodically updated.

第R615-31条

第R611-11条にいう公務員に係る紛争に関し、事件ごとに労使調停委員会の委員長の補佐人2名を選任するための特別名簿が作成される。

本条の最終段落の規定に従うことを条件として、当該名簿には、大臣による推薦を受けた者と職員の代表組織による推薦を受けた者とを含めなければならない。

諸大臣の提案に基づく総理大臣の命令によって、当該組織の一覧が定められる。

補佐人のうちの一方は前記の組織により推薦された者の中から選任され、他方は大臣により推薦された者の中から選任される。

軍人の一般条件に従うべき公務員により発明が行われた場合は、労使調停委員会の委員長は、軍の総監査部の長により作成され定期的に更新される、軍の総監査部隊の隊員5名の名簿の中から、当該公務員を代理する補佐人を指名する。

3. フランス民法典⁴⁰

Article 2224 En savoir plus sur cet article... (時効)

Créé par Loi 1804-03-15 promulguée le 25 mars 1804

La prescription peut être opposée en tout état de cause, même devant la cour d'appel, à moins que la partie qui n'aurait pas opposé le moyen de la prescription ne doive, par les circonstances, être présumée y avoir renoncé.

Art. 2224

Prescription may be set up at all stages of a case, even before a court of appeal, unless the party who had not set up the plea of prescription should be presumed, by reason of the circumstances, to have renounced it.

Article 2277 (Modifié par Loi n° 2005-32 du 18 janvier 2005 – art. 113 JORF 19 janvier 2005)

Se prescrivent par cinq ans les actions en paiement:

Des salaires;

Des arrérages des rentes perpétuelles et viagères et de ceux des pensions alimentaires;

Des loyers, des fermages et des charges locatives;

Des intérêts des sommes prêtées,

et généralement de tout ce qui est payable par année ou à des termes périodiques plus courts.

Se prescrivent également par cinq ans les actions en répétition des loyers, des fermages et des charges locatives.

Art. 2277 (Act no 71-538 of 7 July 1971)

The actions for payment:

Of salaries;

Of arrears of perpetual and life annuities and those of periodical payments;

(Act no 2005-32 of 18 Jan. 2005)

Of rents, farm rents and tenant's charges;

Of interest of sums loaned,

and generally of everything which is payable annually or at shorter periodical times, are barred after five years

(Act no 2005-32 of 18 Jan. 2005) Are also barred after five years the claims for the recovery of rents, farm rents and tenant's charges.

2277条

以下の支払についての訴訟：

⁴⁰ 原文はCode civil

<http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do?cidTexte=LEGITEXT000006070721&dateTexte=20060406>

英文はhttp://www.legifrance.gouv.fr/content/download/1950/13681/version/3/file/Code_22.pdf

和文は一財財団法人知的財産研究所仮訳

給与；
永久年金と定期的支払の遅延；
賃貸料、農場賃貸料及び入居賃料；
借金の利子；
及び
一般的に毎年又はより短い定期的に支払われる全てのものは5年後に禁じられる。
賃貸料、農場賃貸料及び入居賃料の回復の請求も5年後に禁じられる。

【参考】

4. フランス知的財産法(著作権関係)⁴¹

第1部 文学的及び美術的所有権

第1編 著作権

第1章 著作権の対象

第1節 著作権の性質

第111の1条

第3節 著作権者

第113の1条

第113の2条

第113の3条

第113の4条

第113の5条

第113の7条

第113の8条

第113の9条

第2章 著作者の権利

第1節 著作者人格権

第121の7の1条

Article L511-9 (Créé par Ordinance n° 2001-670 du 25 juillet 2001 – art. 1 JORF 28 juillet 2001)

La protection du dessin ou modèle conférée par les dispositions du présent livre s'acquiert par l'enregistrement. Elle est accordée au créateur ou à son ayant cause. L'auteur de la demande d'enregistrement est, sauf preuve contraire, regardé comme le bénéficiaire de cette protection.

Article L511-9 (inserted by Order No. 2001-670 of 25 July 2001 art. 1 Official Journal of 28 July 2001)

The protection of the design or model conferred by the provisions of this Book is acquired by registration. It is granted to the creator or to his successor-in-title.

⁴¹ 和訳は<http://www.cric.or.jp/db/world/france.html>参照。

The applicant for registration is, failing proof to the contrary, considered to be the beneficiary of this protection.

Article 第V卷 意匠及びひな形⁴²

第I 編 保護の条件及び手続

第I 章 適用の範囲

第II 節 保護の利益

第L511条9

本卷の規定によって付与される意匠又はひな形の保護は、登録により取得される。その保護は、創作者又はその権原承継人に対して付与される。

登録出願人は、反証がないときは、この保護の受益者とみなされる。

⁴² 和訳は特許庁ウェブページ 外国産業財産権制度情報より抜粋。
http://www.jpo.go.jp/shiryou/s_sonota/fips/pdf/france/chiteki_zaisan.pdf

IV. 英国

1. 英国 特許法⁴³

特許法を改正する2011年10月1日法律により改正された1977年法律

Right to apply for and obtain a patent

7.-(1) Any person may make an application for a patent either alone or jointly with another.

(2) A patent for an invention may be granted -

(a) primarily to the inventor or joint inventors;

(b) in preference to the foregoing, to any person or persons who, by virtue of any enactment or rule of law, or any foreign law or treaty or international convention, or by virtue of an enforceable term of any agreement entered into with the inventor before the making of the invention, was or were at the time of the making of the invention entitled to the whole of the property in it (other than equitable interests) in the United Kingdom;

(c) in any event, to the successor or successors in title of any person or persons mentioned in paragraph (a) or (b) above or any person so mentioned and the successor or successors in title of another person so mentioned; and to no other person.

(3) In this Act "inventor" in relation to an invention means the actual deviser of the invention and "joint inventor" shall be construed accordingly.

(4) Except so far as the contrary is established, a person who makes an application for a patent shall be taken to be the person who is entitled under subsection (2) above to be granted a patent and two or more persons who make such an application jointly shall be taken to be the persons so entitled.

第7条 特許を出願し、これを取得する権利

(1) 何人も単独で又は他人と共同で特許出願をすることができる。

(2) 発明の特許は次の者に付与することができ、その他の者にはこれを付与することができない。

(a) 基本的には単独の又は共同の発明者

(b) 前号に優先して、制定法、法規則、外国法、条約により又は当該発明の創作前に発明者と締結した契約の執行可能な条件により当該発明についての権利の全部(衡平法上の権益以外のもの)を享受する権原を当該発明の創作時に連合王国において有した者

(c) 少なくとも、(a)若しくは(b)に定める者の権原承継人又は適格者として定められる者及び適格者として定められる他人の権原承継人

(3) 本法においてある発明についての「発明者」とは、当該発明の実際上の考案者をいい、「共同発明者」とは、この趣旨に従って解さなければならない。

(4) 特許出願をする者は、別段の認定がされる場合を除き、(2)に基づき特許を付与される権原を有する者と認め、当該出願を共同でする2以上の者もそのような権原を有する者と認める。

⁴³ 原文はPatent Act 1977 (2011/10/1)

<http://www.ipo.gov.uk/patentsact1977.pdf>

和訳は特許庁ウェブページ 外国産業財産権制度情報より抜粋。

http://www.jpo.go.jp/shiryou/s_sonota/fips/pdf/england/tokkyo.pdf

Determination before grant of questions about entitlement to patents, etc.

8.-(1) At any time before a patent has been granted for an invention (whether or not an application has been made for it) -

(a) any person may refer to the comptroller the question whether he is entitled to be granted (alone or with any other persons) a patent for that invention or has or would have any right in or under any patent so granted or any application for such a patent; or

(b) any of two or more co-proprietors of an application for a patent for that invention may so refer the question whether any right in or under the application should be transferred or granted to any other person; and the comptroller shall determine the question and may make such order as he thinks fit to give effect to the determination.

(2) Where a person refers a question relating to an invention under subsection (1) (a) above to the comptroller after an application for a patent for the invention has been filed and before a patent is granted in pursuance of the application, then, unless the application is refused or withdrawn before the reference is disposed of by the comptroller, the comptroller may, without prejudice to the generality of subsection (1) above and subject to subsection (6) below -

(a) order that the application shall proceed in the name of that person, either solely or jointly with that of any other applicant, instead of in the name of the applicant or any specified applicant;

(b) where the reference was made by two or more persons, order that the application shall proceed in all their names jointly;

(c) refuse to grant a patent in pursuance of the application or order the application to be amended so as to exclude any of the matter in respect of which the question was referred;

(d) make an order transferring or granting any licence or other right in or under the application and give directions to any person for carrying out the provisions of any such order.

(3) Where a question is referred to the comptroller under subsection (1) (a) above and -

(a) the comptroller orders an application for a patent for the invention to which the question relates to be so amended;

(b) any such application is refused under subsection 2(c) above before the comptroller has disposed of the reference (whether the reference was made before or after the publication of the application); or

(c) any such application is refused under any other provision of this Act or is withdrawn before the comptroller has disposed of the reference, (whether the application is refused or withdrawn before or after its publication) the comptroller may order that any person by whom the reference was made may within the prescribed period make a new application for a patent for the whole or part of any matter comprised in the earlier application or, as the case may be, for all or any of the matter excluded from the earlier application, subject in either case to section 76 below, and in either case that, if such a new application is made, it shall be treated as having been filed on the date of filing the earlier application.

(4) Where a person refers a question under subsection (1) (b) above relating to an application, any order under subsection (1) above may contain directions to any person for transferring or granting any right in or under the application.

(5) If any person to whom directions have been given under subsection (2) (d) or (4)

above fails to do anything necessary for carrying out any such directions within 14 days after the date of the directions, the comptroller may, on application made to him by any person in whose favour or on whose reference the directions were given, authorise him to do that thing on behalf of the person to whom the directions were given.

(6) Where on a reference under this section it is alleged that, by virtue of any transaction, instrument or event relating to an invention or an application for a patent, any person other than the inventor or the applicant for the patent has become entitled to be granted (whether alone or with any other persons) a patent for the invention or has or would have any right in or under any patent so granted or any application for any such patent, an order shall not be made under subsection (2) (a), (b) or (d) above on the reference unless notice of the reference is given to the applicant and any such person, except any of them who is a party to the reference.

(7) If it appears to the comptroller on a reference of a question under this section that the question involves matters which would more properly be determined by the court, he may decline to deal with it and, without prejudice to the court's jurisdiction to determine any such question and make a declaration, or any declaratory jurisdiction of the court in Scotland, the court shall have jurisdiction to do so.

(8) No directions shall be given under this section so as to affect the mutual rights or obligations of trustees or of the personal representatives of deceased persons, or their rights or obligations as such.

第8条 特許取得権原に関する諸問題の特許付与前における解決

(1) 発明に(その発明について出願がされたか否かを問わず)特許が付与される前のいつでも,

(a) 何人も、自己が(単独であるか又は他人と共同であるかを問わず)当該発明について特許を付与される権原を有するか否か又は付与された特許若しくは当該特許の出願について何らかの権利を有するか否かの問題を長官に付託することができる。

(b) 前記発明の特許出願の2以上の共同所有者の何れも、当該出願についての何らかの権利が他の者に移転又は付与されるべきか否かの問題を前記のとおり付託することができる。

長官は、この問題を決定するものとし、かつ、この決定に効力を与えるのに適切と認める命令を出すことができる。

(2) ある者が(1) (a)に基づいて長官に対し発明についての問題を当該発明の特許出願後かつ前記出願による特許付与前に付託するときは、長官が付託を処理する前に前記出願が拒絶され又は取り下げられる場合を除き、長官は、(1)の一般性を害さずに、かつ、(6)に従うことを条件として、次のことを行うことができる。

(a) 前記出願が、出願人若しくは特定の出願人の名義でなく当該ある者の名義で単独に又は他の何れかの出願人と連名で処理されるべき旨を命じること

(b) 付託が2以上の者によってされた場合は、前記出願がその全員の連名で処理されるべき旨を命じること

(c) 前記出願の遂行において特許の付与を拒絶し、又は付託された問題の対象である事項のうちの何れかを除去するよう前記出願を補正するべき旨を命じること

(d) 前記出願についてのライセンスその他の権利を移転又は付与することを命じ、かつ、この命令の規定を実行するよう何人かに指示すること

(3) 問題が(1) (a)に基づいて長官に付託される場合において、

(a) 当該問題に係わる発明の特許出願が前記のとおり補正されるべき旨を長官が命じ、

(b) 長官が付託(当該付託が出願公開の前にされるか後でされるかを問わない)を処理する前に前記出願が(2) (c)に基づいて拒絶され、又は

(c) 長官が付託を処理する前に前記出願が本法の他の規定に基づいて拒絶され若しくは取

り下げられる(当該出願が拒絶され若しくは取り下げられるのが出願公開の前であるか後であるかを問わない)ときは、

長官は、当該付託をした者が第76条の何れかの場合に従うことを条件として所定の期間内に先の出願に包含された何れかの事項の全部若しくは一部について、又は場合により先の出願から除外された事項の全部若しくは一部について、新たな特許出願をするよう命じることができ、また、前記何れの場合においても、新たな特許出願がされるときは、当該先の出願の出願日に出願されたものとして扱うべき旨を命じることができる。

(4) ある者が出願について(1)(b)に基づいて問題を付託するときは、(1)に基づく命令は、前記出願についての何らかの権利を移転し又は付与するべき旨の何人かに対する指示を含むことができる。

(5) (2)(d)又は(4)に基づく指示を受けた者がその指示の日の後14日以内に当該指示を実行するのに必要な事柄をしない場合において、自己に有利な指示が出された者又は自分が行った付託に対して指示が出された者が長官に申請したときは、長官は、その者に当該指示を受けた者に代わって当該事柄を行う権限を与えることができる。

(6) 本条に基づく付託によって、ある発明又はある特許出願に関する取引、証書又は事件により当該発明者又は当該特許出願人以外のある者が(単独であるか何れかの他人と共同であるかを問わず)当該発明の特許を付与される権原を有することになり、又はそのようにして付与された特許若しくは当該特許の出願についての何らかの権利を有し若しくは有することになる旨が主張されるときは、前記付託に関する(2)(a), (b)又は(d)に基づく命令は出すことができない。ただし、付託の通知が、当該付託の当事者の全員を除き、出願人及び当該ある者にされるときはこの限りでない。

(7) 本条に基づいて問題が付託された場合において、この問題が裁判所によってより適切に解決される事項に係わるものであると長官が思料するときは、長官は、本件を処理することを拒絶することができる。また、当該問題を解決して確認判決を出す裁判所の管轄権又はスコットランドの裁判所の宣言的管轄権を害することなく、裁判所はこれを処理する管轄権を有する。

(8) 受託者若しくは死亡者的人格代表者の相互の権利若しくは義務又はそれらの者の権利若しくは義務自体に影響を及ぼす指示は、本条に基づいて出してはならない。

Determination after grant of questions referred to before grant

9. If a question with respect to a patent or application is referred by any person to the comptroller under section 8 above, whether before or after the making of an application for the patent, and is not determined before the time when the application is first in order for a grant of a patent in pursuance of the application, that fact shall not prevent the grant of a patent, but on its grant that person shall be treated as having referred to the comptroller under section 37 below any question mentioned in that section which the comptroller thinks appropriate.

第9条 特許付与前に付託された諸問題の特許付与後における解決

何人かが第8条に基づいて特許又は出願に関する問題を、当該特許出願を行う前後を問わず、長官に付託し、かつ、前記出願が最初に特許付与の状態になる時点前に解決することができないときは、この事実は、特許付与を妨げるものではない。ただし、特許付与後、その者は、第37条にいう何れかの問題であって長官が適切と認めるものを同条に基づいて長官に付託したものとみなされる。

Determination of questions about entitlement to foreign and convention patents, etc.

12.-(1) At any time before a patent is granted for an invention in pursuance of an application made under the law of any country other than the United Kingdom or under any treaty or international convention (whether or not that application has been made)

-
- (a) any person may refer to the comptroller the question whether he is entitled to be granted (alone or with any other persons) any such patent for that invention or has or would have any right in or under any such patent or an application for such a patent; or
 - (b) any of two or more co-proprietors of an application for such a patent for that invention may so refer the question whether any right in or under the application should be transferred or granted to any other person; and the comptroller shall determine the question so far as he is able to and may make such order as he thinks fit to give effect to the determination.
- (2) If it appears to the comptroller on a reference of a question under this section that the question involves matters which would more properly be determined by the court, he may decline to deal with it and, without prejudice to the court's jurisdiction to determine any such question and make a declaration, or any declaratory jurisdiction of the court in Scotland, the court shall have jurisdiction to do so.
- (3) Subsection (1) above, in its application to a European patent and an application for any such patent, shall have effect subject to section 82 below.
- (4) Section 10 above, except so much of it as enables the comptroller to regulate the manner in which an application is to proceed, shall apply to disputes between joint applicants for any such patent as is mentioned in subsection (1) above as it applies to joint applicants for a patent under this Act.
- (5) Section 11 above shall apply in relation to — (a) any orders made under subsection (1) above and any directions given under section 10 above by virtue of subsection (4) above; and
- (b) any orders made and directions given by the relevant convention court with respect to a question corresponding to any question which may be determined under subsection (1) above; as it applies to orders made and directions given apart from this section under section 8 or 10 above.
- (6) In the following cases, that is to say —
- (a) where an application for a European patent (UK) is refused or withdrawn, or the designation of the United Kingdom in the application is withdrawn whether before or after publication of the application but before a question relating to the right to the patent has been referred to the comptroller under subsection (1) above or before proceedings relating to that right have begun before the relevant convention court;
 - (b) where an application has been made for a European patent (UK) and on a reference under subsection (1) above or any such proceedings as are mentioned in paragraph (a) above the comptroller, the court or the relevant convention court determines by a final decision (whether before or after publication of the application) that a person other than the applicant has the right to the patent, but that person requests the European Patent Office that the application for the patent should be refused; or
 - (c) where an international application for a patent (UK) is withdrawn, or the designation of the United Kingdom in the application is withdrawn, whether before or after the making of any reference under subsection (1) above or the publication of the application;
- the comptroller may order that any person (other than the applicant) appearing to him to be entitled to be granted a patent under this Act may within the prescribed period make an application for such a patent for the whole or part of any matter comprised in the earlier application (subject, however, to section 76 below) and that

if the application for a patent under this Act is filed, it shall be treated as having been filed on the date of filing the earlier application.

(7) In this section –

(a) references to a patent and an application for a patent include respectively references to protection in respect of an invention and an application which, in accordance with the law of any country other than the United Kingdom or any treaty or international convention, is equivalent to an application for a patent or for such protection; and

(b) a decision shall be taken to be final for the purposes of this section when the time for appealing from it has expired without an appeal being brought or, where an appeal is brought, when it is finally disposed of.

第12条 外国特許及び条約特許の取得権原等に関する諸問題の解決

(1) 連合王国以外の何れかの国の法律又は条約(出願がされたか否かを問わず)に基づいてされる出願により発明に特許が付与される前はいつでも,

(a) 何人も、自己が当該発明について前記の特許を(単独であるか他人と共同であるかを問わず)付与される権原を有するか否か、又は前記特許若しくは前記特許出願について何らかの権利を有し若しくは有することになるか否かの問題を長官に付託することができる。又は

(b) 当該発明についての前記特許出願の2以上の共同所有者の何れも、当該出願についての何らかの権利が他人に移転され又は他人に付与されるべきか否かの問題を前記のとおり付託することができる。また、長官は、可能である限りこの問題を決定するものとし、かつ、この決定を実行するのに適切と認める命令を出すことができる。

(2) 本条に基づいて問題が付託された場合において、この問題が裁判所によってより適切に解決される事項に係わるものであると長官が思料するときは、長官は、本件を処理することを拒絶することができる。また、当該問題を解決し、かつ、確認判決を出す裁判所の管轄権又はスコットランドの裁判所の宣言的管轄権を害することなく、裁判所はこれを処理する管轄権を有する。

(3) (1)は、欧州特許及び欧州特許出願に適用する際は、第82条に従うことを条件とする。

(4) 第10条は、出願の手続方法を規制する権限を長官に与える部分を除き、本法に基づいて共同特許出願人に適用されるのと同様に、(1)にいう特許の共同出願人の間の紛争に対し適用される。

(5) 第11条は、本条とは別に第8条又は第10条に基づいて出される命令及び指示に適用されるのと同様に、次のものに対して適用される。

(a) (1)に基づいて出される命令及び(4)により第10条に基づいて出される指示、並びに

(b) (1)に基づいて決定される問題に相応する問題について関係条約裁判所の出す命令及び指示

(6) 次の各場合、すなわち、

(a) 出願公開の前後を問わず、ただし、特許を受ける権利に関する問題が(1)に基づいて長官に付託される前又は前記の権利に関する訴訟手続が関係条約裁判所において開始される前に、欧州特許出願(連合王国)が拒絶され若しくは取り下げられ、又は前記出願における連合王国の指定が取り下げられる場合、

(b) 欧州特許出願(連合王国)がされ、かつ、(1)に基づく付託又は(a)にいう訴訟手続により長官、裁判所若しくは関係条約裁判所が終局処分(出願公開の前後を問わない)をもって当該出願人以外の者が特許を受ける権利を有する旨を決定し、他方、前記の者が欧州特許庁に対して特許出願を拒絶するよう請求する場合、又は

(c) (1)に基づく付託又は出願公開の前後を問わず、国際特許出願(連合王国)が取り下げられ若しくは当該出願における連合王国の指定が取り下げられる場合は、長官は、本法に基づいて特許を付与される権原を有すると思料する者(出願人以外の者)が

所定の期間内に先の出願中に包含される何らかの事項の全部又は一部について(第76条に従うことを条件として)特許出願をするべき旨、及び本法に基づいて特許出願がされるときはこれを前記先の出願がされた日に出願されたものとみなす旨を命じることができる。

(7) 本条において、

- (a) 特許及び特許出願とは、何れか連合王国以外の国の法律又は条約に従って特許出願又は保護出願に等しいとされる発明に関する保護及び出願を含み、並びに
- (b) 決定は、本条の適用上、この決定に起因する上訴の期間が上訴の提起なく満了したとき又は上訴の提起があった場合はそれが最終的に処分されたときに終局的なものと解される。

Mention of inventor

13.-(1) The inventor or joint inventors of an invention shall have a right to be mentioned as such in any patent granted for the invention and shall also have a right to be so mentioned if possible in any published application for a patent for the invention and, if not so mentioned, a right to be so mentioned in accordance with rules in a prescribed document.

(2) Unless he has already given the Patent Office the information hereinafter mentioned, an applicant for a patent shall within the prescribed period file with the Patent Office a statement -

- (a) identifying the person or persons whom he believes to be the inventor or inventors; and
- (b) where the applicant is not the sole inventor or the applicants are not the joint inventors, indicating the derivation of his or their right to be granted the patent; and, if he fails to do so, the application shall be taken to be withdrawn.

(3) Where a person has been mentioned as sole or joint inventor in pursuance of this section, any other person who alleges that the former ought not to have been so mentioned may at any time apply to the comptroller for a certificate to that effect, and the comptroller may issue such a certificate; and if he does so, he shall accordingly rectify any undistributed copies of the patent and of any documents prescribed for the purposes of subsection (1) above.

第13条 発明者の記載

(1) ある発明の発明者又は共同発明者は、当該発明に付与された特許にそのような者として記載される権利を有し、可能な場合は当該発明の公開された特許出願中にそのように記載される権利を有し、また、そのように記載されない場合は、規則に従い所定の書類中にそのように記載される権利を有する。

(2) 次の情報を既に特許庁に提出していた場合を除き、特許出願人は、所定の期間内に特許庁に、

- (a) その者が発明者であると出願人が信じる者を特定し、かつ
- (b) 出願人が単独の発明者でなく又は複数いる出願人が共同発明者でないときは、特許を付与される自己の権利の由来を述べた、

陳述書を提出するものとし、これを怠るときは、その出願は、取り下げられたものとみなす。

(3) ある者が本条により単独の又は共同の発明者として記載された場合に、前記の者はそのように記載されるべきでないと主張する他人は、いつでもその趣旨の証明書を求めて長官に申請することができ、長官は、前記の証明書を交付することができる。長官は、この証明書を交付したときは、未だ配布されていない特許の写し及び(1)適用上の所定の書類の写しを前記の趣旨に従って更正しなければならない。

Nature of, and transactions in, patents and applications for patents

30.-(1) Any patent or application for a patent is personal property (without being a thing in action), and any patent or any such application and rights in or under it may be transferred, created or granted in accordance with subsections (2) to (7) below.

(2) Subject to section 36(3) below, any patent or any such application, or any right in it, may be assigned or mortgaged.

(3) Any patent or any such application or right shall vest by operation of law in the same way as any other personal property and may be vested by an assent of personal representatives.

(4) Subject to section 36(3) below, a licence may be granted under any patent or any such application for working the invention which is the subject of the patent or the application; and -

(a) to the extent that the licence so provides, a sub-licence may be granted under any such licence and any such licence or sub-licence may be assigned or mortgaged; and

(b) any such licence or sub-licence shall vest by operation of law in the same way as any other personal property and may be vested by an assent of personal representatives.

(5) Subsections (2) to (4) above shall have effect subject to the following provisions of this Act.

(6) Any of the following transactions, that is to say -

(a) any assignment or mortgage of a patent or any such application, or any right in a patent or any such application;

(b) any assent relating to any patent or any such application or right; shall be void unless it is in writing and is signed by or on behalf of the assignor or mortgagor (or, in the case of an assent or other transaction by a personal representative, by or on behalf of the personal representative).

(6A) If a transaction mentioned in subsection (6) above is by a body corporate, references in that subsection to such a transaction being signed by or on behalf of the assignor or mortgagor shall be taken to include references to its being under the seal of the body corporate.

(7) An assignment of a patent or any such application or a share in it, and an exclusive licence granted under any patent or any such application, may confer on the assignee or licensee the right of the assignor or licensor to bring proceedings by virtue of section 61 or 69 below for a previous infringement or to bring proceedings under section 58 below for a previous act.

第30条 特許及び特許出願の性質及び取引

(1) 特許又は特許出願は、動産(債権的財産ではない)であり、特許若しくは特許出願及びこれらに関する権利は、(2)から(7)までにより移転、設定又は付与することができる。

(2) 第36条(3)に従うことを条件として、特許若しくは特許出願又はこれらに関する権利は、譲渡し又は譲渡抵当に入れることができる。

(3) 特許若しくは特許出願又はこれらに関する権利は、他の動産と同様に法の効力によって帰属するものとし、また、人格代表者の同意をもって帰属させることができる。

(4) 第36条(3)に従うことを条件として、ライセンスは、特許又は特許出願の主題である発明を実施するために当該特許又は特許出願に基づいて付与することができる。また

(a) ライセンスに定める限り、当該ライセンスに基づいてサブライセンスを付与することができ、かつ、当該ライセンス又はサブライセンスは、譲渡し又は譲渡抵当に入れること

ができる。

- (b) 当該ライセンス又はサプライセンスは、他の動産と同様に法の効力によって帰属するものとし、また、人格代表者の同意をもって帰属させることができる。
- (5) (2)から(4)までは、本法の以下の諸規定に従うことを条件として効力を有する。
- (6) 次の取引、すなわち、
- (a) 特許若しくは特許出願又はこれらに関する権利の譲渡又は譲渡抵当、又は
- (b) 前記の特許、特許出願又は権利に関する同意の何れも、
書面で作成され、かつ、譲渡人若しくは譲渡抵当権設定者又はその代理人(人格代表者による同意その他の取引の場合はその人格代表者又はその代理人)によって署名されなければ効力を有さない。
- (6A) (6)にいう取引が法人によるものである場合は、同項でいう譲渡人若しくは譲渡抵当権設定者又はその代理人により署名された取引は、当該法人の捺印がある取引を含むものとする。
- (7) 特許若しくは特許出願又はこれらに対する持分の譲渡、及び特許又は特許出願に基づいて付与される排他的ライセンスは、その譲受人又はライセンサーに対して、従前の侵害について第61条若しくは第69条により訴訟手続を提起し又は従前の行為について第58条に基づいて訴訟手続を提起する譲渡人又はライセンサーの権利を与えることとなる。

Determination of right to patent after grant

- 37.-(1) After a patent has been granted for an invention any person having or claiming a proprietary interest in or under the patent may refer to the comptroller the question -
- (a) who is or are the true proprietor or proprietors of the patent,
- (b) whether the patent should have been granted to the person or persons to whom it was granted, or
- (c) whether any right in or under the patent should be transferred or granted to any other person or persons; and the comptroller shall determine the question and make such order as he thinks fit to give effect to the determination.
- (2) Without prejudice to the generality of subsection (1) above, an order under that subsection may contain provision -
- (a) directing that the person by whom the reference is made under that subsection shall be included (whether or not to the exclusion of any other person) among the persons registered as proprietors of the patent;
- (b) directing the registration of a transaction, instrument or event by virtue of which that person has acquired any right in or under the patent;
- (c) granting any licence or other right in or under the patent;
- (d) directing the proprietor of the patent or any person having any right in or under the patent to do anything specified in the order as necessary to carry out the other provisions of the order.
- (3) If any person to whom directions have been given under subsection (2)(d) above fails to do anything necessary for carrying out any such directions within 14 days after the date of the order containing the directions, the comptroller may, on application made to him by any person in whose favour or on whose reference the order containing the directions was made, authorise him to do that thing on behalf of the person to whom the directions were given.
- (4) Where the comptroller finds on a reference under this section that the patent was granted to a person not entitled to be granted that patent (whether alone or with other persons) and on application made under section 72 below makes an order on that

ground for the conditional or unconditional revocation of the patent, the comptroller may order that the person by whom the application was made or his successor in title may, subject to section 76 below, make a new application for a patent -

(a) in the case of unconditional revocation, for the whole of the matter comprised in the specification of that patent; and

(b) in the case of conditional revocation, for the matter which in the opinion of the comptroller should be excluded from that specification by amendment under section 75 below; and where such new application is made, it shall be treated as having been filed on the date of filing the application for the patent to which the reference relates.

(5) On any such reference no order shall be made under this section transferring the patent to which the reference relates on the ground that the patent was granted to a person not so entitled, and no order shall be made under subsection (4) above on that ground, if the reference was made after the end of the period of two years beginning with the date of the grant, unless it is shown that any person registered as a proprietor of the patent knew at the time of the grant or, as the case may be, of the transfer of the patent to him that he was not entitled to the patent.

(6) An order under this section shall not be so made as to affect the mutual rights or obligations of trustees or of the personal representatives of a deceased person, or their rights or obligations as such.

(7) Where a question is referred to the comptroller under this section an order shall not be made by virtue of subsection (2) or under subsection (4) above on the reference unless notice of the reference is given to all persons registered as proprietor of the patent or as having a right in or under the patent, except those who are parties to the reference.

(8) If it appears to the comptroller on a reference under this section that the question referred to him would more properly be determined by the court, he may decline to deal with it and, without prejudice to the court's jurisdiction to determine any such question and make a declaration, or any declaratory jurisdiction of the court in Scotland, the court shall have jurisdiction to do so.

(9) The court shall not in the exercise of any such declaratory jurisdiction determine a question whether a patent was granted to a person not entitled to be granted the patent if the proceedings in which the jurisdiction is invoked were commenced after the end of the period of two years beginning with the date of the grant of the patent, unless it is shown that any person registered as a proprietor of the patent knew at the time of the grant or, as the case may be, of the transfer of the patent to him that he was not entitled to the patent.

第37条 特許付与後における特許を受ける権利の決定

(1) 発明に特許が付与された後においては、当該特許についての所有権を有するか又は主張する者は、次の問題を長官に付託することができる。

(a) 真実の特許所有者は誰であるか

(b) 特許が付与された者に対して付与されるべきであったか否か、又は

(c) 特許についての権利が他の者に移転され又は付与されるべきであるか否か

長官は、この問題を決定し、この決定を実行するのに適切と認める命令を出す。

(2) (1)の一般性を害することなく、同項に基づく命令には次の事項の規定を設けることができる。

(a) 同項に基づいて付託をした者が特許所有者として登録されている者に包含されるべき旨(何れかの他人を排除するか否かを問わない)を指示すること

- (b) 前記の者が特許についての権利を取得することになった取引、証書又は事件を登録するべき旨を指示すること
 - (c) 特許についてのライセンスその他の権利を付与すること
 - (d) 特許所有者又は当該特許についての何らかの権利を有する者に前記命令の他の規定を実行するのに必要な事柄であって前記命令に記載されているものを実行するべき旨を指示すること
- (3) (2)(d)に基づいて指示を与えられた者が当該指示を含む命令の日から14日以内に当該指示を実行するのに必要な何らかの事柄を実行することを怠る場合に、自己に有利な指示が出された者又は自分が行った付託に対して当該指示を含む命令を出された者が長官宛に申請したときは、長官は、当該指示が与えられた者に代わり当該事柄を実行する権限をその請求人に与えることができる。
- (4) 長官が本条に基づく付託によって特許がこれを受ける権原を有さない者(単独であるか他人と共同であるかを問わない)に付与された事實を発見し、また、第72条に基づく申請により前記の理由によって当該特許を条件付きで又は無条件で取り消すべき旨を命じるときは、長官は、当該申請人又はその権原承継人が第76条に従うことを条件として、次のものについて新たな特許出願をするよう命じることができる。
- (a) 無条件の取消の場合は当該特許の明細書に記載される事項の全部、及び
 - (b) 条件付き取消の場合は第75条に基づく補正によって当該明細書から除去されるべきものと長官の思料する事項
- 当該新たな出願がされるときは、付託に係る特許出願がされた日に出願されたものとみなす。
- (5) 当該付託があったときは、これが特許付与日から起算して2年の期間の満了後にされた場合は、当該特許がこれを受ける権原を有さない者に付与されたとする理由に基づいて付託に係る特許を移転るべき旨の命令は本条に基づいて出すことはできず、かつ、(4)に基づく同理由による何らの命令も出すことができない。ただし、特許所有者として登録されている者が、特許付与の当時又は場合によりその者への当該特許の移転の当時に自分が当該特許を受ける権原を有さない事實を知っていたことが明らかにされるときはこの限りでない。
- (6) 本条に基づく命令は、受託者又は死亡者的人格代表者の相互の権利若しくは義務又はそれらの者の権利若しくは義務自体に影響を及ぼすことはない。
- (7) 本条に基づいて問題が長官に付託されるときは、(2)により又は(4)に基づいてなされる当該付託による命令は、当該付託が特許所有者又は当該特許についての権利を有する者として登録されている者であって当該付託の当事者である者を除く全員に通知される場合を除き、出すことができない。
- (8) 長官が本条に基づく付託がされ、自己に付託された問題を裁判所がより適切に解決することができると思料するときは、長官は、本件を処理することを拒絶することができ、本件を解決して確認判決をする裁判所の権限又はスコットランドの裁判所の宣言的管轄権を害することなく、裁判所は、これを処理する権限を有する。
- (9) 裁判所は、管轄権の発動があった訴訟手続が特許付与日から起算して2年の期間の満了後に開始されるときは、特許がこれを受ける権原を有さない者に付与されたか否かの問題を前記の宣言的管轄権を行使して決定してはならない。ただし、特許所有者として登録されている者が特許付与の当時又は場合によりその者への当該特許の移転の当時に自分が当該特許を受ける権原を有さない事實を知っていたことが明らかにされるときはこの限りでない。

Right to employees' inventions

39.-(1) Notwithstanding anything in any rule of law, an invention made by an employee shall, as between him and his employer, be taken to belong to his employer for the

purposes of this Act and all other purposes if -

(a) it was made in the course of the normal duties of the employee or in the course of duties falling outside his normal duties, but specifically assigned to him, and the circumstances in either case were such that an invention might reasonably be expected to result from the carrying out of his duties; or

(b) the invention was made in the course of the duties of the employee and, at the time of making the invention, because of the nature of his duties and the particular responsibilities arising from the nature of his duties he had a special obligation to further the interests of the employer's undertaking.

(2) Any other invention made by an employee shall, as between him and his employer, be taken for those purposes to belong to the employee.

(3) Where by virtue of this section an invention belongs, as between him and his employer, to an employee, nothing done -

(a) by or on behalf of the employee or any person claiming under him for the purposes of pursuing an application for a patent, or

(b) by any person for the purpose of performing or working the invention, shall be taken to infringe any copyright or design right to which, as between him and his employer, his employer is entitled in any model or document relating to the invention.

従業者発明

第39条 従業者発明に関する権利

(1) 法律の規定に如何なる定があるとしても、従業者のした発明は、従業者と使用者との間においては、本法及び他のすべての適用上、次の場合は使用者に属する。

(a) それが、従業者の通常の業務遂行の過程において若しくはその通常の業務外の業務であっても特に当該従業者の任務とされるものの遂行の過程においてされ、かつ、何れの場合も前記業務の遂行の結果としてある発明が成立すると合理的に期待されるような事がある場合、又は

(b) それが、従業者の業務遂行の過程においてされ、また、その発明の当時の当該従業者の業務の性質及びその業務の性質から生じる特定の責任に照らし、当該従業者が使用者の企業の利益を推進する特別の義務を負っていた場合

(2) 従業者のした他の何れの発明も、従業者と使用者との間においては、前記の適用上、従業者に属するものとみなす。

(3) 本条により、発明が、従業者と使用者との間において、従業者に属する場合は、

(a) 特許出願を行う目的で、当該従業者又はその者に基づいて権利主張する者によって、又はこれらの者の代理によって、又は

(b) 当該発明を実施する目的で何人かによって、

行われる如何なることも、従業者と使用者との間において、当該発明に関するひな形又は書類において使用者が有する著作権又は意匠権を侵害することにはならない。

Compensation of employees for certain inventions

40.-(1) Where it appears to the court or the comptroller on an application made by an employee within the prescribed period that -

(a) the employee has made an invention belonging to the employer for which a patent has been granted,

(b) having regard among other things to the size and nature of the employer's undertaking, the invention or the patent for it (or the combination of both) is of outstanding benefit to the employer, and

(c) by reason of those facts it is just that the employee should be awarded compensation

to be paid by the employer, the court or the comptroller may award him such compensation of an amount determined under section 41 below.

(2) Where it appears to the court or the comptroller on an application made by an employee within the prescribed period that -

(a) a patent has been granted for an invention made by and belonging to the employee;
(b) his rights in the invention, or in any patent or application for a patent for the invention, have since the appointed day been assigned to the employer or an exclusive licence under the patent or application has since the appointed day been granted to the employer;

(c) the benefit derived by the employee from the contract of assignment, assignation or grant or any ancillary contract ("the relevant contract") is inadequate in relation to the benefit derived by the employer from the invention or the patent for it (or both); and

(d) by reason of those facts it is just that the employee should be awarded compensation to be paid by the employer in addition to the benefit derived from the relevant contract;

the court or the comptroller may award him such compensation of an amount determined under section 41 below.

(3) Subsections (1) and (2) above shall not apply to the invention of an employee where a relevant collective agreement provides for the payment of compensation in respect of inventions of the same description as that invention to employees of the same description as that employee.

(4) Subsection (2) above shall have effect notwithstanding anything in the relevant contract or any agreement applicable to the invention (other than any such collective agreement).

(5) If it appears to the comptroller on an application under this section that the application 32 involves matters which would more properly be determined by the court, he may decline to deal with it.

(6) In this section -

"the prescribed period", in relation to proceedings before the court, means the period prescribed by rules of court, and

"relevant collective agreement" means a collective agreement within the meaning of the Trade Union and Labour Relations (Consolidation) Act 1992, made by or on behalf of a trade union to which the employee belongs, and by the employer or an employers' association to which the employer belongs which is in force at the time of the making of the invention.

(7) References in this section to an invention belonging to an employer or employee are references to it belonging as between the employer and the employee.

第40条 一定の発明について従業者の受ける補償金

(1) 所定の期間内に従業者のする申請に基づいて、裁判所又は長官が、

(a) 当該従業者が、特許を付与された発明であって使用者に属するものを創作し、

(b) 特に使用者の企業の規模及び性質に照らし、当該発明若しくはそれに係る特許(又は両方の組合せ)が当該使用者に著しい利益をもたらしており、また

(c) 前記の事実に照らし、当該従業者が当該使用者から支払われるべき補償金の裁定を受けるのが適切である、

と思料するときは、裁判所又は長官は、第41条に基づいて決められる額の前記補償金を当該従業者に裁定することができます。

(2) 所定の期間内に従業者のする申請に基づいて、裁判所又は長官が、

- (a) 従業者の創作した発明であって当該従業者に属するものについて特許が付与され,
 - (b) 当該発明に係る又は当該発明の特許若しくは特許出願に係る従業者の権利が指定日以降使用者に譲渡され又は当該特許若しくは出願に基づく排他的ライセンスが指定日以降使用者に付与されており,
 - (c) 譲渡契約、付与契約又は何らかの付随契約(「関係契約」)から従業者の受ける利益が当該発明若しくはその特許(又は両方)から使用者の受ける利益に比較して不適正であり、また
 - (d) 前記の事実に照らし、当該従業者が関係契約から受ける利益のほかに当該使用者から支払われるべき補償金の裁定を受けるのが適切である、
と思料するときは、裁判所又は長官は、第41条に基づいて決められる額の補償金を当該従業者に裁定することができる。
- (3) (1)及び(2)は、関係団体協定において当該発明と同一部類の発明について当該従業者と同一部類の従業者に対する補償金の支払を定めている場合は、当該従業者の発明に適用しない。
- (4) (2)は、関係契約又は前記発明に適用される何らかの(前記の団体協定とは異なる)協定に如何なる定があるとしても効力を有する。
- (5) 長官は、本条に基づく申請がされて、その申請が裁判所によってより適切に解決することのできる事項を含むと思料するときは、本件の処理を拒絶することができる。
- (6) 本条において、
裁判所における訴訟手続に関して「所定の期間」とは、裁判所規則で定める期間をいい、
「関係団体協定」とは、当該従業者の所属する労働組合又はその代理人により及び当該使用者又はその所属する使用者団体により作成されて発明当時に効力を有する団体協約であって、1992年労働組合労働関係(統合)法の趣旨に該当するものをいう。
- (7) 本条において使用者又は従業者に属する発明とは、使用者又は従業者との間においてそのように帰属することになる発明をいう。

Amount of compensation

- 41.-(1) An award of compensation to an employee under section 40(1) or (2) above shall be such as will secure for the employee a fair share (having regard to all the circumstances) of the benefit which the employer has derived, or may reasonably be expected to derive, from any of the following -
- (a) the invention in question;
 - (b) the patent for the invention;
 - (c) the assignment, assignation or grant of
 - (i) the property or any right in the invention, or
 - (ii) the property in, or any right in or under, an application for the patent, to a person connected with the employer.
- (2) For the purposes of subsection (1) above the amount of any benefit derived or expected to be derived by an employer from the assignment, assignation or grant of -
- (a) the property in, or any right in or under, a patent for the invention or an application for such a patent; or
 - (b) the property or any right in the invention; to a person connected with him shall be taken to be the amount which could reasonably be expected to be so derived by the employer if that person had not been connected with him.
- (3) Where the Crown or a Research Council in its capacity as employer assigns or grants the property in, or any right in or under, an invention, patent or application for

a patent to a body having among its functions that of developing or exploiting inventions resulting from public research and does so for no consideration or only a nominal consideration, any benefit derived from the invention, patent or application by that body shall be treated for the purposes of the foregoing provisions of this section as so derived by the Crown or, as the case may be, Research Council.

In this subsection "Research Council" means a body which is a Research Council for the purposes of the Science and Technology Act 1965.

(4) In determining the fair share of the benefit to be secured for an employee in respect of an invention which has always belonged to an employer, the court or the comptroller shall, among other things, take the following matters into account, that is to say -

- (a) the nature of the employee's duties, his remuneration and the other advantages he derives or has derived from his employment or has derived in relation to the invention under this Act;
- (b) the effort and skill which the employee has devoted to making the invention;
- (c) the effort and skill which any other person has devoted to making the invention jointly with the employee concerned, and the advice and other assistance contributed by any other employee who is not a joint inventor of the invention; and
- (d) the contribution made by the employer to the making, developing and working of the invention by the provision of advice, facilities and other assistance, by the provision of opportunities and by his managerial and commercial skill and activities.

(5) In determining the fair share of the benefit to be secured for an employee in respect of an invention which originally belonged to him, the court or the comptroller shall, among other things, take the following matters into account, that is to say -

- (a) any conditions in a licence or licences granted under this Act or otherwise in respect of the invention or the patent for it;
- (b) the extent to which the invention was made jointly by the employee with any other person; and
- (c) the contribution made by the employer to the making, developing and working of the invention as mentioned in subsection (4) (d) above.

(6) Any order for the payment of compensation under section 40 above may be an order for the payment of a lump sum or for periodical payment, or both.

(7) Without prejudice to section 32 of the Interpretation Act 18893 (which provides that a statutory power may in general be exercised from time to time), the refusal of the court or the comptroller to make any such order on an application made by an employee under section 40 above shall not prevent a further application being made under that section by him or any successor in title of his.

(8) Where the court or the comptroller has made any such order, the court or he may on the application of either the employer or the employee vary or discharge it or suspend any provision of the order and revive any provision so suspended, and section 40(5) above shall apply to the application as it applies to an application under that section.

(9) In England and Wales any sums awarded by the comptroller under section 40 above shall, if a county court so orders, be recoverable by execution issued from the county court or otherwise as if they were payable under an order of that court.

(10) In Scotland an order made under section 40 above by the comptroller for the payment

of any sums may be enforced in like manner as an extract registered decree arbitral bearing a warrant for execution issued by the sheriff court of any sheriffdom in Scotland.

(11) In Northern Ireland an order made under section 40 above by the comptroller for the payment of any sums may be enforced as if it were a money judgment.

(12) In the Isle of Man an order made under section 40 above by the comptroller for the payment of any sums may be enforced in like manner as an execution issued out of the court.

第41条 補償金の額

(1) 第40条(1)又は(2)に基づく従業者への補償金の裁定額は、次の何れかから当該使用者が受けた又は受けることを合理的に期待することのできる利益の(一切の事情に照らした)公正な配分を当該従業者に保証するようなものでなければならない。

(a) 当該発明

(b) 発明特許

(c) 使用者と関連するある者への次の何れかの権利の譲渡又は付与

(i) 発明についての財産権若しくは何れかの権利、又は

(ii) 特許出願についての財産権若しくは何れかの権利

(2) (1)の適用上、使用者と関連するある者への、

(a) 当該発明の特許若しくは特許出願についての財産権若しくは何れかの権利、又は

(b) 当該発明についての財産権若しくは何れかの権利、

の譲渡若しくは付与から当該使用者の受けた又は受けることを期待する利益の額は、その者が当該使用者と関連しなかったならば当該使用者が受けと合理的に期待することのできる額としなければならない。

(3) 国又は研究審議会が使用者の資格で、公共の研究の成果である発明の開発又は利用をその諸般の職務の1とする団体に、発明、特許若しくは特許出願についての財産権又は何れかの権利を、譲渡又は付与し、かつ、対価なしで又は名目的な対価のみで前記のとおり譲渡又は付与するときは、前記の団体が当該発明、特許又は特許出願から受ける利益は、本条の前記諸規定の適用上、国又は研究審議会が受ける利益として取り扱う。

本項において「研究審議会」とは、1965年科学技術法の適用上の研究審議会である団体をいう。

(4) 常に使用者に属する発明に関して従業者に保証すべき利益の公正な配分を決定するに際し、裁判所又は長官は、特に、次の事項を考慮しなければならない。

(a) 従業者の業務の性質、その報酬額及び従業者が自己の雇用から受ける若しくは受けた又は当該発明に関して本法に基づいて受けたその他の利益

(b) その発明をする上で従業者が費やした努力及び熟練度

(c) 何れかの他人が当該従業者と共同でその発明をする上で費やした努力及び熟練度並びにその発明の共同発明者でない他の従業者が与えた助言その他の支援

(d) その発明を創作、開発及び実施する上で助言、施設その他の支援、諸般の機会、並びにその管理的商業的熟練及び活動を提供したことによる使用者の寄与

(5) 本来的に従業者に属する発明に関して従業者に保証すべき利益の公平な配分を決定するに際し、裁判所又は長官は、特に、次の事項を考慮しなければならない。

(a) その発明又はその発明の特許に関して本法その他に基づいて付与されたライセンスにおける条件

(b) 従業者が何れかの他人と共同でその発明を創作した程度

(c) その発明を創作、開発及び実施する上の使用者の(4)(d)にいう寄与

(6) 第40条に基づく補償金の支払命令は、一括支払若しくは定期支払又はその併用の命令とすることができます。

(7) 1889年解釈法第32条(法定による権限は一般に隨時行使することができるとする規定)

を害することなく、第40条に基づく従業者の申請により前記の命令を出すことを裁判所又は長官が拒絶することは、当該従業者又はその権原承継人が同条に基づいて更に申請をすることを妨げるものではない。

(8) 裁判所又は長官が前記の命令を出したときは、裁判所又は長官は、使用者又は従業者何れかの申請によりこれを変更し若しくは取り消し、又は前記命令のうちの何れかの規定の執行を停止し、また、当該執行停止の規定を回復することができる。第40条(5)は、同条に基づく申請に適用するのと同様に、前記の申請に適用する。

(9) イングランド及びウェールズにおいては、第40条に基づいて長官の裁定した金額は、県裁判所がそのように命じるときは、県裁判所の出す強制執行命令により取り立て、その他の場合は同裁判所の命令に基づいて支払うべきものとして取り立てる。

(10) スコットランドにおいては、第40条に基づいて長官の出す金銭の支払命令は、スコットランドの何れかの執行官管轄区の執行官裁判所の出した強制執行令状を伴う抜粋登録仲裁判決と同様の方法で執行することができる。

(11) 北アイルランドにおいては、第40条に基づいて長官の出す金銭の支払命令は、それが金銭判決であるものとして執行することができる。

(12) マン島においては、第40条に基づいて長官の出す金銭の支払命令は、法廷から出された強制執行命令と同様の方法で執行することができる。

Enforceability of contracts relating to employees' inventions

42.-(1) This section applies to any contract (whenever made) relating to inventions made by an employee, being a contract entered into by him -

(a) with the employer (alone or with another); or

(b) with some other person at the request of the employer or in pursuance of the employee's contract of employment.

(2) Any term in a contract to which this section applies which diminishes the employee's rights in inventions of any description made by him after the appointed day and the date of the contract, or in or under patents for those inventions or applications for such patents, shall be unenforceable against him to the extent that it diminishes his rights in an invention of that description so made, or in or under a patent for such an invention or an application for any such patent.

(3) Subsection (2) above shall not be construed as derogating from any duty of confidentiality owed to his employer by an employee by virtue of any rule of law or otherwise.

(4) This section applies to any arrangements made with a Crown employee by or on behalf of the Crown as his employer as it applies to any contract made between an employee and an employer other than the Crown, and for the purposes of his section "Crown employee" means a person employed under or for the purposes of a government department or any officer or body exercising on behalf of the Crown functions conferred by any enactment or a person serving in the naval, military or air forces of the Crown.

第42条 従業者発明に関する契約の執行可能性

(1) 本条は、従業者の創作した発明に関する契約であって当該従業者が、

(a) (単独の又は他人と共同した)使用者と共に、又は

(b) 使用者の請求により若しくは従業者の雇用契約に従い、何れかの他人と共に、締結するもの(締結の時期如何を問わない)に適用する。

(2) 本条の適用される契約中の条件であって指定日及び当該契約の日付後に従業者の創作した何らかの部類の発明又は当該発明の特許又は特許出願についての従業者の権利を縮小させるものは、それが前記のとおり創作された当該部類の発明又は当該発明の特許若しくは特許出願についての従業者の権利を縮小させる限度までは、当該従業者に対して執行す

ることができない。

(3) (2)は、法律の規定その他により従業者が使用者に負う守秘義務を免除するものと解してはならない。

(4) 本条は、従業者と国以外の使用者との間に締結される契約に適用するのと同様に、使用者としての国又はその代理人が国の従業者と締結する何らかの取極に対し適用し、また、本条の適用上、「国の従業者」とは、政府部局若しくは制定法により付与される職務を国の代理として行う公務員若しくは組織体にその各般の目的で雇用される者又は国の海軍、陸軍若しくは空軍に奉職する者をいう。

Supplementary

43.-(1) Sections 39 to 42 above shall not apply to an invention made before the appointed day.

(2) Sections 39 to 42 above shall not apply to an invention made by an employee unless at the time he made the invention one of the following conditions was satisfied in his case, that is to say -

(a) he was mainly employed in the United Kingdom; or

(b) he was not mainly employed anywhere or his place of employment could not be determined, but his employer had a place of business in the United Kingdom to which the employee was attached, whether or not he was also attached elsewhere.

(3) In sections 39 to 42 above and this section, except so far as the context otherwise requires, references to the making of an invention by an employee are references to his making it alone or jointly with any other person, but do not include references to his merely contributing advice or other assistance in the making of an invention by another employee.

(4) Any references in sections 39 to 42 above to a patent and to a patent being granted are respectively references to a patent or other protection and to its being granted whether under the law of the United Kingdom or the law in force in any other country or under any treaty or international convention.

(5) For the purposes of sections 40 and 41 above the benefit derived or expected to be derived by an employer from an invention or patent shall, where he dies before any award is made under section 40 above in respect of it, include any benefit derived or expected to be derived from it by his personal representatives or by any person in whom it was vested by their assent.

(5A) For the purposes of sections 40 and 41 above the benefit derived or expected to be derived by an employer from an invention shall not include any benefit derived or expected to be derived from the invention after the patent for it has expired or has been surrendered or revoked.

(6) Where an employee dies before an award is made under section 40 above in respect of a patented invention made by him, his personal representatives or their successors in title may exercise his right to make or proceed with an application for compensation under subsection (1) or (2) of that section.

(7) In sections 40 and 41 above and this section “benefit” means benefit in money or money’s worth.

(8) Section 533 of the Income and Corporation Taxes Act 1970(definition of connected persons) shall apply for determining for the purposes of section 41(2) above whether one person is connected with another as it applies for determining that question for the purposes of the Tax Acts.

第43条 補則

- (1) 第39条から第42条までは、指定日前に創作された発明には適用しない。
- (2) 第39条から第42条までは、従業者がその発明をした当時に次の何れかの条件が満たされていた場合を除き、前記の発明には適用しない。
 - (a) 当該従業者が主として連合王国で雇用されたこと、又は
 - (b) 当該従業者が主としては何れの場所でも雇用されていなかったか若しくはその雇用場所を特定することができなかつたが、その使用者が当該従業者を所属させた事業所を連合王国内に有した(当該従業者を何れか他の場所にも所属させたか否かを問わない)こと、
- (3) 第39条から第42条まで及び本条において、文脈上別異に解することを要する場合を除き、従業者による発明の創作というときは、従業者が単独で又は何れかの他人と共同で発明を創作することをいい、他の従業者が発明を創作する際の従業者の単なる助言その他の支援による寄与を含まない。
- (4) 第39条から第42条までにおいて、特許及び特許が付与されるというときは、それぞれ連合王国の法律若しくは何れかの他国の現に有効な法律に基づくか又は条約に基づくかを問わず、特許その他の保護及び特許その他の保護が付与されることをいう。
- (5) 第40条及び第41条の適用上、発明又は特許から使用者が受け又は受けることを期待する利益は、当該発明又は特許に関して第40条に基づき裁判がされる前に当該使用者が死亡するときは、その人格代表者又はその人格代表者の同意によって当該発明又は特許が帰属することになった者が当該発明又は特許から受け又は受けることを期待する利益を含むものとする。
- (5A) 第40条及び第41条の適用上、発明から使用者が受け又は受けることを期待する利益は、当該発明の特許が消滅し又は権利放棄され若しくは取り消された後は、発明から受け又は受けることを期待する利益を含まないものとする。
- (6) 従業者がその創作した特許発明に関して第40条に基づいて裁判がされる前に死亡するときは、その人格代表者又はその権原承継人は、同条(1)又は(2)に基づく補償金の申請をし又はその手続を遂行する当該従業者の権利を行使することができる。
- (7) 第40条、第41条及び本条において「利益」とは、金銭による又は金銭的価値を有する利益をいう。
- (8) 1970年所得税法人税法第533条(関連する者の定義)は、前記税法の適用上ある者が他人と関連するか否かの問題の解決について適用するのと同様に、第41条(2)適用上のこの問題の解決に適用する。

Interpretation

130.-(1) In this Act, except so far as the context otherwise requires -

• • •

“employee” means a person who works or (where the employment has ceased) worked under a contract of employment or in employment under or for the purposes of a government department or a person who serves (or served) in the naval, military or air forces of the Crown;

“employer” in relation to an employee, means the person by whom the employee is or was employed;

• • •

“inventor” has the meaning assigned to it by section 7 above;

• • •

第130条 解釈

(1) 本法において、文脈上別異に解することを要する場合を除き、

• • •

「従業者」とは、ある雇用契約に基づいて若しくはある政府部局においての若しくはその目的のための雇用関係において現に働き若しくは(雇用が終了したときは)働いたことのある人を指す。

る者又は国の海軍、陸軍若しくは空軍において現に勤務する(若しくは勤務したことがある)者をいう。

従業者に関する「使用者」とは、従業者を現に雇用し又は雇用したことのある者をいう。

・・・

「発明者」は、第7条によりこれに付される意味を有する。

・・・

2. 英国 特許規則⁴⁴

2011年10月1日までの改正を含め、命令書2007年No. 3291により改正された2007年規則

Period prescribed for applications by employee for compensation

91.-(1) The period prescribed for the purposes of section 40(1) and (2) shall be the period beginning with the date of grant of the patent and ending one year after the patent ceased to have effect.

(2) But if an application for restoration is made under section 28 and-

(a) the application is granted, the period prescribed under paragraph (1) shall continue as if the patent had remained continuously in effect; or
(b) the application is refused, the period prescribed for the purposes of section 40(1) and (2) shall be-

(i) the period prescribed under paragraph (1), or

(ii) if it expires later, the period of six months beginning immediately after the date on which the application was refused.

規則91 従業者による補償申請についての所定の期間

(1) 第40条(1)及び(2)適用上の所定の期間は、特許付与日に始まり特許の効力停止後1年に終了する期間とする。

(2) ただし、回復の申請が第28条に基づいてなされた場合は、次のとおりとする。

(a) 申請が認められた場合は、(1)に基づく所定の期間は、特許が引き続き有効に存続していたものとして継続する。又は

(b) 申請が拒絶された場合は、第40条(1)及び(2)適用上の所定の期間は、次のとおりとする。

(i) (1)に基づく所定の期間、若しくは

(ii) これより後に満了する場合は、申請が拒絶された日直後に始まる6月の期間

3. 英国特許実務便覧⁴⁵

EMPLOYEES' INVENTIONS

従業者発明

Section 39: Right to employees' inventions

s. 130(1)

39.01 This is the first of a group of sections (39 to 43) relating to inventions made

⁴⁴ 原文はPatent Rule 2007 (2011/10/1) <http://www.ipo.gov.uk/patentrules2007.pdf>
和訳は特許庁ウェブページ 外国産業財産権制度情報より抜粋。

http://www.jpo.go.jp/shiryou/s_sonota/fips/pdf/england/tokkyo_kisoku.pdf

⁴⁵ 原文はManual of Patent Practice

<http://www.ipo.gov.uk/pro-lawpractice.htm>

和訳は一般財團法人知的財産研究所仮訳

by employees. In the Act, unless the context otherwise requires, "employee" means a person who works or (where the employment has ceased) worked under a contract of employment or in employment under or for the purposes of a government department or a person who serves (or served) in the naval, military or air forces of the Crown. In relation to an employee, "employer" means the person by whom the employee is or was employed.

これは、従業者によってなされた発明に関する条項のグループ（39条から43条）の最初である。同法では、文脈が別段要求しない限り、「従業者」は、雇用契約に基づいて、又は政府部門の下若しくは目的で雇用において仕事をしているか（雇用が停止した場合）仕事をした者、又は国王の海軍、陸軍、又は空軍において役務をする（又はした）者を意味する。従業者との関係では、「使用者」は従業者が誰によって雇用され、又はされていたかを意味する。

s. 43(1) s. 43(2)

39.02 Sections 39 to 42 do not apply to an invention made before the appointed day (1 June 1978). Moreover, those sections do not apply to an invention made by an employee unless at the time he made it either –

- (a) he was mainly employed in the UK; or
- (b) he was not mainly employed anywhere or his place of employment could not be determined, but his employer had a place of business in the UK to which the employee was attached, whether or not he was also attached elsewhere.

39条から42条は、指定された日（1978年6月1日）の前になされた発明には適用されない。また、これらの条項は、従業者が発明を行った時に以下のいずれかに該当しない限り、従業者によってなされた発明には適用されない—

- (a) 従業者は主に英国で雇用されていた、又は
- (b) 従業者は主にどこでも雇用されていなかったか、又はその雇用の場所を特定できないが、どこか他の場所にも属していたかにかかわらず、使用者は、英國に、従業者が属していた事業所を持っていた。

s. 43(3)

39.03 In sections 39 to 43, unless the context otherwise requires, references to the making of an invention by an employee are references to his making it alone or jointly with any other person, but do not include references to his merely contributing advice or other assistance in the making of an invention by another employee.

39条から43条では、文脈が別段の要求をしない限り、従業者による発明の創造への言及は、自身単独又は共同でそれを行うことへの言及であるが、別の従業者による発明創造への単なる貢献的助言又は他の援助へ言及は含まない。

s. 77(1) s. 78(2)

39.04 Sections 39 to 43 apply in relation not only to 1977 Act patents and applications but also to granted European Patents (UK) by virtue of s. 43(4). According to s. 43(4) references in ss. 39 to 42 to a patent and to a patent being granted are respectively references to a patent or other protection and to its being granted under any national or international law, i. e. UK law, the law in force in any other country or any treaty or international convention. A. 60(1) EPC in association with aa. 4 and 5 of the Protocol on Jurisdiction and the Recognition of Decisions in Respect of the Right to the Grant of a European Patent under the EPC also permits the application of s. 39 to applications for European Patents (UK) where the employee is employed in the UK, subject to any

agreement to the contrary insofar as the national law governing the contract allows the agreement in question.

39条から43条は、1977年法の特許及び出願のみならず、43条4項によって、付与された欧州特許（英国）にも関連して適用される。43条4項によれば、39条から42条における特許及び付与された特許への言及は、それぞれ、特許又はその他の保護、及びいずれかの国内法又は国際法、すなわち英國法、他の国において効力を有する法律又は条約又は国際条約、で許可される特許？への言及である。従業者が、これに反する何らかの契約の、契約を規制する国内法が当該契約を認める限り、対象となるという前提で、英国で雇用されている場合に、EPC60条1項も、EPCに基づく欧州特許を付与する権利に関する管轄及び承認についての議定書4条及び5条とともに、欧州特許（英国）出願に対して39条の申請を許可する。

Section 39(1) 省略

Section 39(2) 省略

39.05 Section 39 gives criteria for determining whether an invention made by an employee belongs to him or to his employer. Where rights to such an invention are disputed by the inventor and his employer, subsection (1) lays down the circumstances in which it belongs to the employer; it otherwise belongs to the employee by virtue of subsection (2).

39条は、従業者によってなされた発明が自身又は使用者に属しているかどうかを決定するための基準を提供する。このような発明に対する権利が発明者と使用者によって争われる場合、1項は、使用者に属している事情を定め、それ以外の場合、2項によって従業者に属する。

39.06 Since s. 39 refers to an invention without any reference to a patent or an application for a patent, the s. 125 definition of an invention as that specified in a claim cannot apply to s. 39. The term "invention" in s. 39 should apparently instead be construed in its broadest sense of that which has been invented, in much the same way as when considering questions about entitlement under s. 8, see 8.06–8.09.

39条は特許又は特許出願への言及なしに発明に言及しているので、請求範囲によって特定されている発明とする125条の発明の定義は39条に適用することはできない。39条における「発明」の用語は明らかにむしろ発明されたものを最も広義に、8条に基づいて資格についての問題を考慮する場合と同じ方法で解釈されるべきである、8.06～8.09参照。

s. 39(1)

39.07 In order for the invention to belong to the employer it must, firstly, have been made in the course of the duties of the employee (which may, in subsection (1)(a), be either his "normal" duties or other duties "specifically assigned to him"). In addition, either the circumstances must have been such that an invention might reasonably be expected to result from the carrying out of his duties (subsection (1)(a), see 39.10) or he must have had as a result of his duties a special obligation to further the interests of the employer's undertaking (subsection (1)(b)).

発明が使用者に属するためには、まず、発明が、（1項a号において、「通常の」職務又は「従業者に特別に任命された」職務のいずれかである）従業者の職務の過程でなされた必要がある。また、これらの事情どちらかは、発明が、職務の遂行から生じると合理的に予想され（1項a号、39.10参照）、又は、職務の結果として、使用者の事業の利益を促進する特別な義務持っていたのでなければならない（1項b号）というようなものでなければならない。

s. 42(2)

39.08 The provisions of subsection (1) apply notwithstanding anything in any rule of law. They thus override the provisions of all other enactments except any relevant enactment of later date. Moreover, any term in a contract entered into by the employee with or at the request of the employer which diminishes his rights in inventions made by him after the appointed day (1 June 1978) and the date of the contract is unenforceable, see 42.03-04.

1項の規定は、法律の規定にいかなる定めがあっても適用される。このように、この規定は、後日の何らかの関連法制定を除き、他の全ての法律の条項よりも優先される。さらに、従業者によって又は使用者の要請によって締結された契約書のどの条件も、それが指定された日（1978年6月1日）かつ契約日より後に従業者によってなされた発明における従業者の権利を減縮させるものは行使不可能である、42.03～04参照。

39.09 Section 39 lays down for the first time statutory criteria for determining rights in employee's inventions; this was previously a matter of common law. The Patents Court, in Harris' Patent [1985] RPC 19, entertained some doubt as to whether s.39 is declaratory of the previous common law position. The Court held that, although guidance may be obtained from earlier cases as to how courts assessed the duties of the employee in a particular case and particular circumstances, and the extent and nature of an employee's obligation to further the interests of the employer's undertaking, it is the provisions of s.39 alone to which regard must be had for the law governing any employee's invention made after 1 June 1978. The Court of Appeal, in LIFFE Administration and Management v Pavel Pinkava [2007] RPC 30, confirmed that it is the provisions of s.39 alone to which regard must be had for the law governing an employee's invention and noted that sections 39 to 43 of the Patents Act 1977 is more favourable to the employee than the previous common law rules. There is no reason to interpret s.39 by reference to any previous law and there is no reason to imply any further condition or qualification to the requirements of s.39.

39条は、従業者の発明における権利を決定するための法定基準を初めて定めている。これは以前にはコモンローの問題であった。特許法院は、Harris' Patent [1985] RPC 19において、39条が従前のコモンローの地位の宣言であるか否かに関する幾つかの疑問を検討した。裁判所は、指針は、裁判所が特定の事件及び特定の事情で従業者の職務を評価した方法、及び使用者の事業の利益を促進する従業者の義務の範囲と性質に関して従前の事件から得られるであろうが、これに関して1978年6月1日より後になされた従業者の発明を支配する法のためになければならないのは39条の規定のみである。 LIFFE Administration and Management v Pavel Pinkava [2007] RPC 30における控訴院は、従業者の発明を支配する法のためになければならないのは39条の規定のみであることを確認し、1977年特許法39条から43条は従前のコモン・ローのルールよりも従業者にとってより有利であることを指摘した。従前の法を参照して39条を解釈する理由はなく、39条の要件に更なる条件又は資格を意味する理由はない。

39.10 The Patents Court in Harris' Patent also held that the expression "an invention" in s.39(1)(a) cannot mean any invention whatsoever. It is governed by the qualification that it has to be an invention that "might reasonably be expected to result from the carrying out of his duties" by the employee and, therefore, must be referring to an invention which achieves, or contributes to achieving, whatever was the aim or object to which the employee's efforts in carrying out his (normal or

specifically assigned) duties were directed, i.e. such an invention as that made, though not necessarily the precise invention actually made and in question. Kitchin J in Liffe Administration and Management v Pavel Pinkava and De Novo Markets Limited [2006] EWHC 595 (Pat) however cautioned against using this as a substitute for the statutory test in s.39(1)(a). If that test was satisfied, it was not relevant to say that the invention in question did not achieve the particular aim or object to which the inventor's efforts were directed. Moreover, the "circumstances" referred to in s.39(1)(a) are the circumstances in which the invention in question was made. The Court of Appeal, in Liffe Administration and Management v Pavel Pinkava [2007] RPC 30, agreed with the conclusion of Kitchin J and rejected the submission that the words "an invention" in s.39(1)(a) should be read as "the invention" or "a similar invention". Furthermore, the invention does not need to provide a solution to a pre-identified problem.

Harris' Patentにおける特許法院は、39条1項a号における「発明」という表現はいかなる発明をも意味することはできないと判示した。それは、従業者による「職務の遂行から生じると合理的に予想され得る」発明でなければならないという資格によって支配され、したがって、（通常の又は特別に任命された）職務を遂行中に従業者の努力が向けられている目標又は目的が何であれ、達成、又は達成に貢献する発明、すなわち、實際になされた問題になっている正にその発明では必ずしもないが、そのような発明、に言及していなければならない。Liffe Administration and Management v Pavel Pinkava and De Novo Markets Limited [2006] EWHC 595 (Pat)においてKitchin判事は、しかし、39条1項a号における法定テストの代替としてこれを使用することに対して警告をした。そのテストが満たされた場合、問題の発明が、発明者の努力が向けられた特定の目標又は目的を達成しなかったということが関係なかったことになる。さらに、39条1項a号にいう「事情」は、問題の発明がなされた事情である。Liffe Administration and Management v Pavel Pinkava [2007] RPC 30における控訴院は、Kitchin判事の結論に同意し、39条1項a号における「発明」という言葉が「発明」又は「類似の発明」を読めるべきであるという指摘を拒否した。さらに、発明は、事前に特定された問題に対する解決策を提供する必要はない。

39.11 When considering the normal duties of an employee, the Court in Harris' Patent further held that his duty of fidelity to his employer is to carry out faithfully the work he is employed to do to the best of his ability and does not assist in the formulation of the actual duties he is employed to do. In Liffe Administration and Management v Pavel Pinkava [2007] RPC 30, the Court of Appeal held that although the source of an employee's duty is primarily contractual, the contract evolves in the course of time such that it is unsafe to have regard only to the terms contained in an initial written contract of employment. Furthermore, some of the terms of an employee's duties may be implied by law.

従業者の通常の職務を検討する場合、Harris' Patentにおける裁判所は、更に判示した、使用者への忠実義務は、行うために雇用されている作業を従業者の能力の最大限で忠実に実施することであり、行うために雇用されている実際の職務の策定において支援することではない。Liffe Administration and Management v Pavel Pinkava [2007] RPC 30では、控訴院は、従業者の職務の源は主に契約によるが、雇用の最初の書面による契約に含まれる条件だけを考慮するのは危険であるので、契約は時間の経過で進化すると判示した。さらに、従業者の職務の条件の一部は法律によって默示されているかもしれない。

39.12 The special obligation of an employee to further the interests of the employer's undertaking was decisive in Unitec Systems' Application (BL 0/143/94) where the

invention lay in the field of business of a company, whose joint managing directors at the time of the invention were the patent applicants. The hearing officer held that the patent applicants were employees, even though they had not signed a contract of employment until after the invention had been made, and that therefore s. 39 applied. Moreover, although he found that the invention had not been made in the course of the patent applicants' "normal" duties as required by s. 39(1) (a), he held, following the guidelines set out in Harris' Patent, that the s. 8 reference succeeded since the invention had been made in the course of the duties of the patent applicants, who were not relieved to any degree of the "special obligation" referred to in s. 39(1) (b) and implicit in their titles.

使用者の事業の利益を促進する従業者の特別な義務は、Unitec Systems' Application (BL 0/143/94)において決定的であった。そこでは、発明が会社の事業の分野にあり、その共同役員らは発明の時に特許出願人らであった。聴聞官は、発明がなされた後まで雇用契約を締結していなかったにもかかわらず、特許出願人は従業者であったと判示し、したがって、39条が適用された。また、発明が39条1項a号で要求されている特許出願人の「普通の」職務の過程ではなされていなかったと判断したが、発明が、39条1項b号に言及されており、特許出願人の肩書に暗に含まれている「特別な義務」のいずれの程度にも解放されていない特許出願人の職務の過程でなされているので、Harris' Patent に定められた指針に従って、8条の参照が成功したと判示した。

31. 12. 1 In Ultraframe UK Ltd v Fielding [2004] RPC 24, which concerned the ownership of design rights, the Court of Appeal held that a contract of service existed if three conditions were fulfilled: 1) the servant agreed that, in consideration of a wage or other remuneration, he would provide his own work and skill in the performance of some service for his master; 2) he agreed, expressly or impliedly, that in the performance of that service, he would be subject to the other's control in a sufficient degree to make that other master; and 3) the provisions of the contract were consistent with its being a contract of service. A 100% shareholder and director who was not under obligation to be at work certain hours or to produce designs in return for a wage was not subject to a contract of service and was therefore not employed by the companies he had operated his business through. However, the Court held that he held any design rights in trust for the company through whom he was operating the business as at the time he created those design rights.

デザインライトの所有権に関するUltraframe UK Ltd v Fielding [2004] RPC 24では、控訴院は、次の三つの条件が満たされた場合、役務契約が存在していたと判示した。1) 使用人は、賃金又は他の報酬を考慮し、主人のために幾つかの役務の遂行において自身の仕事をと技能を提供することに合意した。2) 使用人は、役務の遂行において、その他人を他の主人とするに十分な程度、他人の管理に従うことを、明示的又は黙示的に合意した。3) 契約書の規定は、それが役務契約であることと一致していた。特定の時間帯に仕事をし、賃金の見返りとしてデザインを創作する義務はない100%の株主かつ役員は、役務契約の対象ではなく、したがって、彼が自身の事業を運営していた会社によって雇用されではいなかった。しかし、裁判所は、彼は、その時、彼がそれらのデザインライトを創作したので、彼がそこを通じて事業を運営していた会社の信託でいずれのデザインライトも保持すると判示した。

Section 39(3) 省略

39. 13 Subsection (3) was added by the CDP Act. This provides that acts done for the

purposes of patenting, performing or working the invention shall not be taken to infringe any copyright or Design Right pertaining to the invention and belonging to the employer. This prevents an employer using copyright or Design Right to frustrate an employee who tries to patent or exploit an invention which rightly belongs to the employee.

3項はCDPAによって追加された。これは、発明の特許化又は実施化の目的のために行われた行為が、当該発明に関連し、使用者に属する著作権やデザインライトを侵害すると取られないように規定している。これは、著作権又はデザインライトを使用する使用者が従業者に正当に属する発明を特許又は利用しようとする従業者を妨げること防ぐ。

Section 40: Compensation of employees for certain inventions

40.01 This is the second of the group of sections relating to inventions made by employees. It provides for the court or the comptroller to award compensation to be paid by an employer to an employee in respect of an invention made by the employee, in certain circumstances. The procedure for an employee to apply for compensation to the Patents Court or the comptroller, respectively, is prescribed by rule 63.12 of Part 63 of the Civil Procedure Rules (CPR 63) and by rule 59 of the Patents Rules 1995.

これは従業者によってなされた発明に関する条項のグループの2番目である。これは、裁判所や特許庁長官が、特定の事情において、従業者によってなされた発明に関して、使用者によって従業者に支払われる補償を裁定するために規定されている。従業者が補償を特許裁判所又は特許庁長官に申請するための手続が、それぞれ、民事訴訟規則の63部の(CPR63) 規則63.12 に及び1995年特許規則59条 によって規定されている。

PA 2004 s. 10(8)

40.02 The concept of an employee having a statutory right to such compensation, for his invention from which his employer has derived benefit did not exist in UK law prior to the Patents Act 1977. This section was amended by the Patents Act 2004 to allow compensation to be awarded in respect of all outstanding benefits deriving from a patented invention, removing the requirement for an employee to show that the patent itself is of outstanding benefit. The amended legislation only applies to inventions for which a patent application is filed from 1 January 2005 onwards; for patent applications made prior to this date, employee compensation can only be obtained from benefits deriving from the patent (see 40.04-40.04.1).

使用者は利益を生じた従業者の発明のために、このような補償に法定の権利を持つ従業者の概念は、1977年特許法の前には英国の法律には存在しなかった。この条項は、2004年特許法によって、特許自体が著しい利益をもたらすことを従業者が示すための要件を削除し、特許発明から生じる全ての著しい利益に関して補償が裁定されるように改正された。改正法では、特許出願が2005年1月1日から以降に提出されている発明にのみ適用される。この日付より前に行われた特許出願については、従業者の補償は、特許から生じる利益から得られるのみである (40.04~40.04.1参照)。

40.03 For the applicability of s. 40 and interpretation of certain terms used therein, see 39.01-04.

40条の適用性及びそこで用いられる一定の条件の解釈については、39.01~04参照。

Section 40(1) 省略

Section 40(2) 省略

40.03.1 An application under s. 40 can relate to a foreign patent, and to more than one patent, provided that any such patent is identified in the application on Form 2, see 40.09 (GEC Avionics Ltd's Patent [1992] RPC 107 and British Steel PLC's Patent [1992] RPC 117).

40条に基づく申請は外国特許及び複数の特許に関連することができる、ただし、そのような特許がフォーム2による申請に特定されていることを条件とする、40.09参照 (GEC Avionics Ltd's Patent [1992] RPC 107 and British Steel PLC's Patent [1992] RPC 117)。

40.03.2 In Fellerman's Application (BL 0/11/96) the hearing officer observed that s. 40 requires the applicant for an award of compensation to apply to the comptroller (or court) with reference to the employer, not the current proprietor of the patent. Similarly, in Price v Elf Print Media Ltd (Patents Court, 1 February 2001, unreported, and [2001] EWCA Civ 622), an employee failed in making a claim for compensation against two former directors of his employer company, to whom the patent had been assigned by the company, since the former directors were not his employer.

Fellerman's Application (BL 0/11/96)において、聴聞官は、40条が、補償の裁定の申請人に、特許の現在の所有者ではなく、その使用者を言及して、特許庁長官（又は裁判所）に申請することを求めていたと述べた。同様に、Price v Elf Print Media Ltd (Patents Court, 1 February 2001, unreported, and [2001] EWCA Civ 622)で、従業者が、特許が譲渡されていた、使用者会社の二人の元役員に対する補償の請求を行ったが、元役員は彼の使用者ではなかったので、失敗した。

s. 43(7) s. 40(7)

40.04 Compensation (of an amount determined under s. 41, see 41.03 to 41.06) to be paid by the employer may be awarded to the employee, under s. 40, in either of two sets of circumstances (unless s. 40(3) applies, see 40.16). Common to both sets is that the invention in question must have been made by the employee, a patent must have been granted for it (see 39.04), and the employer must have been derived benefit (i. e. benefit in money or money's worth) from the invention or the patent for it. However, for patent applications made before 1 January 2005, the benefit must derive from the patent itself (see 40.04.1). In Kelly & Anor v GE Healthcare Ltd [2009] EWHC 181 (Pat), [2009] RPC 12, Floyd J stated that only actual inventors (i. e. "the natural person[s] who came up with the inventive concept"), and not those who merely contributed to the invention, can be compensated. The circumstances of subsection (1) must be met if the invention belongs to the employer (see below) but those of subsection (2) must be met if it belongs to the employee (see 40.06).

使用者によって支払われるべき（41条に基づいて決定された額の、41.03から41.06参照）補償は、40条に基づき、二つの事情のいずれかにおいて、従業者に裁定されるであろう（40条3項が適用されない限り、40.16参照）。両方の事情に共通することは、当該発明が従業者によってなされていなければならないことであり、その発明に対して特許が付与されていなければならないことであり（39.04参照）及び、使用者が発明又はその特許から利益を生じていなければならぬ（すなわち金銭又は金銭的価値における利益）。しかし、2005年1月1日の前に行われた特許出願について、利益は特許自体から生じていなければならない（40.04.1参照）。Kelly & Anor v GE Healthcare Ltd [2009] EWHC 181 (Pat), [2009] RPC 12において、Floyd判事が、発明に単に貢献した者ではなく、実際の発明者のみ（すなわち、「発明概念を着想した自然人」）が、補償され得る。発明が使用者に属していれば1項の事情を満たさなければならず（下記参照）、従業者に属していれば、2項の事情を満た

さなければならない（40.06参照）。

40.04.1 The relationship between benefit derived from the invention and benefit derived from the patent per se was considered (under the pre-2004 Act law) by the Patents Court in Memco-Med Ltd's Patent [1992] RPC 403. It was decided that the onus of proof that the benefit was derived from the patent rather than the invention lay on the employee but may thereafter shift to the employer depending on the evidence. Aldous J acknowledged that while the benefit from a patent may be readily recognisable when the patent is licensed and royalties paid, it is more difficult to determine in cases (a) where the employer exploits the patent by manufacturing articles in accordance with the invention of the patent or (b) where the patent is not licensed and the invention is never put into practice but the patent is nevertheless of great benefit in preventing activities which would compete with those of the patentee. In answering the question whether the patent has been of benefit to the employer, Aldous J indicated that it could be useful to assume that the patent was never granted due to some failure by the Patent Agents and thereafter to decide what would have been the position of the employer. It would then be possible to ascertain the benefit from the patent by comparing the actual position of the employer with the position he would have been in if the patent had not been granted bearing in mind the benefit must be in money or money's worth.

発明から生じる利益と特許自体から生じる利益の間の関係は、Memco-Med Ltd's Patent [1992] RPC 403において、特許裁判所によって（2004法前の下で）検討された。利益が発明よりも特許から生じているということの立証責任は従業者にあり、しかし、その後、証拠に応じて使用者に移ることがあり得ると判断された。Aldous判事は、特許からの利益は、特許が実施許諾され及び実施料が支払われているときには容易に認識できるかもしれないが、以下の場合には決定するのはより困難であることを認めた：(a) 使用者が、特許の発明に従って物を製造することによって特許を利用している、又は(b) 特許が実施許諾されておらず、発明が実施されていないが、にもかかわらず、特許が特許権者の活動と競合する活動を防止するのに大きな利益をもたらしている。特許は使用者に利益をもたらしたかどうかの問題に答えて、Aldous判事は、特許弁理士による何らかの誤りによって特許が付与されなかつたと仮定し、その後の被用者の状況がどうなつたを決定することは有用であろうと示唆した。そうすれば、利益が金銭又は金銭価値でなければならないことを念頭に、使用者の実際の状況を、特許が付与されていなかつた場合の状況と比較することにより、特許からの利益を把握することが可能であろう。

40.04.2 Under s.40(1), the court or comptroller may award compensation only if it appears that the invention or the patent for it is, considering inter alia the size and nature of the employer's undertaking, of outstanding benefit to the employer and an award is therefore "just". In Memco-Med Ltd's Patent (see 40.04.1) Aldous J affirmed the views of the hearing officers in GEC Avionics' Patent and British Steel PLC's Patent (see 40.03.1) that for benefit to be "outstanding", it must be something out of the ordinary when looked at in the total context of the activities of the employer concerned and not something that one would normally expect to arise from the duties that the employee is paid for. Thus to assess whether the benefit is outstanding, it is necessary to look at the employer's undertaking, which may be the whole or a division of the employer's business, and ascertain the benefit to the employer taking into account the size and nature of that business and all the surrounding

circumstances.

40条1項の下で、裁判所又は特許庁長官は、とりわけ使用者の事業の規模や性質を考慮して、発明又はその特許が著しい利益を使用者にもたらし、したがって、裁定が「適切」であると思われる場合のみ、補償を裁定できる。 Memco-Med Ltd's Patent (40.04.1参照)においてAldous判事は、GEC Avionics' Patent and British Steel PLC's Patent (40.03.1参照)における聴聞官の見解を確認した。利益が「著しい」ためには、従業者が支払われている職務から生じると通常期待されているものではなく、関係使用者の活動の全体の関係で見たとき、それが通常よりも外れている何かでなければならない。したがって、利益が著しいかどうかを評価するためには、使用者の事業の全部又は一部門である使用者の事業を見て、その事業の規模及び性質並びに全ての周辺の事情を考慮して、使用者への利益を確かめることが必要である。

40.04.3 This was affirmed in Kelly & Anor v GE Healthcare Ltd [2009] EWHC 181 (Pat), [2009] RPC 12, the first UK judgment to award compensation to employees under s. 40. In this case, Floyd J held (under the pre-2005 form of s. 40) that the patents in question were of outstanding benefit to the company, having regard to all of the circumstances, including the size and nature of the employer's undertaking. The benefits went far beyond anything which one could normally expect to arise from the sort of work the employees were doing. In particular, the benefit of patent protection is not limited to profits from sales. In this case, as well as protecting the business against generic competition, the patents were a major factor in achieving corporate deals. Floyd J went on to hold that it was just that the employees should receive an award of compensation, the fact that the employees had waited for some years before claiming being considered to be irrelevant. In this case, the fact that the patents had expired enabled the court to quantify the benefit those patents had brought to the employer. This is in contrast with previous cases under s. 40, brought prior to expiry of the patent, wherein the courts have been unwilling to speculate on future benefits those patents might bring.

このことは、40条に基づく従業者への補償を裁定する最初の英国判決である、Kelly & Anor v GE Healthcare Ltd [2009] EWHC 181 (Pat), [2009] RPC 12で確認された。この事件で、Floyd判事は、(2005年前の形態の40条に基づき)当該特許は、使用者の事業の規模及び性質を含み、全ての事情を考慮して、会社に著しい利益をもたらしたことを判示した。その利益は、従業者が行っていた仕事の種類から生じると通常期待できるものをはるかに越えていた。特に、特許保護の利益は、販売から利益に限定されるものではない。この事件では、ジェネリックの競争に対してビジネスを保護すると同様に、特許は企業取引を達成する上で重要な要素であった。Floyd判事は、従業者が請求するまで何年間か待っていたという事実は無関係であると考慮され、従業者が補償の裁定を受けることは適切であると、続けて判示した。この事件では、特許が失効していたという事実は、裁判所が、これらの特許が使用者にもたらした利益を定量化することを可能にした。このことは、特許の失効前にもたらされた、40条に基づく先例とは対照的である。そこでは、裁判所はこれらの特許がもたらすかもしれない将来の利益を推測するのに消極的であった。

40.05 In Memco-Med's Patent (see 40.04.1) Aldous J upheld the hearing officer's earlier decision not to order discovery of documents relating to Memco-Med's sales and profits partly because the applicant had not established that the patent had played a major part in securing the sales obtained and partly since a request for discovery should be made promptly, holding that discovery should only be ordered when necessary and should be limited to those issues which on the pleadings are essential for a

decision. In Communication & Control Engineering Company Limited's Patent 2115226 (BL 0/82/93), the hearing officer followed Memco-Med when refusing a request for discovery not only on the grounds of lack of sufficient clarity and precision in the request but also, and more fundamentally, on the grounds that it was not in his judgment necessary for disposing of the matter, in the sense that it effectively precluded a making good of any fault at the price of further delay.

Memco-Med's Patent (40.04.1参照)では、Aldous判事は、申請者が、特許が、得られた売上の確保に大きな役割を果たしていたこと確立していなかったことも理由の一部として、また、開示請求は速やかに行われなければならないことを理由の一部として、開示は必要なときのみ命令されるべきで、決定のために訴答に基づきことが不可欠な問題に限定されるべきであると判断しつつ、Memco-Medの売上及び利益に関連する文書の開示を命令しなかった審問官の先の決断を支持した。Communication & Control Engineering Company Limited's Patent 2115226 (BL 0/82/93)において、聴聞官は、Memco-Medに従って、請求における十分な明確性と精密性の欠如の理由のみならず、もっと根本的には、それが、更なる遅延の犠牲を払って、何らかの誤りの生成を効果的排除するという意味で、それが、問題の処分に必要な判断にはないという理由で、開示請求を拒絶した。

s. 40(4)

40.06 Under s. 40(2), the court or comptroller may award compensation if it appears to be "just" because the benefit derived by the employee (from a contract whereby he assigned his rights, or granted an exclusive licence, to the employer) is inadequate in relation to the benefit derived by the employer. This applies notwithstanding anything to the contrary in the contract (or in any agreement applicable to the invention other than a relevant collective agreement as defined in s. 40(3) and (6)).
40条2項の下で、裁判所又は特許庁長官は、使用者によって生じる利益に關係して、（従業者がその権利を譲渡する、又は使用者に排他的実施許諾を付与する契約から）従業者によって生じている利益が不適切であるので、裁判が「適切」であると思える場合、補償を裁定できる。このことは、契約において（又は40条3項及び6項で定義されている関連団体協約以外の発明に適用される何らかの契約において）いかなる定めがあつても適用される。

s. 43(5) s. 43(6)

40.07 Where the employer dies before any award is made under s. 40, the benefit or expected benefit to him includes that to his personal representatives or any person in whom the relevant patent was vested by their assent. Where the employee dies before any such award is made, his personal representatives or their successors in title may exercise his right to make or pursue an application for compensation.

40条に基づき行われる裁定の前に使用者が死亡した場合は、使用者にもたらされた又は期待されていた利益は、人格代表者（遺産管理人）又は関連する特許がその同意により属している者にもたらされる利益を含む。このような裁定が行われる前に従業者が死亡した場合は、遺産管理人又は権利相続人は、補償の申請を行うか、追求する権利を行使することができる。

40.08 Section 41(7) to (12) provide for certain actions to be taken after an application for compensation under s. 40 has been determined, see 41.07 to 41.11.
41条7項～12項は、40条に基づく補償の申請が決定されたて後に取られるべき一定の行為を規定している。41.07～41.11参照。

Procedure

手続

Application to the comptroller

特許庁長官への申請

PR part 7 s. 40(5) r. 51(3) (a)

40.09 An application to the comptroller under s. 40 for an award of compensation should be made by the employee on Patents Form 2 accompanied by a copy thereof and a statement of grounds in duplicate. This starts proceedings before the comptroller, the procedure for which is discussed at 123.05 - 123.05.13. The comptroller may decline to deal with the application, see 40.17. Documents filed at the Office in connection with the application are not open to public inspection unless the comptroller otherwise directs.

補償の裁定の40条に基づく特許庁長官への申請は従業者によってその写しと2通の理由書を伴う特許様式2になされなければならない。これは特許庁長官への手続を開始し、その手続は、123.05.13～123.05で議論される。特許庁長官は、申請を扱うことを辞退することができる、40.17参照。特許庁長官が別段の指示をしない限り、申請に関連して特許庁に提出された書類は公衆閲覧に開示されない。

r. 91 CPR 63.12

40.10 The application should be made within the period which begins when the relevant patent is granted and which expires one year after it has ceased to have effect. However, where the patent has ceased to have effect by reason of a failure to pay any renewal fee in time and an application for restoration is made to the comptroller under s. 28, the period-

- (a) if restoration is ordered, continues as if the patent had remained continuously in effect; or
- (b) if restoration is refused, is treated as expiring one year after the patent ceased to have effect or six months after the refusal, whichever is the later.

申請は、関連特許が付与されたときに始まり、効力を持つのを停止した一年後に満了する期間以内になされなければならない。しかし、期限内に更新料を支払うことを怠ったために特許が効力を失い、回復申請が28条に基づき特許庁長官に対して行われている場合、期間は

- (a) 回復が命令された場合、特許は有効に継続して存続しているかのように続く、又は
- (b) 回復が拒絶された場合、特許が効力を停止して後一年、又は、拒絶後6か月のいずれか遅い方に満了するとして扱われる。

r. 108(1)

The period is extensible at the discretion of the comptroller.

40.11 [deleted]

40.12 [deleted]

40.13 [deleted]

Application to the court

裁判所への申請

CPR 63.12 s. 130(1)

40.14 An application to the Patents Court under s. 40 should be made by issue of a claim form within the period specified in 40.10. An application to the court in the UK other than England or Wales should be made to the High Court of that part of the UK or, in Scotland, to the Court of Session. The subsequent procedure is in general

outside the scope of this Manual.

40条に基づく特許法院への申請は40.10で特定された期間内に、請求様式の発行によってなされるべきである。イングランドやウェールズ以外の英国の裁判所への申請は英国のその部分の高等法院に、スコットランドにおいてはSessionの裁判所に行われるべきである。その後の手続は、一般的にこのマニュアルの範囲外である。

s. 97(1)

40.15 It is also possible to appeal to the court against a decision of the comptroller under s. 40. The award of costs in proceedings before the court under s. 40, whether on an application or on appeal, is subject to s. 106 (see 106.01-06). This requires inter alia that the court should have regard to the financial position of the employer and employee in determining whether to make an award of costs and the amount thereof. 40条に基づく特許庁長官の決定に対して裁判所に控訴することも可能である。40条に基づく裁判手続における費用の裁定は、申請又は控訴におけるかどうかにより、106条（106.01～06参照）に従う。これは、とりわけ、裁判所が、費用及びその額の裁定を行うかどうかを決定する際に、使用者と従業者の財政状態を考慮しなければならないことを要求している。

Section 40(3) 省略

Collective agreements regarding compensation

補償に関する団体協約

40.16 An employee who has made an invention cannot take advantage of the provisions of s. 40(1) and (2) if he and his employer are covered by a relevant collective agreement (as defined in s. 40(6)) regarding the payment of compensation in respect of such inventions. The agreement must relate to inventions of the same description as that in question and employees of the same description as the employee who made the invention in question. His rights to any compensation are then governed by the agreement instead of by those provisions.

発明をした従業者は、自身とその使用者が、そのような発明に関する補償の支払に関する関連団体協約（40条6項に定義されている）でカバーされている場合、40条1項及び2項の規定の優位を享受することはできない。合意は、当該発明と同じ種類の発明、及び当該発明を行った従業者と同じ種類の従業者に関連していなければならない。補償の権利は、それによって、この規定の代わりに合意によって支配される。

Section 40(4) 省略

Section 40(5) 省略

Comptroller declines to deal with application

特許庁長官が申請の取扱いを辞退する場合

40.17 The comptroller has discretion to decline to deal with an application under s. 40 (or one under s. 41(8), see 41.08-10) if it appears to him that it involves matters which would more properly be determined by the court. The observations in 8.29 on the exercise of such discretion to decline to deal with questions of entitlement appear to apply mutatis mutandis here.

特許庁長官は、それが、裁判所によってより適切に決定される事項を含むと思われる場合、40条に基づく申請（又は41条8項に基づく申請、41.08～10参照）を扱うことを拒絶する裁量を持っている。資格の問題を扱うことを拒絶するような裁量の行使について8.29の見解

がここで準用されるように思える。

CPR 63.11

40.18 In such a case any person entitled to do may, within 14 days after the comptroller's decision, apply to the court by originating summons to determine the application.

このような場合には、資格を有する何人も、特許庁長官の決定後14日以内に、申請を決定する召喚状を送付することで裁判所に申請することができる。

Section 40(6) 省略

40.19 The definition of "relevant collective agreement" was amended by s. 300(2), Sch 2, para 9 of the Trade Union and Labour Relations (Consolidation) Act 1992 to include a reference to this Act.

「関連する団体協約」の定義は、Trade Union and Labour Relations (Consolidation) Act 1992の300条2項、一覧2、9段落によって、この法律を参照するように改正された。

Section 40(7) 省略

Invention belonging to employer or employee

使用者又は従業者に帰属する発明

40.20 The references in s. 40(1) and (2) to an invention belonging to an employer or employee relate to questions of ownership by one or the other in accordance with s. 39. Ownership jointly with a third party or parties is not precluded.

40条1項及び2項における使用者又は従業者に属する発明への言及は、39条に従って、いずれか一方による所有権の問題に関連している。第三者と共同による所有権は排除されない。

Section 41: Amount of compensation

41.01 This is the third of the group of sections relating to inventions made by employees, and concerns the amount of compensation to be awarded to an employee inventor by the court or the comptroller in proceedings under s. 40(1) or (2), see 40.04-15. It also makes provision for further applications under s. 40 after refusal to order an award of compensation, for variation of such an order and for enforcement of such an order made by the comptroller. This section was amended by the Patents Act 2004 in consequence to the changes made to section 40 to allow compensation to be awarded in respect of all outstanding benefits deriving from a patented invention, applying to patent applications made from 1 January 2005 onwards (see 40.02).

これは、従業者によってなされた発明に関連する条項のグループの三番目であり、40条1項又は2項に基づく手続において裁判所又は長官によって、従業者発明者に裁定されるべき補償の額に関する、40.04～15参照。補償の裁定を命令することが拒絶された後、40条に基づく、特許庁長官によってなされた命令の変更及び命令の執行を求める、更なる申請のため規定がある。。この条項は、2004年特許法によって改正され、40条になされた変更の結果、2005年1月1日以降なされた特許出願に適用され、補償は特許発明から生じる全ての著しい利益に関して裁定されることを認めている（40.02参照）。

41.02 For the applicability of s. 41 and interpretation of certain terms used therein, see 39.01-04.

41条の適用性及びそれに用いられる特定の用語の解釈については、39.01～04参照。

Section 41(1) 省略
Section 41(2) 省略
Section 41(3) 省略
Section 41(4) 省略
Section 41(5) 省略
Section 41(6) 省略

s. 43(7)

41.03 An award of compensation should be such as to secure for the employee who made the invention a fair share (having regard to all the circumstances) of the benefit derived or reasonably expected to be derived by the employer. Benefit means benefit in money or money's worth and, where the employer has died, is determined in accordance with s. 43(5) (see 40.07).

補償の裁定は、発明を行った従業者のために、使用者によって生じた又は生じると合理的に期待される利益の（全ての事情を考慮して）公正な配分を確保するようなものであるべきである。利益は、金銭又は金銭的価値におけるの利益を意味し、使用者が死亡した場合、43条5項に従って決定される（40.07参照）。

41.04 Where the property or any right in the invention or any patent for it or application for such a patent has been assigned or granted to another person or body, s. 41(2) and (3) may be applicable to assessment of the benefit to the employer. Subsection (2) applies where it has been assigned or granted to a person connected with the employer. The effect of this subsection is that the award is based on the benefit that the employer would have been expected to derive from the transaction had that person not been connected to the employer. The test for determining whether the other party is connected to the employer is set out in s. 43(8).

発明又はその特許又はそのような特許の出願における所有権又は権利が譲渡されたり、他人や法人に付与された場合、41条2項及び3項は、使用者の利益の評価に適用可能である。それが、使用者と結合した者に譲渡されたり、付与された場合、2項が適用される。この項の効果は、裁定が、使用者が、使用者と結合していない者との取引から生じることが期待されていた利益に基づいていることである。第三者が使用者に結合しているかどうかを判断するためのテストは43条8項に定められている。

41.04.1. The Court of Appeal in Shanks v Unilever [2011] RPC 12 held that “that person” in s. 41(2) refers to the actual assignee, with the same attributes as the real person, but without the connection to the employer. Therefore, if the actual assignee had not fully exploited the invention or patent, then this would be reflected in the value of the compensation. This overturned the decision of the Patents Court (Shanks v Unilever [2010] RPC 11), which had held that the assessment of this hypothetical benefit should be based on the premise that the transaction with “that person” was with a notional non-connected counterparty operating in the appropriate market at the appropriate time. At the same time, the Court of Appeal held that the compensation should take account of the actual benefit that the assignee had derived from the patent or invention to date, together with the likely future benefit if the patent is still in force. The Court rejected the argument (from the employer and assignee) that the compensation should be based on what the likely value of the

transaction would have been on the open market at the time it was made, without the benefit of hindsight. It was considered that this would lead to an unjust result as in many cases the value of a patent is not known at the time of assignment.

Shanks v Unilever [2011] RPC 12における控訴院は、41条2項における「その者」は、実在の者と同じ属性を持つが、使用者に結合しない、実際の譲受人を言及していると判示した。したがって、実際の譲受人が完全に発明又は特許を利用していなかった場合、これは補償の値に反映されるであろう。これは、この仮想の利益の評価は、「その者」との取引が、適切な時期に適切な市場において運営している概念上の結合していない取引相手であるという前提に基づくべきであると判示した、特許法院の決定(Shanks v Unilever [2010] RPC 11)を覆した。同時に、控訴院は、補償は、特許が依然有効であれば、あり得る将来の利益とともに、譲受人がこれまでに特許又は発明から生じた実際の利益を考慮すべきであると判示した。裁判所は、補償が、後知恵なしで、それが行われた時点の公開市場にあつたであろう取引のあり得る値に基づくべきであるという（使用者と譲受人からの）議論を却下した。特許の値が譲渡時には知られていない多くのように、これは不当な結果につながると考えられた。

41.05 Matters to be taken into account in determining a fair share of the benefit are set out, where the invention has always belonged to the employer, in s. 41(4) and, where the invention originally belonged to the employee, in s. 41(5). Kelly & Anor v GE Healthcare Ltd [2009] EWHC 181 (Pat), [2009] RPC 12 was the first successful s. 40 employee compensation claim in the UK. In this case, having determined the benefits of the patents to the company under the pre-2005 form of s. 40, Floyd J took each of the factors set out in s. 41(4) into account before deciding what was a fair and just share of the benefit for each of the employees concerned.

利益の公正な配分を決定する際に考慮すべき事項は、発明が常に使用者に属していた場合に41条4項に、発明が元々従業者に属している場合に41条5項に定められている。Kelly & Anor v GE Healthcare Ltd [2009] EWHC 181 (Pat), [2009] RPC 12は、英国で最初に成功した40条従業者補償請求である。この事件では、40条の2005年形態に基づく、会社にもたらされた特許の利益を決定して、Floyd判事は、何が関係従業者のそれぞれにとって利益の公正で適切な配分かを決定する前に、41条4項に定められた要因のそれぞれを考慮した。

41.06 The court or the comptroller may order payment of a lump sum and/or periodical payment as compensation, to be paid by the employer. For enforcement of orders made by the comptroller for such payment, see 41.11.

裁判所又は特許庁長官は、使用者によって支払われるべき補償として一括払い／又は定期的支払の支払を命ずることができる。そのような支払のために特許庁長官によって行われる命令の執行については、41.11参照。

Section 41(7) 省略

Further applications under s. 40

40条に基づく更なる申請

41.07 The refusal of the court or the comptroller to order the payment of compensation under s. 40 does not prevent the employee or any successor in title from making a further application under s. 40. The reference to the Interpretation Act 1978 in s. 41(7) replaced the previous reference to the Interpretation Act 1889, this amendment having been effected by s. 25(2) of the 1978 Act.

40条に基づく補償の支払を命ずることを裁判所又は特許庁長官が拒絶しても、従業者又は

権利相続人が更なる申請を行うことを妨げるものではない。41条7項における1978年解釈法への言及が1889年解釈法への先の言及を置き換え、この改正は1978年法25条2項によって有効にされている。

Section 41(8) 省略

Variation of order for payment of compensation

補償支払命令の変更

41.08 Where the court or the comptroller has made an order for the payment of compensation under s. 40, the employer or the employee may under s. 41(8) apply for any provision of the order to be varied, discharged, suspended or revived. The application may be made to the court or to the comptroller.

裁判所又は特許庁長官が40条に基づく補償の支払の命令を行った場合、使用者又は従業者は41条8項に基づいて、命令の条件を変更、解放、停止又は復活の申請ができる。申請は、裁判所又は特許庁長官に行うことができる。

PR part 7 r. 51(3) (a)

41.09 Such an application to the comptroller under s. 41(8) should be made on Patents Form 2 accompanied by a copy thereof and a statement of grounds in duplicate. This starts proceedings before the comptroller, the procedure for which is discussed at 123.05 - 123.05.13. Documents filed at the Office in connection with the application are not open to public inspection unless the comptroller otherwise directs.

41条8項に基づく特許庁長官へのこのような申請は、特許様式2において、その写しと2通の理由書を伴って行われなければならない。これは特許庁長官への手続を開始し、その手続については、123.05～123.05.13で議論されている。特許庁長官が別段の指示をしない限り、申請に関連して特許庁に提出された書類は公衆の閲覧に供されない。

41.10 The comptroller may, under s. 40(5), decline to deal with the application made under s. 41(8) (see 40.17-18).

特許庁長官は、40条5項に基づき、41条8項に基づいて行われる申請を扱うことを辞退できる（40.17～18参照）。

Section 41(9) 省略

Section 41(10) 省略

Section 41(11) 省略

Section 41(12) 省略

Enforcement of order made by the comptroller

特許庁長官による命令の執行

41.11 Orders made by the comptroller for the payment of compensation under s. 40 may be enforced in different parts of the UK as set out in s. 41(9) to (12). Subsection (12) was added by S. I. 1978 No. 621, which has since been replaced by S. I. 2003 No. 1249.

40条に基づく補償の支払のために特許庁長官によって行われた命令は、41条9項から12項に定められる英国の様々な部分で行使できる。12項は、S. I. 1978 No. 621によって追加され、以来、S. I. 2003 No. 1249によって置き換えられた。

Section 42: Enforceability of contracts relating to employees' inventions

42.01 This is the fourth of the group of sections relating to inventions made by

employees. It relates to the enforceability of contractual terms diminishing an employee's rights in connection with inventions made by him after 1 June 1978.

これは従業者によってなされた発明に関する条項のグループの四番目である。これは、1978年6月1日以降従業者によってなされた発明に関する従業者の権利を減縮する契約上の条件の執行可能性に関するものである。

42.02 For the applicability of s. 42 and interpretation of certain terms used therein, see 39.01-04.

42条の適用可能性及びそれに用いられる特定の用語の解釈については、39.01～04参照。

Section 42(1) 省略

Section 42(2) 省略

42.03 The contracts to which s. 42 applies may be of any date but must have been entered into by the employee with the employer or with some other person at the request of the employer or in pursuance of the employee's contract of employment (as detailed in subsection (1)). Any term in such a contract diminishing the employee's rights in inventions (or patents for them or applications for such patents) of any description made by him after the appointed day (1 June 1978) and the date of the contract is unenforceable against him to the extent that it diminishes those rights.

42条が適用される契約は任意の日付であってもよいが、従業者によって使用者、又は使用者の要求に応じて又は従業者の雇用契約に従って誰か他人と締結されていなければならない。（1項に詳述されたように）。指定日（1978年6月1日）及び契約日の後に従業者が作成した記述の発明（又はその特許又はそのような特許のための出願）における従業者の権利を減縮するような契約における条件は、それがその権利を減縮する範囲で従業者に対して行使不可能である。

42.04 Thus a contractual term cannot be enforced in a way which would deny an employee his rights to certain of his inventions as laid down by s. 39, see 39.08.

したがって、39条に示されるような従業者の複数の発明の何かに対する権利を否定する方法では、契約上の条件は行使できない、39.08参照。

Section 42(3) 省略

42.05 Any duty of confidentiality owed to his employer by an employee is not overridden or diminished by s. 42.

従業者によって使用者が負う守秘義務は42条によって超越も減縮もされない。

Section 42(4) 省略

42.06 Section 42 is made applicable to Crown employees by subsection (4), any "arrangement" between such an employee and the Crown as his employer taking the place of a contract between an employee and his employer other than the Crown. The wording following "enactment" in subsection (4) was added by s. 22 of the Armed Forces Act 1981.

42条は4項によって国王の従業者に適用され得る。そのような従業者と使用者としての国王との間のいかなる「取決め」、従業者と国王以外の使用者との間の契約に代わる。4項における「制定」に続く文言は、1981年軍隊法22条によって追加された。

Section 43: Supplementary

43.01 This is the fifth and last of the group of sections relating to inventions made by employees. Its provisions supplement those of ss. 39 to 42 and relate to the applicability and construction of those sections. The various provisions of s. 43 are referred to where appropriate in the chapters on ss. 39 to 42.

これは、従業者によってなされた発明に関する条項のグループの五番目で最後である。その規定は、39条から42条の規定を補完し、それらの条項の適用可能性と解釈に関する。43条の様々な規定が39条から42条における章に適切な場合に参照される。

Section 43(1) 省略

Section 43(2) 省略

Section 43(3) 省略

Section 43(4) 省略

Section 43(5) 省略

Section 43(5A) 省略

43.02 Section 43(5A) was added by the Patents Act 2004. This subsection ensures that when assessing benefits under section 40(1) or (2) in relation to inventions made by an employee and calculating the amount of compensation under section 41, benefits that arise after the relevant patent has ceased cannot be taken into account.

43条5A項は、2004年特許法によって追加された。この項は、従業者によってなされた発明に関する、40条1項又は2項に基づき利益を評価し、及び41条に基づく補償の額を算出するときに、関連特許が失効した後に生じる利益を考慮することができないことを確実する。

Section 43(6) 省略

Section 43(7) 省略

Section 43(8) 省略

43.03 S. 43(8) refers to s. 533 of the Income and Corporation Taxes Act 1970 which was repealed and replaced by s. 839 of the Income and Corporation Taxes Act 1988. No consequential amendment was made to s. 43(8).

43条8項は、Income and Corporation Taxes Act 1988の839条により廃止され置き換えられたIncome and Corporation Taxes Act 1970の533条を参照する。必然的な改正は43条8項に行われなかった。

【参考】

4. 意匠法⁴⁶

2 Proprietorship of designs

(1)

The author of a design shall be treated for the purposes of this Act as the original

⁴⁶ 原文はCONSOLIDATED VERSION Registered Designs Act 1949 (c. 88)

<http://www.ipo.gov.uk/regdesignactchanges.pdf>

和訳は特許庁ウェブページ 外国産業財産権制度情報より抜粋

http://www.jpo.go.jp/shiryou/s_sonota/fips/pdf/england/ishou.pdf

proprietor of the design, subject to the following provisions.

(1A)

Where a design is created in pursuance of a commission for money or money's worth, the person commissioning the design shall be treated as the original proprietor of the design.

(1B)

Where, in a case not falling within subsection (1A), a design is created by an employee in the course of his employment, his employer shall be treated as the original proprietor of the design.

(2)

Where a design becomes vested, whether by assignment, transmission or operation of law, in any person other than the original proprietor, either alone or jointly with the original proprietor, that other person, or as the case may be the original proprietor and that other person, shall be treated for the purposes of this Act as the proprietor of the design.

(3)

In this Act the "author" of a design means the person who creates it.

(4)

In the case of a design generated by computer in such that there is no human author, the person by whom the arrangements necessary for the creation of the design are made shall be taken to be the author.

第2条 意匠の所有権

(1) 意匠創作者は、以下に続く規定に従うことを条件として、本法の適用上、その意匠の原所有者として取り扱われる。

(1A) 意匠が金銭又は金銭的価値を対価とする委託の遂行中に創作された場合は、その意匠を委託した者が当該意匠の原所有者として取り扱われる。

(1B) (1A)に該当しない場合において、意匠が従業者により、その雇用期間中に創作されたときは、使用者がその意匠の原所有者として取り扱われる。

(2) 謾渡、移転又は法律の適用の何れであるかを問わず、意匠が原所有者でない他の者に、単独で又は原所有者と連帯して、帰属することになった場合は、当該他の者又は場合により原所有者及び当該他の者が、本法の適用上、意匠の所有者として取り扱われる。

(3) 本法において、意匠の「創作者」は、その意匠を創作した者を意味する。

(4) 意匠が、人である創作者がいない状況において、コンピュータによって生まれた場合は、その意匠を創作するために必要な手配をした者が、創作者であるとみなされる。

5. 英国著作権・意匠・特許法⁴⁷

2010年1月1日までの改正を含め、2009年命令書No. 3250により改正された1988年11月15日年法律

9 Authorship of work. (著作物の著作者)

(1) In this Part "author", in relation to a work, means the person who creates it.

⁴⁷ 原文はCopyright, Designs and Patents Act 1988

<http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1988/48/contents>

著作権法部分の和訳は

http://www.cric.or.jp/db/world/england/england_c1.html#11_01参照。

意匠法部分の和訳は特許庁ウェブページ 外国産業財産権制度情報より抜粋。

http://www.jpo.go.jp/shiryou/s_sonota/fips/pdf/england/chosaku_ishou_tokkyo.pdf

- (2)That person shall be taken to be—
(aa)in the case of a sound recording, the producer;
(ab)in the case of a film, the producer and the principal director;
(b)in the case of a broadcast, the person making the broadcast (see section 6(3)) or, in the case of a broadcast which relays another broadcast by reception and immediate re-transmission, the person making that other broadcast;
(c)(repealed)
(d)in the case of the typographical arrangement of a published edition, the publisher.
(3)In the case of a literary, dramatic, musical or artistic work which is computer-generated, the author shall be taken to be the person by whom the arrangements necessary for the creation of the work are undertaken.
(4)For the purposes of this Part a work is of “unknown authorship” if the identity of the author is unknown or, in the case of a work of joint authorship, if the identity of none of the authors is known.
(5)For the purposes of this Part the identity of an author shall be regarded as unknown if it is not possible for a person to ascertain his identity by reasonable inquiry; but if his identity is once known it shall not subsequently be regarded as unknown.

10 Works of joint authorship. (共同著作物)

- (1)In this Part a “work of joint authorship” means a work produced by the collaboration of two or more authors in which the contribution of each author is not distinct from that of the other author or authors.
(1A)A film shall be treated as a work of joint authorship unless the producer and the principal director are the same person.
(2)A broadcast shall be treated as a work of joint authorship in any case where more than one person is to be taken as making the broadcast (see section 6(3)).
(3)References in this Part to the author of a work shall, except as otherwise provided, be construed in relation to a work of joint authorship as references to all the authors of the work.

11First ownership of copyright. (著作権の最初の帰属)

- (1)The author of a work is the first owner of any copyright in it, subject to the following provisions..
(2)Where a literary, dramatic, musical or artistic work, or a film, is made by an employee in the course of his employment, his employer is the first owner of any copyright in the work subject to any agreement to the contrary.
(3)This section does not apply to Crown copyright or Parliamentary copyright (see sections 163 and 165) or to copyright which subsists by virtue of section 168 (copyright of certain international organisations).

214 The designer.

- (1)In this Part the “designer”, in relation to a design, means the person who creates it.
(2)In the case of a computer-generated design the person by whom the arrangements necessary for the creation of the design are undertaken shall be taken to be the designer.

第214条 意匠創作者

- (1) この部において、意匠に関して「意匠創作者」とは、当該意匠を創作する者をいう。

(2) コンピュータから創出された意匠の場合は、当該意匠の創作のために必要な措置を講じた者を意匠創作者とみなす。

215 Ownership of design right.

(1) The designer is the first owner of any design right in a design which is not created in pursuance of a commission or in the course of employment.

(2) Where a design is created in pursuance of a commission, the person commissioning the design is the first owner of any design right in it.

(3) Where, in a case not falling within subsection (2) a design is created by an employee in the course of his employment, his employer is the first owner of any design right in the design.

(4) If a design qualifies for design right protection by virtue of section 220 (qualification by reference to first marketing of articles made to the design), the above rules do not apply and the person by whom the articles in question are marketed is the first owner of the design right.

第215条 意匠権の所有権

(1) 意匠創作者は、委託の遂行又は雇用の過程において創作されたものではない意匠における意匠権の最先所有者となる。

(2) 委託の遂行において意匠が創作された場合は、当該意匠を委託した者は、当該意匠における意匠権の最先所有者となる。

(3) (2)に該当しない場合であって、雇用の過程において従業者が意匠を創作したときは、同人の使用者が当該意匠における意匠権の最先所有者となる。

(4) 意匠が第220条(意匠を用いて作った物品の最先商品化との関係での適格性)による意匠権保護に適格な場合は、前3項の規程は適用せず、当該物品を商品化した者が意匠権の最先所有者となる。

263 Minor definitions.

(1) In this Part—

“British design” means a design which qualifies for design right protection by reason of a connection with the United Kingdom of the designer or the person by whom the design is commissioned or the designer is employed;

“business” includes a trade or profession;

“commission” means a commission for money or money’s worth;

“the comptroller” means the Comptroller-General of Patents, Designs and Trade Marks;

“computer-generated”, in relation to a design, means that the design is generated by computer in circumstances such that there is no human designer,

“country” includes any territory;

“the Crown” includes the Crown in right of Her Majesty’s Government in Northern Ireland [F1and the Crown in right of the Scottish Administration] [F2and the Crown in right of the Welsh Assembly Government];

“design document” means any record of a design, whether in the form of a drawing, a written description, a photograph, data stored in a computer or otherwise;

“employee”, “employment” and “employer” refer to employment under a contract of service or of apprenticeship;

“government department” includes a Northern Ireland department [F3and any part of the Scottish Administration] [F4and any part of the Welsh Assembly Government].

(2) References in this Part to "marketing", in relation to an article, are to its being sold or let for hire, or offered or exposed for sale or hire, in the course of a business, and related expressions shall be construed accordingly; but no account shall be taken for the purposes of this Part of marketing which is merely colourable and not intended to satisfy the reasonable requirements of the public.

(3) References in this Part to an act being done in relation to an article for "commercial purposes" are to its being done with a view to the article in question being sold or hired in the course of a business.

第263条 副次的定義

(1) この部において,

• • •

「委託」とは、金銭又は金銭相応の価値を代価とする委託をいう。

• • •

「コンピュータにより生み出された」とは、意匠について、人間の意匠創作者がまったく介在しない状況でコンピュータにより生み出された意匠をいう。

• • •

「従業者」、「雇用」及び「使用者」は、役務契約又は実務修習契約に基づく雇用をいう。

V. スイス

1. スイス特許法⁴⁸

Art. 3

C. Recht auf das Patent

I. Grundsatz

1 Das Recht auf das Patent steht dem Erfinder, seinem Rechtsnachfolger oder dem Dritten zu, welchem die Erfindung aus einem andern Rechtsgrund gehört.

2 Haben mehrere gemeinsam eine Erfindung gemacht, so steht ihnen dieses Recht gemeinsam zu.

3 Haben mehrere die Erfindung unabhängig voneinander gemacht, so steht dieses Recht dem zu, der sich auf die frühere oder prioritätsältere Anmeldung berufen kann.

Art. 3

C. Right to the grant of a patent

I. Principle

1 The inventor, his successor in title, or a third party owning the invention under any other title has the right to the grant of the patent.

2 Where several inventors have made an invention jointly, they have this right jointly.

3 Where two or more inventors have made the invention independently of each other, the person who makes the earlier application or whose application has the earliest priority date has this right.

C. 特許を受ける権利

I. 一般原則

第3条

(1) 発明者、相続人又は前記以外の権原の下に当該発明を所有する第三者は、特許を受ける権利を有する。

(2) 数名の発明者が共同で発明をしたときは、その数名が共同で特許を受ける権利を有する。

(3) 数名の発明者が相互に独立に発明をしたときは、特許を受ける権利は最先に出願をした者又は最先の優先日を伴う出願をした者に属する。

Art. 5

D. Nennung des Erfinders

I. Anspruch des Erfinders

1 Der Patentbewerber hat dem Institut den Erfinder schriftlich zu nennen.⁴⁹

2 Die vom Patentbewerber genannte Person wird im Patentregister, in der

⁴⁸ 原文(公用語のドイツ語、フランス語、イタリア語、ロマン語のうちドイツ語)はBundesgesetz über die Erfindungspatente(Patentgesetz, PatG)232. 14(2012/1/1)

<http://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/19540108/index.html>

英訳はPantent Act(PatA)232. 14(2010/1/1)

<http://www.admin.ch/opc/en/classified-compilation/19540108/index.html>

和訳は特許庁ウェブページ 外国産業財産権制度情報より抜粋。

http://www.jpo.go.jp/shiryou/s_sonota/fips/switzerland/pl/mokuj.htm

⁴⁹ Fassung gemäss Ziff. I des BG vom 17. Dez. 1976, in Kraft seit 1. Jan. 1978 (AS 1977 1997; BB1 1976 II 1).

Veröffentlichung des Patentgesuchs und der Patenterteilung sowie in der Patentschrift als Erfinder aufgeführt.⁵⁰

3 Absatz 2 ist entsprechend anwendbar, wenn ein Dritter ein vollstreckbares Urteil vorlegt, aus welchem hervorgeht, dass nicht die vom Patentbewerber genannte Person, sondern der Dritte der Erfinder ist.

Art. 5

D. Mention of the inventor

I. Right of the inventor

1 The patent applicant must provide the Institute with written confirmation of the name of the inventor.⁵¹

2 The person named by the patent applicant shall be mentioned as the inventor in the Patent Register, in the publication of the patent application and in the grant of the patent, as well as in the patent specification.⁵²

3 Paragraph 2 applies by analogy if a third party produces an enforceable judgment establishing that he and not the person named by the patent applicant is the inventor.

第5条

(1) 出願人は、発明者の氏名を指示した書面を連邦庁に提出しなければならない。

(2) 出願人の指名した発明者は、特許登録簿、特許が与えられた旨の公告及び特許証に記載される。

(3) (2)の規定は第三者が出願人の指名した者が真実の発明者でないこと及びその第三者が真実の発明者であることを宣告する確定判決を提出する場合に準用する。

Art. 6

II. Verzicht auf Nennung

1 Wenn der vom Patentbewerber genannte Erfinder darauf verzichtet, unterbleiben die in Artikel 5 Absatz 2 vorgeschriebenen Massnahmen.

2 Ein im Voraus erklärter Verzicht des Erfinders auf Nennung ist ohne rechtliche Wirkung.

Art. 6

II. Waiver of mention

1 If the inventor named by the patent applicant waives his right to the measures provided for in Article 5 paragraph 2, these measures shall not be taken.

2 A declaration made beforehand by the inventor waiving the right to be mentioned as such has no legal effect.

第6条

II. 氏名を指示される権利の放棄

(1) もし出願人によって指名された発明者が、第5条(2)の措置を受ける権利を放棄するときは、これらの措置をとることができない。

(2) 発明者が前記の権利を放棄する旨を予め表示しても、その意思表示は、何らの効果をも生じることはない。

⁵⁰ Fassung gemäss Ziff. I des BG vom 22. Juni 2007, in Kraft seit 1. Juli 2008 (AS 2008 2551; BB 2006 1).

⁵¹ Amended by No I of the Federal Act of 17 Dec. 1976, in force since 1 Jan. 1978 (AS 1977 1997; BB 1976 II 1).

⁵² Amended by No I of the Federal Act of 22 June 2007, in force since 1 July 2008 (AS 2008 2551; BB 2006 1).

Art. 29

A. Abtretungsklage

I. Voraussetzungen und Wirkung gegenüber Dritten

1 Ist das Patentgesuch von einem Bewerber eingereicht worden, der gemäss Artikel 3 kein Recht auf das Patent hat, so kann der Berechtigte auf Abtretung des Patentgesuches oder, wenn das Patent bereits erteilt worden ist, entweder auf Abtretung oder auf Erklärung der Nichtigkeit des Patentes klagen.

2 ...⁵³

3 Wird die Abtretung verfügt, so fallen die inzwischen Dritten eingeräumten Lizenzen oder andern Rechte dahin; diese Dritten haben jedoch, wenn sie bereits in gutem Glauben die Erfindung im Inland gewerbsmässig benutzt oder besondere Veranstaltungen dazu getroffen haben, Anspruch auf Erteilung einer nicht ausschliesslichen Lizenz.⁵⁴

4 Vorbehalten bleiben alle Schadenersatzansprüche.

5 Artikel 40e ist entsprechend anwendbar.⁵⁵

Art. 29

A. Action for assignment

I. Conditions and effects against third parties

1 When the patent application has been filed by an applicant who, under Article 3, is not entitled to the grant of the patent, the entitled person may apply for assignment of the patent application or, if the patent has already been granted, he may apply for assignment of the patent or file an action for nullity.

2 ...⁵⁶

3 If an assignment is ordered, licences or other rights granted to third parties in the intervening period lapse; however, if they have used the invention commercially in Switzerland in good faith or have made special preparations to do so, these third parties are entitled to be granted a non-exclusive licence.⁵⁷

4 Any claims for damages are reserved.

5 Article 40e applies by analogy.⁵⁸

第29条

(1) 第3条の規定により特許を受けることのできない者が特許を出願したときは、正当権利者は、その特許出願の自己への譲渡を請求することができ、また、もしその特許出願に特許が既に与えられているときは、その特許の自己への譲渡を請求するか又はその特許の無効を請求することができる。

(2) [廃止]

(3) 裁判所による譲渡命令があったときは、第三者に与えられたライセンスその他の権利は無効となる。この第三者は、もしイスイスにおいて善意にその発明を業として実施し又はその目的のため特別の準備をしていったときは、非排他的ライセンスの許諾を求めることが

⁵³ Aufgehoben durch Ziff. I des BG vom 17. Dez. 1976 (AS 1977 1997; BB1 1976 II 1).

⁵⁴ Fassung gemäss Ziff. I des BG vom 16. Dez. 1994, in Kraft seit 1. Juli 1995 (AS 1995 2606; BB1 1994 IV 950).

⁵⁵ Eingefügt durch Ziff. I des BG vom 16. Dez. 1994 (AS 1995 2606; BB1 1994 IV 950). Fassung gemäss Ziff. I des BG vom 22. Juni 2007, in Kraft seit 1. Juli 2008 (AS 2008 2551; BB1 2006 1).

⁵⁶ Repealed by No I of the Federal Act of 17 Dec. 1976 (AS 1977 1997; BB1 1976 II 1).

⁵⁷ Amended by No I of the Federal Act of 16 Dec. 1994, in force since 1 July 1995 (AS 1995 2606; BB1 1994 IV 950).

⁵⁸ Inserted by No I of the Federal Act of 16 Dec. 1994 (AS 1995 2606; BB1 1994 IV 950). Amended by No I of the Federal Act of 22. Juni 2007, in force since 1 July 2008 (AS 2008 2551; BB1 2006 1).

できる。

(4) 損害賠償の請求は、前記によって妨げられることはない。

(5) 第40b条中の対応規定が適用される。

Art. 33

C. Übergang der Rechte auf das Patent und am Patent

1 Das Recht auf das Patent und das Recht am Patent gehen auf die Erben über; sie können ganz oder zum Teil auf andere übertragen werden.

2 Stehen diese Rechte im Eigentum mehrerer, so kann jeder Berechtigte seine Befugnisse nur mit Zustimmung der andern ausüben; jeder kann aber selbständig über seinen Anteil verfügen und Klage wegen Patentverletzung anheben.

2bis Die Übertragung des Patentgesuches und des Patentes durch Rechtsgeschäft bedarf zu ihrer Gültigkeit der schriftlichen Form.⁵⁹

3 Zur Übertragung des Patentes bedarf es der Eintragung im Patentregister nicht; bis zur Eintragung können jedoch die in diesem Gesetz vorgesehenen Klagen gegen den bisherigen Inhaber gerichtet werden.

4 Gegenüber einem gutgläubigen Erwerber von Rechten am Patent sind entgegenstehende Rechte Dritter unwirksam, die im Patentregister nicht eingetragen sind.

Art. 33

C. Transfer of the right to the grant of the patent and of the right to the patent

1 The right to the grant of the patent and the right to the patent passes to the heirs; these rights may be assigned to third parties either wholly or in part.

2 Where the said rights are owned by two or more persons, each entitled person may exercise the rights only with the consent of the others; however, each one may independently dispose of his part or bring an action for infringement of the patent.

2bis The transfer of a patent application and of the patent by legal act is valid only if evidenced in writing.⁶⁰

3 A patent may be transferred without the transfer being recorded in the Patent Register; however, until an entry is made, any action provided for in this Act may be taken against the former proprietor of the patent.

4 Rights of third parties not recorded in the Patent Register are invalid against persons who have acquired the rights to the patent in good faith.

第33条

(1) 特許を受ける権利及び特許権は、相続人に移転する。これらの権利の全部又は一部は、第三者に譲渡することができる。

(2) 前記の権利が共有に係るときは、各共有者は、他の共有者の同意を得た場合にのみこれらの権利を行使することができる。ただし、各共有者は、独立に自己の持分を処分し及び権利の侵害につき訴訟を提起することができる。

(2の2) 特許出願及び特許権の法律行為による移転は、書面によって証明されるときにのみ有効とする。

(3) 特許は、特許登録簿への移転の登録なしに移転することができる。ただし、移転の登録がないときは、本法に定める訴訟は、移転前の特許権者に対しても起こすことができる。

(4) 特許登録簿に登録されない第三者の権利は、善意で特許権を取得した者に対抗するこ

⁵⁹ Eingefügt durch Ziff. 1 des BG vom 17. Dez. 1976, in Kraft seit 1. Jan. 1978 (AS 1977 1997; BB1 1976 II 1.)

⁶⁰ Inserted by No I of the Federal Act of 17 Dec. 1976, in force since 1 Jan. 1978 (AS 1977 1997; BB1 1976 II 1).

とができない。

2. スイス特許規則⁶¹

Viertes Kapitel: Die Erfindernennung

4章：発明者指定

Art. 34 Form

1 Der Erfinder ist in einem besonderen Dokument mit Name, Vorname und Adresse zu nennen.

2 Die Erfindernennung ist nicht erforderlich, wenn die Angaben nach Absatz 1 bereits im Antrag enthalten sind.

3 Wurde die Erfindernennung weder in einer Amtssprache noch in englischer Sprache abgefasst, so ist eine Übersetzung in einer dieser Sprachen beizufügen.

34条 様式

1 発明者は、姓、名および住所によって特別な文書に指定することができる。

2 発明者指定は、1項に基づく申出が既に願書に含まれている場合は必要ない。

3 発明者指定は、公用語でも英語でも記述されていない場合、これらの言語のいずれかへの翻訳を添付しなければならない。

Art. 35 Frist

1 Wird die Erfindernennung nicht mit dem Antrag eingereicht, so kann sie bis zum Ablauf von 16 Monaten seit dem Anmelde- oder dem Prioritätsdatum nachgereicht werden.

2 Das Institut setzt dem Anmelder, der eine Teilanmeldung einreicht (Art. 57 des Gesetzes), eine Frist von zwei Monaten für die Einreichung der Erfindernennung, wenn die Frist nach Absatz 1 nicht später endigt.

3 Wird die Erfindernennung nicht rechtzeitig nachgereicht, so weist das Institut die Anmeldung zurück.

35条 期限

1 発明者指定は、願書とともに提出されない場合は、出願日又は優先日から16か月を経過するまで提出されなければならない。

2 庁は、1項に基づく期限が後に終了しない場合は、分割出願を提出する（本法57条）出願人に、発明者指定の提出のために2か月の期限を設定する。

3 発明者指定が、期限内に提出されない場合は、庁は出願を却下するものとする。

Art. 36

Aufgehoben

36条

廃止

Art. 37 Berichtigung

1 Der Anmelder oder Patentinhaber kann die Berichtigung der Erfindernennung beantragen. Mit dem Antrag ist die Zustimmungserklärung der zu Unrecht als Erfinder genannten Person einzureichen.

2 Ist die zu Unrecht als Erfinder genannte Person bereits in den Veröffentlichungen des Instituts genannt oder im Patentregister eingetragen worden, so wird die Berichtigung ebenfalls eingetragen und veröffentlicht.

⁶¹ ドイツ語原文はVerordnung über die Erfindungspatente (Patentverordnung, PatV1)

<http://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/19770250/index.html>

3 Die einmal eingereichte Erfindernennung wird nicht zurückgegeben.

37条 補正

- 1 出願人又は特許権者は、発明者指定の補正を請求することができる。この請求とともに、発明者として不当に指定された者の同意宣言が提出されなければならない。
- 2 発明者として不当に指定された者が既に庁の公報に又は特許登録簿に登録されている場合は、補正も、同様に登録され、公表される。
- 3 一旦提出された発明者指定は返却されない。

Art. 38 Verzicht auf Nennung

1 Ein Verzicht des Erfinders auf Nennung im Patentregister und in den Veröffentlichungen des Instituts wird nur berücksichtigt, wenn der Anmelder dem Institut spätestens 16 Monate ab dem Anmelde- oder dem Prioritätsdatum eine Verzichtserklärung des Erfinders einreicht.

2 Die Verzichtserklärung muss das Aktenzeichen der Anmeldung enthalten; sie muss datiert und mit der Unterschrift des Erfinders versehen sein.

3 Ist die Verzichtserklärung weder in einer Amtssprache noch in englischer Sprache abgefasst worden, so ist eine Übersetzung in eine dieser Sprachen beizufügen.

4 Entspricht die Verzichtserklärung den Vorschriften, so wird sie und die Erfindernennung aus dem Aktenheft ausgesondert; auf das Vorhandensein dieser Urkunden wird im Aktenheft hingewiesen.

38条 指名の放棄

1 庁の特許登録簿及び公報への名前の指定について発明者の放棄は、出願人が遅くとも出願日又は優先日から16か月以内に発明者の放棄宣言を庁に提出する場合にのみ考慮される。

2 放棄宣言は、出願の書類番号を含まならない：また、日付けを付し、発明者の署名がなければならない。

3 放棄宣言は、公用語でも英語でも記述されていない場合は、これらの言語のいずれかへの翻訳を添付しなければならない。

4 放棄宣言が規定に対応している場合、放棄宣言及び発明者指定が包袋から分離される；これらの文書の存在について包袋に注記される。

3. スイス民法典⁶²

Art. 27

B. Schutz der Persönlichkeit

I. Vor übermässiger Bindung

1 Auf die Rechts- und Handlungsfähigkeit kann niemand ganz oder zum Teil verzichten.

2 Niemand kann sich seiner Freiheit entäussern oder sich in ihrem Gebrauch in einem das Recht oder die Sittlichkeit verletzenden Grade beschränken.

Art. 27

B. Protection of legal personality

I. Against excessive restriction

1 No person may, wholly or in part, renounce his or her legal capacity or his or her

⁶² 原文(公用語のドイツ語、フランス語、イタリア語、ロマン語のうちドイツ語)はSchweizerisches Zivilgesetzbuch

<http://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/19070042/index.html>

英訳はSwiss Civil Code <http://www.admin.ch/opc/en/classified-compilation/19070042/index.html>
和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

capacity to act.

2 No person may surrender his or her freedom or restrict the use of it to a degree which violates the law or public morals.

第27条

B. 人格の保護

I. 過度の拘束

1. 何人も、その権利能力又は行為能力を完全に又は部分的に放棄することはできない。
2. 何人も、その自由を放棄したり、その使用を法律や公序に反する程度に制限したりすることはできない。

Art. 28

1 Wer in seiner Persönlichkeit widerrechtlich verletzt wird, kann zu seinem Schutz gegen jeden, der an der Verletzung mitwirkt, das Gericht anrufen.

2 Eine Verletzung ist widerrechtlich, wenn sie nicht durch Einwilligung des Verletzten, durch ein überwiegendes privates oder öffentliches Interesse oder durch Gesetz gerechtfertigt ist.

Art. 28

1 Any person whose personality rights are unlawfully infringed may petition the court for protection against all those causing the infringement.

2 An infringement is unlawful unless is justified by the consent of the person whose rights are infringed by an overriding private or public interest by law.

第28条

1. その人格権が違法に侵害された者は、侵害を生じる全ての者に対する保護を裁判所に請求できる。

2. その権利が侵害されている者の同意によって、私的又は公共の利益の優位によって、又は法によって、正当化されない限り、侵害は違法である。

4. スイス民法典 5 部債務法⁶³

Art. 127

G. Verjährung

I. Fristen

1. Zehn Jahre

Mit Ablauf von zehn Jahren verjähren alle Forderungen, für die das Bundeszivilrecht nicht etwas anderes bestimmt.

Art. 127

G. Time limits

I. Time limits

1. Ten years

All claims become time-barred after ten years unless otherwise provided by federal civil law.

第127条

⁶³ 原文(公用語のドイツ語、フランス語、イタリア語、ロマン語のうちドイツ語)はBundesgesetz betreffend die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil: Obligationenrecht) 220 (2013/1/1) <http://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/19110009/201305280000/220.pdf>

英訳はThe Code of Obligations 220 (2013/1/1) <http://www.admin.ch/ch/e/rs/2/220.en.pdf>

和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

G. 消滅時効

I. 期限

1. 10年

10年の経過によって、連邦民事法が別段の定めを設けていない限り、全ての請求は消滅時効が成立する。

Art. 128

2. Fünf Jahre

Mit Ablauf von fünf Jahren verjähren die Forderungen:

1. für Miet-, Pacht- und Kapitalzinse sowie für andere periodische Leistungen;
2. aus Lieferung von Lebensmitteln, für Beköstigung und für Wirtsschulden;
3. aus Handwerksarbeit, Kleinverkauf von Waren, ärztlicher Besorgung, Berufsarbeiten von Anwälten, Rechtsagenten, Prokuratoren und Notaren sowie aus dem Arbeitsverhältnis von Arbeitnehmern.

Art. 128

2. Five years

The following become time-barred after five years:

1. claims for agricultural and commercial rent and other rent, interest on capital and all other periodic payments;
2. claims in connection with delivery of foodstuffs, payments for board and lodging and hotel expenses;
3. claims in connection with work carried out by tradesmen and craftsmen, purchases of retail goods, medical treatment, professional services provided by advocates, solicitors, legal representatives and notaries, and work performed by employees for their employers.

第128条

2. 5年

以下の請求は5年の経過によって消滅時効が成立する。

1. 貸料、土地の賃貸料及び資本利息並びにその他の定期給付について；
2. 食糧品の供給、賄い、及び飲食・旅館の負債について；
3. 手工業労働、商品の小売、医療、弁護士、事務弁護士、法律代理人及び公証人の役務提供並びに従業者の労働関係について。

Zehnter Titel: Der Arbeitsvertrag

Erster Abschnitt: Der Einzelarbeitsvertrag

Art. 319

A. Begriff und Entstehung

I. Begriff

1 Durch den Einzelarbeitsvertrag verpflichtet sich der Arbeitnehmer auf bestimmte oder unbestimmte Zeit zur Leistung von Arbeit im Dienst des Arbeitgebers und dieser zur Entrichtung eines Lohnes, der nach Zeitabschnitten (Zeitlohn) oder nach der geleisteten Arbeit (Akkordlohn) bemessen wird.

2 Als Einzelarbeitsvertrag gilt auch der Vertrag, durch den sich ein Arbeitnehmer zur regelmässigen Leistung von stunden-, halbtage- oder tageweiser Arbeit (Teilzeitarbeit) im Dienst des Arbeitgebers verpflichtet.

Title Ten: The Employment Contract

Section One: The Individual Employment Contract

Art. 319

A. Definition and conclusion

I. Definition

1 By means of an individual employment contract, the employee undertakes to work in the service of the employer for a limited or unlimited period and the employer undertakes to pay him a salary based on the amount of time he works (time wage) or the tasks he performs (piece work).

2 A contract whereby an employee undertakes to work regularly in the employer's service by hours, half-days or days (part-time work) is likewise deemed to be an individual employment contract.

10編：労働契約

1節：個別労働契約

319条

A. 概念と成立

I. 概念

1 個別労働契約によって、従業者は、有期又は無期で、使用者の業務における労働の給付の義務を負い、使用者は、その時間（時間賃金）又は給付された労働（出来高払）に従つて算出される給与の支払の義務を負う。

2 個別労働契約として、使用者の業務において、従業者が、時間、半日又は日単位の定期的な給付（短時間労働）の義務を負う契約も有効である。

Art. 320

II. Entstehung

1 Wird es vom Gesetz nicht anders bestimmt, so bedarf der Einzelarbeitsvertrag zu seiner Gültigkeit keiner besonderen Form.

2 Er gilt auch dann als abgeschlossen, wenn der Arbeitgeber Arbeit in seinem Dienst auf Zeit entgegennimmt, deren Leistung nach den Umständen nur gegen Lohn zu erwarten ist.

3 Leistet der Arbeitnehmer in gutem Glauben Arbeit im Dienste des Arbeitgebers auf Grund eines Arbeitsvertrages, der sich nachträglich als ungültig erweist, so haben beide Parteien die Pflichten aus dem Arbeitsverhältnis in gleicher Weise wie aus gültigem Vertrag zu erfüllen, bis dieses wegen Ungültigkeit des Vertrages vom einen oder andern aufgehoben wird.

Art. 320

II. Creation

1 Except where the law provides otherwise, the individual employment contract is not subject to any specific formal requirement.

2 It is deemed to have been concluded where the employer accepts the performance of work over a certain period in his service which in the circumstances could reasonably be expected only in exchange for salary.

3 Where an employee performs work in good faith for the employer under a contract which is subsequently found to be invalid, both parties must discharge their obligations under the employment relationship as if the contract had been valid until such time as one party terminates the relationship on grounds of the invalidity of the contract.

320条

II. 成立

1 法律によって別段の定めがない限り、個別労働契約は、その有効性のために特定の形式を必要としない。

- 2 使用者がその業務における労働を時間で受け、その給付が事情によって賃金に対してのみ期待できる場合、締結されているとして有効である。
- 3 両当事者は、契約の無効この時まで有効な契約の場合と同じ方法で、雇用関係から生じる義務を履行するために後で無効であると証明する雇用契約に基づき雇用主のサービスを誠実に仕事に従業員を持っていますか一方または他方が解除される。

Art. 321

B. Pflichten des Arbeitnehmers (従業者の義務)

I. Persönliche Arbeitspflicht

Der Arbeitnehmer hat die vertraglich übernommene Arbeit in eigener Person zu leisten, sofern nichts anderes verabredet ist oder sich aus den Umständen ergibt.

Art. 321

B. Obligations of the employee

I. Duty to work in person

The employee must carry out the contractually assumed tasks in person, unless otherwise required by agreement or the circumstances.

Art. 321a

II. Sorgfalts- und Treuepflicht (注意義務と忠実義務)

1 Der Arbeitnehmer hat die ihm übertragene Arbeit sorgfältig auszuführen und die berechtigten Interessen des Arbeitgebers in guten Treuen zu wahren.

2 Er hat Maschinen, Arbeitsgeräte, technische Einrichtungen und Anlagen sowie Fahrzeuge des Arbeitgebers fachgerecht zu bedienen und diese sowie Material, die ihm zur Ausführung der Arbeit zur Verfügung gestellt werden, sorgfältig zu behandeln.

3 Während der Dauer des Arbeitsverhältnisses darf der Arbeitnehmer keine Arbeit gegen Entgelt für einen Dritten leisten, soweit er dadurch seine Treuepflicht verletzt, insbesondere den Arbeitgeber konkurrenziert.

4 Der Arbeitnehmer darf geheim zu haltende Tatsachen, wie namentlich Fabrikations- und Geschäftsgeheimnisse, von denen er im Dienst des Arbeitgebers Kenntnis erlangt, während des Arbeitsverhältnisses nicht verwerten oder anderen mitteilen; auch nach dessen Beendigung bleibt er zur Verschwiegenheit verpflichtet, soweit es zur Wahrung der berechtigten Interessen des Arbeitgebers erforderlich ist.

Art. 321a

II. Duty of care and loyalty

1 The employee must carry out the work assigned to him with due care and loyally safeguard the employer's legitimate interests.

2 He must use the employer's machinery, work tools, technical equipment, installations and vehicles in the appropriate manner and treat them and all materials placed at his disposal for the performance of his work with due care.

3 For the duration of the employment relationship the employee must not perform any paid work for third parties in breach of his duty of loyalty, in particular if such work is in competition with his employer.

4 For the duration of the employment relationship the employee must not exploit or reveal confidential information obtained while in the employer's service, such as manufacturing or trade secrets; he remains bound by such duty of confidentiality even after the end of the employment relationship to the extent required to safeguard the employer's legitimate interests.

Art. 321b

III. Rechenschafts- und Herausgabepflicht (説明責任と義務)

1 Der Arbeitnehmer hat dem Arbeitgeber über alles, was er bei seiner vertraglichen Tätigkeit für diesen von Dritten erhält, wie namentlich Geldbeträge, Rechenschaft abzulegen und ihm alles sofort herauszugeben.

2 Er hat dem Arbeitgeber auch alles sofort herauszugeben, was er in Ausübung seiner vertraglichen Tätigkeit hervorbringt.

Art. 321b

III. Disclosure and hand-over of benefits received and work produced

1 The employee is accountable to his employer for everything, and in particular sums of money, he receives from third parties in the performance of his contractual activities and must hand it over to the employer immediately.

2 He must likewise immediately hand over to the employer all work produced in the course of his contractual activities.

Art. 321c

IV. Überstundenarbeit (残業)

Art. 332

1 Erfindungen und Designs, die der Arbeitnehmer bei Ausübung seiner dienstlichen Tätigkeit und in Erfüllung seiner vertraglichen Pflichten macht oder an deren Hervorbringung er mitwirkt, gehören unabhängig von ihrer Schutzfähigkeit dem Arbeitgeber.

2 Durch schriftliche Abrede kann sich der Arbeitgeber den Erwerb von Erfindungen und Designs ausbedingen, die vom Arbeitnehmer bei Ausübung seiner dienstlichen Tätigkeit, aber nicht in Erfüllung seiner vertraglichen Pflichten gemacht werden.

3 Der Arbeitnehmer, der eine Erfindung oder ein Design gemäss Absatz 2 macht, hat davon dem Arbeitgeber schriftlich Kenntnis zu geben; dieser hat ihm innert sechs Monaten schriftlich mitzuteilen, ob er die Erfindung beziehungsweise das Design erwerben will oder sie dem Arbeitnehmer freigibt.

4 Wird die Erfindung oder das Design dem Arbeitnehmer nicht freigegeben, so hat ihm der Arbeitgeber eine besondere angemessene Vergütung auszurichten; bei deren Festsetzung sind alle Umstände zu berücksichtigen, wie namentlich der wirtschaftliche Wert der Erfindung beziehungsweise des Designs, die Mitwirkung des Arbeitgebers, die Inanspruchnahme seiner Hilfspersonen und Betriebseinrichtungen, sowie die Aufwendungen des Arbeitnehmers und seine Stellung im Betrieb.

Art. 332

1 Inventions and designs produced by the employee alone or in collaboration with others in the course of his work for the employer and in performance of his contractual obligations belong to the employer, whether or not they may be protected.

2 By written agreement, the employer may reserve the right to acquire inventions and designs produced by the employee in the course of his work for the employer but not in performance of his contractual obligations.

3 An employee who produces an invention or design covered by paragraph 2 must notify the employer thereof in writing; the employer must inform the employee within six months if he wishes to acquire the invention or design or release it to the employee.

4 Where it is not released to the employee, the employer must pay him separate, appropriate remuneration to be determined with due regard to all pertinent

circumstances and in particular the economic value of the invention or design, the degree to which the employer contributed, any reliance on other staff and on the employer's facilities, the expenses incurred by the employee and his position in the company.

332条

1 従業者が、その任務の遂行の際、かつ、契約上義務の履行において行った、単独又は他の者と共同でした発明及び意匠は、その保護適格性にかかわらず使用者に帰属する。

2 書面による取決めによって、使用者は、従業者によって、その任務の遂行の際、ただし、その契約上の義務を履行するためではなくなされた、発明及び意匠の取得を留保することができる。

3 2項に基づく発明又は意匠を行った従業者は、それについて、書面によって使用者に通知しなければならない。使用者は、発明ないし意匠を取得する意思があるか、従業者に解放するかを従業者に書面によって6か月以内に通知しなければならない。

4 発明又は意匠が従業者に解放されない場合は、使用者は従業者に、別途、相当の補償を支払なければならない。その確定の際、取り分け、発明ないし意匠の経済的価値、使用者の協力、その援助者及び企業の設備の利用、並びに従業者の費用負担及び企業における地位等、全ての状況が考慮されなければならない。

Art. 341

H. Unverzichtbarkeit und Verjährung (権利放棄の制限)

1 Während der Dauer des Arbeitsverhältnisses und eines Monats nach dessen Beendigung kann der Arbeitnehmer auf Forderungen, die sich aus unabdingbaren Vorschriften des Gesetzes oder aus unabdingbaren Bestimmungen eines Gesamtarbeitsvertrages ergeben, nicht verzichten.

2 Die allgemeinen Vorschriften über die Verjährung sind auf Forderungen aus dem Arbeitsverhältnis anwendbar.

Art. 341

H. No right of waiver; time limits

1 For the period of the employment relationship and for one month after its end, the employee may not waive claims arising from mandatory provisions of law or the mandatory provisions of a collective employment contract.

2 General provisions governing limitation periods are applicable to claims under the employment relationship.

Art. 362

A. Unabänderlichkeit zuungunsten des Arbeitgebers und des Arbeitnehmers

Durch Abrede, Normalarbeitsvertrag oder Gesamtarbeitsvertrag darf von den folgenden Vorschriften zuungunsten der Arbeitnehmerin oder des Arbeitnehmers nicht abgewichen werden:

Artikel 321e: (Haftung des Arbeitnehmers)

Artikel 322a: Absätze 2 und 3 (Anteil am Geschäftsergebnis)

Artikel 322b: Absätze 1 und 2 (Entstehung des Provisionsanspruchs)

Artikel 322c: (Provisionsabrechnung)

Artikel 323b: Absatz 1 zweiter Satz (Lohnabrechnung)

Artikel 324: (Lohn bei Annahmeverzug des Arbeitgebers)

Artikel 324a: Absätze 1 und 3 (Lohn bei Verhinderung des Arbeitnehmers)

Artikel 326: Absätze 1, 3 und 4 (Akkordlohnarbeit)

Artikel 326a: (Akkordlohn)

Artikel 327a: Absatz 1 (Auslagenersatz im Allgemeinen)
Artikel 327b: Absatz 1 (Auslagenersatz bei Motorfahrzeug)
Artikel 327c: Absatz 2 (Vorschuss für Auslagen)
Artikel 328: (Schutz der Persönlichkeit des Arbeitnehmers im Allgemeinen)
Artikel 328a: (Schutz der Persönlichkeit bei Hausgemeinschaft)
Artikel 328b: (Schutz der Persönlichkeit bei der Bearbeitung von Personendaten)
Artikel 329: Absätze 1, 2 und 3 (Freizeit)
Artikel 329a: Absätze 1 und 3 (Dauer der Ferien)
Artikel 329b: Absätze 2 und 3 (Kürzung der Ferien)
Artikel 329c: (Zusammenhang und Zeitpunkt der Ferien)
Artikel 329d: Absatz 1 (Ferienlohn)
Artikel 329e: Absätze 1 und 3 (Jugendurlaub)
Artikel 329f: (Mutterschaftsurlaub)
Artikel 330: Absätze 1, 3 und 4 (Kution)
Artikel 330a: (Zeugnis)
Artikel 331a: (Beginn und Ende des Vorsorgeschutzes)
Artikel 332: Absatz 4 (Vergütung bei Erfindungen)
Artikel 333: Absatz 3 (Haftung bei Übergang des Arbeitsverhältnisses)
Artikel 335i: (Verhandlungspflicht zwecks Abschlusses eines Sozialplans)
Artikel 335j: (Aufstellung des Sozialplans durch ein Schiedsgericht)
Artikel 336: Absatz 2 (Missbräuchliche Kündigung durch den Arbeitgeber)
Artikel 336c: (Kündigung zur Unzeit durch den Arbeitgeber)
Artikel 337a: (Fristlose Auflösung wegen Lohngefährdung)
Artikel 337c: Absatz 1 (Folgen bei ungerechtfertigter Entlassung)
Artikel 338: (Tod des Arbeitnehmers)
Artikel 338a: (Tod des Arbeitgebers)
Artikel 339b: (Voraussetzungen der Abgangsentschädigung)
Artikel 339d: (Ersatzleistungen)
Artikel 340: Absatz 1 (Voraussetzungen des Konkurrenzverbotes)
Artikel 340a: Absatz 1 (Beschränkung des Konkurrenzverbotes)
Artikel 340c: (Wegfall des Konkurrenzverbotes)
Artikel 341: Absatz 1 (Unverzichtbarkeit)
Artikel 345a: (Pflichten des Lehrmeisters)
Artikel 346a: (Lehrzeugnis)
Artikel 349a: Absatz 1 (Lohn des Handelsreisenden)
Artikel 349b: Absatz 3 (Ausrichtung der Provision)
Artikel 349c: Absatz 1 (Lohn bei Verhinderung an der Reisetätigkeit)
Artikel 349e: Absatz 1 (Retentionsrecht des Handelsreisenden)
Artikel 350a: Absatz 1 (Provision bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses)
Artikel 352a: Absatz 3 (Haftung des Heimarbeitnehmers)
Artikel 353: (Abnahme des Arbeitserzeugnisses)
Artikel 353a: (Ausrichtung des Lohnes)
Artikel 353b: Absatz 1 (Lohn bei Verhinderung an der Arbeitsleistung).
第362条
A. 使用者及び従業者に不利益な変更不可能性
合意により、標準的労働契約又は包括労働契約は、以下の規定を従業者に不利益に変更することはできない。
321e条：(従業者の責任)

322a条：2項及び3項（事業成果の取り分）
322b条：1項及び2項（利益配分請求権の成立）
322c条：（利益配分計算）
323b条：1項2文（給与計算）
324条：（使用者の受領遅延の際の賃金）
324a条：1項及び3項（従業者の妨害の際の給与）
326条：1項、3項及び4項（出来高払労働）
326a条：（出来高払）
327a条：1項（一般的出費の払戻し）
327b条：1項（自動車用出費の払戻し）
327c条：2項（出費の先払）
328条：（一般的な従業者的人格の保護）
328a条：（家庭内の人格の保護）
328b条：（個人データの処理における人格の保護）
329条：1項、2項及び3項（休暇）
329a条：1項及び3項（休暇の期間）
329b条：2項及び3項（休暇の短縮）
329c条：（休暇の関連及び時期）
329d条：1項（休暇給与）
329e条：1項及び3項（青少年休暇）
329f条：（産休）
330条：1項、3項及び4項（保証金）
330a条：（証言）
331a条：（保険の開始と終了）
332条：4項（発明に対する補償）
. . .
以下省略

Art. 717

Sorgfalt und Treuepflicht (誠実の義務)

1 Die Mitglieder des Verwaltungsrates sowie Dritte, die mit der Geschäftsführung befasst sind, müssen ihre Aufgaben mit aller Sorgfalt erfüllen und die Interessen der Gesellschaft in guten Treuen wahren.

2 Sie haben die Aktionäre unter gleichen Voraussetzungen gleich zu behandeln.

Art. 717

Duty of care and loyalty

1 The members of the board of directors and third parties engaged in managing the company's business must perform their duties with all due diligence and safeguard the interests of the company in good faith.

2 They must afford the shareholders equal treatment in like circumstances.

5. スイス連邦工科大学法⁶⁴

Art. 17 Arbeitsverhältnisse

1 Der Bundesrat regelt die Anstellungsbedingungen und die berufliche Vorsorge der vollamtlichen Mitglieder des ETH-Rates, der Schulpräsidenten sowie der Direktoren der Forschungsanstalten im Rahmen des Bundespersonalgesetzes vom 24. März 2000 und des PKB-Gesetzes vom 23. Juni 2000.

2 Die Arbeitsverhältnisse des Personals richten sich, soweit das vorliegende Gesetz nichts Abweichendes bestimmt, nach dem Bundespersonalgesetz vom 24. März 2000.

3 Soweit besondere Bedürfnisse von Lehre und Forschung dies erfordern, kann der ETH-Rat im Rahmen von Artikel 6 Absatz 5 des Bundespersonalgesetzes vom 24. März 2000 Vorschriften für privatrechtliche Arbeitsverhältnisse von Professoren erlassen; diese Vorschriften bedürfen der Genehmigung des Bundesrates.

4 Der ETH-Rat kann in begründeten Ausnahmefällen mit einem Professor eine Anstellung über die Altersgrenze von Artikel 21 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung hinaus vereinbaren.

5 Das Personal ist bei der Pensionskasse des Bundes (PUBLICA) versichert. Für den ETH-Bereich ist der ETH-Rat Arbeitgeber im Sinne des PUBLICA-Gesetzes vom 20. Dezember 2006.

Art. 17 Terms of employment

1 The Federal Council shall regulate the terms of employment and occupational pension scheme of full-time members of the FIT Board, the President of ETHZ, the President of EPFL and Directors of affiliated research institutes in accordance with the Federal Personnel Act of 24 March 2000 and the Federal Act of 23 June 2000 on the Federal Pension Fund.

2 The terms of employment for staff are based on the Federal Personnel Act of 24 March 2000, unless otherwise stipulated in this Act.

3 If required by the specific needs of teaching and research and subject to compliance with Article 6 paragraph 5 of the Federal Personnel Act of 24 March 2000, the FIT Board may issue rules under private law regulating the terms of employment of professors; these rules require the approval of the Federal Council.

4 In exceptional and justifiable cases, the FIT Board may approve the appointment of professors above the age limit specified in Article 21 of the Federal Act of 20 December 1946 on the Old-Age and Survivors' Insurance.

5 Staff are insured with the Federal Pension Fund (PUBLICA). Within the FIT Domain, the FIT Board is the employer as defined in the PUBLICA Act of 20 December 2006.

17条 雇用関係（2003年3月21日の連邦法1号による改正、2004年1月1日発効）

1 連邦参事会は、2000年3月24日連邦人事法及び2000年6月23日連邦年金基金法に基づき連邦工科大学の評議会の常任会員、学長及び研究機関長の雇用条件及び職域年金制度を規定する。

⁶⁴ 原文(公用語のドイツ語、フランス語、イタリア語、ロマン語のうちドイツ語)はBundesgesetz über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz) 414.110 (2013/7/1)

<http://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/19910256/201307010000/414.110.pdf>

英訳は、Federal Act on the Federal Institutes of Technology (FIT Act) 414.110 (2013/1/1改正までしか含まれていない点に注意)

<http://www.admin.ch/opc/en/classified-compilation/19910256/index.html>

和訳は一般財団法人知的持参研究所仮訳

- 2 職員の雇用関係は、この法律に別段の定めがない限り、2000年3月24日連邦人事法に基づくものとする。
- 3 教育及び研究の特段の要求が求める限り、2000年3月24日連邦人事法6条5項の範囲内において、連邦工科大学評議会は教授の私法的雇用関係の規定を制定することができる。この規定は連邦参事会の承認を必要とする。
- 4 教授の合理的例外において、連邦工科大学評議会は1946年12月20日老齢遺族年金保険に関する連邦法21条の年齢制限を超える雇用を取り決めることが出来る。
- 5 職員は連邦年金基金で付保することができる。連邦工科大学の領域において、連邦工科大学評議会は2006年12月20日連邦年金基金に関する連邦法の意味において使用者である。

Art. 36 Rechte an Immaterialgütern

- 1 Mit Ausnahme der Urheberrechte gehören den ETH und den Forschungsanstalten alle Rechte an Immaterialgütern, die von Personen in einem Arbeitsverhältnis nach Artikel 17 in Ausübung ihrer dienstlichen Tätigkeit geschaffen worden sind.
- 2 Bei Computerprogrammen, die von Personen in einem Arbeitsverhältnis nach Artikel 17 in Ausübung ihrer dienstlichen Tätigkeit geschaffen worden sind, liegen die ausschliesslichen Verwendungsbefugnisse bei den ETH und den Forschungsanstalten. Für die Übertragung von Rechten im Bereich der übrigen urheberrechtlichen Werkkategorien können die ETH und die Forschungsanstalten vertragliche Regelungen mit den Rechtsinhabern treffen.
- 3 Die Personen, welche die Immaterialgüter im Sinne der Absätze 1 und 2 geschaffen haben, sind am allfälligen Gewinn, der durch eine Verwertung entsteht, angemessen zu beteiligen.
- 4 Der ETH-Rat regelt die Ausführungsbestimmungen in einer Verordnung; sie bedarf der Genehmigung durch den Bundesrat.

Art. 36 Intellectual property rights

- 1 With the exception of copyright, all other rights to intellectual property created during the official duties of persons in an employment relationship as defined in Article 17 shall belong to the two FITs and their affiliated research institutes.
- 2 The exclusive right to use computer programs created by persons in the course of their official duties in an employment relationship as defined in Article 17 shall rest solely with the two FITs and their affiliated research institutes. The two FITs and their affiliated research institutes may enter into binding arrangements with the holders of other categories of copyright for the assignment of those rights.
- 3 Persons who have created intellectual property as defined in Clauses 1 and 2 shall be entitled to an adequate share in profits generated by its exploitation.
- 4 The FIT Board shall issue rules on the implementation of the above and these shall require the approval of the Federal Council.

36条 知的財産権（2003年3月21日の連邦法1号による改正、2004年1月1日発効）

- 1 著作権を除き、17条に規定された雇用関係にある職員の任務の遂行において創作された知的財産に関する他の全ての権利は連邦工科大学及び研究機関に帰属するものとする。
- 2 17条に規定された雇用関係にある職員の任務の遂行において創作されたコンピュータ・プログラムについては、排他的使用権は連邦工科大学及び研究機関にあるものとする。その他の著作権法上の創作物カテゴリー領域における権利の譲渡については、連邦工科大学及び研究機関は所有権者との契約上の取決めを行うことができる。
- 3 前1項及び2項の意味で知的財産を創作した職員はその利用から生じ得る利益の相当の配分を受ける権利を有する。

4 連邦工科大学評議会は規則において実施規定を定めるものとする。それは連邦参事会の承

認を得なければならない。

6. スイス連邦工科大学における知的財産及び企業の参画に関する連邦工科大学評議会規則 (IGBV-ETH)⁶⁵

1. Kapitel: Immateriagüter

第1章 知的財産

1. Abschnitt: Pflichten der Schöpfer und Schöpferinnen von Immateriagütern

第1節 知的財産の創作者の義務

Art. 1 Meldepflicht

Personen in einem Arbeitsverhältnis mit einer ETH oder einer Forschungsanstalt des ETH-Bereichs, die an der Schaffung eines Immateriagutes im Sinne von Artikel 36 Absätze 1 und 2 ETH-Gesetz mitgewirkt haben (Schöpfer und Schöpferinnen), haben die Entstehung von Immateriagütern der ETH oder der Forschungsanstalt umgehend zu melden.

第1条 届出義務

工科大学法36条1項及び2項の意味における知的財産の創作に関与した連邦工科大学又はその領域における研究機関と雇用関係のある職員（創作者）は、連邦工科大学又は研究機関に知的財産の成立を速やかに届け出なければならない。

Art. 2 Mitwirkung bei Schutz und Verwertung

Schöpfer und Schöpferinnen sind verpflichtet, beim Verfahren zum Schutz von Immateriagütern sowie beim Verwertungsprozess mitzuwirken.

第2条 保護と利用における関与

創作者は知的財産の保護のための手続及び利用の過程において協力する義務を負う。

Art. 3 Aufschiebung von Veröffentlichungen

1 Schöpfer und Schöpferinnen dürfen den Schutz von Immateriagütern nicht durch vorzeitige Veröffentlichungen oder in anderer Weise beeinträchtigen.

2 Bei einer Forschungszusammenarbeit mit Dritten ist die Frage der Geheimhaltung bis zum Schutz des Immateriagutes vertraglich zu regeln. Eine anschliessende Veröffentlichung durch Schöpfer und Schöpferinnen muss dabei gewährleistet bleiben.

3 Der Schutz des Immateriagutes darf eine Veröffentlichung nicht unnötig verzögern.

第3条 公表の繰延べ

1 創作者は、予定より早い公表又はその他の方法によって、知的財産の保護の妨げとなつてはならない。

2 第三者との研究協力において、知的財産の保護までの秘密保持の問題は、契約上定められなければならない。その際、創作者による非公開の開示が保証されていなければならぬ。

3 知的財産の保護が公表を不必要に遅らせてはならない。

⁶⁵ 原文はVerordnung des ETH-Rates über die Immateriagüter im ETH-Bereich und die Beteiligung an Unternehmungen (Immateriagüter- und Beteiligungsverordnung ETH-Bereich; IGBV-ETH) 414.172 (2004/7/23) <http://www.admin.ch/opc/de/official-compilation/2004/3313.pdf>
和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

2. Abschnitt: Verwertung

第2節 利用

Art. 4 Abklärung der Verwertbarkeit; Abtretung an den Schöpfer oder die Schöpferin

1 Die ETH oder die Forschungsanstalt klärt ab, ob ein bei ihr geschaffenes
Immaterialgut wirtschaftlich verwertbar und ob eine Verwertung wünschbar ist.

2 Entscheidet sich die ETH oder die Forschungsanstalt gegen die Verwertung, so kann
der Schöpfer oder die Schöpferin die Abtretung des Immaterialgutes oder der Befugnis
zur ausschliesslichen Verwendung des Computerprogrammes verlangen. Die Bedingungen
der Abtretung werden einvernehmlich festgelegt. Bei Computerprogrammen können die
Abtretung nur Schöpfer und Schöpferinnen verlangen, die an der Entwicklung
massgeblich mitgewirkt haben.

第4条 利用の明確化、創作者への譲渡

1 連邦工科大学又は研究機関は、そこで創作された知的財産が経済的に利用可能であるか、
利用が期待できるかを明確にしなければならない。

2 連邦工科大学又は研究機関は、その利用に対して否定的な決定を行う場合は、創作者は
知的財産の譲渡又はコンピュータ・プログラムの排他的利用の権利を求めることができる。
譲渡の条件は合意に基づき決定される。コンピュータ・プログラムの場合、開発に深く関
与した創作者のみが譲渡を求めることができる。

Art. 5 Durchführung der Verwertung

1 Die ETH oder die Forschungsanstalt verwertet die bei ihr geschaffenen
Immaterialgüter im Rahmen ihrer verfügbaren Mittel.

2 Die Durchführung der Verwertung kann Dritten übertragen werden.

第5条 利用の遂行

1 連邦工科大学又は研究機関は、そこで創作された知的財産をその利用可能な手段の範囲
で利用するものとする。

2 利用の遂行は第三者に移転することができる。

3. Abschnitt: Gewinnbeteiligung

第3節 利益分配

Art. 6 Grundsätze

1 Der bei der Verwertung von Immaterialgütern erzielte Gewinn wird in der Regel wie
folgt verteilt:

a. Ein Drittel geht an den Schöpfer oder die Schöpferin. Bei Computerprogrammen geht
dieser Drittteil an den Schöpfer oder die Schöpferin, der oder die an der Entwicklung
massgeblich mitgewirkt hat.

b. Zwei Drittel gehen an die ETH oder die Forschungsanstalt. Diese lässt einen Teil
davon den an der Schaffung beteiligten Organisationseinheiten zukommen.

2 Von den Bestimmungen nach Absatz 1 kann abgewichen werden, wenn:

a. von der ETH oder der Forschungsanstalt für die Schaffung des Immaterialgutes
besonders hohe Vorinvestitionen getätigt worden sind;

b. Dritte über Rechte am Gewinn aus der Verwertung des Immaterialgutes verfügen;

c. der erzielte Gewinn außergewöhnlich hoch ist;

d. die Anwendung der Bestimmungen aus andern Gründen unangemessen erscheint.

第6条 原則

- 1 知的財産の利用において得られた利益は以下の基準で分配される。
 - a 三分の一は創作者に行く。コンピュータ・プログラムの場合は、その開発に深く関与した創作者に三分の一が行く。
 - b 三分の二は連邦工科大学又は研究機関に行く。そこは、その一部を創作に関与した組織単位に与える。
- 2 以下の場合は、前1項に基づく基準と異なることがあり得る。
 - a 連邦工科大学又は研究機関によって、その知的財産の創作のために特別に多くの事前投資が行われた。
 - b 第三者が知的財産の利用から生じる利益についての権利を有している。
 - c 得られた利益が著しく高い。
 - d 基準の適用が他の理由から不適当と考えられる。

Art. 7 Berechnung des massgebenden Gewinnes

- 1 Der für die Gewinnbeteiligung massgebende Gewinn ergibt sich aus der Differenz zwischen den Bruttoeinnahmen und den gesamten Ausgaben.
- 2 Als Bruttoeinnahmen gelten alle Bareinnahmen und alle anderen verwertbaren geldwerten Leistungen, die als Gegenleistung für die Gewährung von Rechten an einem Immaterialegut anfallen.
- 3 Als Ausgaben gelten alle extern getätigten und noch zu erwartenden Ausgaben der ETH oder der Forschungsanstalt für den Schutz und die Verwertung des Immaterialegutes sowie allfällige Steuern. Die ETH oder die Forschungsanstalt kann zusätzlich einen angemessenen Anteil an den internen Kosten für den Schutz und die Verwertung des Immaterialegutes in Rechnung stellen.

第7条 標準的な利益の算出

- 1 利益配分のための基準となる利益は税込総収入と総支出の差から生じる。
- 2 総収入として、現金収入と、知的財産に係る権利の付与のための反対給付として生じるその他全ての利用可能な金銭価値のある給付が相当する。
- 3 支出として、知的財産の保護及び利用のために対外的に執行され及びまだ見込まれている連邦工科大学又は研究機関の全ての支払並びにあり得る税が相当する。連邦工科大学又は研究機関は、知的財産の保護及び利用のための内部費用における相当の持ち分を更に算入することができる。

4. Abschnitt:

Personen ohne Arbeitsverhältnis mit einer ETH oder Forschungsanstalt

第4節 連邦工科大学又は研究機関と雇用関係のない者

Art. 8

Die ETH und die Forschungsanstalten können mit Personen, mit denen sie kein Arbeitsverhältnis haben, schriftlich die Abtretung von Rechten an Immaterialegütern und die Anwendbarkeit von Bestimmungen dieser Verordnung vereinbaren.

第8条

連邦工科大学及び研究機関は雇用関係のない者と知的財産に係る権利の譲渡及びこの規則の規定の適用を書面により合意することができる。

2. Kapitel: Beteiligung an Unternehmungen
第2章 企業への参画

4. Abschnitt: Wesen und Verwendung des Beteiligungserlöses
第4節 参画の収益の性質と利用

Art. 16 Verwendung

Die ETH oder die Forschungsanstalt kann über den Beteiligungserlös im Rahmen ihrer Aufgaben und unter Abgeltung von allfälligen den Schöpfern und Schöpferinnen zustehenden Gewinnbeteiligungen frei verfügen.

第16条 利用

連邦工科大学又は研究機関は、場合によってはあり得る創作者に権利がある利益分配の補償の下に、その課題の範囲内における参画収益について自由に処分できる。

3. Kapitel: Inkrafttreten

第3章 発効

Art. 19

Diese Verordnung tritt am 1. Juli 2004 in Kraft.

第19条

この規則は2004年7月1日に発効する。

24. März 2004 Im Namen des ETH-Rates

2004年3月24日 連邦工科大学評議会

Der Präsident: Francis Waldvogel

Der Generalsekretär: Sebastian Brändli

7. スイス連邦職業教育大学規則 (EHB-Verordnung)⁶⁶

Verordnung über das Eidgenössische Hochschulinstitut für Berufsbildung (EHB-Verordnung) vom 14. September 2005 (Stand am 1. Januar 2013)

Art. 19 Rechte an Immaterialgütern

1 Mit Ausnahme der Urheberrechte gehören dem Hochschulinstitut alle Rechte an Immaterialgütern, die von Personen, die zum Hochschulinstitut in einem Arbeitsverhältnis stehen, in Ausübung ihrer dienstlichen Tätigkeit und in Erfüllung ihrer vertraglichen Pflichten geschaffen worden sind.

2 Bei Computerprogrammen, die von Personen, die zum Hochschulinstitut in einem Arbeitsverhältnis stehen, in Ausübung ihrer dienstlichen Tätigkeit und in Erfüllung ihrer vertraglichen Pflichten geschaffen worden sind, hat das Hochschulinstitut die ausschliesslichen Verwendungsbefugnisse. Für die Übertragung von Rechten im Bereich der übrigen urheberrechtlichen Werkkategorien kann das Hochschulinstitut vertragliche Regelungen mit den Rechtsinhabern treffen.

3 Die Personen, welche die Immaterialgüter im Sinne der Absätze 1 und 2 geschaffen haben, sind am allfälligen Gewinn, der durch eine Verwertung entsteht, angemessen beteiligt.

⁶⁶ <http://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/20051627/index.html>

19条 知的財産における権利

- 1 著作権を除き、連邦職業教育大学と雇用関係にある職員によって、その任務の遂行において、かつ契約上の義務の履行のために創作された知的財産に関する全ての権利は連邦職業教育大学に属するものとする。
- 2 連邦職業教育大学と雇用関係にある職員によって、その任務の遂行において、かつ契約上の義務の履行のために創作されたコンピュータ・プログラムに関して、連邦職業教育大学は、排他使用権を有するものとする。連邦職業教育大学は、他の著作権法上の創作物のカテゴリーに属する権利の移転に関して、権利者と契約上の取決めを締結することができる。
- 3 前1項及び2項の意味で知的財産を創作した職員は、利用から生じ得る利益の相当の分配が与えられなければならない。

8. スイス民事訴訟法⁶⁷

Schweizerische Zivilprozessordnung
(Zivilprozessordnung, ZPO)

Art. 5 Einzige kantonale Instanz (属州)

1 Das kantonale Recht bezeichnet das Gericht, welches als einzige kantonale Instanz zuständig ist für:

- a. Streitigkeiten im Zusammenhang mit geistigem Eigentum einschliesslich der Streitigkeiten betreffend Nulligkeit, Inhaberschaft, Lizenzierung, Übertragung und Verletzung solcher Rechte;
- b. kartellrechtliche Streitigkeiten;
- c. Streitigkeiten über den Gebrauch einer Firma;
- d. Streitigkeiten nach dem Bundesgesetz vom 19. Dezember 1986 gegen den unlauteren Wettbewerb, sofern der Streitwert mehr als 30 000 Franken beträgt oder sofern der Bund sein Klagerecht ausübt;
- e. Streitigkeiten nach dem Kernenergiehaftpflichtgesetz vom 18. März 1983;
- f. Klagen gegen den Bund;
- g. die Einsetzung eines Sonderprüfers nach Artikel 697b des Obligationenrechts (OR);
- h. Streitigkeiten nach dem Bundesgesetz vom 23. Juni 2006 über die kollektiven Kapitalanlagen und nach dem Börsengesetz vom 24. März 1995.

2 Diese Instanz ist auch für die Anordnung vorsorglicher Massnahmen vor Eintritt der Rechtshängigkeit einer Klage zuständig.

Art. 5 Court of sole cantonal instance

1 The cantonal law designates the court that has jurisdiction as sole cantonal instance for:

- a. disputes in connection with intellectual property rights, including disputes concerning the nullity, ownership, licensing, transfer and violation of such rights;
- b. cartel law disputes;
- c. disputes on the use of a business name;

⁶⁷ 原文(公用語のドイツ語、フランス語、イタリア語、ロマン語のうちドイツ語)はSchweizerische Zivilprozessordnung (Zivilprozessordnung, ZPO)

<http://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/20061121/index.html>

英訳は、Swiss Civil Procedure Code (Civil Procedure Code, CPC)

<http://www.admin.ch/opc/en/classified-compilation/20061121/index.html>

和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

- d. disputes under the Unfair Competition Act of 19 December 1986 if the amount in dispute exceeds 30,000 francs or if the Confederation exercises its right to file an action;
- e. disputes under the Nuclear Energy Public Liability Act of 18 March 1983;
- f. claims against the Confederation;
- g. the designation of a special comptroller by virtue of Article 697b of the Code of Obligations (CO);
- h. disputes under the Federal Act of 23 June 2006 on Collective Capital Investment Schemes and the Stock Exchange Act of 24 March 1995.

2 This court is also competent to order interim measures before an action is pending.

2. Teil: Besondere Bestimmungen

1. Titel: Schlichtungsversuch

1. Kapitel: Geltungsbereich und Schlichtungsbehörde

Art. 197 Grundsatz (原則)

Dem Entscheidverfahren geht ein Schlichtungsversuch vor einer Schlichtungsbehörde voraus.

Part 2: Special Provisions

Title 1: Attempt at Conciliation

Chapter 1: Scope of Application and Conciliation Authority

Art. 197 Principle

Litigation shall be preceded by an attempt at conciliation before a conciliation authority.

Art. 198 Ausnahmen (例外)

Das Schlichtungsverfahren entfällt:

- a. im summarischen Verfahren;
- b. bei Klagen über den Personenstand;
- c. im Scheidungsverfahren;
- d. im Verfahren zur Auflösung der eingetragenen Partnerschaft;
- e. bei folgenden Klagen aus dem SchKG1:
 - 1. Aberkennungsklage (Art. 83 Abs. 2 SchKG),
 - 2. Feststellungsklage (Art. 85a SchKG),
 - 3. Widerspruchsklage (Art. 106–109 SchKG),
 - 4. Anschlussklage (Art. 111 SchKG),
 - 5. Aussonderungs- und Admassierungsklage (Art. 242 SchKG),
 - 6. Kollokationsklage (Art. 148 und 250 SchKG),
 - 7. Klage auf Feststellung neuen Vermögens (Art. 265a SchKG),
 - 8. Klage auf Rückschaffung von Retentionsgegenständen (Art. 284 SchKG);
- f. bei Streitigkeiten, für die nach den Artikeln 5 und 6 dieses Gesetzes eine einzige kantonale Instanz zuständig ist;
- g. bei der Hauptintervention, der Widerklage und der Streitverkündungsklage;
- h. wenn das Gericht Frist für eine Klage gesetzt hat.

Art. 198 Exceptions

Conciliation proceedings are not held:

- a. in summary proceedings;
- b. in proceedings on civil status;

- c. in divorce proceedings;
- d. in proceedings for the dissolution of a registered partnership;
- e. for the following actions arising from the DEBA1:
 - 1. action for release from a debt (Art. 83 para. 2 DEBA)
 - 2. action for a declaratory judgment (Art. 85a DEBA),
 - 3. third party action (Art. 106–109 DEBA),
 - 4. action for participation (Art. 111 DEBA),
 - 5. third party actions and actions by the bankrupt estate (Art. 242 DEBA),
 - 6. action to challenge the schedule of claims (Art. 148 and 250 DEBA),
 - 7. action to ascertain new assets (Art. 265a DEBA),
 - 8. action for the recovery of items that are subject to the right of retention (Art. 284 DEBA);
- f. in disputes for which a court of sole cantonal instance has jurisdiction pursuant to Articles 5 and 6;
- g. for principal intervention, counterclaim and third party actions;
- h. if the court has set a deadline for filing the action.

Art. 212 Entscheid (調停案)

1 Vermögensrechtliche Streitigkeiten bis zu einem Streitwert von 2000 Franken kann die Schlichtungsbehörde entscheiden, sofern die klagende Partei einen entsprechenden Antrag stellt.

2 Das Verfahren ist mündlich.

Art. 212 Decision

1 In financial disputes with a value in dispute not exceeding 2,000 francs, the conciliation authority may render a decision on the merits if the plaintiff so requests.

2 The proceedings are oral.

Art. 213 Mediation statt Schlichtungsverfahren (調停手続)

1 Auf Antrag sämtlicher Parteien tritt eine Mediation an die Stelle des Schlichtungsverfahrens.

2 Der Antrag ist im Schlichtungsgesuch oder an der Schlichtungsverhandlung zu stellen.

3 Teilt eine Partei der Schlichtungsbehörde das Scheitern der Mediation mit, so wird die Klagebewilligung ausgestellt.

Art. 213 Mediation instead of conciliation

1 If all the parties so request, the conciliation proceedings shall be replaced by mediation.

2 The request must be made in the application for conciliation or at the conciliation hearing.

3 The conciliation authority shall grant authorisation to proceed if it is notified by one of the parties that mediation has failed.

Art. 214 Mediation im Entscheidverfahren (調停の意思決定)

1 Das Gericht kann den Parteien jederzeit eine Mediation empfehlen.

2 Die Parteien können dem Gericht jederzeit gemeinsam eine Mediation beantragen.

3 Das gerichtliche Verfahren bleibt bis zum Widerruf des Antrages durch eine Partei oder bis zur Mitteilung der Beendigung der Mediation sistiert.

Art. 214 Mediation during court proceedings

- 1 The court may recommend mediation to the parties at any time.
- 2 The parties may at any time make a joint request for mediation.
- 3 The court proceedings remain suspended until the request is withdrawn by one of the parties or until the court is notified of the end of the mediation.

3. Teil: Schiedsgerichtsbarkeit

1. Titel: Allgemeine Bestimmungen

Art. 354 Schiedsfähigkeit

Gegenstand eines Schiedsverfahrens kann jeder Anspruch sein, über den die Parteien frei verfügen können.

Art. 354 Arbitrability

Any claim over which the parties may freely dispose may be the object of an arbitration agreement.

354条 調停可能性

両当事者が自由に処分できるいかなる請求も調停手続の対象になり得る。

9. スイス特許裁判所連邦法⁶⁸

Chapter 4: Jurisdiction

第4章 所轄権限

Art. 26

1 The Federal Patent Court shall be exclusively competent for:

- a. validity and infringement disputes and actions for issuing a licence in respect of patents;
- b. ordering preliminary measures prior to the onset of the litisprudence of an action as defined in letter a;
- c. the enforcement of decisions adopted in its exclusive competence.

2 It shall also be competent for other civil actions possessing a factual connection to patents, in particular concerning the right to patents or their assignment. The competence of the Federal Patent Court shall not preclude that of the cantonal courts.

3 Where the nullity or infringement of a patent is to be adjudicated before a cantonal court on a preliminary question or defence basis, the judge shall grant the parties a reasonable period of time for filing the validity or infringement action before the Federal Patent Court. The cantonal court shall stay the proceeding until a final and absolute decision has been rendered on the action. Where no action is filed before the Federal Patent Court within the specified time limit, the cantonal court shall resume the proceeding and the preliminary question or defence shall be disregarded.

4 Where the defendant party files a counter-claim of nullity or infringement of a patent, the cantonal court shall refer both actions to the Federal Patent Court.

第26条

1. 連邦特許裁判所は専ら以下の事項を担当する。
 - a. 確認及び侵權の訴訟、特許のライセンス付与を求める訴訟
 - b. a項に挙げた訴訟の提訴前に行う仮処分命令
 - c. 専ら自己の所轄権限下で出された判決の執行

⁶⁸ <http://www.admin.ch/opc/en/classified-compilation/20071763/index.html>

和訳は<http://www.jetro.go.jp/world/europe/ip/pdf/20110201.pdf>

2. 特許と実質的に連結している民事訴訟も当該裁判所の所轄下にあり、特に特許に対する所有権及び委譲に関する場合がこれに該当する。連邦特許裁判所の管轄権は、州裁判所の管轄権を否定するものではない。
3. 州裁判所で、特許の無効若しくは侵権に関する事前確認申立又は異議申立に対して判定を下す必要が生じた場合、裁判官は、当事者が連邦特許裁判所に対して確認訴訟若しくは侵権訴訟を提訴するための妥当な期限を設けるものとする。州裁判所は当該訴訟の判決が確定するまで同所の手続きを中断する。与えられた期間以内に連邦特許裁判所に提訴されなかった場合には、州裁判所は同所の訴訟を再開し、当該確認申立或いは異議申立は顧慮の対象とされない。
4. 被告側当事者が特許の無効若しくは侵権に関する反訴を州裁判所に提訴した場合には、州裁判所はどちらの場合も連邦特許裁判所に委譲する。

Chapter 5: Proceedings

第5章 訴訟手続き

Section 1: Applicable Law

第1部 適用される法規

Art. 27

The proceedings before the Federal Patent Court shall be governed by the Code of Civil Procedure of 19 December 2008, unless provided for otherwise in the Patent Act of 25 June 1954 or this Act.

第27条

連邦特許裁判所における訴訟手続きは、1954年6月25日付けの特許法4に定められている限り、または同法規に特に定めがない限り、2008年12月19日付け民事訴訟法5に従って行われる。

【参考】

10. スイス意匠法⁶⁹

2001年10月5日改正2002年7月1日施行

第7条 出願する権限を有する者

- (1) 意匠の創作者、その権原承継人又は異なる資格で当該権利が属する第三者は、意匠を出願する権限を有する。
- (2) 複数の者が共同で意匠を創作した場合は、別段の合意がない限り、それらの者は、これを共同で出願する権限を有する。

11. スイス直接連邦税法⁷⁰

Zweiter Titel: Einkommenssteuer

1. Kapitel: Steuerbare Einkünfte

1. Abschnitt: Allgemeines

Art. 16

- 1 Der Einkommenssteuer unterliegen alle wiederkehrenden und einmaligen Einkünfte.
- 2 Als Einkommen gelten auch Naturalbezüge jeder Art, insbesondere freie Verpflegung

⁶⁹ http://www.jpo.go.jp/shiryou/s_sonota/fips/pdf/switzerland/ishou.pdf

⁷⁰ 原文はBundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG)

<http://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/19900329/index.html>

和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

und Unterkunft sowie der Wert selbstverbrauchter Erzeugnisse und Waren des eigenen Betriebes; sie werden nach ihrem Marktwert bemessen.

3 Die Kapitalgewinne aus der Veräußerung von Privatvermögen sind steuerfrei.

二部 所得税

1章 課税対象所得

1 節 一般規定

16条

1 所得税は全ての反復的及び一時的所得に課税される。

2 あらゆる種類の現物支給、特に無償の食事及び宿泊並びに自己企業の自家消費製品及び商品の価値も所得として適用される。それらは市場価値で計算される。

3 私的資産の売却による資本利得は非課税である。

12. カントン及び地方自治体の直接税の調和に関する連邦法⁷¹

2. Kapitel: Einkommenssteuer

1. Abschnitt: Einkünfte

Art. 7 Grundsatz

1 Der Einkommenssteuer unterliegen alle wiederkehrenden und einmaligen Einkünfte, insbesondere solche aus unselbständiger und selbständiger Erwerbstätigkeit, aus Vermögensertrag, eingeschlossen die Eigennutzung von Grundstücken, aus Vorsorgeeinrichtungen sowie aus Leibrenten. Bei Dividenden, Gewinnanteilen, Liquidationsüberschüssen und geldwerten Vorteilen aus Beteiligungen aller Art, die mindestens 10 Prozent des Grund- oder Stammkapitals einer Kapitalgesellschaft oder Genossenschaft ausmachen (qualifizierte Beteiligungen), können die Kantone die wirtschaftliche Doppelbelastung von Körperschaften und Anteilsinhabern mildern.

7条 原則

1 所得税は、全ての反復的及び一時の収入、特に雇用者及び自営事業活動、不動産の自己使用を含む資産収益、社会保険からの収入に課税される。配当、利益配当、清算余剰及び資本会社又は協同組合の資本金の10%以上を構成する（条件付き関与）全ての種類の投資から生じる金銭価値利益の際、カントンは、法人と持ち分所有者の経済的二重課税を軽減することができる。

Ibis Ein bei der Rückgabe von Beteiligungsrechten im Sinne von Artikel 4a des Bundesgesetzes vom 13. Oktober 1965 über die Verrechnungssteuer an die Kapitalgesellschaft oder Genossenschaft erzielter Vermögensertrag gilt in dem Jahr als realisiert, in welchem die Verrechnungssteuerforderung entsteht (Art. 12 Abs. 1 und 1bis des BG vom 13. Okt. 1965 über die Verrechnungssteuer).

1ter Erträge aus rückkaufsfähigen Kapitalversicherungen mit Einmalprämie sind im Erlebensfall oder bei Rückkauf steuerbar, ausser wenn diese Kapitalversicherungen der Vorsorge dienen. Als der Vorsorge dienend gilt die Auszahlung der Versicherungsleistung ab dem vollendeten 60. Altersjahr des Versicherten auf Grund eines mindestens fünfjährigen Vertragsverhältnisses, das vor Vollendung des 66. Altersjahres begründet wurde. In diesem Fall ist die Leistung steuerfrei.

⁷¹ 原文は、Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) vom 14. Dezember 1990 (Stand am 1. Januar 2014)

<http://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/19900333/index.html>

2 Leibrenten sowie Einkünfte aus Verpfründung sind zu 40 Prozent steuerbar.

3 Einkünfte aus Anteilen an kollektiven Kapitalanlagen gemäss Kollektivanlagengesetz vom 23. Juni 2006 (KAG) werden den Anlegern anteilmässig zugerechnet; Einkünfte aus Anteilen an kollektiven Kapitalanlagen mit direktem Grundbesitz sind nur steuerbar, soweit die Gesamterträge die Erträge aus direktem Grundbesitz übersteigen.

4 Steuerfrei sind nur:

- a. der Erlös aus Bezugsrechten, sofern die Vermögensrechte zum Privatvermögen gehören;
- b. Kapitalgewinne auf beweglichem Privatvermögen; vorbehalten bleibt Artikel 12 Absatz 2 Buchstaben a und d;
- c. Vermögensanfall infolge Erbschaft, Vermächtnis, Schenkung oder güterrechtlicher Auseinandersetzung;
- d. der Vermögensanfall aus rückkaufsfähiger privater Kapitalversicherung, ausgenommen aus Freizügigkeitspolicen. Absatz 1ter bleibt vorbehalten;
- e. Kapitalzahlungen, die bei Stellenwechsel vom Arbeitgeber oder von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge ausgerichtet werden, wenn sie der Empfänger innert Jahresfrist zum Einkauf in eine Einrichtung der beruflichen Vorsorge oder zum Erwerb einer Freizügigkeitspolice verwendet;
- f. Unterstützungen aus öffentlichen oder privaten Mitteln;
- g. Leistungen in Erfüllung familienrechtlicher Verpflichtungen, ausgenommen die vom geschiedenen, gerichtlich oder tatsächlich getrennt lebenden Ehegatten erhaltenen Unterhaltsbeiträge sowie die Unterhaltsbeiträge, die ein Elternteil für die unter seiner elterlichen Sorge stehenden Kinder erhält;
- h. der Sold für Militär- und Schutzdienst sowie das Taschengeld für Zivildienst;
- hbis. der Sold der Milizfeuerwehrleute bis zu einem nach kantonalem Recht bestimmten jährlichen Betrag für Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Erfüllung der Kernaufgaben der Feuerwehr (Übungen, Pikettdienste, Kurse, Inspektionen und Ernstfalleinsätze zur Rettung, Brandbekämpfung, allgemeinen Schadenabwehr, Elementarschadenbewältigung und dergleichen); ausgenommen sind Pauschalzulagen für Kader, Funktionszulagen sowie Entschädigungen für administrative Arbeiten und für Dienstleistungen, welche die Feuerwehr freiwillig erbringt;
- i. Zahlungen von Genugtuungssummen;
- k. Einkünfte aufgrund der Bundesgesetzgebung über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung;
- l. die bei Glücksspielen in Spielbanken im Sinne des Spielbankengesetzes vom 18. Dezember 1998 erzielten Gewinne;
- m. die einzelnen Gewinne aus einer Lotterie oder einer lotterieähnlichen Veranstaltung bis zu einem nach kantonalem Recht bestimmten Betrag.

1 Zweiter Satz eingefügt durch Ziff. II 3 des Unternehmenssteuerreformgesetzes II vom 23. März 2007, in Kraft seit 1. Jan. 2009 (AS 2008 2893; BB1 2005 4733).

2 SR 642.21

3 Eingefügt durch Ziff. I 2 des BG vom 10. Okt. 1997 über die Reform der Unternehmensbesteuerung 1997, in Kraft seit 1. Jan. 1998 (AS 1998 669; BB1 1997 II 1164).

- 4 Eingefügt durch Ziff. I 6 des BG vom 19. März 1999 über das Stabilisierungsprogramm 1998, in Kraft seit 1. Jan. 2001 (AS 1999 2374; BB1 1999 4).
- 5 Fassung gemäss Ziff. I 6 des BG vom 19. März 1999 über das Stabilisierungsprogramm 1998, in Kraft seit 1. Jan. 2001 (AS 1999 2374; BB1 1999 4).
- 6 SR 951.31
- 7 Fassung gemäss Anhang Ziff. II 7 des Kollektivanlagengesetzes vom 23. Juni 2006, in Kraft seit 1. Jan. 2007 (AS 2006 5379; BB1 2005 6395).
- 8 Fassung gemäss Ziff. I 6 des BG vom 19. März 1999 über das Stabilisierungsprogramm 1998, in Kraft seit 1. Jan. 2001 (AS 1999 2374; BB1 1999 4).
- 9 Fassung gemäss Anhang Ziff. 8 des Zivildienstgesetzes vom 6. Okt. 1995, in Kraft seit 1. Okt. 1996 (AS 1996 1445; BB1 1994 III 1609).
- 10 Eingefügt durch Ziff. I 2 des BG vom 27. Juni 2011 über die Steuerbefreiung des Feuerwehrsoldes, in Kraft seit 1. Jan. 2013 (AS 2012 489; BB1 2010 2855).
- 11 Eingefügt durch Anhang Ziff. 3 des Spielbankengesetzes vom 18. Dez. 1998, in Kraft seit 1. April 2000 (AS 2000 677; BB1 1997 III 145).
- 12 SR 935.52
- 13 Eingefügt durch Ziff. I 2 des BG vom 15. Juni 2012 über die Vereinfachungen bei der Besteuerung von Lotteriegewinnen, in Kraft seit 1. Jan. 2014 (AS 2012 5977; BB1 2011 6517 6543).

VI. 中国

1. 中国 専利法⁷²

2009年10月1日施行

第二条 本法所称的发明创造是指发明、实用新型和外观设计。

发明，是指对产品、方法或者其改进所提出的新的技术方案。

实用新型，是指对产品的形状、构造或者其结合所提出的适于实用的新的技术方案。

外观设计，是指对产品的形状、图案或者其结合以及色彩与形状、图案的结合所作出的富有美感并适于工业应用的新设计。

第2条 本法でいう発明創造とは発明、実用新案、意匠を指す。

発明とは、製品、方法又はその改善に対して行われる新たな技術方案を指す。

実用新案とは、製品の形状、構造又はその結合に対して行われ、実用に適した新たな技術方案を指す。

意匠とは、製品の形状、図案又はその結合及び色彩と形状、図案の結合に対して行われ、優れた外観を備え、かつ工業への応用に適した新たな設計を指す。

第六条 执行本单位的任务或者主要是利用本单位的物质技术条件所完成的发明创造为职务发明创造。职务发明创造申请专利的权利属于该单位；申请被批准后，该单位为专利权人。非职务发明创造，申请专利的权利属于发明人或者设计人；申请被批准后，该发明人或者设计人为专利权人。

利用本单位的物质技术条件所完成的发明创造，单位与发明人或者设计人订有合同，对申请专利的权利和专利权的归属作出约定的，从其约定。

第6条 当該部門の職務を遂行して、又は主に当該部門の物質・技術条件を利用して完成した発明創造は職務発明創造とする。職務発明創造の特許出願の権利は当該部門に帰属し、出願が認可された場合は当該部門を特許権者とする。

非職務発明創造については、特許出願の権利は発明者又は考案者に帰属し、出願が認可された場合は当該発明者又は考案者を特許権者とする。

その部門の物質・技術条件を利用して完成した発明創造について、部門と発明者又は考案者間に契約があり、特許出願の権利及び特許権の帰属に対して定めがある場合は、その定めに従う。

第七条 对发明人或者设计人的非职务发明创造专利申请，任何单位或者个人不得压制。

第7条 発明者又は考案者の非職務発明創造の特許出願に対しては、いかなる部門又は個人もこれを抑圧してはならない。

第八条 两个以上单位或者个人合作完成的发明创造、一个单位或者个人接受其他单位或者个人委托所完成的发明创造，除另有协议的以外，申请专利的权利属于完成或者共同完成的单位或者个人；申请被批准后，申请的单位或者个人为专利权人。

第8条 二つ以上の部門又は個人が協力して完成した発明創造、一つの部門又は個人がその他の部門や個人の委託を受けて完成した発明創造については、別途約定がある場合を除き、

⁷² 原文は中华人民共和国专利法(2008/12/27)

<http://www.jetro.go.jp/world/asia/cn/ip/law/pdf/origin/2009010882858138.pdf>

和訳は独立行政法人日本貿易振興機構(ジェトロ) 北京センター知的財産権部編

<http://www.jetro.go.jp/world/asia/cn/ip/law/pdf/regulation/20091001.pdf>

特許出願の権利は単独で完成した部門又は個人、あるいは共同で完成した部門又は個人に帰属し、出願が認可された場合は出願した部門又は個人を特許権者とする。

第十条 专利申请权和专利权可以转让。

中国单位或者个人向外国人、外国企业或者外国其他组织转让专利申请权或者专利权的，应当依照有关法律、行政法规的规定办理手续。

转让专利申请权或者专利权的，当事人应当订立书面合同，并向国务院专利行政部门登记，由国务院专利行政部门予以公告。专利申请权或者专利权的转让自登记之日起生效。

第10条 特許出願権及び特許権は譲渡することができる。

中国の部門又は個人が外国人、外国企業、あるいはその他外国組織に特許出願権又は特許権を譲渡する場合、関連の法律と行政法規の規定に基づき、手続きを行う。

特許出願権又は特許権を譲渡する場合、当事者は書面の契約を締結し、かつ国務院専利行政部門に登記する。国務院専利行政部門が公告を出す。特許出願権又は特許権の譲渡は登記日から有効となる。

第十六条 被授予专利权的单位应当对职务发明创造的发明人或者设计人给予奖励；发明创造专利实施后，根据其推广应用的范围和取得的经济效益，对发明人或者设计人给予合理的报酬。

第16条 特許権を付与された部門は、職務発明創造の発明者又は考案者に対し奨励を与える。発明創造が許諾され、実施された後はその普及・応用の範囲及び獲得した経済効果に応じて発明者又は考案者に合理的な報酬を与える。

第十七条 发明人或者设计人有权在专利文件中写明自己是发明人或者设计人。

专利权人有权在其专利产品或者该产品的包装上标明专利标识。

第17条 発明者又は考案者は特許文書において自分が発明者又は考案者であることを明記する権利を有する。

特許権者はその特許製品又は当該製品の包装上に、特許表示を行う権利を有する。

第七十二条 侵夺发明人或者设计人的非职务发明创造专利申请权和本法规定的其他权益的，由所在单位或者上级主管机关给予行政处分。

第72条 発明者又は考案者の非職務発明創造の特許出願権及び本法が規定するその他権益を剥奪した場合、所在部門又は上級主管機関が行政処分を行う。

2. 中国 専利法実施細則⁷³

2010年2月1日改正

第十二条 专利法第六条所称执行本单位的任务所完成的职务发明创造，是指：

- (一) 在本职工作中作出的发明创造；
- (二) 履行本单位交付的本职工作之外的任务所作出的发明创造；
- (三) 退休、调离原单位后或者劳动、人事关系终止后 1年内作出的，与其在原单位承担的本职工作或者原单位分配的任务有关的发明创造。

专利法第六条所称本单位，包括临时工作单位；专利法第六条所称本单位的物质技术条件，

⁷³ 原文は中华人民共和国专利法实施细则(2010/1/9)

<http://www.jetro.go.jp/world/asia/cn/ip/law/pdf/origin/admin20100201.pdf>

和訳は独立行政法人日本貿易振興機構(ジェトロ) 北京センター知的財産権部編

<http://www.jetro.go.jp/world/asia/cn/ip/law/pdf/admin/20100201.pdf>

是指本单位的资金、设备、零部件、原材料或者不对外公开的技术资料等。

第12条 専利法第六条に言う、所属機関の任務を遂行することによって完成した職務発明創造とは

- (1) 本来の職務の中で行った発明創造。
- (2) 所属機関から与えられた本来の職務以外の任務の履行によって行われた発明創造。
- (3) 定年退職、元の所属機関から転職した後又は労働や人事関係終止後の1年以内に行つた、元の所属機関で担当していた本来の職務又は元の所属機関から与えられた任務と関係のある発明創造。

専利法第六条に言う所属機関には、一時的な勤め先を含む。専利法第六条に言う所属機関の物質的技術条件とは、所属機関の資金、設備、部品、原材料、又は一般的に開示されていない技術資料などを指す。

第十三条 专利法所称发明人或者设计人，是指对发明创造的实质性特点作出创造性贡献的人。在完成发明创造过程中，只负责组织工作的人、为物质技术条件的利用提供方便的人或者从事其他辅助工作的人，不是发明人或者设计人。

第13条 専利法に言う発明者又は考案者とは、発明創造の実質的特徴に対して創造的な貢献をした者を指す。発明創造を完成させる過程に於いて単にその仕事を組織した者、物質的・技術的条件の利用のために便宜を図った者、又はその他の補助的な作業に従事したもののは発明者又は考案者ではない。

第六章 对职务发明创造的发明人或者设计人的奖励和报酬

第6章 職務発明創造の発明者または考案者に対する奨励と報酬

第七十六条 被授予专利权的单位可以与发明人、设计人约定或者在其依法制定的规章制度中规定专利法第十六条规定的奖励、报酬的方式和数额。

企业、事业单位给予发明人或者设计人的奖励、报酬，按照国家有关财务、会计制度的规定进行处理。

第76条 特許権が付与された単位は専利法第十六条に規定する奨励、報酬の方式と金額について発明者又は考案者と約定するか、若しくは法に従って制定した規定制度の中で定めることができる。

企業、事業団体が発明者又は考案者に与える奨励、報酬は国の相關財務、会計制度の規定に基づいて処理する。

第七十七条 被授予专利权的单位未与发明人、设计人约定也未在其依法制定的规章制度中规定专利法第十六条规定的奖励的方式和数额的，应当自专利权公告之日起3个月内发给发明人或者设计人奖金。一项发明专利的奖金最低不少于 3000 元；一项实用新型专利或者外观设计专利的奖金最低不少于1000元。

由于发明人或者设计人的建议被其所属单位采纳而完成的发明创造，被授予专利权的单位应当从优发给奖金。

第77条 特許権が付与された機関は、発明者又は考案者と専利法第十六条に規定する奨励、報酬の方式と金額について約定していない、しかも法に従って制定した規定制度の中で定めていない場合、特許権公告日より 3 ヶ月以内に発明者又は考案者に報奨を支給しなければならない。発明特許一件あたりの報奨は3,000元を下回ってはならず、実用新案特許又は意匠特許一件あたりの報奨は1,000 元を下回ってはならない。

発明者または考案者の意見が所属单位に採用されたことにより完成された発明創造については、特許権が付与された単位は、優遇して報奨を支給しなければならない。

第七十八条 被授予专利权的单位未与发明人、设计人约定也未在其依法制定的规章制度中规定专利法第十六条规定报酬的方式和数额的，在专利权有效期限内，实施发明创造专利后，每年应当从实施该项发明或者实用新型专利的营业利润中提取不低于2%或者从实施该项外观设计专利的营业利润中提取不低于0.2%，作为报酬给予发明人或者设计人，或者参照上述比例，给予发明人或者设计人一次性报酬；被授予专利权的单位许可其他单位或者个人实施其专利的，应当从收取的使用费中提取不低于10%，作为报酬给予发明人或者设计人。

第78条 特許権が付与された単位は、専利法第十六条に規定する奨励、報酬の方式と金額について発明者又は考案者と約定していない、しかも法に従って制定した規定制度の中で定めていない場合、特許権の有効期限内において、発明創造の特許が実施された後、毎年、同発明または実用新案特許の実施により得られた営業利益の中から2%を下回らない金額、若しくは、当該意匠特許の実施により得られた営業利益の中から0.2%を下回らない金額を、報酬として発明者または考案者に与え、或いは、上述の比率を参考して、一括で発明者または考案者に報酬を与えなければならない。

特許権が付与された機関が、その他の機関または個人にその特許の実施を許諾した場合、取得した使用許諾料の10%を下回らない金額を報酬として発明者または考案者に与えなければならない。

第八十五条 除专利法第六十条规定的外，管理专利工作的部门应当事人请求，可以对下列专利纠纷进行调解：

- (一) 专利申请权和专利权归属纠纷；
- (二) 发明人、设计人资格纠纷；
- (三) 职务发明创造的发明人、设计人的奖励和报酬纠纷；
- (四) 在发明专利申请公布后专利权授予前使用发明而未支付适当费用的纠纷；
- (五) 其他专利纠纷。

对于前款第（四）项所列的纠纷，当事人请求管理专利工作的部门调解的，应当在专利权被授予之后提出。

第85条 専利法第六十条に規定される場合を除き、特許業務を管理する部門は当事者の請求に応じて、次に列举した特許紛争について調停を行うことができる。

- (一) 特許出願権と特許権の帰属をめぐる紛争
- (二) 発明者、考案者の資格をめぐる紛争
- (三) 職務発明創造の発明者、考案者の奨励と報酬をめぐる紛争
- (四) 発明特許出願が公開後、特許権付与前に、発明を使用したが適切な費用の未払いでの発生した紛争
- (五) その他の特許紛争

前項第（四）号に挙げる紛争について、当事者が特許業務を管理する部門に調停を求める場合は、特許権が付与された後に提出しなければならない。

3. 中華人民共和国契約法（抄録）（1999年3月15日中華人民共和国主席令第15号公布）

74

第三百二十六条 职务技术成果的使用权、转让权属于法人或者其他组织的，法人或者其他组织可以就该项职务技术成果订立技术合同。法人或者其他组织应当从使用和转让该项职务技

⁷⁴ 原文は中华人民共和国合同法（节选）（1999/3/15）

<http://www.jetro.go.jp/world/asia/cn/ip/law/pdf/origin/2007032859319206.pdf>

和訳は独立行政法人日本貿易振興機構（ジェトロ）北京センター知的財産権部編

<http://www.jetro.go.jp/world/asia/cn/ip/law/pdf/regulation/19990315.pdf>

术成果所取得的收益中提取一定比例，对完成该项职务技术成果的个人给予奖励或者报酬。法人或者其他组织订立技术合同转让职务技术成果时，职务技术成果的完成人享有以同等条件优先受让的权利。职务技术成果是执行法人或者其他组织的工作任务，或者主要是利用法人或者其他组织的物质技术条件所完成的技术成果。

第326条 職務技術成果の使用権、譲渡権が法人又はその他の組織に属する場合、法人又はその他の組織は当該技術成果について技術契約を締結することができる。

法人またはその他の組織は当該職務技術成果の使用権及び譲渡権より得た収益に基づき、当該技術成果を完成させた個人に、一定比率の報奨金を与えるなければならない。

法人またはその他の組織が契約を締結し、職務技術成果を譲渡する場合、職務技術の完成人は同等条件で優先権を有する。

職務技術成果とは、法人またはその他の組織の任務を執行し完成した技術結果、または法人又はその他の組織の物質技術条件を利用し完成した技術成果をいう。

第三百二十七条 非职务技术成果的使用权、转让权属于完成技术成果的个人，完成技术成果的个人可以就该项非职务技术成果订立技术合同。

第327条 非職務技術成果の使用権、譲渡権は技術成果を完成した個人に属する。技術成果を完成した個人は当該非職務技術成果について技術契約を締結することができる。

第三百二十八条 完成技术成果的个人有在有关技术成果文件上写明自己是技术成果完成者的权利和取得荣誉证书、奖励的权利。

第328条 技術成果を完成した個人は技術成果に関する書類に自分が技術成果完成者であると明記する権利、名誉証書、奨励を取得する権利を有する。

第三百三十九条 委托开发完成的发明创造，除当事人另有约定的以外，申请专利的权利属于研究开发者。研究开发者取得专利权的，委托人可以免费实施该专利。

研究开发者转让专利申请权的，委托人享有以同等条件优先受让的权利。

第339条 委託開発で完成した発明については、当事者が異なる合意をした場合を除き、特許を申請する権利は研究開発人に属する。

研究開発人が特許権を取得する場合、委託人は無料で特許実施権を有する。

研究開発人が特許権を譲渡する場合、委託人は同等の条件のもとで優先して譲受権を有する。

第三百四十条 合作开发完成的发明创造，除当事人另有约定的以外，申请专利的权利属于合作开发的当事人共有。当事人一方转让其共有的专利申请权的，其他各方享有以同等条件优先受让的权利。合作开发的当事人一方声明放弃其共有的专利申请权的，可以由另一方单独申请或者由其他各方共同申请。申请人取得专利权的，放弃专利申请权的一方可以免费实施该专利。合作开发的当事人一方不同意申请专利的，另一方或者其他各方不得申请专利。

第340条 共同開発によって完成した発明については、当事者が異なる合意をした場合を除き、特許を申請する権利は共同研究開発人の共有に属する。

当事者の一方が共有の特許申請権を譲渡する場合、他方は同等の条件のもとで優先して譲受権を有する。

共同開発の当事者の一方がその共有の特許申請権を放棄すると声明を出した場合は、他方の単独申請またはその他の各当事者の共同申請ができる。申請者が特許権を取得する場合、特許申請権を放棄する一方は無料で特許を実施することができる。

共同開発の当事者の一方が特許の申請に同意しない場合、他方またはその他の各当事者は特許を申請することはできない。

4. 最高人民法院による 技術契約紛争事件審理の法律適用における 若干問題に関する解釈

⁷⁵

(2004年11月30日最高人民法院裁判委員会第1335回会議において可決2004年12月16日最高人民法院公布) 法釈 [2004] 20号 技

第一条 技术成果，是指利用科学技术知识、信息和经验作出的涉及产品、工艺、材料及其改进等的技术方案，包括专利、专利申请、技术秘密、计算机软件、集成电路布图设计、植物新品种等。

技术秘密，是指不为公众所知悉、具有商业价值并经权利人采取保密措施的技术信息。
第1条 技術成果とは、科学技術の知識や情報、経験を用いて作り出された製品、技術、材料及びその改良に関する技術考案を指し、特許、特許出願、技術秘密、コンピュータソフトウェア、集積回路配置図設計、植物の新種等を含む。

技术秘密とは、大衆に知られておらず、商業的価値を具え、且つ権利者が秘密保持措置を行っている技術情報を指す。

第二条 合同法第三百二十六条第二款所称“执行法人或者其他组织的工作任务”，包括：

- (一) 履行法人或者其他组织的岗位职责或者承担其交付的其他技术开发任务；
- (二) 离职后一年内继续从事与其原所在法人或者其他组织的岗位职责或者交付的任务有关的技术开发工作，但法律、行政法规另有规定的除外。

法人或者其他组织与其职工就职工在职期间或者离职以后所完成的技术成果的权益有约定的，人民法院应当依约定确认。

第2条 契約法第三百二十六条第二項にいう「法人又はその他の組織の任務を執り行う」とは以下の職務を含む。

- (一) 法人又はその他の組織の部署における職責の履行、又は与えられたその他の技術開発任務を担当すること。
- (二) 離職後1年以内に引き続き従来の法人又はその他の組織の部署における職責又は与えられた任務と関係する技術開発業務に従事すること。但し、法律、行政法規に別途規定がある場合を除く。

法人又はその他の組織とその従業員の間で、在職期間又は離職後に完成した技術成果の権益について約定がある場合は、人民法院は約定に基づいて認定しなければならない。

第三条 合同法第三百二十六条第二款所称“物质技术条件”，包括资金、设备、器材、原材料、未公开的技术信息和资料等。

第3条 契約法第三百二十六条第二項にいう「物質的技術条件」には、資金、設備、器材、原材料、未公開の技術情報及び資料等を含む。

第四条 合同法第三百二十六条第二款所称“主要利用法人或者其他组织的物质技术条件”，包括职工在技术成果的研究开发过程中，全部或者大部分利用了法人或者其他组织的资金、设备、器材或者原材料等物质条件，并且这些物质条件对形成该技术成果具有实质性的影响；

⁷⁵ 原文は最高人民法院关于审理技术合同纠纷案件适用法律若干问题的解释(2004/12/16)

<http://www.jetro.go.jp/world/asia/cn/ip/law/pdf/origin/2007041249290158.pdf>

和訳は独立行政法人日本貿易振興機構(ジェトロ) 北京センター知的財産権部編

<http://www.jetro.go.jp/world/asia/cn/ip/law/pdf/interpret/20041216.pdf>

还包括该技术成果实质性内容是在法人或者其他组织尚未公开的技术成果、阶段性技术成果基础上完成的情形。但下列情况除外：

- (一) 对利用法人或者其他组织提供的物质技术条件，约定返还资金或者交纳使用费的；
- (二) 在技术成果完成后利用法人或者其他组织的物质技术条件对技术方案进行验证、测试的。

第4条 契約法第三百二十六条第二項にいう「法人又はその他の組織の物質的技術条件を主として利用する」とは、従業員が技術成果の研究開発過程において、法人又はその他の組織の資金、設備、器材又は原材料等の物質的条件の全て又は大部分を利用し、且つこれらの物質的条件が当該技術成果の形成に実質的な影響を与えたものを含む。また当該技術成果の実質的な内容が法人又はその他の組織が未だ公開していない技術成果、段階的な技術成果の基礎の上に完成された場合も含む。但し以下の情況の場合を除く。

- (一) 法人又はその他の組織が提供する物質的技術条件の利用について、資金返還又は使用料を納めることを約定した場合。
- (二) 技術成果の完成後、法人又はその他の組織の物質的技術条件を利用して技術考案に検証やテストを行った場合。

第五条 个人完成的技术成果，属于执行原所在法人或者其他组织的工作任务，又主要利用了现所在法人或者其他组织的物质技术条件的，应当按照该自然人原所在和现所在法人或者其他组织达成的协议确认权益。不能达成协议的，根据对完成该项技术成果的贡献大小由双方合理分享。

第5条 個人が完成した技術成果で、従来所属していた法人又はその他の組織の職務任務に属し、又現在所属する法人又はその他の組織の物質的技術条件を主に利用したものである場合、当該自然人が従来の所属先と現在所在している法人又はその他の組織の間で締結された協定に基づいて、権益を確定しなければならない。協定が成立していない場合は、当該技術成果の完成への貢献度に基づいて双方が合理的に享受する。

第六条 合同法第三百二十六条、第三百二十七条所称完成技术成果的“个人”，包括对技术成果单独或者共同作出创造性贡献的人，也即技术成果的发明人或者设计人。人民法院在对创造性贡献进行认定时，应当分解所涉及技术成果的实质性技术构成。提出实质性技术构成并由此实现技术方案的人，是作出创造性贡献的人。

提供资金、设备、材料、试验条件，进行组织管理，协助绘制图纸、整理资料、翻译文献等人员，不属于完成技术成果的个人。

第6条 契約法第三百二十六条、第三百二十七条にいう技術成果を完成させた「個人」とは、技術成果に対して単独又は共同で創造的な貢献を行った者を指し、即ち技術成果の発明者又は設計者をいう。人民法院が創造的な貢献に対して認定を行う場合、関連の技術成果の実質的な技術構成を分析しなければならない。実質的な技術構成を提出し、且つ技術考案を実現した者を創造的な貢献を行った者とする。

資金や設備、材料、試験の条件を提供し、組織的な管理を行い、図面作成、資料整理、文献翻訳等のサポートを行った人員は技術成果を完成させた個人には含まれない。

5. 中華人民共和国科学技術成果転化促進法⁷⁶

(1996年5月15日中華人民共和国主席令第68号公布)

⁷⁶ 原文は中华人民共和国促进科技成果转化法 (1996/5/15)

<http://www.jetro.go.jp/world/asia/cn/ip/law/pdf/origin/2007032859483970.pdf>

和訳は訳文は独立行政法人日本貿易振興機構(ジェトロ) 北京センター知的財産権部編

<http://www.jetro.go.jp/world/asia/cn/ip/law/pdf/regulation/19960515.pdf>

第二十九条 科技成果完成单位将其职务科技成果转让给他人的，单位应当从转让该项职务科技成果所取得的净收入中，提取不低于 20%的比例，对完成该项科技成果及其转化做出重要贡献的人员给予奖励。

第29条 科学技術成果を創造する組織はその職務科学技術成果を他人に譲渡する場合は、当該組織は当該科学技術成果の譲渡により得た純収入の中から20%を下らない比例額を控除し、当該科学技術成果の創造及び転化に重大な貢献をなした要員に対し奨励を与えなければならない。

第三十条 企业、事业单位独立研究开发或者与其他单位合作研究开发的科技成果转化成功投产后，单位应当连续三至五年从实施该科技成果新增留利中提取不低于 5%的比例，对完成该项科技成果及其转化做出重要贡献的人员给予奖励。

采用股份形式的企业，可以对在科技成果的研究开发、实施转化中做出重要贡献的有关人员的报酬或者奖励，按照国家有关规定将其折算为股份或者出资比例。该持股人依据其所持股份或者出资比例分享收益。

第30条 企業・事業組織が独立して研究開発した、又はその他の組織と協力して研究開発した科学技術成果は、その転化の実施が成功し生産操業を開始した後、当該組織は連続して3年乃至5年間に当該科学技術成果を実施して増加した利潤の留保から5%下らない比例額を控除し、当該科学技術成果の創造及び転化に重大な貢献をなした要員に対し奨励を与えなければならない。

株式形式を採用する企業は、科学技術成果の研究開発・転化の実施に重大な貢献をなした関係要員に与える報酬又は報奨については、国の関係規定に基づきそれを株式又は出資に換価させることができる。当該株式所有者は所有する株式又は出資比例により収益を享有する。

6. 民法通則⁷⁷

第七章 诉讼时效

第一百三十五条 向人民法院请求保护民事权利的诉讼时效期间为二年，法律另有规定的除外。

Chapter VII Limitation of Action

Article 135

Except as otherwise stipulated by law, the limitation of action regarding applications to a people's court for protection of civil rights shall be two years.

135条 人民法院に民事権利の保護を請求する訴訟時効期間は二年であり、法律上別途規定がある場合は除外とする。

第一百三十六条 下列的诉讼时效期间为一年：

- (一) 身体受到伤害要求赔偿的；
- (二) 出售质量不合格的商品未声明的；
- (三) 延付或者拒付租金的；
- (四) 寄存财物被丢失或者损毁的。

Article 136

⁷⁷ 原文は中华人民共和国民法通则(1987年1月1日に施行)

http://www.china.com.cn/policy/txt/2012-01/14/content_24405953.htm

英文は<http://laws.66law.cn/law-80399.aspx>

和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

The limitation of action shall be one year in cases concerning the following:

- (1) claims for compensation for bodily injuries;
- (2) sales of substandard goods without proper notice to that effect;
- (3) delays in paying rent or refusal to pay rent; or
- (4) loss of or damage to property left in the care of another person.

136条 訴訟時効は、以下の場合は一年とする。

- (1) 身体損害に対する補償請求
- (2) 適切な通知がない不合格品の販売
- (3) 賃貸料支払の遅延又は拒否
- (4) 他人に預けられた財産の遺失又は損害

第一百三十七条 诉讼时效期间从知道或者应当知道权利被侵害时起计算。但是，从权利被侵害之日起超过二十年的，人民法院不予保护。有特殊情况的，人民法院可以延长诉讼时效期间。

Article 137

A limitation of action shall begin when the entitled person knows or should know that his rights have been infringed upon. However, the people's court shall not protect his rights if 20 years have passed since the infringement. Under special circumstances, the people's court may extend the limitation of action.

137条 訴訟時効期間は、権利者が、権利が侵害されているのを知った又は知るべき日から計算する。ただし、侵害から二十年を経過した場合は、人民法院はその権利を保護しない。特段の事情においては、人民法院は訴訟時効を延長することができる。

第一百三十八条 超过诉讼时效期间，当事人自愿履行的，不受诉讼时效限制。

Article 138

If a party chooses to fulfil obligations voluntarily after the limitation of action has expired, he shall not be subject to the limitation.

138条 訴訟時効が成立した後、一方の当事者が任意に債務を履行することを選択する場合は、時効の制限を受けない。

第一百三十九条 在诉讼时效期间的最后六个月内，因不可抗力或者其他障碍不能行使请求权的，诉讼时效中止。从中止时效的原因消除之日起，诉讼时效期间继续计算。

Article 139

A limitation of action shall be suspended during the last six months of the limitation if the plaintiff cannot exercise his right of claim because of force majeure or other obstacles. The limitation shall resume on the day when the grounds for the suspension are eliminated.

139条 原告が、不可抗力又はその他の障害により、その請求権を行使できない場合、訴訟時効は最長6か月停止するものとする。停止の理由が解消したときは、時効はその日から継続して計算するものとする。

第一百四十条 诉讼时效因提起诉讼、当事人一方提出要求或者同意履行义务而中断。从中断时起，诉讼时效期间重新计算。

Article 140

A limitation of action shall be discontinued if suit is brought or if one party makes a claim for or agrees to fulfillment of obligations. A new limitation shall be counted from the time of the discontinuance.

140条 訴訟が提起された場合、又は、一方の当事者が、請求を行った、若しくは債務の履行に同意した場合は、訴訟時効は中断するものとする。新たな時効は中断の時から計算するものとする。

第一百四十一条 法律对诉讼时效另有规定的，依照法律规定。

Article 141

If the law has other stipulations concerning limitation of action, those stipulations shall apply.

141条 この法律が、訴訟時効に関する他の規定を有する場合は、それらの規定が適用される。

7. 中華人民共和国民事訴訟法⁷⁸

第三条 人民法院受理公民之间、法人之间、其他组织之间以及他们相互之间因财产关系和人身关系提起的民事诉讼，适用本法的规定。

第3条 人民法院は、公民相互間、法人相互間、その他の組織相互間及びこれらの者互間の財産関係及び人格・身分関係により提起される民事訴訟を受理し、この法律の規定を適用する。

【参考】

8. 中国著作権法⁷⁹

第2章 著作権

第1節 著作権者およびその権利

第2節 著作権の帰属

第11条

9. 中華人民共和国労働組合法⁸⁰

第十条 企业、事业单位、机关有会员二十五人以上的，应当建立基层工会委员会；不足二十五人的，可以单独建立基层工会委员会，也可以由两个以上单位的会员联合建立基层工会委员会，也可以选举组织员一人，组织会员开展活动。女职工人数较多的，可以建立工会女职工委员会，在同级工会领导下开展工作；女职工人数较少的，可以在工会委员会中设女职工委员。

企业职工较多的乡镇、城市街道，可以建立基层工会的联合会。

县级以上地方建立地方各级总工会。

⁷⁸ 原文は、中华人民共和国民事诉讼法

<http://www.gzsun.org/common/zhengwenye.jsp?zhengwenId=823&lmId=8>

和訳は一般財団法人知的財産研究所仮訳

⁷⁹ 和訳は、<http://www.eric.or.jp/db/world/china.html>参照。

⁸⁰ 原文は、中华人民共和国工会法http://www.gov.cn/banshi/2005-08/05/content_20697.htm

和訳は、日本貿易振興機構 上海里格法律事務所訳

http://www.jetro.go.jp/world/asia/cn/law/pdf/labor_04.pdf

同一行业或者性质相近的几个行业，可以根据需要建立全国的或者地方的产业工会。

全国建立统一的中华全国总工会。

第10条 25人以上の会員を有する企・事業体、機関は下部工会委員会を設立しなければならない。25人未満の場合は独自で下部工会委員会を設立することもできるし、2つ以上の部門の会員を合わせて下部工会委員会を設立することもできるし、1人の「組織員」を選出してそれにより会員を組織して活動を繰り広げることも出来る。女性職員・労働者が多い場合は、工会女性職員・労働者委員会を設立して、同級工会の指導の下で活動を繰り広げることが出来る。女性職員・労働者が少ない場合は、工会委員会の中で女性委員の席を設けることが出来る。

企業職員・労働者が多い郷・鎮（町）、都市の市街では下部工会連合会を設立することが出来る。県級以上的地方では地方各級総工会を設立する。

同じ業界または性質がほぼ同じのいくつかの業界では、必要に応じて全国規模、または地方規模の産業工会を設立することが出来る。全国では統一の中華全国総工会を設立する。

VII. 韓国

1. 韓国特許法⁸¹

제33조(특허를 받을 수 있는 자) ① 발명을 한 자 또는 그 승계인은 이 법에서 정하는 바에 의하여 특허를 받을 수 있는 권리를 가진다. 다만, 특허청직원 및 특허심판원직원은 상속 또는 유증의 경우를 제외하고는 재직중 특허를 받을 수 없다. <개정 1995. 1. 5, 2001. 2. 3>

② 2인이상이 공동으로 발명한 때에는 특허를 받을 수 있는 권리는 공유로 한다.

第33条(特許を受けることができる者) ① 発明をした者又はその承継人は、この法で定めるところによって特許を受けることができる権利を有する。但し、特許庁職員及び特許審判院職員は相続又は遺贈の場合を除いては、特許を受けることができない。

<改正1995. 1. 5、2001. 2. 3>

② 2人以上が共同で発明したときには、特許を受けることができる権利は共有とする。

제34조(무권리자의 특허출원과 정당한 권리자의 보호) 발명자가 아닌 자로서 특허를 받을 수 있는 권리의 승계인이 아닌 자(이하 “무권리자”라 한다)가 한 특허출원이 제33조제1항 본문의 규정에 의한 특허를 받을 수 있는 권리를 가지지 아니한 사유로 제62조제2호에 해당되어 특허를 받지 못하게 된 경우에는 그 무권리자의 특허출원후에 한 정당한 권리자의 특허출원은 무권리자가 특허출원한 때에 특허출원한 것으로 본다. 다만, 무권리자가 특허를 받지 못하게 된 날부터 30일을 경과한 후에 출원을 한 경우에는 그러하지 아니하다. <개정 2001. 2. 3>

[전문개정 1997. 4. 10]

第34条(無権利者の特許出願と正当な権利者の保護) 発明者でない者として特許を受けることができる権利の承継人でない者(以下、“無権利者”という。)がした特許出願が第33条第1項本文の規定による特許を受けることができる権利を有しなかつた事由で第62条第2号に該当され、特許を受けることができなくなった場合には、その無権利者の特許出願後にした正当な権利者の特許出願は無権利者が特許出願したときに特許出願したものとみなす。但し、無権利者が特許を受けることができなくなった日から30日を経過した後に出願をした場合には、この限りでない。[全文改正1997. 4. 10]<改正2001. 2. 3>

제35조(무권리자의 특허와 정당한 권리자의 보호) 제33조제1항 본문의 규정에 의한 특허를 받을 수 있는 권리를 가지지 아니한 자에 대하여 제133조제1항제2호에 해당되어 특허를 무효로 한다는 심결이 확정된 경우에는 그 특허출원 후에 한 정당한 권리자의 특허출원은 무효로 된 그 특허의 출원시에 특허출원한 것으로 본다. 다만, 그 특허의 등록공고가 있는 날부터 2년을 경과한 후 또는 심결이 확정된 날부터 30일을 경과한 후에 특허출원을 한 경우에는 그러하지 아니하다.

[전문개정 2006. 3. 3]

第35条(無権利者の特許と正当な権利者の保護) 第33条第1項本文の規定による特許を受けることができる権利を有しなかつた者に対して第133条第1項第2号に該当し、特許を無効にするという審決が確定された場合には、その特許出願後にした正当な権利者の特許出願は、無効となったその特許の出願時に特許出願したものとみなす。但し、その特許の登録公告がある日から2年を経過した後または審決が確定された日から30日を経過した後に特

⁸¹ 原文は특허법(2011/12/2) <http://www.law.go.kr/lsEfInfoP.do?lsiSeq=119112#0000>

和訳は崔達龍国際特許法律事務所訳 <http://www.choipat.com/menu31.php?id=14&category=0&keyword=>

許出願をした場合には、この限りでない。〈改正2001. 2. 3、2006. 03. 03〉

〔全文改正1997. 4. 10.〕

第37条(특허를 받을 수 있는 권리의 이전등) ① 특허를 받을 수 있는 권리는 이전할 수 있다。

②특허를 받을 수 있는 권리은 질권의 목적으로 할 수 없다.

③특허를 받을 수 있는 권리가 공유인 경우에는 각 공유자는 다른 공유자의 동의를 얻지 아니하면 그 지분을 양도할 수 없다。

第37条(特許を受けることができる権利の移転等) ①特許を受けることができる権利は移転することができる。

②特許を受けることができる権利は、質権の目的とすることができない。

③特許を受けることができる権利が共有の場合には、各共有者は他の共有者の同意を得なければその持分を譲渡することができない。

제38조(특허를 받을 수 있는 권리의 승계) ① 특허출원전에 있어서 특허를 받을 수 있는 권리의 승계는 그 승계인이 특허출원을 하지 아니하면 제3자에게 대항할 수 없다.

②동일한 자로부터 승계한 동일한 특허를 받을 수 있는 권리에 대하여 같은 날에 2이상의 특허출원이 있는 때에는 특허출원인의 협의에 의하여 정한 자외의 자의 승계는 그 효력이 발생하지 아니한다.

③동일한 자로부터 승계한 동일한 발명 및 고안에 대한 특허를 받을 수 있는 권리 및 실용신안등록을 받을 수 있는 권리에 대하여 같은 날에 특허출원 및 실용신안등록출원이 있는 때에도 제2항과 같다.

④특허출원후에 있어서 특허를 받을 수 있는 권리의 승계는 상속 기타 일반승계의 경우를 제외하고는 특허출원인변경신고를 하지 아니하면 그 효력이 발생하지 아니한다.

〈개정 2001. 2. 3〉

⑤특허를 받을 수 있는 권리의 상속 기타 일반승계가 있는 경우에는 승계인은 자체없이 그 취지를 특허청장에게 신고하여야 한다.

⑥동일인으로부터 승계한 동일한 특허를 받을 수 있는 권리의 승계에 관하여 같은 날에 2이상의 특허출원인변경신고가 있는 때에는 신고를 한 자간의 협의에 의하여 정한 자외의 자의 신고는 그 효력이 발생하지 아니한다. 〈개정 2001. 2. 3〉

⑦제36조제6항의 규정은 제2항·제3항 및 제6항의 경우에 이를 준용한다. 〈개정 1993. 12. 10〉

第38条(特許を受けることができる権利の承継) ①特許出願前において特許を受けることができる権利の承継は、その承継人が特許出願をしなければ第三者に対抗することができない。

②同一な者から承継した同一な特許を受けることができる権利に対して同じ日に2以上の特許出願があるときには、特許出願人の協議によって定めた者以外の承継はその効力が発生しない。

③同一な者から承継した同一な発明及び考案に対する特許を受けることができる権利及び実用新案登録を受けることができる権利に対して同じ日に特許出願及び実用新案登録出願があるときにも、第2項と同じである。

④特許出願後において特許を受けることができる権利の承継は、相続その他の一般承継の場合を除いて는特許出願人の名義変更의届け出をしなければその効力가 발생しない。

〈改正2001. 2. 3〉

⑤特許を受けることができる権利の相続その他の一般承継がある場合には、承継人は遅滞なくその旨を特許庁長に届け出なければならない。

⑥同一人から承継した同一な特許を受けることができる権利の承継に関して同じ日に2以上の特許出願人変更의届け出があるときには、届出をした者間の協議により定めた者以外

の者の届け出はその効力が発生しない。〈改正2001. 2. 3〉

⑦第36条第6項の規定は、第2項・第3項及び第6項の場合にこれを準用する。〈改正1993. 12. 10〉

제42조(특허출원) ① 특허를 받고자 하는 자는 다음 각호의 사항을 기재한 특허출원서를 특허청장에게 제출하여야 한다. 〈개정 2001. 2. 3〉

1. 특허출원인의 성명 및 주소(법인인 경우에는 그 명칭 및 영업소의 소재지)
2. 특허출원인의 대리인이 있는 경우에는 그 대리인의 성명 및 주소나 영업소의 소재지(대리인이 특허법인인 경우에는 그 명칭, 사무소의 소재지 및 지정된 변리사의 성명)

3. 삭제 〈2001. 2. 3〉

4. 발명의 명칭

5. 발명자의 성명 및 주소

6. 삭제 〈2001. 2. 3〉

② 제1항의 규정에 의한 특허출원서에는 다음 각호의 사항을 기재한 명세서와 필요한 도면 및 요약서를 첨부하여야 한다.

1. 발명의 명칭

2. 도면의 간단한 설명

3. 발명의 상세한 설명

4. 특허청구범위

③ 제2항제3호에 따른 발명의 상세한 설명의 기재는 다음 각 호의 요건을 충족하여야 한다. 〈개정 2011. 5. 24〉

1. 그 발명이 속하는 기술 분야에서 통상의 지식을 가진자가 그 발명을 쉽게 실시할 수 있도록 지식경제부령으로 정하는 기재방법에 따라 명확하고 상세하게 기재할 것

2. 그 발명의 배경이 되는 기술을 기재할 것

④ 제2항제4호의 규정에 의한 특허청구범위에는 보호를 받고자 하는 사항을 기재한 항(이하 "청구항"이라 한다)이 1 또는 2이상 있어야 하며, 그 청구항은 다음 각 호에 해당하여야 한다. 〈개정 2007. 1. 3〉

1. 발명의 상세한 설명에 의하여 뒷받침될 것

2. 발명이 명확하고 간결하게 기재될 것

3. 삭제 〈2007. 1. 3〉

⑤ 특허출원인은 제2항의 규정에 불구하고 특허출원당시에 제2항제4호의 특허청구범위를 기재하지 아니한 명세서를 특허출원서에 첨부할 수 있다. 이 경우 다음 각 호의 구분에 따른 기한까지 특허청구범위가 기재되도록 명세서를 보정하여야 한다. 〈신설 2007. 1. 3〉

1. 제64조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하는 날부터 1년 6개월이 되는 날까지

2. 제1호의 기한 이내에 제60조제3항의 규정에 따른 출원심사 청구의 취지를 통지받은 날부터 3개월이 되는 날까지(제64조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하는 날부터 1년 3개월이 되는 날 후에 통지받은 경우에는 동항 각 호의 어느 하나에 해당하는 날부터 1년 6개월이 되는 날까지)

⑥ 제2항제4호의 규정에 따른 특허청구범위를 기재할 때에는 보호받고자 하는 사항을 명확히 할 수 있도록 발명을 특정하는데 필요하다고 인정되는 구조·방법·기능·물질 또는 이들의 결합관계 등을 기재하여야 한다. 〈신설 2007. 1. 3〉

⑦ 특허출원인이 특허출원 후에 제5항 각 호의 규정에 따른 기한까지 명세서를 보정하지 아니한 경우에는 그 기한이 되는 날의 다음 날에 해당특허출원은 취하된 것으로 본다. 〈신설 2007. 1. 3〉

⑧ 제2항제4호의 규정에 의한 특허청구범위의 기재방법에 관하여 필요한 사항은 대통령령으로 정한다. 〈개정 2007. 1. 3〉

⑨ 제2항의 규정에 의한 요약서의 기재방법등에 관하여 필요한 사항은 지식경제부령으로 정한다. <개정 1993. 3. 6, 1995. 12. 29, 2001. 2. 3, 2007. 1. 3, 2008. 2. 29>

第42条(特許出願) ①特許を受けようとする者は、次の各号の事項を記載した特許出願書を特許庁長に提出しなければならない。<改正2001. 2. 3>

1. 特許出願人の氏名及び住所(法人にあってはその名称及び営業所の所在地)
2. 特許出願人の代理人がある場合は、その代理人の氏名及び住所又は営業所の所在地(代理人が特許法人・特許法人(有限)である場合にはその名称、事務所の所在地及び指定された弁理士の氏名)
3. <削除2001. 2. 3>

4. 発明の名称

5. 発明者の氏名及び住所

6. <削除2001. 2. 3>

②第1項の規定による特許出願書には、次の各号の事項を記載した明細書と必要な図面及び要約書を添付しなければならない。

1. 発明の名称

2. 図面の簡単な説明

3. 発明の詳細な説明

4. 特許請求の範囲

③第2項第3号による発明の詳細な説明の記載は、次の各号の要件を満たさなければならぬ。<訂正2011. 5. 24>

1. その発明が属する技術分野で通常の知識を有した者が、その発明を容易に実施するよう産業通商資源部令で定める記載方法によって明確かつ詳細に記載すること

2. その発明の背景となる技術を記載すること

④第2項第4号の規定による特許請求の範囲には、保護を受けようとする事項を記載した項(以下、“請求項”という。)が一又は二以上でなければならない。その請求項は、次の各号に該当しなければならない。

1. 発明の詳細な説明により裏付けられること

2. 発明が明瞭かつ簡潔に記載されること

3. <削除2007. 01. 03>

⑤特許出願人は、第2項の規定にかかわらず特許出願当時に第2項第4号の特許請求範囲を記載しない明細書を特許出願書に添付することができる。この場合、次の各号の区分による期限までに特許請求範囲が記載されるように明細書を補正しなければならない。<新設2007. 01. 03>

1. 第64条第1項各号のいずれか1つに該当する日から1年6月になる日まで

2. 第1号の期限以内に第60条第3項の規定による出願審査請求の趣旨の通知を受けた日から3月になる日まで(第64条第1項各号のいずれか1つに該当する日から1年3月になる日以後に通知を受けた場合には、同項各号のいずれか1つに該当する日から1年6月になる日まで)

⑥第2項第4号の規定による特許請求範囲を記載するときには、保護を受けようとする事項を明確できるように、発明を特定するのに必要であると認められる構造・方法・機能・物質またはこれらの結合関係等を記載しなければならない。<新設2007. 01. 03>

⑦特許出願人が特許出願後に第5項各号の規定による期限までに明細書を補正しなかった場合には、その期限になる日の翌日に該当特許出願は取下げられたものと見なす。<新設2007. 01. 03>

⑧第2項第4項の規定による特許請求の範囲の記載方法に関し必要な事項は、大統領令で定める。

⑨第2項の規定による要約書の記載方法等に関して必要な事項は、産業通商資源部令で定める。

<改正1993. 3. 6、1995. 12. 29、2001. 2. 3、2008. 02. 29>

제62조(특허거절결정) 심사관은 특허출원이 다음 각 호의 어느 하나(이하 "거절이유"라 한다)에 해당하는 경우에는 그 특허출원에 대하여 특허거절결정을 하여야 한다. <개정 2001. 2. 3, 2006. 3. 3, 2007. 1. 3>

1. 제25조·제29조·제32조·제36조제1항 내지 제3항 또는 제44조의 규정에 의하여 특허할 수 없는 경우
2. 제33조제1항 본문의 규정에 의한 특허를 받을 수 있는 권리를 가지지 아니하거나 동조동항 단서의 규정에 의하여 특허를 받을 수 없는 경우
3. 조약의 규정에 위반된 경우
4. 제42조제3항·제4항·제8항 또는 제45조에 규정된 요건을 갖추지 아니한 경우
5. 제47조제2항의 규정에 의한 범위를 벗어난 보정인 경우
6. 제52조제1항의 규정에 의한 범위를 벗어난 분할출원인 경우
7. 제53조제1항의 규정에 의한 범위를 벗어난 변경출원인 경우

[제목개정 2001. 2. 3]

第62条(特許拒絶決定) 審査官は、特許出願が次の各号のいずれか1つ(以下、“拒絶理由”といふ。)に該当するときには、その特許出願に対して特許拒絶決定をしなければならない。

<改正2001. 2. 3、2006. 03. 03、2007. 01. 03>

1. 第25条・第29条・第32条・第36条第1項乃至第3項又は第44条の規定により特許することができない場合
2. 第33条第1項本文の規定による特許を受けることができる権利を有しなかつたり同条同項但し書きの規定により特許を受けることができない場合
3. 条約の規定に違反した場合
4. 第42条第3項・第4項・第8項又は第45条に規定された要件を満たしていない場合
5. 第47条第2項の規定による範囲を外れた補正である場合<新設2001. 2. 3>
6. 第52条第1項の規定による範囲を外れた分割出願の場合<新設2006. 03. 03>
7. 第53条第1項の規定による範囲を外れた変更出願の場合<新設2006. 03. 03>

제63조의2(특허출원에 대한 정보제공) 특허출원이 있는 때에는 누구든지 그 특허출원이 거절이유에 해당되어 특허될 수 없다는 취지의 정보를 증거와 함께 특허청장에게 제공할 수 있다. 다만, 제42조제3항제2호, 같은 조 제8항 및 제45조에 규정된 요건을 갖추지 아니한 경우에는 그러하지 아니하다. <개정 2007. 1. 3, 2011. 5. 24>

[본조신설 2006. 3. 3]

第63条の2(特許出願に対する情報提供) 特許出願がある時には、誰でもその特許出願が拒絶理由に該当し、特許されることができないという趣旨の情報を証拠と共に特許庁長に提供することができる。但し、第42条第3項第2号、同条第8項及び第45条に規定された要件を備えず、第62条第4項に該当する場合には、この限りでない。<新設2006. 03. 03>

제133조(특허의 무효심판) ① 이해관계인 또는 심사관은 특허가 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 무효심판을 청구할 수 있다. 이 경우 특허청구범위의 청구항이 2 이상인 때에는 청구항마다 청구할 수 있다. 다만, 특허권의 설정등록이 있는 날부터 등록공고일 후 3월 이내에 누구든지 다음 각 호(제2호를 제외한다)의 어느 하나에 해당한다는 이유로 무효심판을 청구할 수 있다. <개정 2006. 3. 3, 2011. 5. 24>

1. 제25조, 제29조, 제32조, 제36조제1항부터 제3항까지, 제42조제3항제1호 또는 같은 조 제4항의 각 규정에 위반된 경우
2. 제33조제1항 본문의 규정에 의한 특허를 받을 수 있는 권리를 가지지 아니하거나

제44조의 규정에 위반된 경우

3. 제33조제1항 단서의 규정에 의하여 특허를 받을 수 없는 경우
4. 특허된 후 그 특허권자가 제25조의 규정에 의하여 특허권을 향유할 수 없는 자로 되거나 그 특허가 조약에 위반되는 사유가 발생한 경우
5. 조약의 규정에 위반되어 특허를 받을 수 없는 경우
6. 제47조제2항의 규정에 의한 범위를 벗어난 보정인 경우
7. 제52조제1항의 규정에 의한 범위를 벗어난 분할출원인 경우
8. 제53조제1항의 규정에 의한 범위를 벗어난 변경출원인 경우

② 제1항의 규정에 의한 심판은 특허권이 소멸된 후에도 이를 청구할 수 있다.

③ 특허를 무효로 한다는 심결이 확정된 때에는 그 특허권은 처음부터 없었던 것으로 본다. 다만, 제1항제4호의 규정에 의하여 특허를 무효로 한다는 심결이 확정된 때에는 특허권은 그 특허가 동호에 해당하게 된 때부터 없었던 것으로 본다.

④ 심판장은 제1항의 심판의 청구가 있는 때에는 그 취지를 당해 특허권의 전용실시권자 기타 특허에 관하여 등록을 한 권리를 가지는 자에게 통지하여야 한다.

第133条(特許の無効審判) ①利害関係人又は審査官は、特許が次の各号のいずれか1つに該当する場合には、無効審判を請求することができる。この場合、特許請求範囲の請求項が2以上であるときには、請求項ごとに請求することができる。但し、特許権の設定登録がある日より登録公告日後3月が過ぎる日までは、誰でも次の各号(第2号を除く)のいずれか1つに該当するという理由で、無効審判を請求することができる。<改正1998. 9. 23, 2001. 2. 3, 2006. 03. 03>

1. 第25条、第29条、第32条、第36条第1項から第3項まで、第42条第3項第1号又は同条第4項の各規定に違反した場合

2. 第33条第1項本文の規定による特許を受けることのできる権利を有しなかつたり、第44条の規定に違反する場合<削除2001. 2. 3>

3. 第33条第1項但し書の規定による特許を受けることのできない場合

4. 特許された後その特許権者が第25条の規定によって特許権を享有することができない者になつたりその特許が条約に違反する事由が発生した場合

5. 条約の規定に違反し特許を受けることができない場合

6. 第47条第2項の規定による範囲を外れた補正である場合<新設2001. 2. 3>

7. 第52条第1項の規定による範囲を外れた分割出願である場合

8. 第53条第1項の規定による範囲を外れた変更出願である場合

② 第1項の規定による審判は、特許権が消滅した後にもこれを請求することができる。

③ 特許を無効にするという審決が確定されたときには、その特許権は最初からなかつたものとみなす。但し、第1項第4号の規定によって特許を無効にするという審決が確定されたときには、特許権はその特許が同号に該当することになったときからなかつたものとみなす。

④ 審判長は第1項の審判の請求があるときには、その旨を当該特許権の専用実施権者その他特許に関して登録をした権利を有する者に通知しなければならない。

제229조(사위행위의 죄) 사위 기타 부정한 행위로써 특허, 특허권의 존속기간의 연장등록 또는 심결을 받은 자는 3년이하의 징역 또는 2천만원 이하의 벌금에 처한다.

<개정 1997. 4. 10, 2001. 2. 3, 2006. 3. 3>

[제228조에서 이동, 종전의 제229조는 제226조로 이동 <2009. 1. 30>]

第229条(嘘行為の罪) 詐偽その他不正な行為により特許、特許権の存続期間の延長登録又は審決を受けた者は、3年以下の懲役または2千万ウォン以下の罰金に処する。<改正2001. 2. 3, 2006. 03. 03>

제229조의2(비밀유지명령 위반죄) ① 국내외에서 정당한 사유 없이 제224조의3제1항에

따른 비밀유지명령을 위반한 자는 5년 이하의 징역 또는 5천만원 이하의 벌금에 처한다.

② 제1항의 죄는 비밀유지명령을 신청한자의 고소가 없으면 공소를 제기할 수 없다.
[본조신설 2011. 12. 2]

第229条の2(秘密維持命令の違反罪) ①国内外で正当な事由なしに第224条の3第1項による秘密維持命令に違反した者は、5年以下の懲役又は5千万ウォン以下の罰金に処する。

②第1項の罪は秘密維持命令を申請した者の告訴がなければ控訴を提起することができない。

<本条新設2011. 12. 02>

2. 特許法施行령⁸²

제19조(특허공보) ① 법 제221조의 규정에 의한 특허공보는 이를 등록공고용특허공보와 공개용특허공보로 구분한다. <개정 1997. 6. 26>

②등록공고용특허공보에는 다음 각 호의 사항을 게재한다. <개정 1999. 6. 30, 2001. 6. 27, 2003. 6. 13, 2006. 9. 28, 2009. 6. 26, 2013. 6. 28>

1. 다음 각 목의 구분에 따른 사항

가. 특허권자가 자연인인 경우: 성명 및 주소

나. 특허권자가 법인인 경우: 법인의 명칭 및 영업소의 소재지

2. 출원번호·분류기호 및 출원연월일

3. 발명자의 성명 및 주소

4. 특허번호 및 설정등록연월일

5. 등록공고연월일

6. 우선권주장에 관한 사항

7. 변경출원 또는 분할출원에 관한 사항

8. 특허출원서에 첨부된 명세서·도면 및 요약서

9. 출원공개번호 및 공개연월일

10. 법 제66조의2에 따른 직권보정에 관한 사항

11. 법 제133조의2, 제136조 또는 제137조에 따라 정정된 내용

12. 그 밖에 특허청장이 필요하다고 인정하는 사항

③공개용특허공보에는 다음 각 호의 사항을 게재한다. 다만, 공공의 질서 또는 선량한 풍속을 문란하게 하거나 공중의 위생을 해할 염려가 있다고 인정되는 사항은 게재하지 아니한다. <개정 1999. 6. 30, 2001. 6. 27, 2003. 6. 13, 2006. 9. 28, 2013. 6. 28>

1. 다음 각 목의 구분에 따른 사항

가. 출원인이 자연인인 경우: 성명 및 주소

나. 출원인이 법인인 경우: 법인의 명칭 및 영업소의 소재지

2. 출원번호·분류기호 및 출원연월일

3. 발명자의 성명 및 주소

4. 출원공개번호 및 공개연월일

5. 특허출원서에 첨부된 명세서·도면 및 요약서

6. 우선권주장에 관한 사항

7. 변경출원 또는 분할출원에 관한 사항

⁸² 原文は、특허법 시행령

<http://www.law.go.kr/1sInfoP.do?1siSeq=146326#0000>

和訳は崔達龍国際特許法律事務所訳

<http://www.choipat.com/menu31.php?id=15&category=0&keyword=>

8. 법 제60조제2항의 규정에 의한 출원심사의 청구사실. 다만, 출원공개시에 그 사실이 게재되지 아니한 때에는 당해 출원의 공개번호·분류기호 및 출원번호를 그 심사청구사실과 함께 추후 발행되는 공개용특허공보에 게재하여야 한다.
9. 법 제63조의2의 규정에 의하여 누구든지 그 특허출원이 특허될 수 없다는 취지의 정보를 증거와 함께 특허청장에게 제공할 수 있다는 취지
10. 기타 특허출원의 공개에 관계되는 사항

④ 특허청장은 제2항 및 제3항에 따라 자연인인 특허권자, 자연인인 출원인 또는 발명자의 주소를 게재하는 경우 그 특허권자, 출원인 또는 발명자의 신청이 있으면 그 주소의 일부만을 게재할 수 있다. <신설 2013. 6. 28>

⑤ 제4항에 따른 신청 방법 및 절차, 주소의 게재 범위는 특허청장이 정하여 고시한다.
<신설 2013. 6. 28>

[시행일 : 2014. 7. 1] 제19조제2항제1호, 제19조제3항제1호, 제19조제4항

第19条(特許公報)①法第221条の規定による特許公報はこれを登録公告用特許公報と公開用特許公報に区分する。

②登録公告用特許公報には次の各号の事項を掲載する。

1. 次の各目の区分による事項
 - イ. 特許権者が自然人の場合：氏名及び住所
 - ロ. 特許権者が法人の場合：法人の名称及び営業所の所在地
 2. 出願番号・分類記号及び出願年月日
 3. 発明者の氏名及び住所
 4. 特許番号及び設定登録年月日
 5. 登録公告年月日
 6. 優先権主張に関する事項
 7. 変更出願または分割出願に関する事項
 8. 特許出願書に添付された明細書・図面及び要約書
 9. 出願公開番号及び公開年月日
 10. 法第66条の2による職権補正に関する事項
 11. 法第133条の2、第136条または第137条により訂正された内容
 12. その他に特許庁長が必要であると認められる事項
- ③公開用特許公報には次の各号の事項を掲載する。ただし、公共秩序または善良な風俗を紊乱にしたり公衆の衛生を害する虞があると認められる事項は掲載しない。
1. 次の各目の区分による事項
 - イ. 出願人が自然人の場合：氏名及び住所
 - ロ. 出願人が法人の場合：法人の名称及び営業所の所在地
 2. 出願番号・分類記号及び出願年月日
 3. 発明者の氏名及び住所
 4. 出願公開番号及び公開年月日
 5. 特許出願書に添付された明細書・図面及び要約書
 6. 優先権主張に関する事項
 7. 変更出願または分割出願に関する事項
 8. 法第60条第2項の規定による出願審査の請求事実。ただし、出願公開時にその事実が掲載されなかった時には、当該出願の公開番号・分類記号及び出願番号をその審査請求事実とともに追後発行される公開用特許公報に掲載しなければならない。
 9. 法第63条の2の規定により誰でもその特許出願が特許されることができないという趣旨の情報を証拠とともに特許庁長に提供できるという趣旨

10. その他特許出願の公開に関する事項

④ 特許庁長は、第2項及び第3項によって自然人である特許権者、自然人である出願人または発明者の住所を掲載する場合、その特許権者、出願人または発明者の申請があればその住所の一部のみを掲載することができる。

⑤ 第4項による申請方法及び手続き、住所の掲載範囲は、特許庁長が定めて告示する。

[全文改正1999. 6. 30]

3. 発明振興法⁸³

제2조(정의) 이 법에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다. <개정 2010. 1. 27, 2010. 6. 8>

1. “발명”이란 「특허법」·「실용신안법」 또는 「디자인보호법」에 따라 보호 대상이 되는 발명, 고안 및 창작을 말한다.

2. “직무발명”이란 종업원, 법인의 임원 또는 공무원(이하 “종업원등”이라 한다)이 그 직무에 관하여 발명한 것이 성질상 사용자·법인 또는 국가나 지방자치단체(이하 “사용자등”이라 한다)의 업무 범위에 속하고 그 발명을 하게 된 행위가 종업원등의 현재 또는 과거의 직무에 속하는 발명을 말한다.

3. “개인발명가”란 직무발명 외의 발명을 한 자를 말한다.

4. “산업재산권”이란 「특허법」·「실용신안법」·「디자인보호법」 또는 「상표법」에 따라 등록된 특허권, 실용신안권, 디자인권 및 상표권을 말한다.

5. “특허관리전담부서”란 사용자등에서 산업재산권에 관한 기획, 조사 및 관리 등의 업무를 담당하는 부서를 말한다.

5의2. “공익변리사”란 제26조의2에 따라 설치된 공익변리사 특허상담센터에서 업무를 수행하는 변리사를 말한다.

6. “산업재산권진단”이란 개인발명가 또는 사용자등의 발명에 대한 종합적인 분석을 실시하여 그 발명의 연구개발의 방향 또는 기술도입의 추진 방법 등을 제시하는 것을 말한다.

7. “산업재산권 정보”란 산업재산권의 권리화 과정 또는 산업재산권에 대한 조사·분석 등의 과정에서 생성되는 자료를 말한다.

8. “산업재산권 정보산업”이란 산업재산권 정보를 수집·분석 또는 가공하여 새로운 재화나 서비스를 창출하는 산업을 말한다.

第2条(定義) この法で使用する用語の定義は、次の通りである。

1.”発明”とは、「特許法」・「実用新案法」または「デザイン保護法」により保護対象となる発明、考案及び創作をいう。

2.”職務発明”とは、従業員、法人の役員または公務員(以下“従業員等”という)がその職務に関して発明したものが性質上使用者・法人または国家若しくは地方自治体(以下“使用者等”という)の業務範囲に属しその発明をするようになった行為が従業員等の現在または過去の職務に属する発明をいう。

3.”個人発明家”とは、職務発明以外の発明をした者をいう。

4.”産業財産権”とは、「特許法」・「実用新案法」・「デザイン保護法」または「商標法」によって登録された特許権、実用新案権、デザイン権及び商標権をいう。

5.”特許管理専担部署”とは、使用者等で産業財産権に関する企画、調査及び管理等の業務を担当する部署をいう。

⁸³ 原文は 발명진흥법 (2011/3/30)

<http://www.law.go.kr/LSW/lsEfInfoP.do?lsiSeq=111550#0000>

和訳は崔達龍国際特許法律事務所訳 <http://www.choipat.com/menu31.php?id=73&category=0&keyword=>
ただし、2013年改正後の第10条1項、第15条、第17条、第18条の和訳は一般財團法人知的財産研究所仮訳

- 5の2.“公益弁理士”とは、第26条の2によって設置された公益弁理士特許相談センターで業務を遂行する弁理士をいう。
- 6.”産業財産権診断”とは、個人発明家または使用者等の発明に対する総合的な分析を実施してその発明の研究開発の方向または技術道入の推進方法などを提示することをいう。
- 7.”産業財産権情報”とは、産業財産権の権利化過程または産業財産権に対する調査・分析等の過程で生成される資料をいう。
- 8.”産業財産権情報産業”とは、産業財産権情報を収集・分析または加工して新しい財貨やサービスを創出する産業をいう。

제7조(학생 발명 활동의 촉진) ① 정부는 「유아교육법」 제2조제2호에 따른 유치원, 「초·중등교육법」 제2조 및 「고등교육법」 제2조에 따른 학교(이하 “각급학교”라 한다)에 재학 중인 학생들의 발명에 대한 창의력을 개발하고 발명의 생활화를 진작시키며 나아가 기술개발 인력의 양성에 기여할 수 있는 지원시책을 수립·시행하여야 한다.

②제1항에 따른 시책에는 다음 각 호의 사항이 포함되어야 한다.

1. 각급학교에 학생 발명반의 설치·운영과 그 활성화를 위한 지원
2. 각급학교 학생 발명반 지도교사에 대한 우대 조치
3. 각급학교의 해당 학교 내 또는 각급학교가 공동으로 참여하는 발명촉진행사에 대한 지원

③정부는 각급학교 중 필요하다고 인정되는 학교의 교육과정에 산업재산권에 관한 내용을 반영하거나 산업재산권에 관련된 학과 및 강좌를 설치할 수 있다.

第7条(学生発明活動の促進) ①政府は、「幼稚教育法」第2条第2号による幼稚園、「小・中等教育法」第2条及び「高等教育法」第2条による学校(以下“各級学校”という)に在学中の学生らの発明に対する創意力を開発し発明の生活化を振作させると同時に、ひいては技術開発人力の養成に寄与することができる支援施策を樹立・施行しなければならない。

②第1項の規定による施策には、次の各号の事項が含まれなければならない。

1. 各級学校に学生発明班の設置・運営とその活性化のための支援
 2. 各級学校学生発明班の指導教師に対する優待措置
 3. 各級学校の当該学校内または各級学校が共同で参与する発明促進行事に対する支援
- ③政府は、各級学校中必要であると認められる学校の教育課程に産業財産権に関する内容を反映し、または産業財産権に関連された学科及び講座を設置することができる。

제2절 직무발명의 활성화

第2節 職務発明の活性化

2013年改正後の第10条

発明振興法第10条 ①職務発明について従業員等が特許、実用新案登録、デザイン登録(以下、「特許等」という)を受けたり、特許等を受けることができる権利を承継した者が特許等を受ければ、使用者等はその特許権、実用新案権、デザイン権(以下、「特許権等」という)について通常実施権を有する。ただし、使用者等が「中小企業基本法」第2条による中小企業ではない企業の場合、従業員等との協議を経て予め次の各号のいずれか1つに該当する契約または勤務規定を締結または作成していない場合には、この限りでない。<改正2013. 7. 30>

1. 従業員等の職務発明について使用者等に特許等を受けることができる権利や特許権等を承継させる契約または勤務規程
 2. 従業員等の職務発明について使用者等のために専用実施権を設定するようとする契約または勤務規程
- ②第1項にかかる公務員の職務発明に対する権利は国家若しくは地方自治体が承継し、

国家若しくは地方自治体が承継した公務員の職務発明に対する特許権等は国有若しくは共有とする。但し、「高等教育法」第3条による国・公立学校(以下“国・公立学校”という)教職員の職務発明に対する権利は、「技術の移伝及び事業家促進に関する法律」第11条第1項後段による専担組職(以下“専担組職”という)が承継し、専担組職が承継した国・公立学校教職員の職務発明に対する特許権等はその専担組職の所有とする。

③職務発明以外の従業員等の発明に対して予め使用者等に特許等を受けることができる権利若しくは特許権等を承継させ、または使用者等のために専用実施権を設定するようする契約若しくは勤務規定の条項は無効とする。

④第2項によって国有となった特許権等の処分及び管理(特許権等の放棄を含む)は、「国有財産法」第8条の規定にかかわらず特許庁長がこれを管掌し、その処分及び管理に関して必要な事項は、大統領令で定める。

2013年改正前の第10条

제10조(직무발명) ① 직무발명에 대하여 종업원등이 특허, 실용신안등록, 디자인등록(이하 “특허등”이라 한다)을 받았거나 특허등을 받을 수 있는 권리(승계한 자가 특허등을 받으면 사용자등은 그 특허권, 실용신안권, 디자인권(이하 “특허권등”이라 한다)에 대하여 통상실시권(通常實施權)을 가진다.)

②제1항에도 불구하고 공무원의 직무발명에 대한 권리는 국가나 지방자치단체가 승계하며, 국가나 지방자치단체가 승계한 공무원의 직무발명에 대한 특허권등은 국유나 공유로 한다. 다만, 「고등교육법」 제3조에 따른 국·공립학교(이하 “국·공립학교”라 한다) 교직원의 직무발명에 대한 권리는 「기술의 이전 및 사업화 촉진에 관한 법률」 제11조제1항 후단에 따른 전담조직(이하 “전담조직”이라 한다)이 승계하며, 전담조직이 승계한 국·공립학교 교직원의 직무발명에 대한 특허권등은 그 전담조직의 소유로 한다.

③직무발명 외의 종업원등의 발명에 대하여 미리 사용자등에게 특허등을 받을 수 있는 권리나 특허권등을 승계시키거나 사용자등을 위하여 전용실시권(專用實施權)을 설정하도록 하는 계약이나 근무규정의 조항은 무효로 한다.

④제2항에 따라 국유로 된 특허권등의 처분과 관리(특허권등의 포기를 포함한다)는 「국유재산법」 제8조에도 불구하고 특허청장이 이를 관장하며, 그 처분과 관리에 필요한 사항은 대통령령으로 정한다. <개정 2009. 1. 30, 2010. 1. 27>

第10条(職務発明) ①職務発明に対して従業員等が特許、実用新案登録、デザイン登録(以下“特許等”という)を受け、または特許等を受けることができる権利を承継した者が特許等を受けると、使用者等はその特許権、実用新案権、デザイン権(以下“特許権等”という)に対して通常実施権を有する。

②第1項にかかわらず公務員の職務発明に対する権利は国家若しくは地方自治体が承継し、国家若しくは地方自治体が承継した公務員の職務発明に対する特許権等は国有若しくは共有とする。但し、「高等教育法」第3条による国・公立学校(以下“国・公立学校”という)教職員の職務発明に対する権利は、「技術の移伝及び事業家促進に関する法律」第11条第1項後段による専担組職(以下“専担組職”という)が承継し、専担組職が承継した国・公立学校教職員の職務発明に対する特許権等はその専担組職の所有とする。

③職務発明以外の従業員等の発明に対して予め使用者等に特許等を受けることができる権利若しくは特許権等を承継させ、または使用者等のために専用実施権を設定するようする契約若しくは勤務規定の条項は無効とする。

④第2項によって国有となった特許権等の処分及び管理(特許権等の放棄を含む)は、「国有財産法」第8条の規定にかかわらず特許庁長がこれを管掌し、その処分及び管理に関して必要な事項は、大統領令で定める。

제11조(직무발명보상제도의 실시와 지원시책) ① 정부는 종업원등의 직무발명을

장려하기 위하여 직무발명보상제도 등의 실시에 관한 지원시책을 수립·시행하여야 한다.

② 제1항에 따른 지원시책에는 다음 각 호의 내용이 포함되어야 한다.

1. 표준이 되는 보상규정의 작성 및 보급

2. 보상과 관련된 분쟁을 해결하기 위한 합리적인 절차규정의 작성 및 보급

③ 정부는 직무발명에 대한 보상을 실시하는 사용자등에 대하여는 제3장과 제4장에 따른 발명의 권리화와 사업화를 촉진하기 위한 조치를 먼저 하여야 한다.

第11条(職務発明補償制度の実施と支援施策) ① 政府は、従業員等の職務発明を奨励するために職務発明補償制度等の実施に関する支援施策を樹立・施行しなければならない。

② 第1項による支援施策には、次の各号の内容が含まれなければならない。

1. 標準となる補償規定の作成及び普及

2. 補償と関連された紛争を解決するための合理的な手続き規定の作成及び普及

③ 政府は、職務発明に対する補償を実施する使用者等に対しては、第3章及び第4章による発明の権利化と事業化を促進するための措置を先に行わなければならない。

제12조(직무발명 완성사실의 통지) 종업원등이 직무발명을 완성한 경우에는 자체 없이 그 사실을 사용자등에게 문서로 알려야 한다. 2명 이상의 종업원등이 공동으로 직무발명을 완성한 경우에는 공동으로 알려야 한다.

第12条(職務発明完成事実の通知) 従業員等が職務発明を完成了した場合には、遅滞なくその事実を使用者等に文書で知らせなければならない。2人以上の従業員等が共同で職務発明を完成了した場合には、共同で知らせなければならない。

제13조(승계 여부의 통지) ① 제12조에 따라 통지를 받은 사용자등(국가나 지방자치단체는 제외한다)은 대통령령으로 정하는 기간에 그 발명에 대한 권리의 승계 여부를 종업원등에게 문서로 알려야 한다. 다만, 미리 사용자등에게 특허등을 받을 수 있는 권리나 특허권등을 승계시키거나 사용자등을 위하여 전용실시권을 설정하도록 하는 계약이나 근무규정이 없는 경우에는 사용자등이 종업원등의 의사와 다르게 그 발명에 대한 권리의 승계를 주장할 수 없다.

② 제1항에 따른 기간에 사용자등이 그 발명에 대한 권리의 승계 의사를 알린 때에는 그때부터 그 발명에 대한 권리는 사용자등에게 승계된 것으로 본다.

③ 사용자등이 제1항에 따른 기간에 승계 여부를 알리지 아니한 경우에는 사용자등은 그 발명에 대한 권리의 승계를 포기한 것으로 본다. 이 경우 사용자등은 제10조제1항에도 불구하고 그 발명을 한 종업원등의 동의를 받지 아니하고는 통상실시권을 가질 수 없다.

第13条(承継可否の通知) ① 第12条によって通知を受けた使用者等(国家若しくは地方自治体は除く)は、大統領令が定める期間にその発明に対する権利の承継可否を従業員等に文書で知らせなければならない。但し、予め使用者等に特許等を受けることができる権利若しくは特許権等を承継させ、または使用者等のために専用実施権を設定するようする契約若しくは勤務規定がない場合には、使用者等が従業員等の意思に異なってその発明に対する権利の承継を主張することができない。

② 第1項による期間に使用者等がその発明に対する権利の承継意思を知らせた時には、その時からその発明に対する権利は使用者等に承継されたものとみなす。

③ 使用者等が第1項による期間に繼可否를 알리지 못한 경우에는、使用者等은 그 발명에 대한 권리의 승계를 포기한 것으로 본다. この場合、使用者等은 제8条第1項にもかかわらず 그 발명을 한 종업원등의 동의를 받지 아니하고는 통상실시권을 가질 수 없다.

제14조(공동발명에 대한 권리의 승계) 종업원등의 직무발명이 제삼자와 공동으로 행하여진 경우 계약이나 근무규정에 따라 사용자등이 그 발명에 대한 권리를 승계하면

사용자등은 그 발명에 대하여 종업원등이 가지는 권리의 지분을 갖는다.

第14条(共同発明に対する権利の承継) 従業員等の職務発明が第3者と共同で行われた場合、契約若しくは勤務規定によって使用者等がその発明に対する権利を承継すると、使用者等はその発明に対して従業員等が有する権利の持ち分を有する。

2013年改正後の第15条

- ①従業員等は職務発明について特許等を受けることができる権利や特許権等を契約や勤務規程に従って使用者等に承継するようにしたり、又は、専用実施権を設定した場合には、正当な補償を受ける権利を有する。
- ②使用者等は第1項による補償について補償形態と補償額を決定するための基準、支払い方法等が明示された補償規定を作成し、従業員等に文書で知らせなければならない。
- ③使用者等は第2項による補償規定の作成または変更について従業員等と協議しなければならない。ただし、補償規定を従業員者等に不利に変更する場合には、該当契約または規定の適用を受ける従業員者等の過半数の同意を受けなければならない。
- ④使用者等は第1項による補償を受ける従業員等に第2項による補償規定に従って決定された補償額等補償の具体的な事項を文書で知らせなければならない。
- ⑤使用者等が第3項によって協議しなければならなかつたり、又は、同意を受けなければならぬ従業員者等の範囲、手続等必要な事項は大統領令で定める。
- ⑥使用者等が第2項から第4項までの規定に従って従業員者等に補償した場合には、正当な補償をしたものとみなす。ただし、その補償額が職務発明によって使用者等が得る利益とその発明の完成に使用者等と従業員者等が貢献した程度を考慮していない場合には、この限りでない。
- ⑦公務員の職務発明について第10条第2項によって国家や地方自治体がその権利を承継した場合には、正当な補償をしなければならない。この場合、補償金の支払いに必要な事項は大統領令や条例で定める。

2013年改正前の第15条

제15조(직무발명에 대한 보상) ① 종업원등은 직무발명에 대하여 특허등을 받을 수 있는 권리나 특허권등을 계약이나 근무규정에 따라 사용자등에게 승계하게 하거나 전용실시권을 설정한 경우에는 정당한 보상을 받을 권리를 가진다.

②제1항에 따른 보상에 대하여 계약이나 근무규정에서 정하고 있는 경우 그에 따른 보상이 다음 각 호의 상황 등을 고려하여 합리적인 것으로 인정되면 정당한 보상으로 본다.

1. 보상형태와 보상액을 결정하기 위한 기준을 정할 때 사용자등과 종업원등 사이에 행하여진 협의의 상황

2. 책정된 보상기준의 공표·개시 등 종업원등에 대한 보상기준의 제시 상황

3. 보상형태와 보상액을 결정할 때 종업원등으로부터의 의견 청취 상황

③제1항에 따른 보상에 대하여 계약이나 근무규정에서 정하고 있지 아니하거나 제2항에 따른 정당한 보상으로 볼 수 없는 경우 그 보상액을 결정할 때에는 그 발명에 의하여 사용자등이 얻을 이익과 그 발명의 완성에 사용자등과 종업원등이 공헌한 정도를 고려하여야 한다.

④공무원의 직무발명에 대하여 제10조제2항에 따라 국가나 지방자치단체가 그 권리를 승계한 경우에는 정당한 보상을 하여야 한다. 이 경우 보상금의 지급에 필요한 사항은 대통령령이나 조례로 정한다.

第15条(職務発明に対する補償) ①従業員等は、職務発明に対して特許等を受けることができる権利若しくは特許権等を契約若しくは勤務規定によって使用者等に承継するようにし、または専用実施権を設定した場合には正当な補償を受ける権利を有する。

②第1項による補償に対して契約若しくは勤務規定で定めている場合に、それによる補償が

次の各号の状況等を考慮して合理的なものと認められれば正当な補償とみなす。

1. 補償形態と補償額を決定するための基準を定めるとき、使用者等と従業員等の間に行われた協議の状況
 2. 策定された補償基準の公表・掲示等従業員等に対する補償基準の提示状況
 3. 補償形態及び補償額の決定時従業員等からの意見聞き取り状況
- ③第1項による補償に対して契約若しくは勤務規定で定めておらず、または第2項による正当な補償と見られない場合、その補償額を決めるときには、その発明によって使用者等が得る利益とその発明の完成に使用者等及び従業員等が貢献した程度を考慮しなければならない。
- ④公務員の職務発明に対して第10条第2項によって国家若しくは地方自治体がその権利を承継した場合には、正当な補償をしなければならない。この場合補償金の支給に関して必要な事項は、大統領令若しくは条例で定める。

제16조(출원 유보시의 보상) 사용자등은 직무발명에 대한 권리를 승계한 후 출원(出願)하지 아니하거나 출원을 포기 또는 취하하는 경우에도 제15조에 따라 정당한 보상을 하여야 한다. 이 경우 그 발명에 대한 보상액을 결정할 때에는 그 발명이 산업재산권으로 보호되었더라면 종업원등이 받을 수 있었던 경제적 이익을 고려하여야 한다.

第16条(出願留保時の補償) 使用者等は、職務発明に対する権利を承継した後出願せず、または出願を放棄または取下げする場合にも、第15条によって正当な補償をしなければならない。この場合、その発明に対する補償額を決めるときには、その発明が産業財産権に保護されていたならば従業員等が受けることができた経済的利益を考慮しなければならない。

2013年改正後の第17条(職務発明審議委員会の運営等)①使用者等は従業員等の職務発明に関する次の各号の事項を審議するために職務発明審議委員会(以下、「審議委員会」という)を設置・運営できる。

1. 職務発明に関する規定の作成・変更及び運用に関する事項
 2. 職務発明に関する権利及び補償等に関する従業員等と使用者等の異見調整に関する事項
 3. その他に職務発明と関連して必要な事項
- ②審議委員会は使用者等と従業員等(法人の役員は除く)をそれぞれ代表する同数の委員で構成するものの、必要な場合には、関連分野の専門家を諮問委員として委嘱できる。
- ③その他に審議委員会の構成及び運営に必要な事項は大統領令で定める。

2013年改正前の第17조(직무발명 심의기구) ① 사용자등은 종업원등의 직무발명에 관한 다음 각 호의 사항을 심의하기 위하여 직무발명 심의기구를 설치·운영할 수 있다.

1. 직무발명에 관한 규정의 제정·개정 및 운용에 관한 사항
2. 직무발명 보상에 관한 종업원등과 사용자등의 이견 조정에 관한 사항
3. 그 밖에 직무발명과 관련하여 필요한 사항

②제1항에 따른 직무발명 심의기구는 사용자등과 종업원등의 대표, 제26조에 따른 특허관리전담부서의 장 등으로 구성하며, 필요한 경우에는 관련 분야의 전문가를 자문위원으로 위촉할 수 있다.

第17条(職務発明審議機構) ①使用者等は、従業員等の職務発明に関する次の各号の事項を審議するために職務発明審議機構を設置・運営することができる。

1. 職務発明に関する規程の制定・改正及び運用に関する事項
 2. 職務発明補償に関する従業員等と使用者等の異見調整に関する事項
 3. その他職務発明と関連して必要な事項
- ②第1項の規定による職務発明審議機構は、使用者等と従業員等の代表、第26条による特許

管理専担部署の長などで構成し、必要な場合には関連分野の専門家を諮問委員に委嘱することができる。

2013年改正後の第18条

第18条(職務発明関連紛争の調停等)①従業員等は、次の各号のいずれか1つに該当する場合、使用者等に審議委員会を構成して審議するように要求できる。

1. 職務発明であるかどうかについて使用者等と異見がある場合
2. 使用者等が第10条第3項に違反して従業員等の意思と異なって職務発明以外の発明に関する権利の承継または専用実施権の設定を主張する場合
3. 使用者等が第13条第1項に違反して従業員等の意思と異なって職務発明に関する権利の承継または専用実施権の設定を主張する場合
4. 使用者等が第10条第1項ただし書または第13条第3項に違反して通常実施権を主張する場合
5. 使用者等が提示した補償規定に異見がある場合
6. 使用者等との協議または同意手続に異見がある場合

2013年改正前の第18조(직무발명 관련 분쟁) 직무발명과 관련하여 분쟁이 발생하는 경우 사용자등이나 종업원등은 제41조에 따른 산업재산권분쟁조정위원회에 조정을 신청할 수 있다.

第18条(職務発明関連の紛争) 職務発明と関連して紛争が発生する場合、使用者等若しくは従業員等は第41条による産業財産権紛争調停委員会に調停を申請することができる。

제19조(비밀유지의 의무) 종업원등은 사용자등이 직무발명을 출원할 때까지 그 발명의 내용에 관한 비밀을 유지하여야 한다. 다만, 사용자등이 승계하지 아니하기로 확정된 경우에는 그러하지 아니하다.

第19条(秘密維持の義務) 従業員等は、使用者等が職務発明を出願するまでその発明の内容に関する秘密を維持しなければならない。但し、使用者等が承継しないことに確定された時には、この限りでない。

제5장 산업재산권 분쟁의 조정 및 기술공유 촉진

第5章 産業財産権紛争の調停及び技術共有促進

제41조(산업재산권분쟁조정위원회) ① 산업재산권과 관련된 분쟁(이하 "분쟁"이라 한다)을 심의·조정하기 위하여 산업재산권분쟁조정위원회(이하 "위원회"라 한다)를 둔다. <개정 2010. 6. 8>

②위원회는 위원장 1명을 포함한 15명 이상 40명 이하의 조정위원(이하 "위원"이라 한다)으로 구성한다. <개정 2010. 1. 27, 2010. 6. 8>

③위원회의 위원은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자 중에서 특허청장이 위촉하며, 위원장은 특허청장이 위원 중에서 지명한다. <개정 2010. 1. 27, 2010. 6. 8>

1. 특허청 소속 공무원으로서 3급의 직(職)에 있거나 고위공무원단에 속하는 공무원인 자

2. 판사 또는 검사의 직에 있는 자

3. 변호사 또는 변리사의 자격이 있는 자

4. 대학에서 부교수 이상의 직에 있는 자

5. 「비영리민간단체 지원법」 제2조에 따른 비영리 민간단체에서 추천한 자

6. 그 밖에 산업재산권에 관한 학식과 경험이 풍부한 자

④위원의 임기는 3년으로 한다. 다만, 제3항제1호 및 제2호에 해당하는 위원의 임기는 해당 직위에 재임하는 기간으로 한다.

⑤위원 중 결원이 생기면 제3항에 따라 보궐위원을 위촉하여야 하며, 그 보궐위원의

임기는 전임자의 남은 임기로 한다. 다만, 위원의 수가 15명 이상인 경우에는 보궐위원을 위촉하지 아니할 수 있다.

第41条(産業財産権紛争調停委員会) ①産業財産権と関連された紛争(以下“紛争”という)を審議・調停するために産業財産権紛争調停委員会(以下“委員会”という)をおく。

②委員会は、委員長1人を含んだ15人以上40人以下の調停委員(以下“委員”という)で構成する。

③委員会の委員は、次の各号のいずれか一つに該当する者の中で特許庁長が委嘱し、委員長は特許庁長が委員の中から指名する。

1. 特許庁所属公務員として3級の職にあり、または高位公務員団に属する公務員である者

2. 判事または検事の職にある者

3. 弁護士または弁理士の資格がある者

4. 大学で副教授以上の職にある者

5. 「非営利民間団体支援法」第2条による非営利民間団体で推薦した者

6. その他、産業財産権に関する学識と経験が豊富な者

④委員の任期は3年とする。但し、第3項第1号及び第2号に該当する委員の任期は、当該職位に在任する期間とする。

⑤委員中欠員が生じると、第3項によって補欠委員を委嘱しなければならず、その補欠委員の任期は前任者の残任期間とする。但し、委員の数が15人以上の場合には補欠委員を委嘱しないことがある。

제41조의2(위원의 제척·기피·회피) ① 위원은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 해당 분쟁조정청구사건(이하 이 조에서 “사건”이라 한다)의 심의·조정에서 제척된다.

1. 위원 또는 그 배우자나 배우자이었던 자가 해당 사건의 당사자가 되거나 해당 사건에 관하여 공동권리자 또는 의무자의 관계에 있는 경우

2. 위원이 해당 사건의 당사자와 친족관계에 있거나 있었던 경우

3. 위원이 해당 사건에 관하여 심사·심판 및 재판에 직접 관여한 경우

4. 위원이 해당 사건에 관하여 당사자의 증인, 감정인 또는 대리인으로서 관여하거나 관여하였던 경우

5. 위원이 해당 사건에 관하여 직접 이해관계를 가진 경우

② 분쟁당사자는 위원에게 심의·조정의 공정을 기대하기 어려운 사정이 있는 경우에는 위원회에 기피신청을 할 수 있다. 이 경우 위원회는 기피신청이 타당하다고 인정하는 때에는 해당 위원에 대하여 기피의 결정을 하여야 한다.

③ 위원이 제1항 또는 제2항의 사유에 해당하는 경우에는 스스로 그 사건의 심의·조정을 회피할 수 있다.

[본조신설 2010. 6. 8]

第41条の2(委員の除斥・忌避・回避) ①委員は、次の各号のいずれか一つに該当する場合には該当の紛争調停請求事件(以下この条で“事件”という)の審議・調停から除斥される。

1. 委員またはその配偶者や配偶者だった者が該当事件の当事者になる、又は該当事件に関して共同権利者または義務者の関係にある場合

2. 委員が該当事件の当事者と親族関係にある、又はあった場合

3. 委員が該当事件に関して審査・審判及び裁判に直接関与した場合

4. 委員が該当事件に関して当事者の証人、鑑定人または代理人として関与する、又は関与した場合

5. 委員が該当事件に関して直接利害関係を有する場合

②紛争当事者は、委員に審議・調停の公正を期待するのが難しい事情がある場合には、委員会に忌避申請をすることができる。この場合、委員会は忌避申請が妥当であると認めるときには該当委員に対して忌避の決定をしなければならない。

③委員が第1項または第2項の事由に該当する場合は、自らその事件の審議・調停を回避することができる。

제42조(조정부) 위원회는 분쟁 조정 업무를 효율적으로 수행하기 위하여 위원회에 3명의 위원으로 구성된 조정부(調停部)를 두되, 조정부의 위원 중 1명은 변호사 또는 변리사의 자격이 있는 자이어야 한다. <개정 2010. 6. 8>

第42条(調停部) 産業財産権紛争調停委員会は、紛争調停業務を効率的に遂行するために産業財産権紛争調停委員会に3人の委員で構成された調停部を置くが、調停部の委員中1人は弁護士または弁理士の資格がある者ではなければならない。

제43조(조정의 신청 등) ① 분쟁의 조정을 받으려는 자는 신청 취지와 원인을 적은 조정신청서를 위원회에 제출하여 조정을 신청할 수 있다. <개정 2010. 6. 8>

②제1항에 따른 분쟁의 조정은 제42조에 따른 조정부가 행한다.

③위원회는 조정신청이 있는 날부터 3개월 이내에 조정을 하여야 한다. 다만, 특별한 사유가 있으면 양 당사자의 동의를 받아 1개월의 범위에서 한 번만 그 기간을 연장할 수 있다. <개정 2010. 6. 8>

④제3항에 따른 기간이 지난 경우에는 조정이 성립되지 아니한 것으로 본다.

제43条(調停の申請等) ①紛争の調停を受けようとする者は、申請主旨と原因を記した調停申請書を委員会に提出して調停を申請することができる。

②第1項による紛争の調停は、第42条による調停部が行う。

③委員会は、調停申請がある日から3ヶ月以内에 調停をしなければならない。但し、特別な事由があれば両当事者の同意を得て1ヶ月の範囲で1回に限ってその期間を延長することができる。

④第3項による期間が経過した場合には、調停が成立されなかったものとみなす。

제43조의2(조정신청을 할 수 있는 자) ① 제43조제1항에 따라 분쟁의 조정을 신청할 수 있는 자는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자에 한한다. 다만, 국내에 주소 또는 영업소를 가지지 아니하는자의 경우에는 국내에 주소 또는 영업소를 둔 대리인을 통하여서만 신청을 할 수 있다.

1. 권리자
2. 실시권자
3. 사용권자
4. 직무발명자

5. 그 밖에 해당 권리의 실시에 직접적인 이해관계가 있는 자

② 제1항에 해당하는 자 중 미성년자, 금치산자, 한정치산자는 법정대리인에 의하여서만 조정을 신청할 수 있다.

[본조신설 2010. 6. 8]

第43条の2(調停申請をすることができる者) ①第43条第1項によって紛争の調停を申請することができる者は、次の各号のいずれか一つに該当する者に限る。ただし、国内に住所または営業所を持たない者の場合は、国内に住所または営業所を置いた代理人を通じてのみ申請することができる。

1. 権利者
2. 実施権者
3. 使用権者
4. 職務発明者

5. その他、該当権利の実施に直接的な利害関係がある者

②第1項に該当する者のうち未成年者、禁治産者、限定治産者は、法定代理人によってのみ調停を申請することができる。

제44조(조정신청의 대상에서 제외되는 사항) 분쟁 중에서 산업재산권의 무효 및 취소 여부, 권리범위의 확인 등에 관한 판단만을 요청하는 사항은 조정신청의 대상이 될 수 없다.

第44条(調停申請の対象から除かれる事項) 紛争中で産業財産権の無効及び取消可否、権利範囲の確認等に関する判断のみを要請する事項は、調停申請の対象になれない。

제45조(출석의 요구) ① 위원회는 분쟁의 조정을 위하여 필요하면 당사자, 그 대리인 또는 이해관계인의 출석을 요구하거나 필요한 관계 서류의 제출을 요구할 수 있다.
<개정 2010. 6. 8>

②조정 당사자가 정당한 사유 없이 제1항에 따른 출석의 요구에 따르지 아니하면 조정이 성립되지 아니한 것으로 본다.

第45条(出席の要求) ①委員会は、紛争の調停のために必要であれば当事者、その代理人または利害関係人の出席を要求し、または必要な関係書類の提出を要求することができる。②調停当事者が正当な事由なしに第1項による出席の要求に応じなければ、調停が成立されなかつたものとみなす。

제46조(조정의 성립 등) ① 조정은 당사자 사이에 합의된 사항을 조서에 적음으로써 성립된다.

②제1항에 따른 조서는 재판상 화해와 같은 효력이 있다. 다만, 당사자가 임의로 처분할 수 없는 사항에 관한 것은 그러하지 아니하다.

第46条(調停の成立等) ①調停は、当事者間に合意された事項を調書に記載することで成立される。

②第1項による調書は、裁判上和解と同一な效力がある。但し、当事者が任意で处分することができない事項に関するることは、この限りでない。

제46조의2(조정의 거부 및 중지) ① 위원회는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 조정을 거부하거나 중지할 수 있다.

1. 분쟁당사자의 일방이 조정을 거부한 경우

2. 분쟁당사자 중 일방이 법원에 소를 제기하였거나 조정의 신청이 있은 후 법원에 소를 제기한 경우

3. 신청의 내용이 관계 법령 또는 객관적인 자료에 의하여 명백하게 인정되는 등 조정을 할 실익이 없는 것으로서 대통령령으로 정하는 경우

② 위원회는 제1항에 따른 조정 거부 또는 중지의 사유가 발생하는 경우에는 그 사유를 서면으로 분쟁당사자에게 알려야 한다.

[본조신설 2010. 6. 8]

第46条の2(調停の拒否及び中止) ①委員会は、次の各号のいずれか一つに該当する場合は調停を拒否し、又は中止することができる。

1. 紛争当事者の一方が調停を拒否した場合

2. 紛争当事者のうち一方が法院に訴を提起し、又は調停の申請がある後に法院に訴を提起した場合

3.申請の内容が関係法令または客観的な資料によって明白に認められる等、調停をする実益がないものとして大統領령で定める場合

②委員회는、第1項による調停拒否または中止の事由が発生する場合には、その事由を書面で紛争当事者に知らせなければならない。

제47조(소멸시효의 중단 등) ① 조정신청은 시효중단의 효력이 있다.

②조정이 성립되지 아니한 경우에는 그 불성립이 확정된 날부터 1개월 이내에 소(訴)를 제기하지 아니하면 시효중단의 효력이 없다.

第47条(消滅時効の中止等) ①調停申請は、時効中止の効力がある。
②調停が不成立された場合には、その不成立が確定された日から1ヶ月以内に訴を提起しなければ時効中止の効力がない。

제48조(위원회의 구성 등) 위원회의 구성·운영과 분쟁의 조정방법·조정절차 및 조정업무의 처리 등에 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.

[전문개정 2010. 6. 8]

第48条(委員会の構成等) 委員会の構成・運営と紛争の調停方法・調停手続き及び調停業務の処理等に必要な事項は、大統領令で定める。

제49조(경비 보조) 정부는 예산의 범위에서 위원회를 운영하는 데 필요한 경비를 지원할 수 있다. <개정 2010. 6. 8>

第49条(経費の補助) 国家は、予算の範囲で委員会を運営するのに必要な経費を支援することができる。

제49조의2(비밀누설의 금지) 위원회 위원 또는 위원이었던 자는 그 직무상 알게 된 산업체재산권에 대한 비밀을 누설하여서는 아니 된다. <개정 2010. 6. 8>

[본조신설 2007. 8. 3]

第49条の2(秘密漏洩の禁止) 委員会の委員または委員であった者は、その職務上知りえた産業財産に対する秘密を漏洩してはならない。

제58조(별칙) ① 제19조를 위반하여 부정한 이익을 얻거나 사용자등에 손해를 가할 목적으로 직무발명의 내용을 공개한 자에 대하여는 3년 이하의 징역 또는 3천만원 이하의 벌금에 처한다.

②제1항의 죄는 사용자등의 고소가 있어야 공소를 제기할 수 있다.

第58条(罰則) ①第19条に違反して不正な利益を得、または使用者等に損害を加える目的で職務発明の内容を公開した者に対しては、3年以下の懲役または3千万ウォン以下の罰金に処する。

②第1項の罪は、使用者等の告訴があってこそ公訴を提起することができる。

4. 発明振興法施行令⁸⁴

제20조(산업재산권분쟁조정위원회 위원장의 직무) ① 법 제41조에 따른 산업체재산권분쟁조정위원회(이하 "위원회"라 한다)의 위원장은 위원회를 대표하고, 위원회의 업무를 총괄한다. <개정 2010. 12. 7>

②위원회의 위원장(이하 "위원장"이라 한다)이 부득이한 사유로 직무를 수행할 수 없을 때에는 위원장이 미리 지명하는 조정위원(이하 "위원"이라 한다)이 그 직무를 대행한다. <개정 2010. 12. 7>

第20条(産業財産権紛争調停委員会委員長の職務) ①法第41条による産業財産権紛争調停委員会(以下“委員会”という)の委員長は、委員会を代表し、委員会の業務を統轄する。

②委員会の委員長(以下“委員長”という)がやむを得ない事由で職務を遂行することができない時には、委員長が予め指名する調整委員(以下“委員”という)がその職務を代行する。

제21조(위원회의 운영) ① 위원장은 위원회를 소집하고 그 의장이 된다. <개정

⁸⁴ 原文は 발명진흥법 시행령(2012/12/21) <http://www.law.go.kr/lsEfInfoP.do?lsiSeq=131029#0000>
和訳は崔達龍国際特許法律事務所訳 <http://www.choipat.com/menu31.php?id=74&category=0&keyword=>

2010. 12. 7>

② 위원회의 회의는 재적위원 과반수의 출석과 출석위원 과반수의 찬성으로 의결한다.

<개정 2010. 12. 7>

③ 위원회의 위원은 자기와 직접 이해관계가 있는 안건의 심의·조정에 참여할 수 없다.

<개정 2010. 12. 7>

[제목개정 2010. 12. 7]

第21条(停委員会の運営) ① 委員長は、委員会を召集してその議長になる。

② 委員会の会議は、在籍委員過半数の出席と出席委員過半数の賛成で議決する。

③ 委員会の委員は、自分と直接利害関係がある案件の審議・調整に参加することができない。

제22조(조정절차 등) ① 법 제43조제1항에 따라 분쟁조정을 신청하려는 자는 위원회가 정하는 조정신청서를 위원회에 제출하여야 한다. <개정 2010. 12. 7>

② 위원장은 제1항에 따른 조정신청서를 받으면 법 제42조에 따른 조정부(이하 "조정부"라 한다)에 회부하고, 그 신청서의 사본을 분쟁상대방에게 송부하여야 한다.

③ 제2항에 따라 조정신청서를 회부받은 조정부가 법 제45조제1항에 따라 당사자, 그 대리인 또는 이해관계인의 출석을 요구하는 경우에는 회의 개최일의 7일 전까지 서면으로 의견 진술 요구의 사유 및 의견 진술의 일시·장소 등을 통지하여야 한다.

④ 제3항에 따른 통지서에는 정당한 사유 없이 이에 따르지 아니하는 경우에는 의견 진술을 포기한 것으로 본다는 뜻을 적어야 한다.

⑤ 제3항에 따라 통지를 받은 당사자, 그 대리인 또는 이해관계인은 지정된 일시에 출석하여 의견을 진술하거나 서면으로 의견을 제출할 수 있다.

⑥ 조정부는 조정안을 작성하여 당사자에게 제시하고 수락할 것을 권고할 수 있다.

[제목개정 2010. 12. 7]

第22条(調停手続き等) ① 法第43条第1項によって紛争調停を申請しようとする者は、委員会が定める調停申請書を委員会に提出しなければならない。

② 委員長は、第1項による調整申請書を受け取った時には、法第49条による調停部(以下"調停部"という)に回付し、その申請書の写本を紛争相手に送付しなければならない。

③ 第2項によって調停申請書の回付を受けた調停部が法第45条第1項によって当事者、その代理人または利害関係人の出席を要求する場合には、会議開催日の7日前までに書面で意見陳述要求の事由及び意見陳述の日時・場所等を通知しなければならない。

④ 第3項による通知書には、正当な事由なしにこれに応じない場合には、意見陳述を放棄したものとみなすという旨を記載しなければならない。

⑤ 第3項によって通知を受けた当事者、その代理人または利害関係人は、指定された日時に出席して意見を陳述し、または書面で意見を提出することができる。

⑥ 調停部は、調停案を作成して当事者に提示してその受諾を勧告することができる。

제23조(조정사건의 분리 또는 병합) ① 위원회는 필요하다고 인정할 때에는 관련되는 조정사건을 분리하거나 병합하여 심의할 수 있다. <개정 2010. 12. 7>

② 위원장은 제1항에 따라 위원회가 조정사건을 분리하거나 병합하여 심의하기로 한 경우에는 당사자 쌍방에게 지체 없이 서면으로 그 사실을 알려야 한다. <개정 2010. 12. 7>

第23条(調停事件の分離または併合) ① 委員会は、必要であると認める時には関連される調停事件を分離または並合して審議することができる。

② 委員長は、第1項によって委員会が調停事件を分離または並合して審議することにした時には、当事者双方に遅滞なく書面でその事実を通知しなければならない。

제23조의2(조정의 거부 및 중지) 법 제46조의2제1항제3호에서 "대통령령으로 정하는

경우”란 신청의 내용이 관계 법령 또는 객관적인 자료에 의하여 명백하게 인정되어 조정을 할 실익이 없는 것으로 위원회가 인정한 경우를 말한다.

[본조신설 2010. 12. 7]

第23条の2(調停の拒否及び中止) 法第46条の2第1項第3号で“大統領令に定める場合”とは、申請の内容が関係法令又は客観的な資料によって明白に認められて調停をする実益がないものと委員会が認めた場合をいう。

제24조(위원회의 간사) 위원회의 사무를 처리하기 위하여 위원회에 간사 1명을 두되, 특허청 소속 공무원 중에서 특허청장이 임명한다. <개정 2010. 12. 7>

[제목개정 2010. 12. 7]

第24条(委員会の幹事) 委員会の事務を処理するために委員会に幹事1人を置くが、特許庁所属公務員の中から特許庁長が任命する。

제25조(수당) 위원회에 출석한 위원에게는 예산의 범위에서 수당을 지급할 수 있다. 다만, 공무원인 위원이 그 소관업무와 직접 관련되어 출석한 경우에는 그러하지 아니하다. <개정 2010. 12. 7>

第25条(手当) 委員会に出席した委員には、予算の範囲内で手当を支給することができる。但し、公務員である委員が所管業務と直接関連され出席した場合には、この限りでない。

제26조(운영세칙) 이 영에서 정한 것 외에 위원회의 운영에 필요한 사항은 위원회가 정한다. <개정 2010. 12. 7>

第26条(運営細則) この令で定めたこと以外に委員会の運営に必要な事項は、委員会が定める。

5. 公務員職務発明の処分・管理および補償等に関する規程⁸⁵(2008/02/29)

第1条(目的) この令は、「発明振興法」第10条及び第15条による公務員の職務発明の処分・管理及びその補償等について必要な事項を規定することを目的とする。<訂正 2006. 09. 04、2007. 09. 10>

第2条(用語の定義) ①この令で使用する用語の定義は、次の通りである。

1. “職務発明”とは、公務員(国家公務員をいう。以下同じ)がその職務に関して発明したもののが、性質上国家の業務範囲に属し、その発明をするようになった行為が公務員の現在または過去の職務に属する発明を言う。

2. “発明機関の長”とは、職務発明をした当時その公務員が所属した機関の長をいう。

3. “国有特許権”とは、この令により国家名義で登録された特許権をいう。

4. “処分”とは、次の各目の1にあたるものをいう。<訂正 2006. 09. 04>

イ. 国有特許権または特許出願中である職務発明について特許を受けることができる権利の売却

ロ. 国有特許権に対する「特許法」第100条の規程による専用実施権の設定または同法第102条の規程による通常実施権の許諾

ハ. 特許出願中の職務発明に対する専用実施または通常実施を内容とする契約

5. “処分収入金”とは、国有特許権または特許出願中である職務発明について特許を受けることができる権利の処分により1会計年度内に発生した収入金の合計額をいう。

⁸⁵ 和訳は崔達龍国際特許法律事務所訳

<http://www.choipat.com/menu31.php?id=75&category=0&keyword=>

6. “発明者”とは、職務発明をした公務員をいう。

第2条の2（適用除外） この令の規程は「技術の移転及び事業化促進に関する法律」第11条第1項後段による専担組職が設置された国・公立学校教職員の職務発明に対しては適用しない。 <訂正2007. 06. 29>

[本条新設2002. 6. 29]

第3条（業務の管掌） ①特許庁長は職務発明及び国有特許権に関して次の各号の業務を管掌する。

1. 職務発明の奨励
 2. 職務発明に対する補償
 3. 国有特許権の処分・管理
 4. 国有特許権の活用促進
- ②発明機関の長は職務発明に関して次の各号の業務を管掌する。
1. 職務発明の国家承継
 2. 第4条第1項の規程による国家承継発明の国内・外特許出願
 3. 特許出願中の職務発明について特許を受けることができる権利の処分・管理

第4条（職務発明の国家承継） ①国家は「発明振興法」第10条第2項本文により職務発明について特許を受けることができる権利及び特許権を承継（以下“国家承継”という）する。但し、紛争中にあるか、または国家承継が不適当であると認められる場合には、この限りでない。<改正2002. 6. 29、2006. 09. 04、2007. 09. 10>

②職務発明が発明者と第3者と共同で発明したものである場合、国家はその発明者が持つ持分のみを承継する。

③第1項の規程により国家承継する権利には、職務発明について外国に出願し特許を受けることができる権利と、外国で受けた特許権を含む。

第5条（発明の申告） 公務員が自己に任された職務と関連した発明をした場合には、速やかにその内容を知識経済部令が定めるところにより発明機関の長に申告しなければならない。

第6条（職務発明の承継決定） ①第5条及び第8条第2項の規程により申告を受けた発明機関の長は、その発明が職務発明に属するかの可否と、職務発明に対して特許を受けることができる権利または特許権を国家が承継するのかの可否を決定しなければならぬし、その結果を当該公務員に書面で通知しなければならない。

②発明機関の長から国家承継決定の通知を受けた発明者は、速やかにその職務発明について特許を受けることができる権利または特許権を国家に譲渡しなければならない。

第7条（国家承継発明の出願） ①発明機関の長は第6条第2項の規程により特許を受けることができる権利の譲渡を受けた時には、速やかに発明機関の長を付記して国家名義で特許出願を行わなければならないし、その発明の内容を判断して外国への出願可否を決定しなければならない。

②発明機関の長が第1項の規程により国内または外国に特許出願を行った場合には、その事実を発明者に知らせなければならない。

第8条（発明者の出願） ①発明者は第6条第1項の規程により国家承継をしないという決定の通知を受けることなしには、職務発明について自己の名義で特許出願することができない。但し、当該発明が自分が任された職務と関連する発明に該当しない場合には、この限りでない。

②第1項但書きの規程により特許出願をした場合には、第5条の規程に準じて申告しなくてはならない。

第9条(特許権の登録) ①発明機関の長は特許権を国家承継するか、または特許出願中である職務発明が特許決定された時には、速やかに知識経済部令が定める書類を添付して特許庁長に特許権の登録を要請しなければならない。〈訂正2004.12.18〉

②特許庁長は第1項の規程による登録要請を受けた時には、次の各号の通り国家名義で特許権の登録をしなければならない。

1. 特許権者:大韓民国
2. 管理庁:特許庁長
3. 承継庁:発明機関の長

第10条(処分の原則) ①国有特許権の処分は通常実施権の許諾を原則とする。但し、通常実施権を受けようとする者がいないか、または特許庁長が特に必要であると認める場合には、これを売却するかまたは専用実施権を設定することができる。

②国有特許権の処分は有償とする。但し、次の各号の1にあたる場合にはこれを無償とできる。

1. 農漁民の所得増大、輸出増進その他国家施策の推進のために特許庁長が特に必要であると認める場合

2. 国家機関の長(発明機関の長を含む。以下この条で同じ)が公共の目的のために特許庁長の承認を得て国有特許権を直接実施しようとする場合

③国家機関の長が第2項第2号の規程により無償実施の承認を得ようとする時には、知識経済部令が定める承認申込書を特許庁長に提出しなければならない。

第11条(処分の方法等) ①国有特許権に対する通常実施権の許諾は随意契約による。

②国有特許権の売却及びその専用実施権の設定は競争入札による。但し、次の各号の1にあたる場合には随意契約によることができる。〈訂正2004.7.29〉

1. 国有特許権の特許内容上、その実施に特定人の技術や設備が必要で競争入札によることができない場合

2. 公共機関の情報公開に関する法律第9条第1項第1号及び第2号の規程を準用し、国家機関の行為を公開しない必要がある場合

3. 専用実施権の設定を受けた者に、その国有特許権を売却する場合

4. 専用実施権の設定期間が満了した後、その専用実施権者の継続実施が必要なものと認められ再契約をする場合

5. 天災・地変や戦時・事変その他これに準する場合で、競争入札による余裕がない場合

6. 政府投資機関管理基本法による政府投資機関の保護・育成のために政府投資機関に必要な国有特許権を処分する場合

7. 2回以上流札になるか、または落札者が契約を締結しない場合

③国有特許権の処分に関して、その他必要な事項は知識経済部令で定める。

第12条(意見聴取等) 特許庁長は第10条の規程により国有特許権を処分しようとする時には、予定価格の決定、無償実施の期間、無償実施の条件等に関する発明機関の長及び関係機関の長の意見を聞かなければならず、また発明機関の長に対しては国有特許権の処分のための予定価格算定に必要な資料の提出を要求することができる。

第13条(特許権登録前の処分) ①発明機関の長は特許出願中の職務発明に対して必要な場合、国有特許権に登録される前でも当該職務発明について特許を受けることができる権利を処分することができる。

②第10条ないし第12条の規程は、第1項の規程による職務発明について特許を受けるこ

とができる権利の処分に関してこれを準用する。

第14条(処分結果の通知) ①特許庁長が国有特許権を処分した時には、その内容と処分補償金の支給に関する事項を発明機関の長に通知しなければならない。

②第1項の通知を受けた発明機関の長は、その内容を発明者またはその相続人に通知しなければならない。

③第13条の規程により発明機関の長が特許出願中の職務発明について特許を受けることができる権利を処分した時には、その内容を特許庁長に通知し、その処分にともなう代金の収納及び補償金の支給を要請しなければならない。

第15条(処分代金の処理) 国有特許権及び特許出願中の職務発明について特許を受けることができる権利の処分代金は、特許管理特別会計の歳入とする。

第16条(登録補償金) ①特許庁長は国有特許権に対して毎権利当たり50万ウォンを登録補償金として発明者に支給しなければならない。

②第1項の規程による登録補償金は同一の職務発明に対して1回に限り支給しなければならない。

第17条(処分補償金) ①特許庁長は国有特許権または特許出願中である職務発明について特許を受けることができる権利を有償で処分した場合には、その処分収入金の100分の50に該当する処分補償金を発明者に支給しなければならない。〈訂正2004. 12. 18〉

1. 削除<2004. 12. 18>

2. 削除<2004. 12. 18>

3. 削除<2004. 12. 18>

②特許庁長は国有特許権または特許出願中の職務発明について特許を受けることができる権利を無償で処分した場合には、これを有償で処分する場合の処分収入金に相当する金額の100分の50にあたる金額を処分補償金として発明者に支給しなければならない。〈訂正2004. 12. 18〉

第18条(機関褒章金) 特許庁長は国有特許権または特許出願中の職務発明について特許を受けることができる権利を有償で処分した場合には、その処分収入金を基準とし、次の各号にあたる機関褒章金を発明機関の長に支給しなければならない。

1. 処分収入金が1千万ウォン超過5千万ウォン以下である場合 : 100万ウォン

2. 処分収入金が5千万ウォン超過1億ウォン以下である場合 : 500万ウォン

3. 処分収入金が1億ウォンを超過する場合 : 1千万ウォン

第19条(補償金等の支給) ①第16条ないし第18条の規程による登録補償金・処分補償金及び機関褒章金は、特許管理特別会計予算から支給するが、その支給時期は次の各号による。

1. 第16条の規程による登録補償金は、国有特許権として登録した年度またはその次年度

2. 第17条第1項の規程による処分補償金及び第18条の規程による機関褒章金は、処分収入金が納付された年度またはその次年度

3. 第17条第2項の規程による処分補償金は、無償処分を行った年度またはその次年度

②登録補償金または処分補償金を受けることができる発明者が2人以上である場合には、その持分によりそれぞれ分割支給しなければならない。

③登録補償金及び処分補償金は発明者が転職または退職した場合にもこれを支給しなければならず、また発明者が死亡した場合にはその相続人に支給しなければならない。

第20条(補償金等の返還) 発明者またはその相続人が受けた登録補償金及び処分補償金と、

発明機関の長が受けた機関褒章金は、特許が取消または無効になった場合にもこれを返還しない。但し、「特許法」第133条第1項第2号の規程による事由で当該特許が無効になった場合には、この限りでない。〈訂正 2006. 09. 04〉

第21条(発明者等の義務) ①発明者または発明機関の長は、国有特許権または特許出願中の職務発明について特許を受けることができる権利を処分した場合、その相手がその発明の実施のために必要とする事項に対しては、特別な事由がない限りこれに協力しなければならない。

②発明者・発明機関の長及び職務発明に関連する仕事に従事する者は、当該職務発明の出願の時まで、その発明の内容に対して秘密を維持しなければならない。

第22条(実用新案及びデザインに関する準用) ①この令は、職務に関する実用新案及びデザインの考案に関してこれを準用する。

②第1項の場合、第16条の規程による登録補償金は毎権利当たり実用新案権は30万ウォン、デザイン権は20万ウォンとする。但し、実用新案権に対する登録補償金は、実用新案法第25条第2項の規程による維持決定を受けた場合に限り支給する。

第23条(外国で取得した特許権等に関する準用) 第10条ないし第20条の規程は、職務発明について外国で取得した特許権及び外国に特許出願中の職務発明について特許を受けることができる権利の処分・管理及びその補償等に関して、これを準用する。

附 則<第16451号、1999. 6. 30>

第1条(施行日) この令は、1999年7月1日から施行する。

第2条(他の法令の廃止) 国有特許権の処分・管理規程はこれを廃止する。

第3条(処分補償金に関する適用例) 第17条の改正規程は、この令の施行の後に最初に処分する国有特許権または特許出願中の職務発明について特許を受けることができる権利に対する処分補償金の支給分から適用する。

第4条(仮承継出願の国家承継に関する経過措置) この令の施行当時、従前の規程により発明機関の長が仮承継して出願した公務員職務発明に対して、発明機関の長は国家承継の可否を決定し、第9条第1項の改正規程により国家名義で特許庁長に特許権の登録を要請しなければならない。

第5条(登録報償金支給に関する経過措置) この令の施行当時、従前の規程により出願された公務員職務発明に対する登録補償金の支給に関しては、従前の規程による。但し、法律第5577号実用新案法改正法律附則第5条第1項の規程により、同改正法律が適用される場合には、実用新案法第25条第2項の規程による維持決定を受けた場合に限り支給する。

第6条(他の法令との関係) 省略

附 則<第18604号、2004. 12. 18>

①(施行日) この令は、2005年1月1日から施行する。

②(処分補償金に関する適用例) 第17条の改正規程は、この令の施行の後、最初に処分する国有特許権または特許出願中の職務発明について特許を受けることができる権利に対する処分補償金の支給分から適用する。

附則(デザイン保護法施行令)<第18903号、2005. 06. 30>

第1条(施行日) この令は、2005年7月1日から施行する。

第2条(他の法令の改正) ①公務員職務発明の処分・管理および補償等に関する規程の一部を下記の通り改正する。

第22条の題目および同条第1項のうち「意匠」を各々「デザイン」とし、同条第2項のうち「意

匠権」を「デザイン権」とする。

②省略

附則(発明振興法施行令)〈第19672号、2006.09.04〉

第1条(施行日) この令は、公布した日から施行する。

第2条および第3条 省略

第4条(他の法令の改正) ①公務員職務発明の処分・管理および補償等に関する規定の一部を次のように改正する。

第1条のうち“特許法第39条および同法第40条”を“「発明振興法」第8条および同法第13条”とする。

第2条第4項口目のうち、“特許法(以下「法」という)第100条”を“「特許法」第100条”に、“法第102条”を“同法102条”とする。

第4条第1項本文のうち、“法第39条第2項”を“「発明振興法」第8条第2項”とする。

第20条但書のうち“法第133条第1項第2号”を“「特許法」第133条第1項第2号”とする。

②省略

附則(技術の移転及び事業化促進に関する法律施行令)〈第20137号、2007.06.29〉

第1条(施行日) この令は、公布した日から施行する。

第2条および第4条 省略

第4条(他の法令の改正) ①公務員職務発明の処分・管理および補償等に関する規定の一部を次のように改正する。

第2条の2のうち“技術移転促進法第1条第1項後段の規定による”を“「技術の移転及び事業化促進に関する法律」第11条第1項後段による”とする。

②から⑫まで省略

第5条 省略

附則(発明振興法施行令)〈第20264号、2007.09.10〉

第1条(施行日) この令は、公布した日から施行する。

第2条(他の法令の改正) ①公務員職務発明の処分・管理および補償等に関する規定の一部を次のように改正する。

第1条のうち“「発明振興法」第8条及び同法第13条の規定による”を“「発明振興法」第10条及び第15条による”とする。

第4条のうち、“「発明振興法」第8条第2項本文の規定により”を“「発明振興法」第10条第2項本文により”とする。

②及び③省略

第3条 省略

付則(特許庁とその所属機関職制)〈第20729号、2008.2.29〉

第1条(施行日) この令は、公布した日から施行する。

第2条 省略

第3条(他の法令の改正) ①公務員職務発明の処分・管理および補償等に関する規定の一部を次の通り改正する。

第5条、第9条第1項、第10条第3項及び第11条第3項中“産業資源部令”を各々“知識経済部令”にする。

②から⑩まで 省略

6. 公務員職務発明の処分・管理および補償等に関する規程施行規則⁸⁶ (2005/07/01)

第1条(目的) この規則は、公務員職務発明の処分・管理及び補償等に関する規程の施行に関して必要な事項を規程することを目的とする。

第2条(職務発明の申告) ①公務員職務発明の処分・管理及び補償等に関する規程(以下"令"と言う)第5条及び令第8条第2項の規程による申告をしようとする者は、別紙第1号書式の職務発明申告書に次の各号の書類を添付して発明機関の長に提出しなければならない。

1. 職務発明の性質に対する説明書

2. 職務発明の要約書

②第1項第1号の職務発明の性質に対する説明書には、次の各号の事項を記載して発明者が記名捺印しなければならない。

1. 所属機関の業務：職務発明と関連した業務を遂行する当時に発明者が所属した機関(以下この条で"所属機関"という)の業務範囲を記載するが、特に当該職務発明と関連した調査・研究・試験等に関する機能の有無について記載すること

2. 発明者の職務：所属機関での当該発明者の職務内容を記載すること

3. 職務発明の性質：当該職務発明が所属機関の業務範囲に属するかの可否と、その職務発明をするようになった行為が発明者の職務に属するかの可否についての意見を記載すること

③第1項第2号の職務発明の要約書は、特許法施行規則第21条第2項の規程による要約書に準して作成する。

第3条(職務発明の承継決定) 発明機関の長は令第6条の規程により職務発明について特許を受けることができる権利及び特許権に対する国家承継決定をしようとする時には、当該職務発明の現在または将来の実用的価値・産業上の利用可能性等を考慮しなければならない。

第4条(特許権の登録要請) 発明機関の長は令第9条第1項の規程により特許権の登録を要請する時には、別紙第2号書式の登録要請書に次の各号の書類を添付して特許庁長に提出しなければならない。

1. 職務発明についての意見書

2. 特許査定書または特許証の写本

3. その他、補償金の支給に関する事項

第5条(国家機関の無償実施) ①令第10条第3項の規程による無償実施の承認申請書は、別紙第3号書式の通りである。

②第1項の規程による申請書には、次の各号の書類を添付しなければならない。

1. 当該国有特許権の実施に関する事業計画書

2. 無償実施をしようとする事由書

第6条(専用実施権等の契約期間) 特許庁長が国有特許権に対し特許法第100条の規程による専用実施権を設定するか、または同法第102条の規程による通常実施権を許諾する処分をする場合、その契約期間は契約日から3年以内とする。但し、次の各号の1にあたる場合には該当期間だけ延長して契約ができる。

1. 当該国有特許権を実施するのに必要な準備期間が1年以上所要される場合にはその

⁸⁶ 和訳は崔達龍国際特許法律事務所訳

<http://www.choipat.com/menu31.php?id=76&category=0&keyword=>

準備期間

2. 当該国有特許権の存続期間が契約日から4年以内に満了する場合には、その存続期間満了の時までの残余期間

第7条(処分の公告) 特許庁長は令第11条第2項本文の規程により、国有特許権を競争入札の方法によって処分しようとする時は、その入札日の30日前までに当該国有特許権の名称、処分の種類、入札の日時と場所及び入札参加資格資等、入札に関して必要な事項を官報または日刊新聞に公告しなければならない。

第8条(随意契約の申請) ①令第11条第1項及び同条第2項の規程により随意契約で国有特許権の処分を受けようとする者は、別紙第4号書式の随意契約申請書に次の各号の書類を添付して特許庁長に提出しなければならない。

1. 当該国有特許権の実施に関する事業計画書
 2. 買受代金または実施料に対する見積書
 3. 令第10条第2項第1号の規程により無償で実施しようとする場合にはその事由書
- ②第1項第1号の規程による事業計画書には次の各号の事項を記載しなければならない。
1. 事業計画の概要
 2. 施設規模
 3. 数量及び金額を記載した年度別生産及び販売計画

第9条(契約書の作成) ①特許庁長は令第11条の規程により国有特許権を処分する時には、その処分に関する契約書を作成しなければならない。

②第1項の規程による契約書には、処分する国有特許権の表示、専用実施権及び通常実施権の場合はその実施権の範囲、処分金額及びその支給方法等に関する事項を記載しなければならない。

第10条(予定価格の決定) ①特許庁長は国有特許権を有償で処分しようとする時には、令第12条の規程により発明機関の長が提出した資料を参照して予定価格を定めなければならない。

②特許庁長は必要であると認められる場合には、特許権の評価に関する専門機関に評価を依頼し、その評価結果を参照して予定価格を定めることができる。

第11条(予定価格の算定基準等) ①国有特許権の売却のための予定価格は、次の各号の1にあたる金額を基準として定める。

1. 国有特許権の存続期間中の実施料の推定総額
2. 第1号の規程により予定価格を定めることができない場合には、類似特許権の売買実例価格

②国有特許権に対して有償で専用実施権を設定するか、または通常実施権を許諾する場合、その実施料の予定価格は次の方法によって定める。

実施料の予定価格=国有特許権を利用した製品の総販売予定数量×製品の販売単価×占有率×基本率

③第2項の算式に規程された総販売予定数量、製品の販売単価、占有率及び基本率は次の各号のものとする。

1. 総販売予定数量：実施期間中の毎年度別販売予定数量を合計したもの
2. 製品の販売単価：実施期間中の毎年度別工場卸価格
3. 占有率：単位製品を生産するにおいて当該国有特許権が利用される比率
4. 基本率：3パーセント。但し、当該国有特許権の実用的価値及び産業上の利用性等を参照し、2パーセント以上4パーセント以内とすることができる。

④第1項ないし第3項の規程によって予定価格を定めることができない場合の予定価格は、別途に特許庁長が定める基準による。

⑤第1項ないし第4項の規程による予定価格は実施期間内の総額とする。但し、専用実施権の設定または通常実施権を許諾する場合、総販売予定数量を予め予測することができない時には、次の方法により製品単位当たりの実施料予定価格を定めることができる。

製品単位当たりの実施料予定価格＝製品の販売単価×占有率×基本率

第12条(処分結果の通知) 発明機関の長は令第14条第3項の規程により、特許出願中の職務発明について特許を受けることができる権利を処分した結果を特許庁長に通知する時には、契約書写本と次の各号の事項を記載した書面を提出しなければならない。

1. 出願中の職務発明の内容
2. 処分代金の収納に関する事項
3. 処分補償金の支給に関する事項

第13条(台帳の作成・備置) 特許庁長は国有特許権の処分及び管理に関する台帳を作成・備置しなければならない。

第14条(実用新案及びデザインに関する準用) この規則は実用新案及びデザインの考案に関してこれを準用する。

附 則 <第72号、1999.7.1>

- ①(施行日)この規則は、1999年7月1日から施行する。
- ②(他の法令の廃止)国有特許権の処分・管理規程施行規則はこれを廃止する。
- ③(他の法令との関係) 省略

附則(デザイン保護法施行規則)<第258号、2005.07.01>

第1条(施行日)この令は、2005年7月1日から施行する。<但書省略>

第2条 省略

第3条(他の法令の改正)①公務員職務発明の処分・管理および補償等に関する規程施行規則の一部を下記の通り改正する。

第14条の題目および同条のうち「意匠」を各々「デザイン」とする。

②および③省略

7. 民法⁸⁷

제5장 법률행위

제1절 총칙

제103조(반사회질서의 법률행위) 선량한 풍속 기타 사회질서에 위반한 사항을 내용으로 하는 법률행위는 무효로 한다.

第5章 法律行為

第1節 総則

第103条(反社会秩序の法律行為) 善良な風俗その他社会秩序に違反する事項を内容とする

⁸⁷ 原文は、민법

<http://www.law.go.kr/lsInfoP.do?lsiSeq=122983#0000>

和訳は「韓国WEB六法」より引用 <http://www.geocities.jp/koreanlaws/min1.html#> 第5章 法律行為、第7章 消滅時効

法律行為は無効とする。

제7장 소멸시효

제162조(채권, 재산권의 소멸시효) ① 채권은 10년간 행사하지 아니하면 소멸시효가 완성한다.

②채권 및 소유권 이외의 재산권은 20년간 행사하지 아니하면 소멸시효가 완성한다.

第7章 消滅時効

第162条(債権、財産権の消滅時効)①債権は、10年間行使しないときは、消滅時効が完成する。

②債権および所有権以外の財産権は、20年間行使しないときは、消滅時効が完成する。

第163条(3年の短期消滅時効) 次の各号の債権は、3年間行使しないときは、消滅時効が完結する。<改正1997. 12. 13>

1. 利子, 扶養料, 給料, 使用料その他1年以内の期間で定めた金銭または物の支給を目的とする債権
2. 医師, 助産師, 看護師および薬剤師の治療, 勤労および調剤に関する債権
3. 請負を受けた者, 技師その他工事の設計または監督に従事する者の工事に関する債権
4. 弁護士, 弁理士, 公証人, 公認会計士および法務士に対する職務上保管する書類の返還を請求する債権
5. 弁護士, 弁理士, 公証人, 公認会計士および法務士の職務に関する債権
6. 生産者および商人が販売した生産物および商品の対価
7. 手工業者および製造者の業務に関する債権

第164条(1年の短期消滅時効) 次の各号の債権は、1年間行使しないときは、消滅時効が完結する。

1. 旅館, レストラン, 貸席, 娯楽場の宿泊料, 飲食料, 貸席料, 入場料, 消費物の対価および立替金の債権
2. 衣服, 寝具, 装具その他動産の使用料の債権
3. 労役人, 芸能人の賃金およびその者に供給した物の代金債権
4. 学生および修業者の教育, 儀式および宿泊に関する教主, 宿主, 教師の債権

第165条(判決等により確定した債権の消滅時効) ①判決によって確定した債権は、短期の消滅時効に該当するものであっても、その消滅時効は10年とする。

②破産手続きによって確定した債権および裁判上の和解、調整その他判決と同じ効力があるものによって確定した債権も前項と同じである。

③前2項の規定は、判決確定当時に弁済期が到来していない債権に適用しない。

第166条(消滅時効の起算点)①消滅時効は、権利を行使することができる時から進行する。
②不作為を目的とする債権の消滅時効は、違反行為をした時から進行する。

第167条(消滅時効の遡及効)消滅時効は、その起算日に遡及して効力が生ずる。

第168条(消滅時効の中止理由)消滅時効は、次の各号の理由によって中断される。

1. 請求
2. 差押または仮差押、仮処分
3. 承認

第169条(時効中断の効力)時効の中斷は、当事者およびその承継人間においてのみ効力がある。

第170条(裁判上の請求と時効中断)①裁判上の請求は、訴訟の却下、棄却または取下げの場合には、時効中断の効力がない。

②前項の場合において、6月内に裁判上の請求、破産手続参加、差押または仮差押、仮処分をしたときには、時効は最初の裁判上請求により中断されたものとみなす。

第171条(破産手続き参加と時効中断)破産手続き参加は、債権者がこれを取り消し、またはその請求が却下されたときは、時効中断の効力がない。

第172条(支払命令と時効中断)支払命令は、債権者が法定期間内に仮執行申請をしないことによってその効力を失ったときは、時効中断の効力がない。

第173条(和解のための召還、任意出席と時効中断)和解のための召還は、相手方が出席せず、または和解が成立しないときは、1月内に訴を提起しないときは、時効中断の効力がない。任意出席の場合に、和解が成立しないときも同じである。

第174条(催告と時効中断)催告は、6月内に裁判上の請求、破産手続参加、和解のための召還、任意出席、差押または仮差押、仮処分をしないときは、時効中断の効力がない。

第175条(差押、仮差押、仮処分と時効中断)差押、仮差押および仮処分は、権利者の請求により、または法律の規定に従わないことにより取り消されたときは、時効中断の効力がない。

第176条(差押、仮差押、仮処分と時効中断)差押、仮差押および仮処分は、時効の利益を受けた者に対してしないときは、これをその者に通知した後でなければ時効中断の効力がない。

第177条(承認と時効中断)時効中断の効力ある承認には、相手方の権利に関する処分の能力または権限あることを要しない。

第178条(中断後の時効進行)①時効が中断されたときは、中断までに経過した時効期間はこれを算入せず、中断理由が終了した時から新たに進行する。

②裁判上の請求により中断した時効は、前項の規定により裁判が確定した時から新たに進行する。

第179条(制限能力者の時効停止)消滅時効の期間満了前6か月内に制限能力者に法定代理人がない場合には、その者が能力者になり、または法定代理人が就任した時から6か月内は時効が完成しない。

[全文改正2011. 3. 7]

第180条(財産管理者に対する制限能力者の権利、夫婦の間の権利と時効停止)①財産を管理する父親、母親または後見人に対する制限能力者の権利は、その者が能力者になり、又は後任法定代理人が就任した時から6か月内は消滅時効が完成しない。

②夫婦のうち一方が他方に対して有する権利は、婚姻関係が終了した時から6か月内は消滅時効が完成しない。

[全文改正2011. 3. 7]

第181条(相続財産に関する権利と時効停止)相続財産に属した権利または相続財産に対する権利は、相続人の確定、管理人の選任または破産宣告がある時から6月内は消滅時効が完成しない。

第182条(天災その他事変と時効停止)天災その他事変により消滅時効を中断することができないときは、その事由が終了した時から1月内は時効が完成しない。

第183条(従属する権利に対する消滅時効の効力)主な権利の消滅時効が完成したときは、従属する権利にその効力が及ぶ。

第184条(時効の利益の放棄その他)①消滅時効の利益は、あらかじめ放棄することができない。

②消滅時効は、法律行為によりこれを排除、延長または加重することができず、これを短縮または軽減することができる。

8. 所得税法⁸⁸

제2장 거주자의 종합소득 및 퇴직소득에 대한 납세의무 <개정 2009. 12. 31>

제1절 비과세 <개정 2009. 12. 31>

제12조(비과세소득) 다음 각 호의 소득에 대해서는 소득세를 과세하지 아니한다.
<개정 2010. 12. 27, 2011. 7. 25, 2011. 9. 15, 2012. 2. 1, 2013. 1. 1, 2013. 3. 22>

1. 「신탁법」 제106조에 따른 공익신탁의 이익

2. 사업소득 중 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 소득

가. 논·밭을 작물 생산에 이용하게 함으로써 발생하는 소득

나. 1개의 주택을 소유하는 자의 주택임대소득(제99조에 따른 기준시가가 9억원을 초과하는 주택 및 국외에 소재하는 주택의 임대소득은 제외한다). 이 경우 주택 수의 계산 및 주택임대소득의 산정 등 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.

다. 대통령령으로 정하는 농가부업소득

라. 대통령령으로 정하는 전통주의 제조에서 발생하는 소득

마. 조림기간 5년 이상인 임지(林地)의 임목(林木)의 벌채 또는 양도로 발생하는 소득으로서 연 600만원 이하의 금액. 이 경우 조림기간 및 세액의 계산 등 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.

3. 근로소득과 퇴직소득 중 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 소득

가. 대통령령으로 정하는 복무 중인 병(兵)이 받는 급여

나. 법률에 따라 동원된 사람이 그 동원 직장에서 받는 급여

다. 「산업재해보상보험법」에 따라 수급권자가 받는 요양급여, 휴업급여, 장해급여, 간병급여, 유족급여, 유족특별급여, 장해특별급여, 장의비 또는 근로의 제공으로 인한 부상·질병·사망과 관련하여 근로자나 그 유족이 받는 배상·보상 또는 위자(慰藉)의 성질이 있는 급여

라. 「근로기준법」 또는 「선원법」에 따라 근로자·선원 및 그 유족이 받는 요양보상금, 휴업보상금, 상병보상금(傷病補償金), 일시보상금, 장해보상금, 유족보상금, 행방불명보상금, 소지품 유실보상금, 장의비 및 장제비

마. 「고용보험법」에 따라 받는 실업급여, 육아휴직 급여, 육아기 근로시간 단축

⁸⁸ 原文は、소득세법

<http://www.law.go.kr/%EB%B2%95%EB%A0%B9/%EC%86%8C%EB%93%9D%EC%84%B8%EB%B2%95>

和訳は知的財産研究所の仮訳

급여, 출산전후휴가 급여등, 「제대군인 지원에 관한 법률」에 따라 받는 전직지원금, 「국가공무원법」·「지방공무원법」에 따른 공무원 또는 「사립학교교직원연금법」·「별정우체국법」을 적용받는 사람이 관련 법령에 따라 받는 육아휴직수당 바. 「국민연금법」에 따라 받는 반환일시금(사망으로 받는 것만 해당한다) 및 사망일시금

사. 「공무원연금법」, 「군인연금법」, 「사립학교교직원연금법」 또는 「별정우체국법」에 따라 받는 요양비·요양일시금·장해보상금·사망조위금·사망보상금·유족보상금·유족일시금·유족연금일시금·유족연금부가금·유족연금특별부가금·재해부조금·재해보상금 또는 신체·정신상의 장해·질병으로 인한 휴직기간에 받는 급여

아. 대통령령으로 정하는 학자금

자. 대통령령으로 정하는 실비변상적(實費辨償的) 성질의 급여

차. 외국정부(외국의 지방자치단체와 연방국가인 외국의 지방정부를 포함한다. 이하 같다) 또는 대통령령으로 정하는 국제기관에서 근무하는 사람으로서 대통령령으로 정하는 사람이 받는 급여. 다만, 그 외국정부가 그 나라에서 근무하는 우리나라 공무원의 급여에 대하여 소득세를 과세하지 아니하는 경우만 해당한다.

카. 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 또는 「보훈보상대상자 지원에 관한 법률」에 따라 받는 보훈급여금·학습보조비

타. 「전직대통령 예우에 관한 법률」에 따라 받는 연금

파. 작전임무를 수행하기 위하여 외국에 주둔 중인 군인·군무원이 받는 급여

하. 종군한 군인·군무원이 전사(전상으로 인한 사망을 포함한다. 이하 같다)한 경우 그 전사한 날이 속하는 과세기간의 급여

거. 국외 또는 「남북교류협력에 관한 법률」에 따른 북한지역에서 근로를 제공하고 받는 대통령령으로 정하는 급여

너. 「국민건강보험법」, 「고용보험법」 또는 「노인장기요양보험법」에 따라 국가, 지방자치단체 또는 사용자가 부담하는 보험료

더. 생산직 및 그 관련 직에 종사하는 근로자로서 급여 수준 및 직종 등을 고려하여 대통령령으로 정하는 근로자가 대통령령으로 정하는 연장근로·야간근로 또는 휴일근로를 하여 받는 급여

러. 대통령령으로 정하는 식사 또는 식사대

며. 근로자 또는 그 배우자의 출산이나 6세 이하(해당 과세기간 개시일을 기준으로 판단한다) 자녀의 보육과 관련하여 사용자로부터 받는 급여로서 월 10만원 이내의 금액

버. 「국군포로의 송환 및 대우 등에 관한 법률」에 따른 국군포로가 받는 보수 및 퇴직일시금

서. 「교육기본법」 제28조제1항에 따라 받는 장학금 중 대학생이 근로를 대가로 지급받는 장학금(「고등교육법」 제2조제1호부터 제4호까지의 규정에 따른 대학에 재학하는 대학생에 한한다)

4. 연금소득 중 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 소득

가. 「국민연금법」, 「공무원연금법」, 「군인연금법」, 「사립학교교직원연금법」, 「별정우체국법」 또는 「국민연금과 직역연금의 연계에 관한 법률」(이하 "공적연금 관련법"이라 한다)에 따라 받는 유족연금, 장애연금, 장해연금, 상이연금(傷痍年金), 연계노령유족연금 또는 연계퇴직유족연금

나. 삭제 <2013. 1. 1>

다. 「산업재해보상보험법」에 따라 받는 각종 연금

라. 「국군포로의 송환 및 대우 등에 관한 법률」에 따른 국군포로가 받는 연금

마. 삭제 <2013. 1. 1>

5. 기타소득 중 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 소득

- 가. 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 또는 「보훈보상대상자 지원에 관한 법률」에 따라 받는 보훈급여금·학습보조비 및 「북한이탈주민의 보호 및 정착지원에 관한 법률」에 따라 받는 정착금·보로금(報勞金)과 그 밖의 금품
 나. 「국가보안법」에 따라 받는 상금과 보로금
 다. 「상훈법」에 따른 훈장과 관련하여 받는 부상(副賞)이나 그 밖에 대통령령으로 정하는 상금과 부상
 라. 「발명진흥법」 제2조제2호에 따른 직무발명으로 받는 다음의 보상금
 1) 종업원이 「발명진흥법」 제15조에 따라 사용자로부터 받는 보상금
 2) 대학의 교직원이 소속 대학에 설치된 「산업교육진흥 및 산학연협력촉진에 관한 법률」에 따른 산학협력단으로부터 같은 법 제32조에 따라 받는 보상금
 마. 「국군포로의 송환 및 대우 등에 관한 법률」에 따라 국군포로가 받는 위로지원금과 그 밖의 금품
 바. 「문화재보호법」에 따라 국가지정문화재로 지정된 서화·골동품의 양도로 발생하는 소득
 사. 서화·골동품을 박물관 또는 미술관에 양도함으로써 발생하는 소득

[전문개정 2009. 12. 31]

第12条 (非課税所得)

次の各号の所得に対しては所得税を課税しない。

5. その他所得のうち、次の各目のいずれか1つに該当する所得
- ニ. 発明振興法第2条第2号による職務発明で受けた次の補償金
 - 1) 従業員が発明振興法第15条によって使用者から受けける補償金
 - 2) 大学の教職員が所属大学に設けられた産業教育振興及び产学研協力促進に関する法律による产学協力団から同法第32条によって受ける補償金

9. 租税特例制限法⁸⁹

제2절 연구 및 인력개발에 대한 조세특례 <개정 2010. 1. 1.>

제9조(연구·인력개발준비금의 손금산입) ① 내국인이 2013년 12월 31일 이전에 끝나는 과세연도까지 연구개발 및 인력개발(이하 "연구·인력개발"이라 한다)에 필요한 비용에 충당하기 위하여 연구·인력개발준비금을 적립한 경우에는 해당 과세연도의 수입금액(「법인세법」 제43조의 기업회계기준에 따라 계산한 매출액을 말한다. 이하 제10조에서 같다)에 100분의 3을 곱하여 산출한 금액의 범위에서 해당 과세연도의 소득금액을 계산할 때 해당 금액을 손금에 산입한다. <개정 2011. 12. 31>

② 제1항에 따라 손금에 산입한 연구·인력개발준비금은 다음 각 호에 따라 익금에 산입한다. <개정 2011. 12. 31>

1. 해당 준비금을 손금에 산입한 과세연도가 끝나는 날 이후 3년이 되는 날이 속하는 과세연도가 끝나는 날까지 연구·인력개발에 필요한 비용(새로운 서비스 및 서비스 전달체계를 개발하기 위한 연구개발의 경우 자체 연구개발에 필요한 비용만 해당한다) 중 대통령령으로 정하는 비용(이하 "연구·인력개발비"라 한다)에 사용한 금액에 상당하는 준비금은 그 3년이 되는 날이 속하는 과세연도부터 각 과세연도의 소득금액을 계산할 때 그 준비금을 36으로 나눈 금액에 해당 과세연도의 개월 수를 곱하여 산출한 금액을 익금에 산입한다.
2. 손금에 산입한 준비금이 제1호에 따라 익금에 산입할 금액을 초과하면 그 초과하는

⁸⁹ 原文は、 조세특례제한법

<http://www.law.go.kr/%EB%B2%95%EB%A0%B9/%EC%A1%B0%EC%84%B8%ED%8A%B9%EB%A1%80%EC%A0%9C%ED%95%9C%EB%B2%95>

부분에 상당하는 준비금은 그 준비금을 손금에 산입한 과세연도가 끝나는 날 이후 3년이 되는 날이 속하는 과세연도의 소득금액을 계산할 때 익금에 산입한다. 다만, 준비금을 손금에 산입한 후 사업계획 등이 변경되어 연구·인력개발에 사용하지 아니하게 된 금액은 그 3년이 되는 날이 속하는 과세연도 전에 익금에 산입할 수 있다.

③ 제1항에 따라 손금에 산입한 연구·인력개발준비금이 있는 내국인에게 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사유가 발생하면 그 사유가 발생한 날이 속하는 과세연도의 소득금액을 계산할 때 익금에 산입하지 아니한 연구·인력개발준비금 전액을 익금에 산입한다.

1. 해당 사업을 폐업하였을 때

2. 법인이 해산하였을 때. 다만, 합병 또는 분할(분할합병을 포함한다)로 인하여 해산하는 경우로서 합병법인, 분할로 인하여 신설되는 법인 또는 분할합병의 상대방 법인이 해당 연구·인력개발준비금을 승계한 때에는 그러하지 아니하다.

④ 제2항제2호 또는 제3항에 따라 연구·인력개발준비금을 익금에 산입하는 경우 해당 준비금 중 연구·인력개발에 사용하지 아니한 금액에 상당하는 준비금에 대해서는 해당 과세연도 과세표준신고를 할 때 대통령령으로 정하는 바에 따라 계산한 이자상당가산액을 소득세 또는 법인세로 납부하여야 하며 해당 세액은 「소득세법」 제76조 또는 「법인세법」 제64조에 따라 납부하여야 할 세액으로 본다.

⑤ 제1항에 따른 연구개발은 과학적 또는 기술적 진전을 이루기 위한 활동과 새로운 서비스 및 서비스 전달체계를 개발하기 위한 활동을 말하고, 인력개발은 내국인이 고용하고 있는 임원 또는 사용인을 교육·훈련시키는 활동을 말하며 그 구체적인 범위는 대통령령으로 정한다. <개정 2011. 12. 31>

⑥ 제1항을 적용받으려는 내국인은 대통령령으로 정하는 바에 따라 연구·인력개발준비금 명세서를 제출하여야 한다.

[전문개정 2010. 1. 1]

제10조(연구·인력개발비에 대한 세액공제) ① 내국인이 각 과세연도에 연구·인력개발비가 있는 경우에는 다음 각 호의 금액을 합한 금액을 해당 과세연도의 소득세(사업소득에 대한 소득세만 해당한다) 또는 법인세에서 공제한다. 이 경우 제1호 및 제2호는 2015년 12월 31일까지 발생한 해당 연구·인력개발비에 대해서만 적용한다. <개정 2010. 12. 27, 2011. 12. 31, 2013. 1. 1, 2014. 1. 1>

1. 연구·인력개발비 중 대통령령으로 정하는 신성장동력산업 분야의 연구개발비(이하 이 조에서 "신성장동력연구개발비"라 한다)에 대해서는 해당 과세연도에 발생한 신성장동력연구개발비에 100분의 20(중소기업의 경우에는 100분의 30)을 곱하여 계산한 금액

2. 연구·인력개발비 중 대통령령으로 정하는 원천기술을 얻기 위한 연구개발비(이하 이 조에서 "원천기술연구개발비"라 한다)에 대해서는 해당 과세연도에 발생한 원천기술연구개발비에 100분의 20(중소기업의 경우에는 100분의 30)을 곱하여 계산한 금액

3. 제1호 및 제2호에 해당하지 아니하거나 제1호 및 제2호를 선택하지 아니한 내국인의 연구·인력개발비(이하 이 조에서 "일반연구·인력개발비"라 한다)의 경우에는 다음 각 목 중에서 선택하는 어느 하나에 해당하는 금액. 다만, 해당 과세연도의 개시일부터 소급하여 4년간 일반연구·인력개발비가 발생하지 아니하거나 직전 과세연도에 발생한 일반연구·인력개발비가 해당 과세연도의 개시일부터 소급하여 4년간 발생한 일반연구·인력개발비의 연평균 발생액보다 적은 경우에는 나목에 해당하는 금액

가. 해당 과세연도에 발생한 일반연구·인력개발비가 직전 과세연도에 발생한 일반연구·인력개발비를 초과하는 경우 그 초과하는 금액의 100분의 40(중소기업의

경우에는 100분의 50)에 상당하는 금액
나. 해당 과세연도에 발생한 일반연구·인력개발비에 다음의 구분에 따른 비율을 곱하여 계산한 금액

- 1) 중소기업인 경우: 100분의 25
- 2) 중소기업이 대통령령으로 정하는 바에 따라 최초로 중소기업에 해당하지 아니하게 된 경우: 다음의 구분에 따른 비율
 - 가) 최초로 중소기업에 해당하지 아니하게 된 과세연도의 개시일부터 3년 이내에 끝나는 과세연도까지: 100분의 15
 - 나) 가)의 기간 이후부터 2년 이내에 끝나는 과세연도까지: 100분의 10
- 3) 대통령령으로 정하는 중견기업이 2)에 해당하지 아니하는 경우: 100분의 8
- 4) 1)부터 3)까지의 어느 하나에 해당하지 아니하는 경우: 다음 계산식에 따른 비율(100분의 4를 한도로 한다)
100분의 3 + 해당 과세연도의 수입금액에서 일반연구·인력개발비가 차지하는 비율 × 2분의 1

② 제1항제3호에 따른 4년간의 일반연구·인력개발비의 연평균 발생액의 구분 및 계산과 그 밖에 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.

③ 제1항을 적용받으려는 내국인은 대통령령으로 정하는 바에 따라 세액공제신청을 하여야 한다.

④ 제1항제1호 및 제2호를 적용받으려는 내국인은 일반연구·인력개발비와 신성장동력연구개발비, 원천기술연구개발비를 대통령령이 정하는 바에 따라 구분경리(區分經理)하여야 한다.

[전문개정 2010. 1. 1.]

10. 租税特例制限法施行令⁹⁰

제2절 연구 및 인력개발에 대한 조세특례 <개정 2002. 12. 30>

제8조(연구 및 인력개발준비금의 범위 등) ① 법 제9조제2항제1호에서 "대통령령으로 정하는 비용"이란 법 제9조제5항에 따른 연구개발 및 인력개발을 위한 비용으로서 별표 6의 비용을 말한다. 다만, 다음 각 호에 해당하는 비용은 제외한다. <개정 2012. 2. 2, 2013. 2. 15>

1. 법 제10조의2에 따른 연구개발출연금등을 지급받아 연구개발비로 지출하는 금액
 2. 국가, 지방자치단체, 「공공기관의 운영에 관한 법률」에 따른 공공기관 및 「지방공기업법」에 따른 지방공기업으로부터 연구개발 등을 목적으로 출연금 등의 자산을 지급받아 연구개발비로 지출하는 금액
- ② 제1항의 연구개발에는 다음 각 호의 활동을 포함하지 아니한다. <개정 2012. 2. 2>
1. 일반적인 관리 및 지원활동
 2. 시장조사와 판촉활동 및 일상적인 품질시험
 3. 반복적인 정보수집 활동
 4. 경영이나 사업의 효율성을 조사·분석하는 활동
 5. 특허권의 신청·보호 등 법률 및 행정 업무
 6. 광물 등 자원 매장량 확인, 위치확인 등을 조사·탐사하는 활동
 7. 위탁받아 수행하는 연구활동
- ③ 법 제9조제4항에서 "대통령령으로 정하는 바에 따라 계산한 이자상당가산액"이란

⁹⁰ 原文は、조세특례제한법 시행령

<http://www.law.go.kr/%EB%B2%95%EB%A0%B9/%EC%A1%B0%EC%84%B8%ED%8A%B9%EB%A1%80%EC%A0%9C%ED%95%9C%EB%B2%95%20%EC%8B%9C%ED%96%89%EB%A0%B9>

제1호의 금액에 제2호의 기간과 제3호의 율을 곱하여 계산한 금액을 말한다. <개정 2012. 2. 2>

1. 연구·인력개발준비금을 손금에 산입한 과세연도에 그 준비금을 손금에 산입하지 아니하고 계산한 소득세액 또는 법인세액에서 그 준비금을 손금에 산입하여 계산한 소득세액 또는 법인세액을 뺀 금액
 2. 손금에 산입한 과세연도의 다음 과세연도의 개시일부터 익금에 산입한 과세연도의 종료일까지의 기간
 3. 1일 1만분의 3
- ④ 범 제9조제1항을 적용받으려는 내국인은 과세표준신고와 함께 기획재정부령으로 정하는 연구·인력개발준비금 명세서를 제출하여야 한다. <개정 2012. 2. 2>
[본조신설 2009. 2. 4]

11. 派遣労働者保護等に関する法律⁹¹

제1장 총칙

제2조(정의) 이 법에서 사용하는 용어의 정의는 다음과 같다. <개정 2006. 12. 21>

1. "근로자파견"이라 함은 파견사업주가 근로자를 고용한 후 그 고용관계를 유지하면서 근로자파견계약의 내용에 따라 사용사업주의 지휘·명령을 받아 사용사업주를 위한 근로에 종사하게 하는 것을 말한다.
2. "근로자파견사업"이라 함은 근로자파견을 업으로 행하는 것을 말한다.
3. "파견사업주"라 함은 근로자파견사업을 행하는 자를 말한다.
4. "사용사업주"라 함은 근로자파견계약에 의하여 파견근로자를 사용하는 자를 말한다.
5. "파견근로자"라 함은 파견사업주가 고용한 근로자로서 근로자파견의 대상이 되는 자를 말한다.
6. "근로자파견계약"이라 함은 파견사업주와 사용사업주간에 근로자파견을 약정하는 계약을 말한다.
7. "차별적 처우"라 함은 임금 그 밖의 근로조건 등에 있어서 합리적인 이유 없이 불리하게 처우하는 것을 말한다.

12. 中小企業基本法⁹²

第2条 (中小企業の範囲)

제2조(중소기업자의 범위) ① 중소기업을 육성하기 위한 시책(이하 "중소기업시책"이라 한다)의 대상이 되는 중소기업자는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 기업(이하 "중소기업"이라 한다)을 영위하는 자로 한다. <개정 2011. 7. 25, 2014. 1. 14>

1. 다음 각 목의 요건을 모두 갖추고 영리를 목적으로 사업을 하는 기업
가. 업종별로 상시 근로자 수, 자본금, 매출액 또는 자산총액 등이 대통령령으로 정하는 기준에 맞을 것
나. 지분 소유나 출자 관계 등 소유와 경영의 실질적인 독립성이 대통령령으로 정하는 기준에 맞을 것
2. 「사회적기업 육성법」 제2조제1호에 따른 사회적기업 중에서 대통령령으로 정하는 사회적기업
3. 「협동조합 기본법」 제2조제1호에 따른 협동조합 중 대통령령으로 정하는 협동조합

⁹¹ 파견근로자보호 등에 관한 법률

<http://law.go.kr/lInfoP.do?lSeq=122698#0000>

⁹² <http://www.law.go.kr/lInfoP.do?lSeq=142668#0000>

4. 「협동조합 기본법」 제2조제2호에 따른 협동조합연합회 중 대통령령으로 정하는 협동조합연합회

② 중소기업은 대통령령으로 정하는 구분기준에 따라 소기업(小企業)과 중기업(中企業)으로 구분한다.

③ 제1항을 적용할 때 중소기업이 그 규모의 확대 등으로 중소기업에 해당하지 아니하게 된 경우 그 사유가 발생한 연도의 다음 연도부터 3년간은 중소기업으로 본다. 다만, 중소기업 외의 기업과 합병하거나 그 밖에 대통령령으로 정하는 사유로 중소기업에 해당하지 아니하게 된 경우에는 그러하지 아니하다.

④ 중소기업시책별 특성에 따라 특히 필요하다고 인정하면 「중소기업협동조합법」이나 그 밖의 법률에서 정하는 바에 따라 중소기업협동조합이나 그 밖의 법인·단체 등을 중소기업자로 할 수 있다.

[시행일 : 2014. 4. 15]

13. 中小企業基本法施行令⁹³

第3条第1項「中小企業基本法」第2条第1項第1号による中小企業は、次の各号の基準を全て備えた企業とする。

1. 該当企業が営む主な業種と該当企業の常時勤労者数、資本金または売上高の規模が別表1の基準に合う企業。ただし、次の各目のいずれか1つに該当する企業は除く。

イ. 常時勤労者数が1千人以上である企業

ロ. 資産総額が5千億ウォン以上である企業

ハ. 自己資本が1千億ウォン以上である企業

ニ. 直前の3事業年度の平均売上高が1500億ウォン以上である企業

2. 所有と経営の実質的な独立性が次の各目のいずれか1つに該当しない企業

イ. 「独占規制及び公正取引に関する法律」第14条第1項による相互出資制限企業集団に属する会社

ロ. 第1項第1号ロ目による法人(外国法人を含むものの、第3条の2第2項各号のいずれか1つに該当する者は除く)が株式等の100分の30以上を直接的または間接的に所有している場合であって最多出資者である企業。この場合、最多出資者は該当企業の株式等を所有している法人または個人として単独でまたは次のいずれか1つに該当する者と合算して該当企業の株式等を最も多く所有している者をいい、株式等の間接所有の割合については「国際租税調整に関する法律施行令」第2条第2項を準用する。

1) 株式等を所有した者が法人である場合:その法人の役員

2) 株式等を所有した者が1)に該当しない個人である場合:その個人の親族

ハ. 関係企業に属する企業の場合には、第7条の4によって算定した常時勤労者数、資本金、売上高、自己資本または資産総額(以下、「常時勤労者数等」という)が別表1の基準に合わなかったり、第1項第1号各目のいずれか1つに該当する企業

14. 産業発展法⁹⁴

第10条の2 (中堅企業への支援)

제10조의2(중견기업에 대한 지원) ① 정부는 다음 각 호의 요건을 모두 갖춘 기업(「공공기관의 운영에 관한 법률」 제4조에 따른 공공기관 등 대통령령으로 정하는 기업은 제외하며, 이하 이 조에서 "중견기업"이라 한다)으로서 고용안정 등 국민경제에 미치는 영향이 크거나 혁신 역량과 성장 가능성이 큰 기업에 대하여

⁹³ 和訳は知的財産研究所の仮訳

⁹⁴ <http://www.law.go.kr/lInfoP.do?lSeq=136954#0000>

행정적·재정적 지원을 할 수 있다. 이 경우 지원 대상 중견기업을 선정하기 위한 평가항목 등의 구체적인 내용은 대통령령으로 정한다.

1. 「중소기업기본법」 제2조에 따른 중소기업이 아닐 것
2. 「독점규제 및 공정거래에 관한 법률」 제14조제1항에 따른 상호출자제한기업집단에 속하지 아니할 것

② 정부는 중소기업이 중견기업으로 되면서 증가하는 재정적인 부담을 완화함으로써 중견기업의 성장 역량을 강화하기 위하여 「중소기업기본법」 제2조제3항에 따라 중소기업으로 보는 3년의 기간이 경과한 중견기업에 대하여 그 이후 5년간 조세와 금융 등의 지원을 할 수 있다.

③ 중소기업청장은 중견기업을 육성·지원하기 위하여 필요한 경우에는 대통령령으로 정하는 바에 따라 관계 중앙행정기관의 장, 관련 기관·단체 및 학계와 관련 분야의 전문가에게 자문하고 협의할 수 있다. <개정 2013. 3. 23>

[본조신설 2011. 3. 30]

【参考】

15. 韓国著作権法⁹⁵

第1章 総則

第2条 (定義)

第2節 著作者

第8条 (著作者等の推定)

第9条 (業務上著作物の著作者)

16. 韓国デザイン法⁹⁶

第3条(デザイン登録を受けることができる者) ①デザインを創作した人又はその承継人はこの法で定めるところによってデザイン登録を受けることができる権利を有する。但し、特許庁又は特許審判員職員は相続又は遺贈の場合を除いては在職中にデザイン登録を受けることができない。

② 2人以上が共同でデザインを創作した場合にはデザイン登録を受けることができる権利を共有する。

⁹⁵ 和訳は

<http://www.cric.or.jp/db/world/skorea.html>参照。

⁹⁶ 和訳は崔達龍国際特許法律事務所訳

<http://www.choipat.com/menu31.php?id=23&category=0&keyword=>

VIII. 台湾

1. 新專利法⁹⁷

第五條 專利申請權，指得依本法申請專利之權利。

專利申請權人，除本法另有規定或契約另有約定外，指發明人、新型創作人、設計人或其受讓人或繼承人。

第5条 特許出願權とは、本法により特許出願をする権利を指す。

特許出願權者とは、本法で別に規定がある場合、又は契約で別段の約定がある場合を除き、發明者、実用新案の考案者、設計者又はその譲受人や相続人を指す。

第六條 專利申請權及專利權，均得讓與或繼承。

專利申請權，不得為質權之標的。

以專利權為標的設定質權者，除契約另有約定外，質權人不得實施該專利權。

第6条 特許出願權及び特許権は、いずれも譲渡又は相続することができる。

特許出願權は、質權の目的とすることができない。

特許権を目的として質權を設定した場合、契約で別段の約定がある場合を除き、質權者は当該特許権を実施することができない。

第七條 受雇人於職務上所完成之發明、新型或設計，其專利申請權及專利權屬於雇用人，雇用人應支付受雇人適當之報酬。但契約另有約定者，從其約定。

前項所稱職務上之發明、新型或設計，指受雇人於僱傭關係中之工作所完成之發明、新型或設計。

一方出資聘請他人從事研究開發者，其專利申請權及專利權之歸屬依雙方契約約定；契約未約定者，屬於發明人、新型創作人或設計人。但出資人得實施其發明、新型或設計。

依第一項、前項之規定，專利申請權及專利權歸屬於雇用人或出資人者，發明人、新型創作人或設計人享有姓名表示權。

第7条 従業者が職務上完成した発明、実用新案又は意匠について、その特許出願権及び特許権は雇用者に帰属し、雇用者は従業者に相当の対価を支払わなければならない。ただし、契約で別段の約定がある場合は、それに従う。

前項の職務上完成した発明、実用新案又は意匠とは、従業者が雇用関係下の業務で完成した発明、実用新案又は意匠を指す。

一方が出資し、他人を招聘して研究開発に従事させる場合、その特許出願権及び特許権の帰属は双方の契約の約定に従う。契約に約定がない場合、特許権は発明者、実用新案の考案者又は設計者に帰属する。ただし、出資者は、その発明、実用新案又は意匠を実施することができる。

第1項及び前項の規定により、特許出願権及び特許権が雇用者又は出資者に帰属する場合、発明者、実用新案の考案者又は設計者は氏名表示権を享有する。

第八條 受雇人於非職務上所完成之發明、新型或設計，其專利申請權及專利權屬於受雇人。但其發明、新型或設計係利用雇用人資源或經驗者，雇用人得於支付合理報酬後，於該事業實施其發明、新型或設計。

受雇人完成非職務上之發明、新型或設計，應即以書面通知雇用人，如有必要並應告知創

⁹⁷ 原文は<http://www.tipo.gov.tw/public/Attachment/373111314588.doc>
和訳はhttp://www.jpo.go.jp/shiryou/s_sonota/fips/pdf/taiwan/senri.pdf

作之過程。

雇用人於前項書面通知到達後六個月內，未向受雇人為反對之表示者，不得主張該發明、新型或設計為職務上發明、新型或設計。

第8條 徒業者が職務上完成したものではない發明、実用新案又は意匠について、その特許出願権及び特許権は徒業者に帰属する。ただし、その發明、実用新案又は意匠が雇用者の資源又は経験を利用したものである場合、雇用者が徒業者に相当の対価を支払えば、当該事業者において、その發明、実用新案又は意匠を実施することができる。

徒業者が職務外で發明、実用新案又は意匠を完成した場合は、直ちに書面で雇用者に通知しなければならない。必要があれば、創作の過程についても告知しなければならない。

前項の書面通知送達後6ヶ月以内に、雇用者が徒業者に反対の意を示さなければ、当該發明、実用新案又は意匠が職務上の發明、実用新案又は意匠であると主張することができない。

第九條 前條雇用人與受雇人間所訂契約，使受雇人不得享受其發明、新型或設計之權益者，無效。

第9条 前条の雇用者と徒業者の間で締結された契約で、徒業者がその發明、実用新案又は意匠の權益を享受できないように定めるものは、無効とする。

第十條 雇用人或受雇人對第七條及第八條所定權利之歸屬有爭執而達成協議者，得附具證明文件，向專利專責機關申請變更權利人名義。專利專責機關認有必要時，得通知當事人附具依其他法令取得之調解、仲裁或判決文件。

第10条 雇用者又は徒業者は、第7条及び第8条で定める権利の帰属に関し紛争があり協議が成立した場合、証明書類を添付して、特許為務官庁に権利者の名義変更を申請することができる。特許為務官庁が必要と認めるときは、その他法令によって取得した調停、仲裁又は判決に関する書類を添付するよう当事者に通知することができる。

第十二條 專利申請權為共有者，應由全體共有人提出申請。

二人以上共同為專利申請以外之專利相關程序時，除撤回或拋棄申請案、申請分割、改請或本法另有規定者，應共同連署外，其餘程序各人皆可單獨為之。但約定有代表者，從其約定。

前二項應共同連署之情形，應指定其中一人為應受送達人。未指定應受送達人者，專利專責機關應以第一順序申請人為應受送達人，並應將送達事項通知其他人。

第12条 特許出願権が共有である場合、共有者全員により出願が提出されなければならない。2人以上が共同で特許出願以外の特許に関する手続を行う場合、出願の取下又は放棄、分割、出願変更又は本法の別段の規定により共同署名しなければならない場合を除き、各自が単独でその他の手続を行うことができる。ただし、代表者を約定した場合、それに従う。

前2項のように共同署名しなければならない情況においては、そのうちの1人を送達を受けるべき者として指定しなければならない。送達を受けるべき者の指定がない場合、特許為務官庁は、第1順位の出願人を送達を受けるべき者に指定し、並びに送達事項をその他の者に通知しなければならない。

第二十二條 可供產業上利用之發明，無下列情事之一，得依本法申請取得發明專利：

- 一、申請前已見於刊物者。
- 二、申請前已公開實施者。
- 三、申請前已為公眾所知悉者。

發明雖無前項各款所列情事，但為其所屬技術領域中具有通常知識者依申請前之先前技術所能輕易完成時，仍不得取得發明專利。

申請人有下列情事之一，並於其事實發生後六個月內申請，該事實非屬第一項各款或前項不得取得發明專利之情事：

- 一、因實驗而公開者。
- 二、因於刊物發表者。
- 三、因陳列於政府主辦或認可之展覽會者。
- 四、非出於其本意而洩漏者。

申請人主張前項第一款至第三款之情事者，應於申請時敘明其事實及其年、月、日，並應於專利專責機關指定期間內檢附證明文件。

第22条 產業上利用することのできる發明は、次の各号いずれかに該當しなければ、本法により出願し、特許を受けることができる。

1. 出願前に既に刊行物に記載されたもの。
2. 出願前に既に公然実施されたもの。
3. 出願前に既に公然知られたもの。

發明が前項各号の事情に該當しなくても、それが属する技術分野の通常知識を有する者が出願前の從来技術に基づいて容易に完成できる場合は、特許を受けることができない。

出願人が次のいずれかの事情により、かつその事実が生じた日から6ヶ月以内に特許出願をした場合は、当該事実が第1項各号又は前項に言う特許を受けることができない事情に該當しない。

1. 実験により公開されたもの。
2. 刊行物に発表されたため。
3. 政府が為催する展覽会又は政府の認可を受けた展覽会で展示されたため。
4. その意図に反して漏洩したもの。

出願人が前項第1号から第3号の事由を为張する場合、出願時に事実及びその事実が生じた年月日を明記し、並びに特許為務官庁が指定した期間内に証明書類を提出しなければならない。

第三十五條 發明專利權經專利申請權人或專利申請權共有人，於該專利案公告後二年內，依第七十一條第一項第三款規定提起舉發，並於舉發撤銷確定後二個月內就相同發明申請專利者，以該經撤銷確定之發明專利權之申請日為其申請日。

依前項規定申請之案件，不再公告。

第35条 特許權は、特許出願権者若しくは特許出願権共有者が当該特許の公告日から2年内に、第71条第1項第3号の規定に従って、無効審判を請求し、かつ審決で無効が確定した日から2ヶ月以内に同一の發明について特許出願した場合、当該無効が確定された特許権の出願日をその出願日とする。

前項規定により出願した出願については、改めて公告しない。

第四十一條 發明專利申請人對於申請案公開後，曾經以書面通知發明專利申請內容，而於通知後公告前就該發明仍繼續為商業上實施之人，得於發明專利申請案公告後，請求適當之補償金。

對於明知發明專利申請案已經公開，於公告前就該發明仍繼續為商業上實施之人，亦得為前項之請求。

前二項規定之請求權，不影響其他權利之行使。但依本法第三十二條分別申請發明專利及新型專利，並已取得新型專利權者，僅得在請求補償金或行使新型專利權間擇一主張之。

第一項、第二項之補償金請求權，自公告之日起，二年間不行使而消滅。

第41条 特許出願人は、その出願の公開後、かつて特許出願内容について書面による通知を行ったにもかかわらず、通知後かつ公告前に依然として当該發明を業として実施し続けた者に対し、当該特許出願の公告後、適当な補償金の支払いを請求することができる。

既に公開された特許出願であることを明らかに知りながら、公告前に業として当該發明を実施し続けた者に対しても、前項の請求をすることができる。

前二項の規定による請求権は、その他の権利の行使を妨げない。

第2項による補償金の請求権は、公告日から2年以内に行使しなければ、消滅する。

第七十一條 發明專利權有下列情事之一，任何人得向專利專責機關提起舉發：

一、違反第二十一條至第二十四條、第二十六條、第三十一條、第三十二條第一項、第三項、第三十四條第四項、第四十三條第二項、第四十四條第二項、第三項、第六十七條第二項至第四項或第一百零八條第三項規定者。

二、專利權人所屬國家對中華民國國民申請專利不予受理者。

三、違反第十二條第一項規定或發明專利權人為非發明專利申請權人。

以前項第三款情事提起舉發者，限於利害關係人始得為之。

發明專利權得提起舉發之情事，依其核准審定時之規定。但以違反第三十四條第四項、第四十三條第二項、第六十七條第二項、第四項或第一百零八條第三項規定之情事，提起舉發者，依舉發時之規定。

第71条 特許權に次のいずれかの事情がある場合、何人も特許主務官庁に無効審判を請求することができる。

1. 第21条から第24条、第26条、第31条、第32条第1項、第3項、第34条第4項、第43条第2項、第44条第2項、第3項、第67条第2項から第4項又は第108条第3項の規定に違反する場合

2. 特許権者の属する国が台灣人民の特許出願を受理しない場合

3. 第12条第1項の規定に違反する場合、又は特許権者が特許出願権者ではない場合

利害關係者であってはじめて、前項第3号の事情をもって無効審判を請求することができる。特許権が無効審判を請求できることについては、特許査定時の規定に従う。ただし、第34条第4項、第43条第2項、第67条第2項、第4項又は第108条第3項に規定する事情に対する違反をもって、無効審判を請求する場合は、無効審判請求時の規定に従う。

第九十六條 發明專利權人對於侵害其專利權者，得請求除去之。有侵害之虞者，得請求防止之。

發明專利權人對於因故意或過失侵害其專利權者，得請求損害賠償。

發明專利權人為第一項之請求時，對於侵害專利權之物或從事侵害行為之原料或器具，得請求銷毀或為其他必要之處置。

專屬被授權人在被授權範圍內，得為前三項之請求。但契約另有約定者，從其約定。

發明人之姓名表示權受侵害時，得請求表示發明人之姓名或為其他回復名譽之必要處分。

第二項及前項所定之請求權，自請求權人知有損害及賠償義務時起，二年間不行使而消滅；自行為時起，逾十年者，亦同。

第96条 特許権者は、自己の特許権を侵害する者に対し、その排除を請求することができる。侵害のおそれがある場合、その防止を請求することができる。

特許権者は、故意又は過失によりその特許権を侵害した者に対し、損害賠償を請求することができる。

特許権者が第1項の請求を行うとき、特許権侵害に係る物又は侵害行為に用いた原料又は設備について、廃棄処分又はその他の必要とする処置を請求することができる。

専用実施権者は、許諾された範囲内において、前3項の請求をすることができる。ただし、契約に別段の約定がある場合には、その約定に従う。

発明者は、その氏名表示権が侵害された場合、発明者の氏名表示又はその他名誉回復のために必要な処分を請求することができる。

第2項及び前項に規定する請求権は、請求権者が当該損害及び賠償義務者の存在を知った時点から2年以内に行使しなければ消滅する。当該侵害行為があった時点から10年を超えた場合も同様とする。

2. 專利法施行規則⁹⁸

第三十一條 專利專責機關公開發明專利申請案時，應將下列事項公開之：

- 一、申請案號。
- 二、公開編號。
- 三、公開日。
- 四、國際專利分類。
- 五、申請日。
- 六、發明名稱。
- 七、發明人姓名。
- 八、申請人姓名或名稱、住居所或營業所。
- 九、委任代理人者，其姓名。
- 十、摘要。
- 十一、最能代表該發明技術特徵之圖式及其符號說明。
- 十二、主張本法第二十八條第一項優先權之各第一次申請專利之國家或世界貿易組織會員、申請案號及申請日。
- 十三、主張本法第三十條第一項優先權之各申請案號及申請日。
- 十四、有無申請實體審查。

規則31

特許庁が発明特許出願を公開するときは、次に掲げる事項を公衆に公開するものとする。

- (1) 出願番号
- (2) 公開番号
- (3) 公開日
- (4) 國際特許分類コード
- (5) 出願日
- (6) 発明の名称
- (7) 発明者の名称
- (8) 出願人の名称、住所／居所又は営業所宛先
- (9) 特許弁護士を選任しているときは、特許弁護士の名称
- (10) 発明の要約
- (11) 発明の技術的特徴を最も良く示す図
- (12) 法律第28条第1項の規定に定められた優先権が主張されていたときは、対応する特許出願を最初にした外国の国名、その出願番号及び出願日
- (13) 法律第30条第1項の規定に定められた優先権が主張されていたときは、それに係る出願番号及び出願日
- (14) 実体審査請求の有無、及び

第八十三條 專利專責機關公告專利時，應將下列事項刊載專利公報：

- 一、專利證書號數。
- 二、公告日。
- 三、發明專利之公開編號及公開日。
- 四、國際專利分類或國際工業設計分類。
- 五、申請日。
- 六、申請案號。
- 七、發明、新型或設計名稱。

⁹⁸ <http://www.tipo.gov.tw/ct.asp?xItem=203068&CtNode=6705&mp=1>

和訳は一般財團法人知的財産研究所仮訳

八、發明人、新型創作人或設計人姓名。
九、申請人姓名或名稱、住居所或營業所。
十、委任代理人者，其姓名。
十一、發明專利或新型專利之申請專利範圍及圖式；設計專利之圖式。
十二、圖式簡單說明或設計說明。
十三、主張本法第二十八條第一項優先權之各第一次申請專利之國家或世界貿易組織會員、申請案號及申請日。
十四、主張本法第三十條第一項優先權之各申請案號及申請日。
十五、生物材料或利用生物材料之發明，其寄存機構名稱、寄存日期及寄存號碼。

規則83

特許庁が特許を公告するときは、次に掲げる事項を特許公報に公告するものとする。

- (1) 特許番号
- (2) 公告日
- (3) 発明特許出願の公開番号及び公開日
- (4) 國際特許分類コード又は國際意匠コード
- (5) 出願日
- (6) 出願番号
- (7) 発明特許、実用新案特許又意匠の名称
- (8) 発明者又は考案者・創作者の名称
- (9) 出願人の名称、住所／居所又は営業所宛先
- (10) 特許弁護士を選任しているときは、特許弁護士の名称
- (11) 発明特許又は実用新案特許のクレーム及び図面；意匠特許の図面
- (12) 図面又は図についての簡単な説明
- (13) 法律第28条第1項の規定に定められた優先権が主張されていたときは、対応する特許出願を最初にした外国の国名、それに係る出願番号及び出願日
- (14) 法律第30条第1項の規定に定められた優先権が主張されていたときは、それに係る出願番号及び出願日、及び
- (15) 生物学的材料に係る又は生物学的材料の利用に係る発明に関する寄託機関の名称、寄託日及び受託番号

3. 台湾 民法典⁹⁹

第六章 消灭时效

第一百二十五条（一般时效期间）

请求权，因十五年间不行使而消灭。但法律所定期间较短者，依其规定。

125条（一般的時効期間）

請求権は、行使しないときは15年で消滅する。ただし、法律によりより短い期間が定められている場合は、その規定による。

第一百二十六条（五年之短期时效期间）

利息、红利、租金、赡养费、退职工金及其它一年或不及一年之定期给付债权，其各期给付请求权，因五年间不行使而消灭。

⁹⁹ http://china.findlaw.cn/fagui/p_1/156862.html

一部和訳は一般財團法人知的財産研究所仮訳

第一百二十七条（二年之短期时效期间）

左列各款请求权，因二年间不行使而消灭：

- 一、旅店、饮食店及娱乐场之住宿费、饮食费、座费、消费物之代价及其垫款。
- 二、运送费及运送人所垫之款。
- 三、以租赁动产为营业者之租价。
- 四、医生、药师、看护生之诊费、药费、报酬及其垫款。
- 五、律师、会计师、公证人之报酬及其垫款。
- 六、律师、会计师、公证人所收当事人物件之交还。
- 七、技师、承揽人之报酬及其垫款。
- 八、商人、制造人、手工业人所供给之商品及产物之代价。

第一百二十八条（消灭时效之起算）

消灭时效，自请求权可行使时起算。以不行为为目的之请求权，自为行为时起算。

128条（消滅時効の起算）

消滅時効は、請求権が行使できる時から起算する。請求権の目的の行為が行えない場合は、行為の時から起算する。

第一百二十九条（消灭时效中断之事由）

消灭时效，因左列事由而中断：

- 一、请求。
 - 二、承认。
 - 三、起诉。
- 左列事项，与起诉有同一效力：
- 一、依督促程序，声请发支付命令。
 - 二、声请调解或提付仲裁。
 - 三、申报和解债权或破产债权。
- 四、告诉诉讼。
- 五、开始执行行为或声请强制执行。

第一百三十条（不起诉视为不中断）

时效因请求而中断者，若于请求后六个月内不起诉，视为不中断。

第一百三十一条（因诉之撤回或驳回而视为不中断）

时效因起诉而中断者，若撤回其诉，或因不合法而受驳回之裁判，其裁判确定，视为不中断。

第一百三十二条（因送达支付命令而中断时效之限制）

时效因声请发支付命令而中断者，若撤回声请，或受驳回之裁判，或支付命令失其效力时，视为不中断。

第一百三十三条（因声请调解提付仲裁而中断时效之限制）

时效因声请调解或提付仲裁而中断者，若调解之声请经撤回、被驳回、调解不成立或仲裁之请求经撤回、仲裁不能达成判断时，视为不中断。

第一百三十四条（因申报和解或破产债权而中断时效之限制）

时效因申报和解债权或破产债权而中断者，若债权人撤回其申报时，视为不中断。

第一百三十五条（因告知诉讼而中断时效之限制）

时效因告知诉讼而中断者，若于诉讼终结后六个月内不起诉，视为不中断。

第一百三十六条（因执行而中断时效之限制）

时效因开始执行行为而中断者，若因权利人之声请，或法律上之要件之欠缺而撤销其执行处分时，视为不中断。

时效因声请强制执行而中断者，若撤回其声请被驳回时，视为不中断。

第一百三十七条（时效中断及于时之效力）

时效中断者，自中断之事由终止时，重行起算。

因起诉而中断之时效，自受确定判决，或因其它方法诉讼终结时，重行起算。

经确定判决或其它与确定判决有同一效力之执行名义所确定之请求权，其原有消灭时效期间不满五年者，因中断而重行起算之时效期间为五年。

第一百三十八条（时效中断及于人之效力）

时效中断，以当事人、继承人、受让人之间为限，始有效力。

第一百三十九条（时效因事变而不完成）

时效之期间终止时，因天灾或其它不可避之事变，致不能中断其时效者，其妨碍事由消灭时起一个月内，其时效不完成。

第一百四十条（时效因继承人、管理人未确定而不完成）

属于继承财产之权利或对于继承财产之权利，自继承人确定或管理人选定，或破产之宣告时起，六个月内，其时效不完成。

第一百四十一条（时效因欠缺法定代理人而不完成）

无行为能力人或限制行为能力人之权利，于时效期间终止前六个月内，若无法定代理人者，自其成为行为能力人，或其法定代理人就职时起，六个月内，其时效不完成。

第一百四十二条（因法定代理关系存在而不完成）

无行为能力人或限制行为能力人，对于其法定代理人之权利，于代理关系消灭后一年内，其时效不完成。

第一百四十三条（因夫妻关系存在而不完成）

夫对于妻或妻对于夫之权利，于婚姻关系消灭后一年内，其时效不完成。

第一百四十四条（时效完成之效力--发生抗辩权）

时效完成后，债务人得拒绝给付。

请求权已经时效消灭，债务人仍为履行之给付者，不得以不知时效为理由，请求返还。其以契约承认该债务，或得提出担保者，亦同。

第一百四十五条（附有担保物权之请求权时效完成之效力）

以抵押权、质权或留置权担保之请求权，虽经时效消灭，债权人仍得就其抵押物、质物或留置物取偿。

前项规定，于利息及其它定期给付之各期给付请求权，经时效消灭者，不适用之。

第一百四十六条（主权利时效完成效力所及范围）

主权利因时效消灭者，其效力及于从权利。但法律有特别规定者，不在此限。

第一百四十七条（伸缩时效期间及抛弃时效利益之禁止）

时效期间，不得以法律行为加长或减短之。并不得预先抛弃时效之利益。

第二编 债

第一章 通则

第一节 债之发生

第四款 不当得利

第一百七十九条（不当得利之效力）（不当利得返还義務）

无法律上之原因而受利益，致他人受损害者，应返还其利益；虽有法律上之原因，而其后已不存在者，亦同。

第一百八十二条（不当得利返还标的物）

不当得利之受领人，除返还其所受之利益外，如本于该利益更有所取得者，并应返还。但依其利益之性质或其它情形不能返还者，应偿还其价额。

第三节 债之效力

第五节 债之移转

第二百九十四条（债权之让与性）

债权人得将债权让与于第三人。但左列债权，不在此限：

- 一、依债权之性质，不得让与者。
- 二、依当事人之特约，不得让与者。
- 三、债权禁止扣押者。

前项第二款不得让与之特约，不得以之对抗善意第三人。

第六节 债之消灭

第二款 清偿

第三百十五条（清偿期）

清偿期，除法律另有规定或契约另有订定，或得依债之性质或其它情形决定者外，债权人得随时请求清偿，债务人亦得随时为清偿。

4. 台湾所得税法¹⁰⁰

第二章 綜合所得稅

第14條 個人之綜合所得總額，以其全年下列各類所得合併計算之：

第一類：營利所得：公司股東所獲分配之股利總額、合作社社員所獲分配之盈餘總額、合夥組織營利事業之合夥人每年度應分配之盈餘總額、獨資資本主每年自其獨資經營事業所得之盈餘總額及個人一時貿易之盈餘皆屬之。
公司股東所獲分配之股利總額或合作社社員所獲分配之盈餘總額，應按股利憑單所

¹⁰⁰ 原文は、所得稅法

<http://law.moj.gov.tw/LawClass/LawAll.aspx?PCode=G0340003>

載股利淨額或盈餘淨額與可扣抵稅額之合計數計算之；合夥人應分配之盈餘總額或獨資資本主經營獨資事業所得之盈餘總額，應按核定之營利事業所得額計算之。

- 第二類：執行業務所得：凡執行業務者之業務或演技收入，減除業務所房租或折舊、業務上使用器材設備之折舊及修理費，或收取代價提供顧客使用之藥品、材料等之成本、業務上雇用人員之薪資、執行業務之旅費及其他直接必要費用後之餘額為所得額。執行業務者至少應設置日記帳一種，詳細記載其業務收支項目；業務支出，應取得確實憑證。帳簿及憑證最少應保存五年；帳簿、憑證之設置、取得、保管及其他應遵行事項之辦法，由財政部定之。執行業務者為執行業務而使用之房屋及器材、設備之折舊，依固定資產耐用年數表之規定。執行業務費用之列支，準用本法有關營利事業所得稅之規定；其帳簿、憑證之查核、收入與費用之認列及其他應遵行事項之辦法，由財政部定之。

- 第三類：薪資所得：凡公、教、軍、警、公私事業職工薪資及提供勞務者之所得：
- 一、薪資所得之計算，以在職務上或工作上取得之各種薪資收入為所得額。
 - 二、前項薪資包括：薪金、俸給、工資、津貼、歲費、獎金、紅利及各種補助費。但為雇主之目的，執行職務而支領之差旅費、日支費及加班費不超過規定標準者，及依第四條規定免稅之項目，不在此限。
 - 三、依勞工退休金條例規定自願提繳之退休金或年金保險費，合計在每月工資百分之六範圍內，不計入提繳年度薪資所得課稅；年金保險費部分，不適用第十七條有關保險費扣除之規定。

- 第四類：利息所得：凡公債、公司債、金融債券、各種短期票券、存款及其他貸出款項利息之所得：
- 一、公債包括各級政府發行之債票、庫券、證券及憑券。
 - 二、有獎儲蓄之中獎獎金，超過儲蓄額部分，視為存款利息所得。
 - 三、短期票券指期限在一年期以內之國庫券、可轉讓銀行定期存單、公司與公營事業機構發行之本票或匯票及其他經目的事業主管機關核准之短期債務憑證。短期票券到期兌償金額超過首次發售價格部分為利息所得，除依第八十八條規定扣繳稅款外，不併計綜合所得總額。

- 第五類：租賃所得及權利金所得：凡以財產出租之租金所得，財產出典典價經運用之所得或專利權、商標權、著作權、秘密方法及各種特許權利，供他人使用而取得之權利金所得：
- 一、財產租賃所得及權利金所得之計算，以全年租賃收入或權利金收入，減除必要損耗及費用後之餘額為所得額。
 - 二、設定定期之永佃權及地上權取得之各種所得，視為租賃所得。
 - 三、財產出租，收有押金或任何款項類似押金者，或以財產出典而取得典價者，均應就各該款項按當地銀行業通行之一年期存款利率，計算租賃收入。
 - 四、將財產借與他人使用，除經查明確係無償且非供營業或執行業務者使用外，應參照當地一般租金情況，計算租賃收入，繳納所得稅。
 - 五、財產出租，其約定之租金，顯較當地一般租金為低，稽徵機關得參照當地一般租金調整計算租賃收入。

- 第六類：自力耕作、漁、牧、林、礦之所得：全年收入減除成本及必要費用後之餘額為所得額。

- 第七類：財產交易所得：凡財產及權利因交易而取得之所得：

- 一、財產或權利原為出價取得者，以交易時之成交價額，減除原始取得之成本，及因取得、改良及移轉該項資產而支付之一切費用後之餘額為所得額。
- 二、財產或權利原為繼承或贈與而取得者，以交易時之成交價額，減除繼承時或受贈與時該項財產或權利之時價及因取得、改良及移轉該項財產或權利而支付之一切費用後之餘額為所得額。

三、個人購買或取得股份有限公司之記名股票或記名公司債、各級政府發行之債券或銀行經政府核准發行之開發債券，持有滿一年以上者，於出售時，得僅以其交易所得之半數作為當年度所得，其餘半數免稅。

第八類：競技、競賽及機會中獎之獎金或給與：凡參加各種競技比賽及各種機會中獎之獎金或給與皆屬之：

- 一、參加競技、競賽所支付之必要費用，准予減除。
- 二、參加機會中獎所支付之成本，准予減除。
- 三、政府舉辦之獎券中獎獎金，除依第八十八條規定扣繳稅款外，不併計綜合所得總額。

第九類：退職所得：凡個人領取之退休金、資遣費、退職金、離職金、終身俸、非屬保險給付之養老金及依勞工退休金條例規定辦理年金保險之保險給付等所得。但個人歷年自薪資所得中自行繳付之儲金或依勞工退休金條例規定提繳之年金保險費，於提繳年度已計入薪資所得課稅部分及其孳息，不在此限：

- 一、一次領取者，其所得額之計算方式如下：
 - (一) 一次領取總額在十五萬元乘以退職服務年資之金額以下者，所得額為零。
 - (二) 超過十五萬元乘以退職服務年資之金額，未達三十萬元乘以退職服務年資之金額部分，以其半數為所得額。
 - (三) 超過三十萬元乘以退職服務年資之金額部分，全數為所得額。

退職服務年資之尾數未滿六個月者，以半年計；滿六個月者，以一年計。

- 二、分期領取者，以全年領取總額，減除六十五萬元後之餘額為所得額。

- 三、兼領一次退職所得及分期退職所得者，前二款規定可減除之金額，應依其領取一次及分期退職所得之比例分別計算之。

第十類：其他所得：不屬於上列各類之所得，以其收入額減除成本及必要費用後之餘額為所得額。但告發或檢舉獎金、與證券商或銀行從事結構型商品交易之所得，除依第八十八條規定扣繳稅款外，不併計綜合所得總額。

前項各類所得，如為實物、有價證券或外國貨幣，應以取得時政府規定之價格或認可之兌換率折算之；未經政府規定者，以當地時價計算。

個人綜合所得總額中，如有自力經營林業之所得、受僱從事遠洋漁業，於每次出海後一次分配之報酬、一次給付之撫卹金或死亡補償，超過第四條第一項第四款規定之部分及因耕地出租人收回耕地，而依平均地權條例第七十七條規定，給予之補償等變動所得，得僅以半數作為當年度所得，其餘半數免稅。

第一項第九類規定之金額，每遇消費者物價指數較上次調整年度之指數上漲累計達百分之三以上時，按上漲程度調整之。調整金額以千元為單位，未達千元者按百元數四捨五入。其公告方式及所稱消費者物價指數準用第五條第四項之規定。

禁無断転載

平成 25 年度 特許庁産業財産権制度問題調査研究報告書

企業等における特許法 35 条の制度運用に係る
課題及びその解決方法に関する
調査研究報告書

平成 26 年 2 月

請負先 一般財団法人 知的財産研究所

〒101-0054 東京都千代田区神田錦町 3 丁目 11 番地

精興竹橋共同ビル 5 階

電話 03-5281-5671

FAX 03-5281-5676

URL <http://www.iip.or.jp>

E-mail support@iip.or.jp